

THE COMMON FAMILY PRAYERS OF THE UNIVERSAL SYRIAC ORTHODOX CHURCH

THE COMMON PRAYER BOOK

OF THE UNIVERSAL SYRIAC ORTHODOX CHURCH

(With Lenten Prayers And Special Prayers)

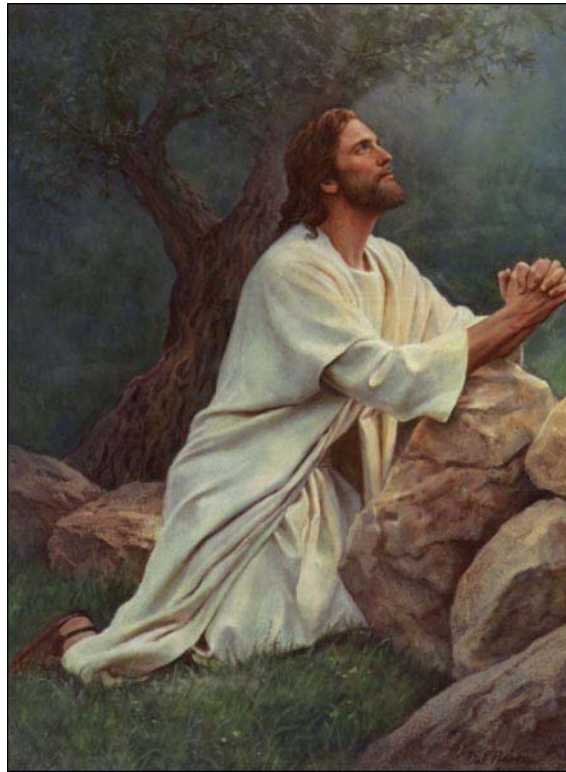


MALAYALAM

E
N
G
L
I
S
H

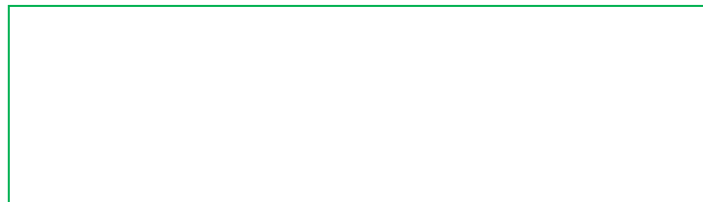
† ENGLISH - TRANSLITERATION †

T
R
A
N
S
L
I
T
E
R
A
T
I
O
N



2021-02-15

...Pray for one another... - James 5:16



The Prologue

†b`SEm ābO vab`RO vRoohO qādeeSO hād ālOhO SāReeRO
d`lE Sub`ho.

vālayn Rahmāv vah`nOne l`Olam olmeen, āmeen

qādeeS qādeeS, qādeeS moR`yo ālOhO hay`l`sOno, hāv dam`lEn
SmāyO vaR`o men theSb`hOtthe, ooSāno bam`RavmE.

brik dEso vOse baSmE d`moR`yo ālOhO theSbuh`tho bam`RavmE

Qawmo

qādeeSāth ālOhO

qādeeSāth hay`l`sOno

qādeeSāth lO mOyooso †desth leb th h`lOfayn esrāhām a`layn

qādeeSāth ālOhO

qādeeSāth hay`l`sOno

qādeeSāth lO mOyooso †desth leb th h`lOfayn esrāhām a`layn

qādeeSāth ālOhO

qādeeSāth hay`l`sOno

qādeeSāth lO mOyooso †desth leb th h`lOfayn esrāhām a`layn

mORān esrāhām a`layn

mORān hus RāhEm a`layn

mORān kābel theS`meS`thān vaslāvOsān esrāhām a`layn

Sub`ho lOk ālOhO

Sub`ho lOk bORooyo

Sub`ho lOk malko m`SeehO

d`hO`en l`hātthOye abdayk, BāRekmOr

āboon d`baSmāyO, nesqādāS SmOkh, teethe malkoosOq, neh`wE
şebyOnOq. aykāno d`baSmāyO of bar`O, hablān lahmo d`sunqonān
yawmOnO, washbooq lān hawbāyn wahthO-hayn, aykāno dOf`hnān
Sbaqn l`hāyObāyn, lO thālān l`nesyoonO, ElO faşOlān men beeSO, mEṭhul
d`deelOq hee malkkooso v`haylo v`theS`buhtho l`Olam olmeen, āmeen †

SIom lEk maR`yam, mal`yās thaybooso, mORān āmEk.
m`bāRak`thO ātth bnESE. vam`bāRāk hu feeRO dab`karsEk mORān
YESu m`SeehO. O Mortth MaR`yam b`sulthO EmE dālOhO, b`Oy
h`lOfayn hātthOye, hOSO vab`kul`EdOn vabSOsO d`mavtthān. **Āmeen.**

The Prologue

✠In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God:

Glory be to Him; and may His grace and mercy be upon us for ever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled Hosanna in the highest.

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord God; Glory be to Him in the highest.

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty

Holy art Thou, Immortal

✠Crucified for us, have mercy upon us.

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty

Holy art Thou, Immortal

✠Crucified for us, have mercy upon us.

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty

Holy art Thou, Immortal

✠Crucified for us, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.

Lord, be kind and have mercy upon us.

Lord, accept our worship and prayers, have mercy upon us.

Glory be to Thee, O God

Glory be to Thee, O Creator, Glory be to Thee, O Christ, the King, who does pity sinners, Thy servants. **BāRekmOr.**

Our Father, who art in heaven, /
hallowed be Thy name; / Thy kingdom come;
/ Thy will be done on earth, as it is in heaven.
/ Give us this day our daily bread; / and
forgive us our trespasses / as we forgive those
who trespass against us. / Lead us not into
temptation; / but deliver us from the evil. /
For Thine is the kingdom, the power, and the
glory, / for ever and ever. **Āmeen ✠**

Qaumo (The Prologue)

✠Pithāvum Puthranum PariSuddha Roohāyumā sathyEka daivatthinte thirunāmatthil

Thanikku sthuthi. nammute mEl thante karuNayum manOguNavum ennEkkum uNtāyirikkaTTe. āmeen.

ākāSavum bhoomiyum thante sthuthikaL koNt niRañnjirikkunna balavānaaya Daivam thampurān pariSuddhan, pariSuddhan, pariSuddhan, uyarāṅgaLil sthuthi.

Daivamāya Kartthāvinte thirunāmatthil vannavanum varunnavanum āyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. uyarāṅgaLil sthuthi.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu

BalavānE! nee pariSuddhanākunnu

MaraNamillāthavanE! nee pariSuddhanākunnu

ñjanṅaLkkuvENti kuriSikkappeTTavanE! ✠

ñjangaLute mEl karuNayunTākaName.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu

BalavānE! nee pariSuddhanākunnu

MaraNamillāthavanE! nee pariSuddhanākunnu

ñjanṅaLkkuvENti kuriSikkappeTTavanE! ✠

ñjangaLute mEl karuNayunTākaName.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu

BalavānE! nee pariSuddhanākunnu

MaraNamillāthavanE! nee pariSuddhanākunnu

ñjanṅaLkkuvENti kuriSikkappeTTavanE! ✠

ñjangaLute mEl karuNayunTākaName.

ÑjangaLute KartthāvE! ñjanṅaLOtu karuNa cheyyaName.

ÑjangaLute KartthāvE! kRpayunTāyi ñjanṅaLOtu karuNa cheyyaName. ÑjanṅaLute KartthāvE! ñjanṅaLute SuSrooshayum prārtThanakaLum kaikkoNt ñjanṅaLOtu karuNa cheyyaName.

DaivamE! ninakku sthuthi. SRshtāvE! ninakku sthuthi. PāpikaLāya atiyārOtu kRpa cheyyunna MSihā rājāvE! ninakku sthuthi. **BāRekmOr.**

SwargasThanāya ñjanṅaLute pithāvE! /
ninte thirunāmam pariSuddhamākkappetanamE. /
ninte rājyam varaNamE. / ninte thiruvishitam swargga-
tthilEppOle bhoomiyilumākaNameE. / ñjanṅaLkkāva-
Syamāyirikkunna appam innu ñjanṅaLkku tharaNamE.
/ ñjanṅaLute katakkārOtu ñjanṅaL kshamicchathupOle
/ ñjanṅaLute katanṅaLum pāpāṅgaLum ñjanṅaLOtu
kshamikkaNameE. / pareekshayilEkkum ñjanṅaLe pravE-
SippikkaruthE. / pinneyO dushtanil ninn ñjanṅaLe
rakSicchu koLLaNamE. / enthukoNtēnnāl rājyavum
Sakthiyum mahathwavum / ennEkkum ninakku-
LLathākunnu. **Āmeen ✠**

Hail Mary, full of grace, / our Lord is with thee. / **Blessed art thou among women. / Blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. / O Virgin Saint Mary, Mother of God! / Pray for us sinners, now and at all times, / and at the hour of our death. Āmeen**

The Prayer of Ninth Hour

QOIOs

Praise be to You O God, who gives life to the dead. Praise be to You O God, who grants resurrection to the entombed. We praise You and glorify Your Father who did send You and the Holy Spirit. **BāRekmOr.**

O Lord, one of Trinity, who by Your own will stayed in the tomb for three days, give resurrection to our departed ones, for they were saved by Your precious blood. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O merciful Lord! Renew Your creation on the day of resurrection.

O Lord! Grant rest and comfort to our departed ones who have lived and died with hope in You, awaiting Your coming.

O Lord! May Your servants who died with hope in You dwell in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob.

May the souls and bodies together cry aloud and say: glory be to the One who has come and is to come and resurrect the departed.

OR

O Thou merciful - On resurrection day Renew Thou Thine own - Creations O Lord!

Show mercy on those - Departed in Thy Hope and awaiting - Thy glorious advent

May they rest in the - Bosoms of holy Fathers Abraham - Issaac and Jacob

May the souls, bodies - Cry aloud and say Son who resurrects dead - Has come, is to come

kRpa niRanñja MaRiyamE! ninakku samā-
dhānam. / ñjanḡaLute Kartthāvu ninnOtu koote. /
sthreekaLil nee vāzhtthappeTTavaLākunnu. / ninte
udaraphalamāya ñjanḡaLute KartthāVESu MShihā
vāzhtthappeTTavanākunnu. / Daiva māthāvēya ViSu-
ddha Kanyaka Marttha MaRiyamE! / ippOzhum eppOzhum
ñjanḡaLute maraNa samayaththum / pāpikaLāya ñjanḡa-
Lkku vENTi apEkshicchu koLLaNaME. **Āmeen**

Onpathām MaNi nEratthe PrārtThana

QOIOs

maricchavare jeevippikkunnāvanE! ninakku
sthuthi. kabaRatakkappeTTavare uyirppikkunnavanE!
ninakku sthuthi. ninakku sthuthiyum ninne ayaccha
Pithāvinum ViSuddha Roohāykkum pukazhchayun-
tāyirikkaTTe. **BāRekmOr.**

thiruvuLLatthāl moonnu divasam kabaRil
āyirunna jeevanuLLa Puthrā! ninte vilayERiya
raktha-tthāl nee vilakku vāḡḡiyavarāya ñjanḡaLute
vāḡḡi-ppOyavare nee uyirppicchu jeevippikkaNameE.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

karuNakaL niRanñjirikkunnavanE! uyirppu
divasatthil ninte sRshtiye puthuthākkaNameE.

Kartthāve! ninniluLLa SaraNatthOtukoote nidra
prāppicch ninte varavinu nOkkippārththirikkunna ñjan-
ḡaLute vāḡḡippOyavare nee āSwasippicchu puNyappe-
tutthaNameE.

Kartthāve! ninte SaraNatthinmEl nidra
prāpiccha ninte dāsare Abrahāminteyum Isahākkinteyum
YākkObinteyum matiyil vasippikkaNameE.

vannavanum varunnavanum maricchu
pOyavare uyirppikkunnavanum vāzhtthappeTTavanā-
kunnu enn SareerāḡaLum āthmākkaLum orumicch
aTTahasicchu paRayumāRākaNameE.

OR

karuNa niRanñjavanE! punarutThānatthil
ninnute sRshtiye nee puthuthākkeetaNameE

ninnil SaraNatthaal nidrayilaay ninte
varavinu kāttheetum mRtharil kaniyaNameE

avarabaRāhatthi - teyumisahākkuteyum
YākkObinnuteyum matiyil pārkkaNameE

vannavanum varuvO - num mRthar thanḡuyirum
suthanennu Sareerā thmākkaL pātaNameE

SYRIAC

1. **Hâdes mE RahmE**
breesOk b`noohOmmO
l`abdayk v`sogoodaayk
dashkeb al sab`ROk
2. **âneeh v`hâso l`hoon**
moR`yo l`âneedayn
daSkeb al sab`Rok
hoyReen l`mEseesOk
3. **b`oobE dabROhOm**
v`dis`hOk vad`yâkkoob
aSRo mor l`abdayk
dashkeb al sab`ROk
4. **Fag`Ro v`nafshOso**
nekvoon Sav`yOyees
breek dEso vOsE
vam`nâhEm meese.

Holy art thou O God.....

EVENING PRAYER

Holy art thou O God.....

Psalm 51

Have mercy upon me, O God!

According to Your loving kindness, according to the multitude of Your tender mercies blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sins are ever before me.

Against You, You alone, have I sinned, and done that which is evil in Your sight; for You may be justified in Your reproof, and triumphant in Your judgments. For I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me.

For behold, You take delight in righteousness and secrets of Your wisdom You have made known to me. Sprinkle me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

Satisfy me with Your joy and gladness, that my humble bones may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

Sandhyâ PrârtThana

DaivamE! nee pariSuddhanâkunnnu....

51-âm MasumooRâ

DaivamE! ninte kRpayin prakâram ennOtu karuNa cheyyaName. ninte karuNayute bahuthwatthin prakâram ente pâpanğaLe mâyicchu kaLayaName.

ente anyâyatthil ninn enne nannâyi kazhuki ente pâpanğaLil **ninn enne** vetippâkkaName. Enthe-**nnâl** ente athikramaŋgaLe ŋjân aRiyunnu. ente pâpa-**nğaLum** eppOzhum ente **nEre** irikkunnu.

ninaku virOdhamâyitthanne ŋjân pâpam cheythu. **ninte** thirumumpil thinmakaL ŋjân cheythu. **ennâl ninte** vachanatthil **nee neetheekarikkappetuka-**yum **ninte** nyâyavidhikaLil **nee** jayikkayum cheyyum. **enthennâl** anyâyatthil ŋjân uthbhavicchu. **pâpanğaLil** ente **mâthav enne** garbham dharikkayum cheythu.

ennâl neethiyil nee iShtappeTTu. ninte jġânatthinte rahasyaŋgaL **enne nee** aRiyicchu. **ninte** sOppâkoNtente mEl thaLikkaName. ŋjân vetippâkka-**ppetum. athinâl enne nee** veNmayâkkaName. thalgO-**yekkâl ŋjân** veNmayâkum.

ninte ânandavum santhOShavum koNtenne thRpthiyâkkaName. kSheeNathayuLLa ente asThikaL santhOshikkum. ente pâpanğaLil **ninn ninte** mukham thiricch ente athikramaŋgaLeyellâm mâyicchu kaLa-**yaName.**

DaivamE! vetippuLLa hRdayatthe ennîl sRshtikkaName. sthirathayuLLa **ninte âthmâvine** ente uLLil puthuthâkkaName. **ninte** thirumumpil **ninnenne** thaLLikkaLayaruthe. **ninte** pariSuddhâthmâvine **ennîl ninn** etukkayum aruthE.

Restore to me the joy of Your salvation; and uphold me by Your glorious Spirit. Then I will teach transgressors Your way, and sinners shall be converted unto You.

Deliver me from blood shedding, O God, God of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open You my lips, and my mouth shall show forth with Your praise.

For You desire not sacrifice, You do not delight in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit, a broken and a contrite heart, O God, You will not despise.

Do good in Your pleasure unto Zion; build the walls of Jerusalem. Then shall You be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offerings and whole burnt offerings, then shall they offer bullocks upon Your altar.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

Psalms 141, 142, 119: 105-112, 117

QuR`yElāysOn,

I call upon You, Lord; hear me!

Give heed to my words and answer me.

Let my prayer be like incense in Your sight, my uplifted hands be like an evening sacrifice. Lord, set a guard to my mouth, a sentry at the door of my lips, that my heart may not turn to evil and indulge in the deeds of wickedness.

Let me not sit at the table of the wicked. Let the righteous man teach me, let him reprove me, but the oil of the wicked shall not anoint my head, my prayer is against their evil deeds. When their judges are thrown down in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

Their bones are scattered at the mouth of the grave like the plow that breaks the earth. I lift up my eyes to You, Lord. I put my trust in You, do not leave my soul destitute.

ennālO ninte ānandavum rakshayum enikku thiricchu tharaName. mahathwamuLLa ninte āthmāv enne thāṅgumāRākaName. appOL ṅjān athikrama-kkāre ninte vazhi paTippikkum. pāpikaL ninkalEkkum thiriyukayum cheyyum.

ente rakshayute Daivamāya DaivamE! rakthapāthakatthil ninn enne rakshikkaName. ente nāvu ninte neethiye sthuthikkum. Kartthāvē! ente adharanṅaL enikku thuRakkaName. ente vāy ninte mahathwangaLe pātum.

enthennāl balikaLil nee ishtapeTTilla. hOma- balikaLil nee nirappāyathumilla. daivatthinte balikaL thāzhmayuLLa āthmāvēkunnu. Daivam nuRunṅiya hRdayatthe nirasikkunnilla.

ninte ishtatthāl sehiyOnOtu nanma cheyya- Name. oorSlEminte mathilukaLe paNiyaName. appOl neethiyOtu kootiya balikaLilum hOmabalikaLilum nee ishtappetum. ninte balipeeTathinmEl kāLakaL baliyāyi karERum.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr.
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

141, 142, 119: 105-112, 117 MasumooRākaL
QuR`yElāysOn,

Kartthāvē! ninne ṅjān viLicchuvallō, ennO- tuttharamaruLiccheyyaName. ente vachananṅaLe sook-shicchu kETT kaikkoLLukayum cheyyaName.

ente prārtThana ninte mumpāke dhoopam pOleyum ente kaikaLil ninnuLLa kāzhcha sandhyayute vazhipātu pOleyum irikkumāRākaName. ente hRdayam oru dushkāryatthinum chāyātheyum ṅjān anyāya kriya-kaL pravartthikkātheyum irikkatthakkavaNNam ente vāyḱku kāvalkkāraneyum ente adharanṅaLḱku kāval-
kkāraneyum niyamikkaName.

dushta manushyarOtu koote ṅjān chErumā- Rākaruthe. neethimān enne paTippikkukayum Sāsi-
kkayum cheyyaTTe. dushtanmārute eNNa ente thalakku kozhuppākātheyirikkaTTe. enthennāl ente prārtThana avarute dOsham nimitthamākunnu. avarute vidhi kar-
tthāḱkaL pāRayin munayāl thatayappeTTu. impamuLLa ente vachananṅaLe avar kETTtu.

kozhuvu bhoomiye piLarkkunnathupOle Savakkuzhiyute vāyḱkarike avarute asThikaL chitha-RappeTTu. Kartthāvē! ṅjān ente kaNNukaLe ninte atukkaLEkkuyartthi ninnil SaraNappeTTu. ente āth-
māvine thaLLikkaLayaruthe.

Keep me away from the hands of the proud who have laid snares for me. Let the wicked fall into their own traps, while I go unharmed.

While my soul was in agony, I cried unto the Lord with my voice; with all my voice I made supplication. I poured out my affliction before Him, I told Him all my troubles. When my spirit was overwhelmed within me, then You know my path.

They have hidden snares for me in the way I have to walk. I looked to the right, but there was no one who knew me; no one cared for my soul. I cried unto You, O Lord! I said, You are my refuge and my portion in the land of the living.

Attend to my supplication; for I am in distress. Deliver me from my persecutors, for they are stronger than me. Lead me forth from prison that I may praise Your name. The righteous shall wait for me because You will answer me.

Your word is a lamp to my feet and a light for my path. I have sworn and have determined to keep Your holy decrees. I am made to be low, Lord. Give me life according to Your word. Lord, be pleased with the words of my lips and teach me Your decrees.

My life is always in Your hands, I do not forget Your laws. The wicked have set traps for me, but I have not strayed from Your commands. I treasure up Your testimonies. Truly they are the joy of my heart. Incline my heart to keep Your commands in truth, for ever.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you peoples. Great is His loving kindness for us. Truly, the faithfulness of the Lord endures forever.

To You belongs the praise, O God. BâRekmOr.
lok yOE Sub`hO âlOhO. BâRekmOr

enikkâyi keNikaL maRacchu vacchiTTuLLa praSamsakkârute kayyil **ninn enne** kâthhukoLLaName. **ñjân** katannu pOkunnathu vare anyâyakkâr thanğa-Lute valakaLil orumicchu veezhaTTe.

ente âthmâvu kuNTithappeTTappOL ñjân ente Sabdatthâl Kartthâvine viLicchu. ente Sabdatthâl **ñjân** KartthâvinOtu prârTthicchu. avante mumpâke **njân** ente sankatam bOdhippicchu. avante mumpâke ente ñjerukkam **ñjân** aRiyikkukayum cheythu. **nee** ente ootuvazhikaLe aRiyunnuvallo.

ente natappukaLute vazhiyil avar enikkâyi keNikaL maRacchu vacchu. **ñjân** valatthOTTu nOkki, **enne** aRiyunnavanillennu **ñjân** kaNtu. sankEthasThalam enikkillâtheyâyi. ente dEhikkuvENTi pakaram chOthikkunnavanumilla. KartthâvE! **ñjân** ninte atukkal nila-viLicchu. KartthâvE! jeevicchirikkunnavarute dESatth ente âSrayavum ente Ohariyum neeyâkunnu **ennu** **ñjân** paRanñju.

ñjân Ettavum thâzhthappeTTirikka koNt ente apEkshaye sookshicchu kELkkaName. **enne** peeDi-pikkunnavar **ennekkâl** balavânmârâyathu koNt avaril **ninn** **enne** vituvikkaName. **ñjân** ninte **nâmatthe** sthOthram cheyvânâyiTT ente **âtmâvine** kârâgrahatthil **ninn** puRappetuvikkaName. **nee** **enn**OtuttharamaruLiccheyyumpOL **ninte** neethimânâmâr **enikkâyi** kâththirikkum.

ninte vachanam ente kâlukaLkku viLakkum ente ootuvazhikaLkku prakâSavumâkunnu. **ninte** neethiyuLLa vidhikaLe âcharippânâyiTT **ñjân** âNayiTTu niSchaycchu. **ñjân** Ettavum ksheeNicchu. KartthâvE! **ninte** vachana prakâram **enne** jeevipikkaName. KartthâvE! ente vâyle vachanaŋgaLil **nee** ishtappetaName. **ninte** nyâyanŋaLil **ninn** **enne** paTippikkaName.

ente dEhi ellâyppOzhum ninte kaikaLil irikkunnu. **ninte** vEdapramâNam **ñjân** maRannilla. pâpikaL **enikkâyiTTu** keNikaLe vacchu. **ennâlum** **ñjân** ninte kalpanakaLil **ninn** mârRippOyilla. **ñjân** ninte sâkshiye **ennEkkum** avakâSamâyi sweekaricchu. Enthe-**nnâl** athu ente hRdayatthinu **ânandamâkunnu**. **ninte** kalpanakaL **ennEkkum** sathyatthOte **nivartthippânâyiTT** **ñjân** ente hRdayam thiricchu.

sakala jâthikaLumE! Kartthâvine sthuthippin. sakala janangâLumE! avane sthuthippin. enthe**nnâl** avante kRpa nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamâyiTT **ennEkkum** Kartthâvâkunnu. **Daivame! sthuthi ninakku yOgyamâkunnu. BâRekmOr**
lOk yOE Sub`hO âlOhO. BâRekmOr

Eqbo

O Lord, listen to our prayers with mercy and answer them with compassion. God accept, and be pleased in our worships and prayers and be gracious to us.
sthawmenqālos QuR`yElāysOn

For The Offering Of Incense

Lord, let our prayers be like a pleasing incense before You. Let it rise to the highest like an offering of fragrance. As You are pleased in the offer of incense, accept our worships, prayers, supplications and praises without counting our unworthiness, and grant our petitions. BāRekmOr

Of The Mother Of God

O Virgin Mother! Shield us from all menace that confront us and forbid from us the whirls and tides of this world. O Mother! Since you have acceptance in the presence of God, pray that your intercession grant us forgiveness and mercy, heal the sick, bring relief to the afflicted and the return of those who are away to us peacefully.

Of The Saints

Martyrs! As in the time of deluge, when the righteous Noah protected the beasts that entered with him in the ark, let your intercession protect us from the tides and whirls that encircle this world.

Of The Patron Saint

St. George! Your grace has astonished the heavenly beings. Your glorious name is praised on earth among us. Your good deeds have been counted worthy by your Lord Jesus Christ, and He has revered and upheld your memory. May your prayers be a refuge to us.

Prayer of Repentance

O God, who loves the unblemished and upright, grant us perfection in our hearts. Remove from us all evil and malicious thoughts. O Lord, open to us Your merciful door, as You did to the thief. Accept our repentance as You had accepted the penance of the tax collector and the sinful woman. O Lord, You are merciful and pleased with those

Ekbo

Kartthāve! karuNayOte ninte chevi chāyicch njanḡaLute prārtThana kETT njanḡaLOt uttharamaru-LiccheyyaName. njanḡaLute SuSrooshayum prārtThanaLum dayavOte kaikkoLLuvān ninakk ishtamuNtākukayum cheyyaName.
sthavmenqālos QuR`yElāysOn

Dhoopa PrārtThana

Kartthāve! njanḡaLute prārtThana ninte sannidhiyil sugandha varggam pOle impamāyi bhavikkaName. sugandha dhoopam pOle athu ninte sannidhiyilEkk uyarumāRākaName. sugandha varganḡaLute vāsana ninakk impamāyirikkunnathu pOle ayOgyarāya njanḡaLute namaskāranḡaLum prārtThanaLum apEkshakaLilum sthrothranḡaLum preethiyOte nee kaikkoLLukayum njanḡaLute yāchanakaLkk maRupati nalkukayum cheyyaName. BāRekmOr.

DaivamāthāvinOt

Kanyakayāya Māthāve! ellā bhāganḡaLil ninnum njanḡaLkku vannukootunna upadravanḡaLeyum ee lOka samudratthinte OlanḡaLeyum chuzhalikaLeyum nee thatayaName. māthāve! daiva sannidhiyil ninakkuLLa dhairyamāya pravESanam moolam daivam njanḡaLkku karuNayum pāpamOchanavum rOgikaLkku saukhyavum njerukkathilirikkunnavarkk āSwāsavum akaleppOyirikkunnavarkku thiricchu varavum nalkuvānāyitt njanḡaLkku vENTi apEkshikkaName.

PariSuddhanmārOt

sahadEnmāre! jalapraLaya kālatth neethimānāya NOha thannOtukoote peTTakatthinakatthu pravESiccha jeevajanthukkaLe athinte uLLil maRacchu koNta prakāram niḡḡaL lOkatthe chuttiyirikkunna thiramālakaLil ninnum chuzhalikaLil ninnum athine maRacchu koLLaName.

EkapariSuddhanOt

Mār Geevargeese sahadā! (Mār ThOmmā Sleehā!) ninte SObha mEluLLavare vismayippicchu. ninte SrEshTamāya nāmam thāzheyuLLavarute itayil pukazhthappetunnu. ninte yajamānanāya MSihā ninte nalla natapatikaLe kaNt ninte Ormmaye bahumānicch SrEshTathappetutthiyirikkunnu. ninte prārtThana njanḡaLkku sahāyamāyirikkaName.

Anuthāpatthinte

paramārtThikaLe snEhikkunna nirmalanāyirikkunna Daivamāya Kartthāve! njanḡaLkk ellāyppOzhum nirmala hRdayatthe tharaName. ninakkishtamillāttha vyartTha vichāranḡaLeyum du:ChinthakaLeyum njanḡaLil ninn neekkikkaLayaName. Kartthāve! kaLLanu thuRannu kotuttha prakāram ninte karuNayute vāthil njanḡaLkku nee thuRannu tharaName.

who turn to You in repentance as You graciously pardoned Peter who came to You after he had denied You. Lord! Cleanse us from our sins and follies.

O Lord! We, the sinful, are sad about Your dispassionate last judgement. When the great books of account are opened and our sins are read, let Your grace strengthen us and let Your mercy help us. Let our sins be pardoned. O Lord! We acknowledge our sins, have mercy on us.

For the Faithful Departed

Lord! Grant good remembrance to the faithful departed who have received Your atoning body and blood. Lord Jesus Christ! When You come gloriously with the company of angels, let our departed ones stand before You with praises.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

O Lord! Make us partake in the memory of Your Mother, Prophets, Apostles, Martyrs and all the Saints. By their prayers, protect us, the living, and by Your mercy, grant remission of sins to our faithful departed.

(Say the Special Prayer of the day and go to Page 12 for the Concluding Prayer, O Lord Jesus Christ, do not close the door.....)

Sunday Evening

(Saturday evening after sunset is considered as the Sunday Evening)

How great and glorious is the Lord!

As Sunday is more significant than all other days, blessed is the one who celebrates it with faith and devotion. Heaven and earth rejoice on this day the death was slain. The departed are comforted and refuge to the living. BāRekmOr

Lord! Make us worthy to light up with purity and holiness, and to glorify You with good deeds You desire, and to meditate Your laws with joy and delight, obeying Your commandments.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

chunkakkāranteyum pāpiniyāya sthreeyuteyum anuthāpatthe kaikkoNtathupOle njanḡaLute anuthāpatthEyum kaikkoLLaName. mānasāntharappeTT thante atukkalekku varunna anuthāpakkāril preethippetunna karuNā sampoorNNanāya KartthāvE! ninne upEkshicchu paRanñjathinu SEsham SemaOnE nee puNyappetutthiya prakāram njanḡaLute katanḡaLeyum pāpanḡaLeyum pariharikkaName.

KartthāvE! ninte anthyamāya nyāyavisthā ratthil mukhapakshamillāthathine Ortth kuttākkārāya njanḡaL Ettavum du:khikkunnu. bhayankaramERiya kaNakku pusthakanḡaL viturkkappeTT njanḡaLute kuttanḡaL vāyikkappetunna samayath ninte kRpā prabalappeTT ninte neethiyāl njanḡaLe sahāyikkaName. kuttakkārāya njanḡaLkku mOchanam labhikkukayum cheyyumāRākaName. KartthāvE! njanḡaL pāpam cheythu pOyi ennu njanḡaL sammathikkunnu. dayavOte njanḡaLotu karuNa cheyyaName.

Maricchavarkku vENTi

KartthāvE! puNyappetutthunnathāya ninte viSuddha SareerathEyum rakthathEyum anubhavi- cchiTTuLLa viSwāsikaLāya maricchu pOyavarekkuRic- ch nalla smaraNayuNtākumāRākaName. MSihā Kar- tthāvE! ninte mālākhmārOtu kootē mahathwatthil nee varumpOl njanḡaLute maricchu pOyavar mukha- prasādathOtu kootē ninte valatthu bhāgatthu ninnukoNt ninte daivathwatthe sthuthikkumāRākaName.

MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

KartthāvE! ninte mātthāvinteyum nibiyan- mār, Sleenamār, sahadEnmār muthalāya ellā pariSu- ddhanmārutEyum Ormmayil njanḡaLe sambandhippi- kkaName. ivarute prārThanakaLāl jeevanOtiri- kkunna njanḡaLe kātthukoLLukayum viSwāsikaLāyi njanḡaLute vāṅgippOyavare ninte karuNayāl puNya- ppetutthukayum cheyyaName.

(Say the Special Prayer of the day and go to Page 12)

NjāyaRāzhcha Sandhya

Kartthāv ethra valiyavanum, mahathwamu- LLavanumākunnu. njanḡaRāzhcha divasam ellā divasa- gaLEkkāl pradhānamāyiTTuLLathākayāl athine viSwāsathOtum bhakthiyOtum ācharikkunnavan bhāgyavān. maraNam kollappeTTathāya ee divasatthil ākāSavum bhoomiyum santhOshikkunnu. mariccha- varkk āSwāsavum jeevanOtirikkunnavarkk SaraNavum labhikkunnu. BāRekmOr.

njanḡaRāzhcha divasatthil njanḡaL vetippO- tum viSuddhiyOtum kooti SOhippānum ninakkishta- muLLa sathpravarthikaLOtu kooti ninne sthuthippā- num njanḡaL santhOshatthOtum ānandatthOtum kooti ninte vEdapramāNanḡaLil dhyānicchukoNt ninte kalpanakaLe ācharippānum njanḡaLe yOgyarākkaName. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Lord! Enable us to bear Your gospel among gentiles and believers through the path the Holy Apostles lighted for us. Lord! Make us the light and examples to those who are under darkness of unbelief in their hearts. Protect us in Your mercy by the power of Your Cross✠ that we are not overpowered and deceived by the authority of this world, death and the evil one.

Monday Evening

O Lord, after the body and the spirit are separated, they are unable to entreat unto You for their sins together, hence they call upon You to have mercy on them, when they are yet together. Have mercy on both on Your judgment seat.
BâRekmOr

Our Lord! You be our day which will not be assailed by the vanishing night. May Your Cross✠ be the fortress that protects us from the evil one and his army at war with us.

MoR`yo RâhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! As the dusk has captured us and took to the watch of night, be our Sun at night and make us walk under You.

Tuesday Evening

For the comfort of those who labor and toil, and to glorify the Father who created us with mercy, and the Son who redeemed us by His Cross✠, and the Holy Spirit, blessed is the One who granted us the evening of peacefulness and the night of comfort. **BâRekmOr**

Blessed is the man who keeps his iniquities in his eyesight like the righteous king and glorious prophet David did. Lord! Give us a remorseful heart to cry out in penitence as David cried in contrition, saying, "Lord have mercy upon me and absolve my iniquities".

MoR`yo RâhEm a`layn v`ādāRayn.

BOvooso

PariSuddha Sleenanmâr ñjanğalLkku theLi- yicchu thanniTTuLLa mârğatthil kooti natannukoNt puRajâthikaLuteyum swajâthikaLuteyum itayil ñjanğal ninte EvangEliyOne vahikkunnavarâyittheerumâRâkaName. ninnil viSwasikkâthe hRdayândhakâratthil irikkunnavarkk ñjanğal prakâSavum dhRshtânthavum âyirikkaName. lOkatthinteyum maraNatthinteyum sâthhânteyum adhikâram ñjanğalLil prabalappetâtheyum avayâl ñjanğal vanchikkappetâtheyum ninte sleebâyute✠ Sakthiyâl karuNayOte ñjanğale kâththukoLLaName.

ThinkaLâzhcha Sandhya

KartthâvE! âthmaavum Sareeravum thammil vErpirinñjathinte SEsham avayute pâpanğalekkuRicch avaykkorumicch ninnOtapEkshippân kazhiyâtthathinâl ava lOkatthil orumicchirikkumpOL thanne nee avayOt karuNa cheyvânâyitt ninne viLikkunnu. nyâyâsanatthinkal ava raNtinOtum karuNa cheyyaName. **BâRekmOr.**

ñjanğalLute KartthâvE! ee azhinñju pOkunna sandhyayâl âkramikkappetâttha pakal nee ñjanğalLkkâyirikkaName. ninte ✠sleebâ ñjanğalOt yuddham cheyyunna dushtanil ninnum avante sanyanğalLil ninnum ñjanğale kâththukoLLunna kOTTayâyirikkaName,

MoR`yo RâhEm alayn v`ādāRayn.

BO`ooso

KartthâvE! sandhya ñjanğale pitikooti râthri yâmatthil âkkiyirikkunnathinâl nee ñjanğalLkku râthriyil sooryanâyirikkayum ninnil ñjanğal natakukayum cheyyumâRâkaName.

Chovvâzhcha Sandhya

adhvânakkârum vElakkârum âSwâsappetunnathinâyittum kRpayâl namme mananñjuntâkkiya PithâvinEyum sleebâyâl✠ namme rakshiccha PuthranEyum ParishuddhâthmâvinEyum sthuthikkunnathinâyittum samâdhânatthinte sandhyayum âSwâsatthinte râthriyum namukk thannavan vâzhthappeTTavanâkunnu, **BâRekmOr.**

neethiyuLLa rājāvum mahathwamuLLa deerghadarSiyumâya DâveedineppOle thante kuttanğale thante kaNNukaLute nEre vacchirikkunnavan bhâgyavânâkunnu. "DaivamE! ennOtu karuNa cheyth ente akRthyanğale mOchikkaName" ennu Dâveed anuthâpatthOte nilaviLicchu paRanñjathu pOle ñjanğalLum paRavânâyitt anuthâpamuLLa hRdayam ñjanğalLkku tharaName. **MoR`yo RâhEm alayn v`ādāRayn**

BO`ooso

O Messiah, our King, to whom revealed all our iniquities! Have mercy upon us on Your judgment hour.

Wednesday Evening

O Holy Virgin, Mother of God! We are inept in narrating your glories. O Virgin Mother of the Lord of all! Your chronicle is beyond description. May your prayers be our refuge. **BāRekmOr**

O Lord, by the intercession of the Virgin Mother who gave birth to You, cast off all punishments and rods of wrath from Your Church. O Lord, make us worthy to sing Your glory with the Holy Virgin who gave birth to You in her virginity.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Mother of God, we beseech you to intercede on our behalf, and with us, to the King of kings that He spreads His peace and tranquility throughout this world, and casts off the rods of wrath from this world.

Thursday Evening

O Holy Apostles, the preachers of faith, travelled to this world as farmers! Pray that the weeds are uprooted from among us and good seeds not constricted. Blessed is the One who sowed His gospel in this world.

BāRekmOr

Lord! You protected Job from trash, Daniel from the den and the three children from the fiery furnace when cried unto You. We the frail and sinful too call upon You. Have mercy upon us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! By the prayers and entrea- ties of Holy Fathers and preachers have mercy on Your Church, redeemed by Your Cross✠.

BO`ooso

ñjanğaLute kuttanğaLellām thante sanni- dhiyil parasyamāyi veLippeTTirikkunna MSihā rājāve!
nee nyāya vishthāram cheyyunna samayatt ñjanğaLOtu
karuNa cheyyaNamE.

Budhanāzhcha Sandhya

Daivamāthāhvāya ViSuddha Kanyaka MaRi- yāmE! ninte pukazhchakaLe vivarippān ñjanğaLkku
prāpthiyilla. sarvvaika nāThanāyavanu māthāhvāyi-
ttheernna kanyakayāyuLLavaLE! ninte charithram
avarNNaneeyam thanne. ninte prārtThanakaL ñjanğa-
Lkku sahāyamāyirikkaNamE. **BāRekmOr.**

Kartthāve! **ninne prasaviccha Kanyaka-** yāya Māthāvinte prārtThanakaLāl ninte sabhayil ninn
SikshakaLum krOdhatthinte vatikaLum neekki-
kkaLayaNamE. Kartthāve! kanyāvrthatthil ninne
prasavicchavaLāya ViSuddha KanyakayOtukoote ninakku
sthuthi pātuvān ñjanğaLe yOgyarākkitttheerkkaNamE.
MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.

BO`ooso

Daivamāthāve! rājādhirājanāyavan Ioka-
mokkeyil thante nirappum samādhānavum vasippippā-
num bhoothalatthil ninn krOdhatthinte vatikaLe neekku-
vānāyiTT ñjanğaLOtu kooteyum ñjanğalkku vENTiyum
avanOt prārtThikkaNamenn ninnOt ñjanğaL apEksh-
ikkunnu.

Vyāzhāzhcha Sandhya

kRshikkāreppOle lOkatthilEkk puRappeTTa- varāyi viSwāsa prasangikaLāya PariSuddha Sleenan-
mārE! ñjanğaLute itayil ninn kaLakaL chuvate paRicchu
neekkappetuvānum nalla vitth ñjerukkappetāthiri-
ppānum āyiTT nīnğaL prārtThikkaNamE. bhoolOka-
tthil thante EvangEliyOne vithacchavan vāzhthappe-
TTavanākunnu. **BāRekmOr**

EeyOb kuppayil ninnum DāniyEl kuzhiyute uLLil ninnum moonnu paithanğaL agnichoolayil ninnum
ninne viLikkayum nee avare rakShikkukayum cheythu-
vallo. aprakāram balaheenarum pāpikaLumāya ñjan-
ğaLum ninne viLikkunnu. ñjanğaLOt karuNa cheyya-
NamE. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Kartthāve! **pariSuddha pithākanmāruteyum** sathyaviSwāsikaLāya upadEshtākanmāruteyum prā-
rtThanakaLum apEkshakaLum moolam ninte ✠sleebāyāl
rakshikkappeTTirikkunna ninte sabhayOt kRpā cheyya-
NamE.

Friday Evening

As the emperor Constantine saw the holy Cross✠ in the sky that protected him in wars, may the Cross✠ be the fortress of protection to churches and monasteries until the end of the time. O Lord! Bring peace to all regions of the world by Your Cross✠.

BāRekmOr

Martyrs! May our sinful generation receive mercy by your prayers. By the power of your prayer make the evil humiliated and his army defeated. May your prayer be our refuge forever. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn**

BO`ooso

O Lord! We bow down to Your life giving Cross✠ for You trampled Satan by Your Cross, who had overpowered our race.

Saturday Evening

O Lord! Exalt Your priests and deacons served You in holy altars of churches and monasteries while alive. Forgive their debts by Your Body and absolve their sins by Your Blood for they have raised Your Body and Blood by their hands for the remission of sins; and may they stand on Your right side and sing Your glory. **BāRekmOr**

O Lord! May our departed ones, who partook in Your life-giving Body and Blood receive good remembrance in the heavenly Jerusalem. While You sit on the judgment seat and separate the righteous from the evil ones, let our departed stand at your right side with radiant faces. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Son of God! Comfort Your servants with Your Holy and Righteous, in Your eternal kingdom of heaven.

FOR EASTER AND HEVORE DAYS
(The Week After The Easter Sunday)

(Also use for Sundays from Easter to
September 14, the Feast of the Holy
✠Cross✠)

VeLLiyāzhcha Sandhya

ViSuddha sleebāye✠ KusthantheenOs rājāv ākāSattil kāNukayum ath yuddhaṅgaLil avane rakshikkayum cheytha prakāram sleebā✠ lOkāvasānam vare paLLikaLkkum dayaRākaLkkum rakshayute kOTTayāyirikkaName. KartthāvE! ninte sleebāyāl✠ lOkatthinte nānābhāṅgaLeyum nee samādhānappetutthaName. **BāRekmOr.**

sahadEnmāre! pāpatthil uLppeTTirikkunna ṅjaṅgaLute vamSam ṅiṅgaLute prārtThana moolam karuNa prāpikkumāRākaName. ṅiṅgaLute prārtThana-yute Sakthiyāl sātthānu lajja bhavikkayum avante sainyanṅaLkku veezhcha bhavikkayum cheyyumāRākaName. ṅiṅgaLute prārtThana ennum ṅjaṅgaLkku sahāyamāyirikkaName. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.**

BO`ooso

KartthāvE! ṅjaṅgaLute vargatthin mEl Sak-thippeTTavanāya ākalkkaRusāye ninte sleebā✠moolam nee chaviTTi maRicchiTTathināl jeevan nalkunnathāya ninte sleebāye✠ ṅjaṅgaL vandikkunnu.

Saniyāzhcha Sandhya

KartthāvE! jeevicchirikkumpOL paLLikaLi-lum dayaRākaLilum viSuddha madbahāyil ninakk Sushroosha cheythiTTuLLa paTTakkārum SuSroosha-kkārumāya ninte āchāryanmāre nee puNyappetuttha-Name. avar pāpamOchanatthināyiTT thanṅaLute kail koNt ninte SareeratthEyum rakthathEyum etutth āghOshicchathināl ninte Sareeram moolam avarute katanṅaL pariahrikkappetukayum ninte raktham moolam avarute pāpanṅaL mOchikkappetukayum avar ninte valathu bhāgatthu ninnu koNt ninakku sthuthi pātukayum cheyyumāRākaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninte jeevanuLLa SareeratthE-yum rakthathEyum anubhavicchavarāya ṅjaṅgaLute maricchu pOyavare swarggeeya oorSlEmil nalla Ormmakku nee itayākkaName. nee ninte nyāsanatthin mEl irunn dhushtanmāril ninn nallavare vErthirikkunna samayatth avar mukhaprasādhathOtukoote ninte valathu bhāgatth nilkkumāRākaName! **MoR`yo RāhEm.....**

BO`ooso

Daivaputhrā! azhivillāttha swarggarājayatthil SuddhimānmārOtum neethimānmārOtum koote ninte dāsare āSwasippikkaName.

Uyirppinum HEvORe
DivasaṅgaLkkum

(Also use for Sundays from Easter to September 14,
the Feast of the ✠Holy Cross✠)

O Lord, You resurrected from the tomb with great power and boundless glory, and lighted up all creations lived in darkness. As You are born from the Virgin on earth without violation of her virginity, You resurrected from the tomb with the seal intact, and astonished all creations. Delight Your Church and her children on Your resurrection. **BāRekmOr**

Heaven and Earth rejoiced at your resurrection, O Savior! Death, Satan and the hades were put to shame. The dominion of the death had been wiped out. Eireh and angels sang your glory. The mankind attained salvation. The lost paradise was restored. Lord, loose the bondages of iniquities from us. Make us worthy to glorify You in the company of the heavenly hosts.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Lord, fortify Your Church saved by Your ✠Cross on the rock of faith. Enhance unity among its priests. Let the voice of its subjects resonate like the voice of angels. Make the dead who accepted you, stand on Your right side. Do not turn Your face from Your people who are awaiting Your mercy.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ!

Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

MoRān YESu M`Seeho

thaR`O d`Rahmāyk lO thEhud b`afayn mOr
hāthOye hnān maudEnān esRāham a`layn
Hoobok ahtok men athrok sedāyn mOr
dab`yād mawthOk es-bāthālh meesoosān
esRāham a`layn

Holy Art Thou O God.....

KartthāvE! nee valiya SakthiyOtum athirtthi-
yillāttha mahathwatthOtum koote kabaRil **ninn** uyirtthe-
zhunnEtt andhakāratthil irunna sarvva sRshtikaLeyum
prakāSippicchu. Kanyakayute vratha mudraykk bhangam
varāthe nee avaLil **ninn** bhoomiyil janicchathupOle kabaRi-
nte mudraykk iLakkam varāthe uyirtthezhunnEtt sarvva
sRshtikaLEyum vismayippichu. **ninte** sabhayEyum athinte
makkaLEyum **ninte** uyirtthezhunnElppil santhOshippi-
kkaName. **BāRekmOr**

rakshithāvE! ninte uyirtthezhunnElppil ākā-
Savum bhoomiyum santhOshatthe dharicchu. maraNā-
vum sātthānum pāthālavum lajjicchu. maraNatthinte
adhikāram mānñju pOyi. eeRENmārum mālākhāmārum
ninakku sthuthi pāti. manushya varggam raksha prāpi-
cchu. **nashtappeTTu** pOya paRudeesā thirike labhicchu.
KartthāvE! anyāyatthinte keTTukaLe njanḡaLil **ninn** azhi-
kkaName. swarggeeya sainyanḡaLOtu koote **nin**akku sthu-
thi pātuvān njanḡaLe yOgyarākukayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.

BO`vooso

KartthāvE! ninte ✠sleebāyāl rakshikkappe-
TTirikkunna **ninte** sabhaye viSwāsathinte pāra mEl
sThirappetutthaName. athile āchāryanmāril aikyatha
varddhippikkaName. athinte prajakaLute Sabdam sroppEn-
māroute SabdanḡaL pOle muzhanḡumāRākaName. **ninne**
Ettu paRanñjiTTuLLa maricchu pOyavare **ninte** valatthu
bhāgatthu **ni**RutthaName. **ninn**il **ninnu**LLa karuNakaLkk
kāththirikkunna **ninte** janānḡaLil **ninn** **ninte** thirumukha-
tthe thirippicchu kaLayukayum aruthE.

Concluding Prayer

njanḡaLute Kartthāvāya YESu MSihā!

ninte karuNayute vāthil njanḡaLute **nEre nee**
ataykkaruthE. **KartthāvE! njanḡaL pāpikaLā-**
kunnu ennu njanḡaL Ettu paRayunnu. njanḡaLOtu
karuNayunNtākaName.

KartthāvE! ninte maraNatthāl njanḡaLute
maraNam mānñju pOkuvānāyiTT **ninte** snEham
ninte sThānatthu **ninn** njanḡaLute atukkaIEkku
ninne iRakkikkoNtu **vannu**; njanḡaLOtu karuNa-
yunNtākaName.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

Prayer of Bedtime (Compline)

Holy art thou O God....etc.

Prayer of Repentance

O Lord! teach us all Your commandments. By Your grace help us to live according to them. O God set guards to the open doors of our senses that the treasury of Your grace may not be detained from us.
BāRekmOr

O Holy God, Your Holiness is adored by all saints. O Lord, cleanse our thoughts and make us worthy to glorify Your name like the Seraphim who proclaim and glorify Your Holiness.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso (Supplication)

O Lord, accept our worship and have mercy upon us.

Grant us compassion, mercy and forgiveness from Your holy treasury.

O Lord, our deeds make You angry; but You never desire to be angry. You are merciful and Your tranquility is never disturbed.

Though our sins are abundant, they are like a drop of mud in Your ocean of mercy. A drop of mud cannot soil the ocean.

O God who listens to prayers and grants supplications, be pleased in our prayers and grant our petitions in Your mercy.

The Hymn of Mor Ephrem

(Go to page 148 for the version on the Archdiocesan Site)

- 1. Lord have mercy upon us**
Kindly accept our prayers
Grant us mercy, redemption
From Thy treasury above.
- 2. O Lord! Show mercy on me**
For Thy servant wake from sleep
Stand wakeful in Thy holy
Presence I would keep my watch.
- 3. Lord! Thy servant should fall yet**
Again into a slumber deep,
Let my sleep as guiltless in
Thy holy presence O Lord

SootthāRā Prārthana

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

Anuthāpatthinte

KartthāvE! ninte sarvva kalpanakaLuteyum vazhi njanḡaLe paTippikkaName. njanḡaL avaye ācharicch ninte kRpayāl jeevikkumārākaName. ninte nalvaratthinte bhanDāram kavarccha cheyyappetāthirippānāyiTT njanḡaLute avayavaḡaLute thuRakka-ppeTTa vāthilukaLkku nee kāvalkkāRe niyamikka-Name. **BāRekmOr.**

viSuddhanmārāl thante viSuddhatha koNtā-tappetunna pariSuddhanāya DaivamE! Kartthāv pariSuddhanennum thante nāmam vāzhtthappeTTathe-nnum srOppEnmār sthuthikkunnathu pOle njanḡaL ninne sthuthippānāyiTT njanḡaLellāvaruteyum vichā-ranḡaLe nee viSuddheekaricch vetippākkaName,
MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.

BO`vooso

njanḡaLute KartthāvE! njanḡaLOtu karuNa-yuNtāyi njanḡaLute SuSroosha kaikkoLLaName.

ninte SreebhanDāratthil ninn karuNayum kRpayum mOchanavum njanḡaLkkayacchu tharaName.

njanḡaLute pravarthikaL ninne kOpippi-ppān thakkavayākunnuvenkilum nee kOpatthinu āgra-hamillāthavanākunnu. nee karuNāpoorNNanāyirikkun-nathu koNt ninte Sānthatha kalanḡātthathumākunnu.

ninte karuNāsamudratthinte valippatthinkal njanḡaLute pāpam asankhyamenkilum athu cheLiyute oru thuLLi pOle māthramirikkunnu. mahāsamudratthe oru thuLLi cheLikku kalakkuvān kazhiyunnathallallo.

prārthanaLe kELkkunnavanum yāchana-kaLkk maRupati nalkunnavanumE! njanḡaLute prār-tThanaLe kETT njanḡaLute mEl preethi thOnni ninte karuNayāl njanḡaLute yāchanakaLkkuttharamaru-LaName.

Mār AprEminte Memrā

- 1. KartthāvE! kRpa cheyyaName**
prārthana nee kaikkoLLaName
nin dayavum nin mOchanavum
ninnaRayil ninnEkaName.
- 2. ennutayOnE! sannidhiyil**
nidra theLinḡjinnee atiyān
vannuNarvOte nilppathināy
unnathanE! nee kRpa cheyka.
- 3. pinneyumee ninnatiyān njan**
nidrayilāyennākilume
enteyuRakkam sannidhiyil
dOsham kootāthākaName.

4. **If do evil while I awake**
Mercifully absolve me
And if I sin in my sleep
Thy mercy, grant redemption.
5. **By Thy †Cross of humbleness**
Grant me, Lord, a restful sleep
Forbid vain and all nightmares
From Thy humble servant, Lord.
6. **Through the night conduct me, Lord**
Peaceful sleep grant Thou to me
Wroth and foul thoughts O my Lord
May not govern me at all.
7. **O Lord, Thy servant I am**
Guard my body while I sleep
Keep a guard of an angel bright
O my Lord Thou, by my side.
8. **Jesus Thy life-abiding**
Holy body that I ate
Keep them away from my heart
The evil desires that destroy.
9. **While I fall in sleep this night**
May Thy holy blood guard me
Be Thou always redeemer
For I am Thine own image.
10. **Thy hand shaped my body Lord**
Shadow me with Thy right hand,
Let Thy mercy be a fortress
Shielding me Lord all around.
11. **While my body silent lies,**
May Thy power keep me vigil;
Let my sleep in Thy presence
Be like rising sweet incense.
12. **Thy mother who did bear Thee**
By her intercession good
Let not evil touch my bed,
While I slumber in this night.
13. **By Thy willful sacrifice**
That absolved my sinful state
Forbid from me the evil one
Who keeps persecuting me.
14. **By Thy kindness O my Lord**
Thy promise in me fulfilled
By Thy Holy Cross † O Lord
Shelter Thou my life perfect.

4. **thinmakaL ṇjānuNarvvil cheythāl**
nanmayotokke pOkkuka nee
nidrayil ṇjān pizha cheythenkil
nin daya mOchiccheetaNamE.
5. **thāzhmayezhum nin † kuriSāle**
nallayuRakkam nalkaNamE
māyakaL duswapnādikaL nin
dāsanu kāNārākaruthE.
6. **innu samādhānam niRayum**
nidrayotenne kākkuka nee
ennilasatthum durnninavum
vannadhikāram cheyyaruthE.
7. **ninnatiyān ṇjānennathināl**
ennutalinnum kāvalināy
nin veLivinte doothane nee
ennarikatthākkeetaNamE.
8. **YESuve! jeevanirikkum nin**
divya Sareeram thinnathināl
nāSamudikkunnāgrahamen
chitthamathil thOnneetaruthE.
9. **rāviluRanḡumpOzharikil**
kāvalenikkāy thiru raktham
ninnute roopatthinnu sadā
nee vituthal thanneetaNamE.
10. **nin kai mananṇjOrennutalil**
ninte valam kaiyākaNamE
nin kRpā chuttum kOTTayumāy
kāvalathāyūm theeraNamE.
11. **angamatangum nidrayathil**
nin balammenne kākkakName
enteyuRakkam ninnarikil
dhoopam pOleyumākaNamE.
12. **anpotu ninne prasaviccho-**
rammayute nal prārṭThanayāl
en Sayanatthin mEl rāvil
dushtanatukkārākaruthE.
13. **en durithatthin parihāram**
nalkiya ninte baliyāle
enne ṇjerukkeetāthe mahā
dushtane nee mātteetaNamE.
14. **ninnute vāgdānam kRpayāl**
enkalahO nee niRavEtti
nin kuriSālen† jeevane nee
mangalamOtum kākkakNameE.

15. Thou showered Thy love on me,
A wicked and evil servant
Let me praise Thy mercy Lord
When I wake up from my sleep.

16. May Thy servant know Thy will
In Thy true loving kindness
Grant me O Lord Thy mercy
So that I may walk with Thee.

17. O my Master Lord Messiah
Kindly grant us Thy servants
An ev'ning filled with thy peace
And a night of graceful sleep.

18. My Savior, Thou art true light
Thy great glory shineth bright
All sons of the glorious light
Praise and worship Thy glory

19. Praise to thee, Thou Savior of
Mankind, bestow Thy mercy
On Thy servants in heaven
As Thou granted in this world

20. Praise to Thee, O my Master
Praise to Thee, O my savior
Praise a thousand thousand folds
Praise we Thou O Jesus Christ.

**Stanzas 21-31 are to be sung for
3-Day Lent and Great Lent**

21. ((Thou Master of Holy Saints!
O Thou adored by Thy Saints!
Answer prayers of those who
Worship and praise Thy glory

22. Praise to Thee forever O Lord!
Thou art One True Triune God
Father, Son and comforting
Holy Spirit, One True God

23. Praise to Thee forever O Lord!
For Thou accepts prayers of
Humble and penitent tears
As first fruit offerings for Thee

24. Heavenly hosts praise and adore
Thee O Lord unceasingly
We too sing Thy glory Lord!
The feeble earthlings made of dust.

25. Psalms we sing in holiness
To Him who One Triune True God
Father, Son and Comforting
Holy Spirit, One True God

15. ERiyorente heenathayil
preethiye nee kãNicchathinãl
ñjãnuNarumpOL nin kRpaye
Ortthu pukazhtthâRâkaName.

16. nin thiruvishtam ninnatiyân
anpilaRinñjâyathu pOle
thanne natappân nin kRpayâl
ennil nithyam kRpâ cheyka.

17. nanma niRanñjOranthiyeyum
puNyam niRayum râvineyum
ennutayOnâm MSihâyE!
ninnatiyanğaLkkEkaName.

18. sathya veLiccham nee ParanE!
ninte mahathwam veLivilthân
nal veLivin sutharâyavarum
nin mahimaykkây sthuthi pâtum

19. mănava rakshakanE! sthuthi nin
dâsarilennum nin kRpaye
eeyulakil neeyennathu pOl
â lOkatthilumEkaName.

20. ennutayOnE! sthuthi nalkee-
tunnu ninakken rakshakanE!
âyiramOtotthâyiramây
YESuve ninne sthuthi pâtum

**21-31 vareyulla KhaNtikakaL Moonnu
NOMPilum Valiya NOMPilum Cholluka**

21. ((divya janatthinnutayOnE!
divya janam vâzhtthunnavanE!
keerthanamOtheetunnavarin
prârThanaye kaikkoLLaName.

22. yâvanorutthan moovarumây
moovarathonnâyum maruvum
thâtha suthâSwâsapradanâm
sathya paranây sthuthi nithyam

23. heenaruteyee prârThanayum
thâpikaL than kaNNeerukaLum
âdyaphalatthin kâzhchakaL pOl
Elkkumavannây sthuthiyennum

24. vânavarennum sthuthiyâle
ninnu pukazhttheetunnavane
poozhikaLâyeeetunnavarum
nin mahimaykkây sthuthi pâtum

25. thâtha suthâSwâsapradanâm
Ekaparan than thirumumpil
dOshamakannOraRivOte
pâtuka nâm sankeertthanavum

- 26. Gold and silver gather not**
Earthly possessions, poisons kill
Gather good tidings for they
Please thy good Lord on thy face
- 27. Observe thou lent forty days**
Feed and care needy, hungry
Say thy prayers seven a day
As king David Jesse's son.
- 28. Fasted forty days Moses**
And prophet Elijah good
Jesus fasted forty days
Victorious over Satan
- 29. Lord, open Thy door of grace**
For Thine own humble servants
Through Jonah's supplication
Who was pulled from raging sea
- 30. Lord, open Thy door of grace**
For Thine own humble servants
Through Daniels's supplication
Who was pulled from lions' den
- 31. Lord, open Thy door of grace**
For Thine own humble servants
Through infants' supplication
Who were pulled from furnace hot))
- 32. Thou who dost receive prayers**
Thou who granteth entreaties
Heed Thy servants' prayers and
Kindly grant our entreaties.

Psalms 91, 120

(These psalms are to be read by two individuals, alternating paragraphs)

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn

BāRekmOr, Those who dwell in the
secret place of the Most High, whoever abides
under the shadow of the Almighty.

BāRekmOr, I will say of the Lord,
He is my refuge and my fortress: my God; in
Him will I trust.

For He shall deliver you from the
snare of stumbling, and from idle talk.

He shall cover you with His
feathers, and under His wings you will be
safe: His truth shall be your armor.

- 26. kollunnoru nanjāyavayām**
veLLikaL ponnum nEtaruthe
nallanu ninnil preethi varān
nallupadESam nEtuka nee
- 27. nālppathu nOmpOtagathikkār-**
kkappavumEki pOttuka nee
mannavaneesāy suthaneppO-
leZhu kuRi prārtThicchituka
- 28. MOSayumEliāyumavar**
nOttupavāsam nālpathu nāl
YESuvumee nOmpEttathināl
nāSakane thOlppicchutane.
- 29. van katalil ninnERiya nal**
Yaunā nibiyā prārtThanayāl
ee atiyārkkum nin kRpayin
vāthil thuRakkārākaName.
- 30. simha gaNatthin kuzhiyil ni-**
nnERiya DāniyElinute
prārtThanayāle nin kRpayin
vāthil thurakkārākaName.
- 31. theekkuzhi thannil ninnarike**
vanna SiSu prārtThanayāle
ee atiyārkkum nin kRpayin
vāthil thuRakkārākaName.))
- 32. prārtThanaye kELkkunnavanE!**
Yāchanaye nalkunnavane
prārtThana kETTEE dāsarute
yāchanaye nalkeetaName.

91, 120 MasumooRākaL

(These psalms are to be read by two individuals, alternating paragraphs)

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn.

BāRekmOr, athyunnathante maRavil iri-
kkunnavanum daivatthinte nizhalil mahathwappetu-
nnavanumāya manushyā!

BāRekmOr, nee KatthāvinOt ente SaraNa-
vum ente sankEthā sThalavum njan āSrayicchiri-
kkunna daivavum neeyākunnu ennu paRaka.

enthennāl avan viruddhatthinte keNiyil
ninnum vyartTha samsāratthil ninnum ninne rakshi-
kkum.

avan thante thoovalkaL koNt ninne rakshi-
kkum. avante chiRakukaLute keezhil nee maRaykka-
ppetum, avante sathyam ninte chuttilum āyudha-
māyirikkum.

You shall not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by the day; nor for the plague that travels in the darkness; nor for the destruction of the wind in the noon.

A thousand shall fall at your side and ten thousand at your right hand.

But they shall not come near you, only with your eyes you shall behold and see the reward of the wicked.

Because You are my Lord, my refuge, who has made His habitation in the most high.

No evil shall come near you; no plague shall come near your dwelling.

For He shall give His angels charge over you, to keep you in all your ways.

For they shall bear you up in their hands so that your foot shall not dash against a stone.

You shall tread upon the basilisk and adder; and you shall trample the lion and the dragon.

Because he has sought Me, I will deliver him and strengthen him; he shall call upon Me because he has known My name.

I will answer him and I will be with him in trouble will strengthen him and honor him.

I will satisfy him with long life and show him My salvation.

I will lift up my eyes to the mountains, from where comes my Helper?

My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

He will not let your foot to tremble; He who keeps you will not slumber.

Behold, He that keeps Israel shall neither slumber nor sleep.

The Lord is your keeper; the Lord shall overshadow you with His right hand.

The sun shall not smite you by day, nor the moon by night.

The Lord shall preserve you from all evil; He shall preserve your soul.

nee rāthriyle bhayatthil ninnum pakal paRakkunna asthratthil ninnum iruTTil sanchari-kkunna vachanatthil ninnum ucchayil oothunna kāttil ninnum bhayappetukayilla.

ninte oru bhāgatthu ninn āyiranṅaLum ninte valathu bhāgatthu ninn pathināyiranṅaLum veezhum.

avar ninkalEkkatukkayilla. ennālo nee ninte kaNNukaL koNt thanne kāNum. dushtan-mārkkulla prathipakarathe nee kāNum.

enthennāl uyarāṅgaLil vāsa sThalamā- kkiya ente SaraNamaaya Kartthāṁ neeyākunnu.

dOsham ninnOtatukkayilla. Siksha ninte kootārathinu sameepikkayumilla.

enthennāl ninte sakala vazhikaLilum ninne kākkeNTunnathināyiTT avan thante mālākha-mārOtu ninnekkuricchu kalppikkum.

ninte kālil ninakk itarcchayunTākāthiri- ppānāyiTT avar thanṅaLute bhujanṅaLiln mEl ninne vahikkum.

GOrsO sarppatthEyum HarmOnO sarppa- tthEyum nee chaviTTum. simhatthEyum perumpām-pinEyum nee methikkum.

avan enne anvEshicchatu koNt ṅjān avane rakshicchu balappetutthum. avan ente nāmam aRinṅjathu koNt enne viLikkum.

ṅjān avanOt uttharam paRayum. ṅjeru- kkatthil ṅjān avanOtu koote irikkum. avane ṅjān balappetutthukayum bahumānikkayum cheyyum.

deerghāyussu koNt ṅjān avane thRpthi- ppetutthum. ente raksha avane ṅjān kāNikkayum cheyyum.

ṅjān parvathatthilEkk ente kaNNukaLe uyarthum. ente sahāyakkāran evite ninn varum.

ente sahāyam ākāSavum bhoomiyum sRsticcha Kartthāṁvinte sannidhiyil ninnākunnu.

avan ninte kāl iLakuvān sammathikku- kayilla. ninte kāvalkkāran uRakkam thoṅgukayu-milla.

enthennāl IsrāyElinte kāvalkkāran uRa- kkam thoṅgunnumilla, uRaṅgunnumilla.

ninte kāvalkkāran Kartthāṁvākunnu. Kar- tthāvu thante valathu kaikoNt ninakku nizhalitum.

pakal sooryanenkilum rāthriyil chandra- nenkilum ninne upadravikkayilla.

Kartthāṁ sakala dOshanṅaLil ninnum ninne kātthukoLLum. Kartthāṁ ninte āthmāvine kātthukoLLum.

The Lord shall preserve your going
and coming from henceforth and forevermore.
To You belongs the praise, O God. BâRekmOr
lok yOE Sub`hO âlOhO. BâRekmOr

Prayer of Patriarch Mor Severius
(AD 460-538)

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah,
Men Olam wadâmo l'Olam olmeen âmeen.

Lord, who sits in the shadow of
the most high, protect us under the wings of
Your mercy, and have compassion upon us.

O Lord who hearkens to all, by
Your grace listen to the supplication of Your
servants.

O glorious King, our Savior, give
us peaceful evenings and sinless nights.

We set our eyes unto You; forgive
our debts and sins, and be merciful to us in
this world and in the world to come.

O Lord, may Your loving kindness
shelter us and let Your mercy guard us. May
Your ✠Cross protect us from the evil one and
his legion.

Let Your right hand enveil us all
through the days of our lives.

Let Your peace reign among us.
Grant hope and salvation to all the souls who
make supplication unto You.

By the prayers of St. Mary, who
gave birth to You, and of all Your saints; O
God, forgive our debts and have mercy upon us.

Praise of the Cherubim

✠ **Blessed be the glory of the Lord, from**
His place for ever.

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

✠ **Blessed be the glory of the Lord, from**
His place for ever.

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

✠ **Blessed be the glory of the Lord, from**
His place for ever and ever.

Holy and glorious Trinity, have compassion
and mercy upon us.

avan ninte gamanattEyum ninte âgama-
tttheyum ithu muthal ennEkkum kâttukoLLum.
DaivamE! sthuthi nînaku yOgyamâkunnu. BâRekmOr

SEvERiyOs Pâthriyarkeesinte Mâneesa
Halleluiah-w - Halleluiah - w - Halleluiah,
Men Olam wadâmo l'Olam olmeen âmeen.

mahOnnathante maRavil irikkunnavanâya
KartthâvE! ninte karuNayin chiRakukaLute nizhalin
keezhil njanğaLe maRacch njanğaLOtu karuNa cheyya-
Name.

sakalavum kELkkunnavanE! ninte karuNa-
yâl ninte dâsarute apEksha nee kELkkaName.

mahathwamuLLa rājāvum njanğaLute
rakshakanumāya Mshihā! nirappu niRanñjirikkunna
sandhyayum puNyamuLLa rāvum njanğaLkuu nee
tharaName.

njanğaLute kaNNUkaL ninte atukkalEkk
uyartthiyirikkunnu. njanğaLute katanğaLum pāpangā-
Lum pariharicch ihavum paravumāya raNtu lOkangā-
Lilum njanğaLotu karuNa cheyyaName.

KartthâvE! ninte karuNa njanğaLe
maRacch ninte kRpā njanğaLute mumpil
nilkkaName. ninte sleebā✠ dushtanil ninnum
avante sainyanğaLil ninnum njanğaLe kâttu
kOllaName.

njanğaL jeevanOtirikkunna nāLukaLokke-
yum ninte valathukai njanğaLute mEl āvasippikka-
Name.

ninte samādhānam njanğaLute itayil vāzhu-
māRākaName. ninnOtapEkshikkunna āthmākkaLkk
SaraNavum rakshayum nee uNtākkaName.

ninne prasaviccha MaRiyāminteyum ninte
sakala pariSudhanmāruteyum prārthanayāl DaivamE!
njanğaLute katanğaLkku parihāramuNtākki njanğa-
Lotu karuNa cheyyaName.

Mālākhāmārate Sthuthipp

✠ **Kartthāvinte bahumāṇm thante sThāṇatthu**
ninn ennEkkum vāzhtthappeTTathākunnu

viSuddhiyum mahathwamuLLa ThrithwamE!
njanğaLotu karuNa cheyyaName.

✠ **Kartthāvinte bahumāṇm thante sThāṇatthu**
ninn ennEkkum vāzhtthappeTTathākunnu

viSuddhiyum mahathwamuLLa ThrithwamE!
kRpayuNtāyi njanğaLotu karuNa cheyyaName.

✠ **Kartthāvinte bahumāṇm thante sThāṇatthu**
ninn ennEkkum vāzhtthappeTTathākunnu

viSuddhiyum mahathwamuLLa ThrithwamE!
kRpayuNtāyi njanğaLotu karuNa cheyyaName.

You are holy and glorious for ever.

You are holy and glorious for ever.

You are holy and glorious for ever and Your name is blessed for ever.

Glory to You, our Lord.

Glory to You, our Lord.

Glory to You, our hope for ever. **BāRekmOr.**

Our Father who art in heaven,

Hail Mary, full of grace,

✠Breeq hu eeqOReh dmoR'yo men athre l'Olam

ThleesOyuso qādeeStho
wamshābahtho esrāhām a'layn,

✠Breeq hu eeqORe dmoR'yo men athre l'Olam

ThleesOyuso qādeeStho
wamSābahtho esrāhām a'layn,

✠mbāRāk hu eeqORe dmoR'yo men athre l-olmeen.

ThleesOyuso qādeeStho wamshābahtho
hus w-esrāhām a'layn,

QādeeSāth wamSābah ath l'Olam,

**QadeeSath wamSābah ath l'Olam,
QadeeSath wambārāk SmOq l'olmeen.**

**Sub'hOIq mORān, Sub'hOIq mORān,
Sub'hOIq sab'Ran l'Olam BāRekmOr.**

āboon d'baSmāyO,

nesqādās SmOkh, theethe malkoosOq,
neh`wE sebyOnOq. aykāno d'baSmāyO of
bar`O, hablān lahmo d`sunqonān yawmOnO,
washbooq lān hawbāyn wahthO-hayn, aykāno
dOf`hnān Sbaqn l'hāyObāyn, lO thālān
l'nesyoonO, EIO faşOlān men beeSO, mEṭhul
d`deelOq hee malkkooso v`haylo
v`theS`buhtho l'Olam olmeen, āmeen ✠

**SIom lEk MaR`yam mal'yās thaybooso,
mORān āmEk. m'bāRak`thO ātth bnESE.
vam`bāRāk hu feeRO dab`karsEk mORān
YESu m`SeehO. O Mortth MaR`yam
b`sulthO EmE dālOhO, b'Oy h`lOfayn
hāthOye, hOSO vab`kul `EdOn vabSOsO
d`mavtthān. **Āmeen.****

**nee ennEkkum viSuddhiyum mahathwavumuLLa-
vanākunnu**

nee ennEkkum viSuddhiyum
mahathwavumuLLavanākunnu

nee ennEkkum viSuddhiyuLLavanum ninte
thirunāmam vāzhtthappeTTathumākunnu.

ñjanğaLute KartthāvE! ninakku sthuthi

ñjanğaLute KartthāvE! ninakku sthuthi.

ñjanğaLute SaraNamE! ennEkkum ninakku
sthuthi. **BāRekmOr.**

SwargasThanāya ñjanğaLute pithāvE! /
ninte thirunāmam pariSuddhamākkappetanamE. /
ninte rājyam varaNamE. / ninte thiruvishitam swargga-
tthilEppOle bhoomiyilumākaNamE. / ñjanğaLkkāva-
Syamāyirikkunna appam innu ñjanğaLkku tharaNamE.
/ ñjanğaLute katakkārOtu ñjanğaL kshamicchathupOle
/ ñjanğaLute katanğaLum pāpanğaLum ñjanğaLOtu
kshamikkaNamE. / pareekshayilEkkum ñjanğaLe pravE-
SippikkaruthE. / pinneyO dushtanil ninn ñjanğaLe
rakSicchu koLLaNamE. / enthukoNtennāl rājyavum
Sakthiyum mahathwavum / ennEkkum ninakku-
LLathākunnu. **Āmeen ✠**

**kRpa ñiRanñja MaRiyamE! ninakku samā-
dhānam. /** ñjanğaLute Kartthāvu ninnOtu koote. /
sthreekaLil nee vāzhtthappeTTavaLākunnu. / ninte
udaraphalamāya ñjanğaLute KartthāvESu MShihā
vāzhtthappeTTavanākunnu. / Daiva mātthāvāya ViSu-
ddha Kanyaka Marttha MaRiyamE! / ippOzhum eppOzhum
ñjanğaLute maraNa samayattum / pāpikaLāya ñjanğa-
Lkku vENti apEkshicchu koLLaNamE. **Āmeen**

. ViSwāsapramāNam

**sarva SakthiyuLLa Pithāvāyi ākāSatthinteyum
bhoomiyutEyum** kāNappetunnayayum kāNa-
ppetātthavayumāya sakalatthinteyum sRshtāvāya
sathyEka daivatthil **ñjanğaL viSwasikkunnu.**

Daivatthinte Ekaputhranum sarva lOkanğa-Lkkum
mumpil pithāvil ninn janicchavanum prakāSatthil
ninnuLLa prakāSavum sathya Daivatthil ninnuLLa
sathya Daivavum janicchavanum sRshtiyallātthavanum
sārāmSatthil PithāvinOtu samathwamuLLavanum
sakalavum thannāl nirmmicchavanum manushyarāya

Creed

We believe in One True God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the only begotten Son of God, who was begotten of the Father before all worlds; Light of Light, True God of True God; Begotten and not made; and being of one substance with His Father; by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven † and was incarnate by the Holy Spirit and of the Virgin Mary, Mother of God. And He became man, and was crucified † for us under Pontius Pilate, and He suffered, died and was buried, and the third day He rose according to His will, and ascended † into heaven, and sits at the right hand of His Father; and He will come again with great glory to judge both the living and the dead; and His kingdom shall have no end.

And, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life to all, Who proceeds from the Father; Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the Prophets and Apostles.

And in one Holy, Catholic and Apostolic Church. We confess one Baptism for the remission of sins. And we look for the resurrection of the dead, and the new life in the world to come. **Āmeen.**

BāRekmOr, sthavmenqālos

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn

Lord have mercy upon us.

Lord be kind and have mercy upon us.

Lord answer us and have mercy upon us.

Glory be to Thee, our Lord;

Glory be to Thee, our Lord;

Glory be to Thee, our hope for ever.

BāRekmOr.

Our Father who art in heaven, ...

Hail Mary, full of grace,.....

ñjanğaLkkum ñjanğaLute rakshakkum vENTi thiruvishtha-prakāram Swarggatthil **ninniRanği†** PariSuddha Roohā-yil **ninnum** Daiva Māthāvāya ViSuddha Kanyaka MaRi-yāmil **ninnum** Sareeriyāyittheernn manushyanāyi Ponthi-yOs PeelātthOsinte divasangāLil ñjanğaLkku vENTi kuriSil† tharakappeTT kashtatha anubhavicch maricch atakkappeTT moonnām divasam uyirtthezhunnEtt swarggatthilEkku karERi† thante Pithāvinte valathu bhāgatthirikkunnavanum jeevanuLLavaEyum mariccha-varEyum vidhippān thante valiya mahathwatthOte iniyum varuvānirikkunnavanum thante rājayatthinu avasānamillātthavanumāya YESu MSihāyāya Eka Kartthāvilum **ñjanğaL viSwasikkunnu.**

sakalatthEyum jeevippikkunna Kartthāvum

Pithāvil **ninn** puRappeTT PithāvinOtum PuthranOtum koote vandikkappeTT sthuthikkappetunnavanum nibi-yanmārum Sleenanmārum mukhānthiram samsāri-cchavanumāyi jeevanum viSuddhiyumuLLa Eka Roohā-yilum kāthOlikavum Slaihikavumāya Eka viSuddha sabhayilum **ñjanğaL viSwasikkunnu.**

pāpamOchanatthinu māmoodesā orikkal

māthramEyuLLu enn ñjanğaLEttu paRanñj maricchu pOyavarute uyirppinum varuvānirikkunna lOkatthile puthiya jeevanumāyi ñjanğaL nOkkippārkunnu. **Āmeen. BāRekmOr, sthavmenqālos:**

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn

ñjanğaLute KartthāvE! ñjanğaLOtu karuNa cheyyaName.

ñjanğaLute KartthāvE! kRpayuNtāyi ñjanğaLOtu karuNa cheyyaName.

ñjanğaLute KartthāvE! uttharamaruLiccheyth ñjanğaLOtu karuNa cheyyaName.

ñjanğaLute KartthāvE! ñinakku sthuthi.

ñjanğaLute KartthāvE! ñinakku sthuthi.

ñjanğaLute SaraNavumE! ennEkkum ñinakku sthuthi BāRekmOr.

swargasThanāya ñjanğaLute PithāvE!...

kRpa ñiRanñja MaRiyamE!...

The CREED

m'haym`neenān b'hād ālOho SāReeRO, ābO āhid kul, Oboodo daSmāyo, v`daR`O vad`kulhEn ay`lEn dmes`has`yOn vad`lO mes`has`yOn.

vab`hād moR`yo YESu m`Seeho yeeheedOyo brOdālOho, hāv dmen`ābo EseelEd q`dOm kulhoon olmE nuh`RO d`men nuh`RO, ālOho SāReeRO dmen ālOho SāReeRo, yeeleedO v`lO a`beedO, vaS`vE boosiyā lābooy, d`beedE vO kul, hāv d`mEtthoolOsān b`naynOSo, v`mEtthul furqOnān ✠ n`hEs men SmāyO vesgāSām men RoohO qādeeSo, v`men MaR`yām b`sultho qādeeStho yoldaās ālOho vah`vo barnOSo, ✠vesth`lEb h`lOfayn b`yavmāy fonthiyOs feelātthOs v`hāS v`mees vesqbār v`qOm lath`lOso yavmeen ak dasbO. vas`lEk h laSmāyO✠ veesEb men yāmeenO dābooy, v`thoob OsE bSub`hE RābO lam`dOn l`hāyE valmeese hāv dalmalkoosE SoolOmO lO ees.

vab`hād RoohO hāyO v`qādeeSO, deesāv moR`yo mah`yOno dkool hāv dmen ābO nOfEq v`am ābO v`am brO, mes`th`gEd v`meS`thābāh, hāv dmālEl ban`beeyE v`baS`leehE, v`bahdO eetthO qādeeS`tho, kāthOliqi vaS`leehoy`tho.

v`mavdEnān dah`dOy māmooodeeso l`Sub`qOno dahtthOhE vam`sākEnān laqyomtho d`meesE valhāyE hāsE, dab`olmO dātheed. **Āmeen**

mORān esrāhām a`layn,

mORān hus v`RāhEm a`layn

mORān anin v`RāhEm a`layn

Sub`hO lOk mORān, Sub`hO lOk mORān, Sub`hO lOk sabaRan l`Olam.

BāRekmOr.

āboon d`baSmāyO, nesqādās SmOkh, teethe malkoosOq, neh`wE şebyOnOq. aykāno d`baSmāyO of bar`O, hablān lahmo d`sunqonān yawmOnO, washbooq lān hawbāyn wahthO-hayn, aykāno dOf`hnān Sbaqn l`hāyObāyn, lO thālān l`nesyoonO, ElO faşOlān men beeSO, mEṭhul d`deelOq hee malkkooso v`haylo v`theS`buhtho l`Olam olmeen, āmeen ✠

SlOm lEk MaR`yam, mal`yās thaybooso, mORān āmEk. m`bāRak`thO ātth bnESE. vam`bāRāk hu feeRO dab`karsEk mORān YESu m`SeehO. O Mortth MaR`yam b`sulthO EmE dālOhO, b`Oy h`lOfayn hātthOye, hOSO vab`kul`EdOn vabSOsO d`mavtthān. **Āmeen.**

May the love of God the Father and grace of our Lord Jesus Christ and the fellowship and communion of the Holy Spirit be with us all; along with those we are indebted to pray for, our parents, our siblings, (*our children*), and the departed souls of our loved ones, by the intercession of Virgin St. Mary, the mother of God, St. Thomas, St. George, St. Basil Eldho, St. Gregorius, St. Ignatius Elias III, St. Abdul Jaleel Gregorius and St. Poulouse Athanasius, and all the rest of the Saints, now and forever. **Āmeen**†††

Prayer Of The Midnight

First Qawmo

Holy art Thou O God....

O Lord, who is wakeful and do not sleep, awaken us from our sleep in the sloth of sin that we may praise Your wakefulness. O Living and immortal one! Wake us up from the sleep in death and destruction that we may worship Your compassion. †Father, Son and the Holy Spirit, who is being praised and adored on earth and in heaven, make us worthy to praise You and adore You in holiness, along with the glorious company of heavenly angels, now and always and forever. **Āmeen**

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr, Behold, all you servants of the Lord who stand in the house of the Lord through watches of night, you praise the Lord.

BāRekmOr, Lift up your hands towards heavenly sanctuary and praise the Lord.

May the Lord who made the heaven and earth bless you from Zion.

Lord, let my praise enter into Your presence. Let Your word grant me life. Let my supplication come before You. May Your words deliver me.

My tongue shall utter Your words, for all Your commandments are righteous.

Pithāvēm Daivatthinte snEhavum Ekajāthanāya Puthrante kRpayum āSwasippikkunnavanāya PariSuddha Rohāyute sambandhavum sahaśāsavum njanḡaLellāva-rOtu kooteyum prārtThippān katappeTTirikkunna njan-ḡaLute māthāpithāḡkaLOtum, sahaOdaraḡḡaLOtum, kunṅjunḡaLOtum, njanḡaLute vāḡḡippOyavarute āth-māḡkaLOtu kooteyumm innumennEkkum uNtāyiri-kkaName, āyath daivamāthāvēya ViSuddha Kanyaka MaRiyām Ammayuteyum, Mārthommā Sleehāyuteyum, Mār Geevargeese sahaśāyuteyum, Mār Eliyās ThRtheeyan Bāvēyuteyum, Mār BassEliyOs Eldho Bāvēyuteyum, Mār GreegoRiyOs thirumEniyuteyum, Mār Abdul Jaleel GreegoRiyOs thirumEniyuteyum, Sleeba Mār OsthathiyOs thirumEniyuteyum, Poulouse Mār AtthānāsyOs thirumEniyuteyum, Sesham sakala Suddhimānmāruleyum SuddhimathikaLuteyum prārt-ThanakaLāl thanne. **Āmeen**†††

Pāthirāthriyute PrārtThana

First Qawmo

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu....

uRakkamillāttha uNarvuLLavanāya Kar-tthāvē! ninte uNarvine sthuthippānāyiTT pāpamuzhu-kalil ninn njanḡaLute uRakkatthe nee uNartthaName. maraNamillāttha jeevanuLLavanE! ninte karuNaye vandippānāyiTT maraNavum kshayavumākunna nidra-yil ninn njanḡaLute maraNatthe nee jeevipikkaNamE. †pithāvēm puthranum viSuddha RoohāyumāyuLLOvE! swarggatthilum bhoomiyilum nee sthuthikkappeTTa-vanum vāzhtthappeTTavanum āḡakoNt ninne sthuthi-kkunnavarāya swarggeeya mālāḡkhamārule mahathwa-muLLa vRndanḡaLOtonnicch viSuddhiyOtukooti ippO-zhum ellā kālatthum ennEkkum ninne sthuthicch-pukazhtthuvān njanḡaLe yOgyarāḡkaName. **Āmeen**

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr,

rāthrikālanḡaLil Kartthāvēinte bhavanatthil nilkkunnavarāyi Kartthāvēinte sakala dāsanmārumāyu-LLOrE! niḡḡaL Kartthāvēinte sthuthippin.

BāRekmOr,

niḡḡaL SuddhasThalatthEkkum niḡḡaLute kaikaLe uyartthi Kartthāvēinte sthuthippin.

āḡaSatthEyum bhoomiyEyum sRshTiccha Kartthāvē sehiyOnil ninn ninne anugrahikkum.

Kartthāvē! ente sthuthi ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne jeevipikka-Name. Ente apEksha ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne rakshikkaNamE.

ente nāv ninte vachanatthe uccharikkum. enthennāl ninte kalppanakaLellām neethiyOtu kooti-yavayākunnu.

When You teach me Your commandments, my lips shall utter Your praise. Since I have taken delight in Your laws, Your hand shall help me.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated Your law.

Let my soul live and it shall praise You. Let Your judgments help me.

I have gone astray like a lost sheep. Seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him you all peoples. For His mighty loving kindness is upon us. For He is truly the Lord forever.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr lok yOE Sub'hO ālOhO. BāRekmOr

En'yOno

O Lord! who is awake without sleep, awaken us to repentance.

O Holy Virgin, may your prayer be a stronghold to us.

O prophets and apostles, may your prayers be a stronghold to us.

Hermits and monks, may your prayers help us.

O Noble Son! By the abundance of Your grace have mercy on us.

O Lord, comfort You our faithful departed.

We praise and glorify the Holy Trinity.
QuR'yElāysOn, QuR'yElāysOn, QuR'yElāysOn

Eqbo

O Holy Virgin Mother, pray to your only Son for us that He may grant mercy and bestow peace among us. By your prayers, may wars be dispelled and kings reign in peace so that the children of the Church may praise the invisible great power and celebrate the feast of happiness. sthavmenqālos QuR'yElāysOn.

QOIOs

O Lord, may the memory of Your Blessed Mother who brought You forth in virginity and holiness be a pleasing incense before You. May her memory be glorified on earth and in heaven above. BāRekmOr.

nee ninte kalppanakaL enne paTippikku-
mpOL ente adharanḡaL ninte sthuthikaLe uccharikkum.
ñjān ninte kalppanakaLil ishtappeTTathināl ninte kai
enne saḡāyikkum.

ente āthmāṽ ninte rakshakkāyi kātthirunnu.
ninte vEdapramāNatthe ñjān vichāricchu.

ente āthmāṽ jeevicch ninne sthuthikkayum
ninte nyāyavidhi enne saḡāyikkayum cheyyum.

kāNāthe pOya ātu pOle ñjān thettippOyi.
ninte bhRthyane anwEshikkaName. enthennāl ñjān
ninte kalppanakaLe maRannilla.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin.
sakala janāḡaLumE! avane sthuthippin. enthennāl
avante kRpā nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan
sathyamāyiTT ennekkum Kartthāṽakunnu.
DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr.

En'yOno

uRakkamillāttha uNarvvuLLavanE! anuthā-
patthilEkk ñjanḡaLe uNartthaName.

ViSuddha KanyakayE! ninte prārtThana
ñjanḡaLkku kOTTayāyirikkaName.

ñibiyanmārum SleehanmārumE! ñinḡaLute
prārtThana ñjanḡaLkku kOTTāyirikkaName.

pithākkanmārum malpānmārumE! ñinḡaLute
prārtThana ñjanḡaLkku kOTTayāyirikkaName.

utthamanāya Puthrā! ninte kRpayute samR-
ddhamāya karuNayāl ñjanḡaLOTu karuNa cheyyaName.

KartthāṽE! viSwāsikaLāya maricchu pOya-
vare nee āSwasippikkaName.

PariSuddha Thrithwatthinu ñjanḡaL sthuthiyum
sthOthravum karEttumārākaName.
QuR'yElāysOn, QuR'yElāysOn, QuR'yElāysOn

Eqbo

ViSuddha Kanyakayāya MāthāṽE! ñjanḡaLute
itayil samādhānam uNtākuvānum ñjanḡaLkku karuNa
labhippānumāyiTT ninte EkaputhranOt nee apEkshi-
kkaName. ninte prārtThanaLāl yuddhanḡaL illāthā-
vukayum rājākkanmār samādhānamāyirikkayum sabha
mahathwappetukayum sabhayute makkaL adRSyamāya
mahāSakthiye sthuthicchukoNt santhOshapperunnāl
āghOshikkayum cheyyumārākaName.
sthavmenqālos QuR'yElāysOn.

QOIOkaL

KartthāṽE! kanyāṽRthatthOtum vetippO-
tum viSuddhiyOtum koote ninne prasaviccha Māthāvi-
nte Ormma parimaLa dhoopam pOle ninakk impamāyi-
rikkaName. ivite bhoomiyilum meethe swarggatthilum
avaLkku nalla Ormma uNtāvukayum cheyyaName.
BāRekmOr.

Holy Virgin, praise to the Father who chose you in the beginning, adoration to the Son who willed to take flesh from you, and praise to the Holy Spirit who came down from heaven, and made you His abode, and dwelled in you. **MoR`yo RâhEm a`layn v`âdâRayn.**

Supplication

O! Son of God, remove from us the rods of wrath by the prayers of Your Mother who borne you for nine months.

†Second Qawmo†

Blessed be the glory of the Lord... etc. on Page 18: After the Qawmo:

Eqbo

O chosen and Holy Martyrs, blessed is the Lord who made you to be the healing springs of help and solace for the world, and made His power to dwell in the places where your bones rest, intercede for us before your Lord. **sthavmenqâlos QuR`yElâysOn**

QOIOs

O Lord, by the prayers of the chosen twelve apostles, bless the twelve months of the year. May the earth receive regular rain and sun that we may be blessed by the heavenly grace and the harvest of the earth. O Lord, by the rain and drizzle of Your blessing, may the fruits grow and the needy and the poor be fed and praise Your name. **BâRekmOr**

May the prayers of St. John, the preacher of the Truth, Saint Stephen, Saint ThEvOdOROs the Great (Theodor), Saint George, the great soldiers: Saint Sarggees, Saint BâkkOs, Saint Quriaqos (Cyriacus) and his mother Saint Julietta, Blessed Mother Saint Smoony and her seven sons, Holy Forty Martyrs, the chosen Saint Behnam and all other saints, be our refuge.

MoR`yo RâhEm a`layn v`âdâRayn

BO`ooso

O Lord, by the prayers of those who pleased You, have mercy on us. By their prayers and their entreaties have compassion on our souls.

ViSuddha KanyakayâyuLLavaLE! âdimu-thalE **ninne** thiranñjetuttha Pithâvinu sthuthiyum, thiruvuLLatthâl **ninnil ninn** Sareeriyâyitheernna Puthranu sthOthravum, **ninne** thante kootâramâkkitheertth **ninnil iRanği** vasiccha PariSuddha Roohâykk pukazhchayum uNtâyirikkaTTE.

MoR`yo RâhEm alayn v`âdâRayn.

BOvooso

Daivaputhrâ! Onpathu māsam ninne vahiccha Māthāvinte prârthanakaLâl njanğaLil **ninn** krOdhatthinte vatikaLe neekkikkaLayaName.

†Second Qawmo†

Kartthāvinte bahumānam..... etc. on Page 18: After the Qawmo :

Eqbo

thiranñjetukkappeTTavarum viSuddhan-mārumāya sahadEnmārE! **niṅgaLe** lOkatthinu sahāyānğaLe ozhukkunna uRavakaLâkkitheerkkukayum **niṅgaLute** asThikaLâkunna **nikshE**patthil SakthikaLe vasippikkayum cheythavanāya Kartthāv vāzhthappeTTavanâkunnu. njanğaLkkuvENti **niṅgaL** KartthāvinOtapEkshikkaName.

sthavmenqâlos QuR`yElâysOn

QOIOs

Kartthāve! nee thiranñjetutthiTTuLLa panthraNtu Sleehanmārute prârthanakaLâl samvath-saratthinte panthraNtu māsangāLeyum kRpayOte vāzh-tthaName. **vEnalum** varshavum **niyamaprakāram** athā-thu kâlathu kramaprakāram uNtāvukayum swarggeeya **nanmakaLum** bhoomiyute viLavukaLum njanğaLkku labhikkukayum cheyyaName. **Kartthāve!** phalanğaL vaLarukayum agathikaLum daridranmārum bhakshicch **ninte** thirunāmatthe mahathwappetutthukayum chey-vān thakkavaNNam vāzhvinte mazhakaLEYum chāRal mazhakaLEYum **nee** peyyikkaName. **BâRekmOr**

sathyatthinte prasangakanāya YOhannānum, SthEphānOsum, SrEshTanāya ThEvOdOROsum, Geeva-rgees Sahadāyūm, SrEshTa bhatanmārāya Sarggeesum, BâkkOsum, MOre KuRiyâkkOsum, avante māthāvāya Yoolitthiyum, vāzhthappeTTa Māthāvāya Smooniyum, avaLute Ezhu makkaLum, pariSuddha **nālppathu** saha-dEnmārum, thiranñjetukkappeTTavanāya MOre Bahanā-mum āya ellāvaruteyum prârthanā **namukku** sahāyākamāyitheeraTTE. **MoR`yo RâhEm alayn v`âdâRayn.**

BO`ooso - Mor Aphrem

Kartthāve! ninne ishtappetunnavarute prârthanakaLâl njanğaLOtu karuNa cheyyaName. avarute prârthanakaLālūm apEkshakaLālūm njanğaLute āthmākkaLOtu karuNa cheyyaName.

The prophets who spoke by the Holy Spirit, the disciples who witnessed You and the martyrs who embraced death in Your love will pray for us. Have mercy on us.

Saints! Pray with us to the Lord whom you have pleased by your deeds that He may remove from us punishments and the rods of wrath.

✠**Third Qawmo✠ (SELECTION-1)**

Blessed be the glory of the Lord... etc.
on Page 18 : After the Qawmo :

For the Departed

For Sundays, Wednesdays, Fridays, Saturdays
and for the Lord's feasts, say the below section
after the Third Qawmo

Eqbo

Lord, may our departed rest in Your glorious abodes. Lord, pardon their faults and ours, and grant solace to them and be gracious to us.

sthavmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

O Christ our Lord, to all those who accepted You through the baptism, and partook in Your holy body and blood, and departed on Your refuge, grant them good memorial here and up in the heaven. Lord, comfort You, their spirits. **BāRekmOr**

O Lord, have mercy on us when the sound of the horn and the trumpet is heard from the heights, and the graves and rocks are rift, and the dead resurrect. Lord, at that hour, make us stand on Your right side. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso - Mor Balaai

O merciful Lord! Renew Your creation on the day of resurrection.

O Lord! Grant rest and comfort to our departed ones who have lived and died with hope in You, awaiting Your coming.

O Lord! May Your servants who died with hope in You dwell in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob.

Roohāyāl ninnekkuricch samsāriccha deer-ghadarSimārum ninte prathyakshathaye aRiyiccha Sleehanmārum ninnEyuLLa snEham nimittham maraNatthe sweekariccha sahadEnmārum njanḡaLkkuvENti ninnOtapEkshikkunnu. njanḡaLOtu kRpā cheyyaNamE.

PariSuddhanmārE! SikshakaLEyum krOdha-tthinte vatikaLEyum njanḡaLil ninn ozhicch neekkikka-LavānāyiTT niḡḡaL niḡḡaLute pravartthikaLāl prasādi-ppicchuTTuLLa KartthāvinOtu njanḡaLOtu koote apE-kshikkaNamE.

✠**Third Qawmo✠ (SELECTION-1)**

Kartthāvinte bahumānam..... etc. on Page 18 :

After the Qawmo :

For the Departed

For Sundays, Wednesdays, Fridays, Saturdays and for the
Lord's feasts, say the below section after the Third Qawmo

Eqbo

KartthāvE! njanḡaLute maricchu pOyavare ninte mahimayulla bhavanāḡḡaLil āSwasippikkaName. KartthāvE! njanḡaLuteyum avaruteyum thettukaLe kshamicch illāyāma cheythukoNt avare āSwasippikkukayum njanḡaLOtu kRpayuNTāyirikkayum cheyyaNamE. **Sthavmenqālos QuR`yElāysOn.**

Qolos

MSihā KartthāvE! māmOdeesāyāl ninne dharicchavarum thiruSareerarakthanḡaL anubhavi-cchavarumāyi ninte SaraNatthinmEl nidra prāpiccha ellā vāḡḡippOyavarkkum iviteyum mEl swarggatthilum nalla Ormma pradānam cheyyaNamE. KartthāvE! avarute āthmāḡḡaLe nee āSwasippikkukayum cheyyaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! unnathanḡaLil kompinteyum kāḡḡaLatthinteyum Sabdam kELkkappetukayum Sava-kkallaRakaLum pāRakaLum piLarkkappetukayum ellā maricchavarum uyirtthezhunnElkkukayum cheyyunna samayatth njanḡaLOtu karuNayuNTāḡḡumārāḡḡaNamE. KartthāvE! ā nāzhikayil njanḡaLe ninte valatthu bhāḡḡatthu nirtthukayum cheyyaNamE. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.**

BO`ooso - Mor Balāi

karuNakaL nīRanḡḡirikkunnavanE! uyirppu divasatthil ninte sRштиye puthuthāḡḡaNamE.

KartthāvE! ninniluLLa SaraNatthOtu koote nidra prāpicch ninte varavinu nOkkippārtthirikkunna njanḡaLute vāḡḡippOyavare nee āSwasippicchu puNya-ppetutthaNamE.

KartthāvE! ninte SaraNatthinmEl nidra prā-piccha ninte dāsre Abrahāminteyun Isahāḡḡinteyum YāḡḡObinteyum matiyil vasippikkaNamE.

May the souls and bodies together cry aloud and say: glory be to the One who has come and is to come and resurrect the departed.

✠ **Third Qawmo** ✠ (SELECTION-2)

Blessed be the glory of the Lord... etc.
on **Page 18** : After the Qawmo:
Penitence

For Mondays, Tuesdays and Thursdays say the below section after the Third Qawmo

Eqbo

Jesus, the Son of the Father, come to our aid. Jesus, the Son of Mary, protect us. O Jesus, strengthen us, and make the evil flee from us. Jesus, absolve our debts and sins. At Your judgment hour, have mercy on us. **Sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

Qolos

At night, Simon Peter walked out of the prison, and at night, Paul's chain fell off from his wrists. O Lord, at night, sever the bondages and ties of sin from us. **BāRekmOr**

For Jacob a bright star was risen in the wilderness at night, and a steady pillar of fire at night for Israelites. Lord, dawn light in the hearts of Your worshippers at night. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn**

BO`ooso

O Lord, who is merciful to sinners, have mercy on us on Your judgment day.

O Merciful One! The afflicted are knocking at Your door. By Your grace answer their supplications.

Our heavenly Father, we pray that You accept our offerings and have mercy on us.

The Master of those above and the refuge of those beneath, accept our offerings and have mercy on us.

Fourth Qawmo

Halleluiah-w- Halleluiah-w- Halleluiah,
Glory to You O, God.

Halleluiah-w- Halleluiah-w- Halleluiah,
Glory to You O, God.

Halleluiah-w- Halleluiah-w- Halleluiah,
Glory to You O, God.

vannavanum varunnavanum maricchu pOya-
vare uyirppikkunnavanum vāzhtthappeTTavanākunnu
enn SareerangāLum āthmākkaLum orimicch aTTaha-
sicchu paRayumāRākaNamE.

✠ **Third Qawmo** ✠ (SELECTION-2)

Kartthāvinte bahumānam..... etc. on Page 18:
After the Qawmo :
Penitence

For Mondays, Tuesdays and Thursdays say the below section after the Third Qawmo

Eqbo

Pithāvinte Puthranāya YESuvE! nee njanğaLe
sahāyikkaNamE. MaRiyāminte puthranāya YESuvE!
nee njanğaLe samrakshikkaNamE. YESuvE! nee njan-
ğaLe balappetutthukayum dushtane njanğaLil **ninn māyi-**
kkukayum cheyyaNamE. YESuvE! njanğaLute katanğa-
Lum pāpanğaLum mOchikkaNamE. nee nyāyam vidhi-
kkumpOL njanğaLOtu karuNa cheyyaNamE.
Sthavmenqālos QuR`yElāysOn.

Qolos

rāthriyl Semavoon Keeppā kārāgRhatthil ninn
puRappeukayum, rāthriyl PoulOsinte kaikaLil **ninn**
chanğala veezhukayum cheythu. KartthāvE! rāthriyl
njanğaLil **ninn** pāpatthinte bandhananğaLeyum
keTTukaLeyum chhEdikkaNamE. **BāRekmOr**

rāthriyl vanatthinuLLil YākkObinu prakāSa
nakshathram udikkukayum, rāthriyl IsrāyElyarkk
prakāSa sThambham nilkkukayum cheythu. KartthāvE!
rāthriyl **ninte** ārādhakarute hRdayanğaLil prakāSa-
mudippikkaNamE. **MorR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso – Mor Bālāy

pāpikaLOtu karuNa cheyyunnavanE! ninte
nyāyavidhi divasatthil njanğaLOtu karuNa cheyyaName.

karuNayuLLavanE! njerukkaththilirikku-
nnavar ninte vāthukkal muTTunnu. ninte karuNayāl
avarute yāchanakaL nalkaNamE.

swarggasThanāya njanğaLute PithāvE!
njanğaL **ninn**OtapEkshikkunnu. njanğaLute SuSroosha
kaikkoNt njanğaLOtu karuNa cheyyaNamE.

mEluLLavarute utayavanum thāzheyuLLa-
varute SaraNavum āyavanE! njanğaLute SuSroosha
kaikkoNt njanğaLOtu karuNa cheyyaNameE.

Fourth Qawmo

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! **nin**akku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! **nin**akku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! **nin**akku sthuthi.

(The section below in parenthesis is to be said only on days of the Holy Eucharist participation)

((O! merciful God, be compassionate on us in Your mercy. MoR`yo RaahEm a`layn v`aadaRayn hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO, MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

In our Eucharists and in our prayers we commemorate our fathers who while alive taught us to be the children of God.

Son of God, grant them rest in the eternal heavenly kingdom with the just and the righteous. MoR`yo RāhEm

MAW`RBO (MAGNIFICAT)

(St. Luke 1:46-55)

And Mary said: "My soul glorifies the Lord. My spirit rejoices in God who gives life. He has looked on His servant in her humility. Henceforth all generations will count me blessed.

The Mighty One with a holy name has done great things for me. His name is holy and His graciousness shall be upon those who revere Him, among all races and generations.

He has conquered by His mighty arm and has scattered the proud-hearted ones. He has brought down the mighty from their thrones and has lifted up the humble.

He has filled the hungry with good things but sent the rich away empty. He has helped Israel, His servant in remembrance of His graciousness, as He had promised to our forefathers, Abraham and his seed, forever." BāRekmOr

GENERAL MAW`RBO

Mary, by your humility you became the Mother of the Lord of kings; pray and intercede to Christ on our behalf for His mercy on us.

Martyrs, by your love for Him, you became sacrifice to the Lord of kings; pray and intercede to Christ on our behalf for His mercy on us.

Lord of all! May Your servants who departed in good hope in You be comforted and rested in the company of Your noble and righteous in Your kingdom. BāRekmOr

(The section below in parenthesis is to be said only on days of participation in the Holy Eucharist)

((karuNayuLLa DaivamE! ninte karuNayāl njanḡaLOtu karuNa cheyyaNamE. MoR`yO RāhEm hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO. MoR`yO RāhEm....

nām Daivatthinte puthanmārāyittheeru-vān jeevicchirunnappOL namme paTippicchavarāya nammute pithākanmāre kurbānakaLilum prārtTha-nakaLilum nām OrkkaNam.

azhivillāttha lOkamāya swarggatthil neethi-mānmārOtum puNyavānmārOtum koote Daivaputhran avare āSwasippikkaTTe. MoR`yo RāhEm alayn.....

MAW`RBO (MAGNIFICAT)

(St. Luke 1:46-55)

MaRiyām paRanṅjathenthennāl, ente dEhi Kartthāvine pukazhthunnu. ente āthmāv enne jeevipikkunnavanāya Daivatthil santhOshicchu. enthennāl avan thante dāsiyute thāzhmaye nOkkikkaNtirikkunnu. kaNtālum ithumuthal sakala vamSanḡaLum enikku bhāgyam tharum.

enthennāl Sakthimānum PariSuddha nāma-muLLavanumāyavan valiya kārayanḡale enkal pravartticchirikkunnu. avante karuNa avane bhayappetu-nnavarute mEl thalamuRakaLāyum vamSanḡaLāyum uNtākunnu.

avan thante bhujam koNt jayamuNtākki thanḡaLute hRdaya vichāranḡaLil ahankārikaLāyavare Chinnicchu. avan balavānmāre simhāsānḡaLil ninn maRicchitukayum thāzhmayuLLavare uyartthukayum cheythu.

avan viSappuLLavare nanmakaL koNt sampoorNNarākkukayum sampannanmāre vyartThamāyi ayakkukayum cheythu. avan nammute pithākanmārāya AbrahāminOtum avante santhathiyOtum samsāriccha prakāram ennEkkum avante karuNaye Ortthu koNt thante dāsanāya IsrāyEline sahāyicchu. BāRekmOr

GENERAL MAW`RBO

thante vinayam nimittham rājākanmārute nāThanu mātthāyittheernna MaRiyāmE! ninte prārtThanakaLāl njanḡaLellāvaruteyum mEl karuNayuNtākuvān MSihāyOt apEkshicchu prārtThikkaNamE.

thannOttuLLa snEham nimittham rājākan-mārute nāThanu baliyāyittheernna sahadEnmārE! niṅḡaLute prārtThanakaLāl njanḡaLellāvarutEyum mEl karuNayuNtākuvān MSihāyOt apEkshicchu prārtThikkaNamE.

sakalatthinteyum nāThā! ninte SaraNatthin-mEl nidra prāpiccha ninte dāsanmārute āthmākkaLe neethimānmāruteyum puNyavānmāruteyum sangha-nḡaLil rājayatthinte mESamEl vasippicch viSramippikkaNamE. BāRekmOr

We sing glory to the power of the Holy Trinity, being the three Holy KnoonO (Persons) and of the same substance, Father, Son and the Holy Spirit, One True God. Āmeen

Psalms 133

Behold! How good and beautiful it is for brothers to live in unity.

It is like oil poured on the head of Aaron that runs down his beard to the edge of his robe. It is like the dew of Hermon which descends upon the mountains of Zion.

For it is from there that the Lord gives His blessings and life forever. To You belongs the praise, O God. BāRekmOr

En`yOnO

Let the mother of God be remembered and may her prayers help us.

Let the saints be remembered and by their prayers may we receive help.

May the prayers of the Prophets, the apostles, and the martyrs be our fortress.

O Lord, make us worthy of the harbor of Your martyrs and of the home where Your friends dwell.

O Lord full of compassion and mercy, be gracious to us on the day of Your judgment.

Blessed is He who never withholds His mercy from the sinners who call upon Him.

Lord remember well the faithful, the children of the Church.

Make them stand at Your right hand on the day when Your majesty appears.

Another En`yOnO

Virgin mother of God, at all times and through all seasons may your prayers be a stronghold for us.

Christ, by the prayers of Your saints, protect us from the evil one who lays snares for us at all times.

Jesus, our Lord and our God, may Your ✠Cross be our stronghold and may we be sheltered under it.

Jesus, the Word of God, protect the living by Your ✠Cross and pardon the departed by Your mercy.

PariSuddha moonn KnoomākaLāyirikke sārāmSa samanmārāyirikkunna PithR-Puthra-PariSuddhāthmāvāya sathyEka Daivatthinte Sakthikk njan-ğaL mahathwam pātunnu. Āmeen

132- ām MasumooRā

sahOdaranmār orumicch vasikkunnath ethra nanmayum ethra saundayavumākunnu.

ath AhaROnte thalayinmElum avante ankiyute nenjinmEl veeNukitakkunna thātiyāya avante thātiyinmElum olikkunna thailam pOleyum sehiyOn mala-mEl pozhiyunna HermOn manñju pOleyum ākunnu.

enthennāl avite Kartthāv ennEkkum anugrahatthEyum jeevanEyum kalppicchu.

DaivamE! sthuthi nīzakku yOgyamākunnu. BāRekmOr.

En`yOnO

Daivamāthāvinu Ormmayum avaLute prār-tThanayāl namukk sahāyangaLum uNtākaTTe.

neethimānmārkk Ormmayum avarute prār-tThanayāl namukk sahāyanğaLum uNtākaTTe.

deerghadarSimārouteyum Sleehanmāruteyum prārTThana namukku kOTTayāyirikkaTTe.

Kartthāve! ninte sahadEnmārute thuRamu-mukhatthinum ninte snEhithanmārute kootāratthinum njanğaLe yOgyarākkaNamE.

dayayullaavanum karuNa nīRanñjirikkunnavanumāyullaOve! ninte nyāyavisthāra divasatthil njanğaLOtu karuNa cheyyaNamE.

thanne viLikkunna pāpikaLkk thante karuNaye virOdhikkāthavan bhāgyavānākunnu.

Kartthāve! viSwāsamuLLa sabhayute makkaLkk nalla OrmmayuNtākumārākaNamE.

ninte SrEshTatha udikkunna divasatthil avar ninte valatthu bhāgatthu nilkkumārākaNamE.

A Second En`yOno

Kanyakayāya Māthāve! ellākkālatthum ellā nEratthum ninte prārTThana njanğaLkku kOTTayāyirikkaNamE.

Kartthāve! ellā nāzhikayilum njanğaLkkāyikeNikaLe vaykkunna dushtane ninte pariSuddhanmārute prārTThana njanğaLil ninn māyicchu kaLayaName.

njanğaLute Kartthāvāya YESu MSihā! ninte ✠sleebā njanğaLkku kOTTayāyirikkayum athinakatth njanğaL maRaykkappeukayum cheyyaNamE.

Daiva vachanamāya YESu thampurānE! jeevanOtirikkunnavare ninte ✠sleebāyāl kātthu koLLukayum maricchupOyavare ninte karuNayāl puNyappetutthukayum cheyyaNamE.

All through our life, let us always give thanks, adoration and praise to the ✠Father, the Son and the Holy Spirit.

Our most merciful God, make us stand on Your right side, on the great day, You arrive.

Since You have made us worthy to praise You at this time, make us worthy to inherit Your Kingdom as well.

May Your mercy be upon us, O Lord, the Lord of life and death, be gracious to us and have mercy on the souls of our faithful departed.

Lord be merciful to us and help us))

(Following this – Say ‘Behold all that are asleep..... and forward. For weekdays, after Halleluiah, Hal....., Glory be to You O, God...)

O! merciful God, be compassionate on us in Your mercy. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn
hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

From Psalms 148, 149, 150, 117

Behold all that are asleep, awake and rise to sing praise. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him, all His angels; praise Him, all His heavenly hosts!

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you shining stars! Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens! Let them praise the name of the Lord.

For He commanded, and they were created. He set them in place for ever and ever; He gave a decree which will not pass away.

Praise the Lord from the earth, you great sea creatures and all ocean depths; lightning and hail, snow and clouds; stormy winds, fulfilling His word.

Praise the Lord, you mountains and all hills; fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle; crawling animals and flying birds.

nām jeevanOtirikkunna nāLokkeyum ellāy-ppOzhum PithāvinEyum PuthranEyum ViSuddha Roohā-yEyum sthuthicch vandicch mahathwappetutthaNam.

Ettavum karuNayullaLavanāya njanḡaLute DaivamE! nee ezhunnaLLuthāya ninte valiya divasatthil ninte valatthubhāgatth njanḡaLe niRutthaNamE.

ee samayatth ninakku sthuthi pātuvān njanḡaLe nee yOgyarākkiyirikka koNt ninte rājyam anubhavippānum njanḡaLe yOgyarākkaNamE.

njanḡaLute maraNatthinteyum jeevanteyum nāThanāya KartthāveE! ninte kRpa njanḡaLute mEl uNtāyi njanḡaLutEyum njanḡaLute maricchupOyavarutEyum āthmākkaLinmEl karuNa cheyyaNamE.

KartthāveE! njanḡaLOtu karuNa cheyth njanḡaLe sahāyikkaName.))

(Following this – Say ‘**uRanḡiyavare niḡaL.....** and forward. For weekdays, after Halleluiah, Hal....., daivamE! ninakku sthuthi, ...)

karuNayulla DaivamE! ninte karuNayāl njanḡa-LOtu karuNa cheyyaNamE.

MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

148, 149, 150 masumooRākaL

uRanḡiyavarE! niḡaL uNarnnezhunneEttu sthuthippin. ākāSatthil ninn Kartthāvine sthuthippin. unnathanḡaLil avane sthuthippin.

avante sakala doothanmārumE avane sthuthi-ppin, avante sakala sainyanḡaLume! avane sthuthippin.

ādithya chandranmāreE! avane sthuthippin, prakāSamulla sakala nakshathranḡaLumE avane sthuthippin. ākāSanḡaLute ākāSanḡaLum ākāSanḡaLkku meetheyulla veLLanḡaLumE! avane sthuthippin. ava Kartthāvinte nāmatthe sthuthikkaTTe.

enthennāl avan paRanḡju, ava uNtāyi. avan kalpicchu, ava sRshtikkappeTTu. avan avaye ennEkkumāyi sthirappetutthi. avan oru niyamam niSchayicchu, ath azhiyunnathumalla.

bhoomiyil ninn mahā sarpanḡaLum ellā āzhanḡaLum, agniyum, kalmazhayum uRaccha veLLa-vum, himavum, avante vachana pravartthiyāya kāttukaLum kotumkāttukaLumE! Kartthāvine sthuthippin

parvathanḡaLum sakala kunnukaLum phala-vRkshanḡaLum sakala kārakilukaLum mRganḡaLum sakala kannukālikaLum izhajanthukkaLum, pakshikaLum paRavakaLumE! Kartthāvine sthuthippin.

Kings of the earth and all nations;

princes and all judges of the earth; both young men and maidens; old men and children, let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; His

splendor is above the earth and the heavens. And He has exalted the horn of His people, the praise of all His saints, of the children of Israel, a people close to Him.

Sing to the Lord a new song and

His praise in the assembly of saints. Let Israel rejoice in their Creator; let the children of Zion be joyful in their King.

Let them praise His name with the

dancing; let them sing praises to Him with the timbrel and harp. For the Lord takes delight in His people; He will crown the humble with salvation.

Let the saints be joyful in glory; let

them sing aloud on their beds and let the high praises of God be in their mouth.

They have two-edged sword in

their hand, to execute vengeance on the nations, and punishments on the peoples and to bind their kings with chains, and their nobles with shackles of iron and to execute on them the written judgment : this honor have all His saints.

Praise the Lord in His sanctuary;

praise Him in His mighty heavens!

Praise Him for His mighty acts;

praise Him for His surpassing greatness! Praise Him with the sound of the trumpet; Praise Him with the psaltery and harp!

Praise Him with timbrel and dance;

praise Him with stringed instruments and flute. Praise Him with loud cymbals; praise Him with high sounding cymbals! Let everything that has breath praise the Lord.

Praise the Lord, you all nations,

praise Him you all peoples. For His mighty loving kindness is upon us. For He is truly the Lord forever.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

bhoomiyile rājākanmārum sakala jāthi-

kaLum bhoomiyile prabhukkanmārum sakala nyāyā-dhipathimārum SiSukkaLum kanyakamārum vRddhanmārum yauvvanakkārumE! ningāL Kartthāvine sthuthippin. ivar Kartthāvinte nāmatthe sthuthikkaTTe.

enthennāl avante nāmam māthram valiya-

thākunnu. avante mahathwam bhoomiyilum ākāSatthilum uNt. avan thante janatthinte kompinEyum thante sakala neethimānmārkkum thanikkatuttha janamāya IsrāyEl puthanmārkkum mahathwavum uyartthunnu.

Kartthāvinu oru puthiya pāTTum neethi-

mānmārute sabhayil avante sthuthiyum pātuvin. IsrāyEl thante sRshtāvil santhOshikkayum sehiyOnte puthranmār thanḡaLute rājāvil ānandikkayum cheyyaTTe.

avar thappukaLālum chathuratthappuka-

Lālum avante nāmatthe sthuthikkayum veeNakaLāl avanu pātukayum cheyyaTTe. enthennāl Kartthāvu thante janatthil ishtappetunnu. avan daridranmārkkum raksha kotukkayum cheyyunnu.

neethimānmār bahumānatthil balappetum.

avar thanḡaLute kaTTilukaLinmEl avane sthuthikkayum thanḡaLute kaNTanḡaL koNt Daivatthe pukazh-tthukayum cheyyum.

puRajāthikaLkku prathikriyayum jāthi-

kaLkku Sikshayum cheyvānum avarute rājākanmāre ālātthukaL koNtum avarute mānyanmāre irumpu chaḅḅalakaL koNtum bandhippānum ezhuthappeTTi-rikkunna nyāyavidhi avarute mEl natatthuvānum avante sakala neethimānmārkkum mahathwam uNtā-kuvānum āyiTT avarute kaikaLil irumuna vāLuNt.

Kartthāvine avante SuddhasThalatthil sthu-

thippin. avante Sakthiyute ākāSatthaTTil avane sthuthippin

avante vallabhathwatthil avane sthuthippin.

avante SrEshTathayute bahuthwatthil avane sthuthippin. kompinte Sabdatthāl avane sthuthippin. thampurukaLālum veeNakaLālum avane sthuthippin.

thappukaLālum chathuratthappukaLālum

avane sthuthippin. rasamuLLa kampikaLāl avane sthuthippin. nādamuLLa kaitthāLaḅḅaLāl avane sthuthippin. Sabdatthālūm ārpupuviLiyālūm avane sthuthippin. ellā Swāsavum Kartthāvine sthuthikkaTTe.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthi-

ppin. sakala janāḅḅaLumE! avane ningāl sthuthippin. enthennāl avante kRpā nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamāyiTT ennEkkum Kartthāvākunnu. DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

Praise to the Holy Trinity. Praise to the Holy Trinity. We praise the glorious Trinity, eternal and everlasting. To You belongs the praise, O God, at all times.

QOIOs

Holy Virgin, chosen by God to be

His mother that the curse on earth was removed! Plead for us before your only Son that peace and harmony reign in the Church, among us and in the four quarters of the earth. **BāRekmOr**

St. George (St. Thomas) by your prayers, may God remove the rods of wrath from the earth and may peace and harmony reign in the Church and among us. May those who celebrate his memory be protected from all tribulations.

Men Olam wadāmo l'Olam olmeen āmeen.

Lord, may You garb the faithful departed who have borne You by the baptism in robes of glory in the heaven with Your right hand.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`OOSO

O Lord, be gracious to us, by the prayers of Your Mother and Your Saints.

May the angel of peace annunciated to the Virgin Mary, come and announce to us that God is reconciled with us.

May the angels, who sprinkled dew on Hananiah and the infants, sprinkle the dew of mercy on the bones of the departed.

Lord, be gracious to us, by the prayers of Your Mother and of Your Saints. By the prayers of Your Mother and Saints sanctify us and our departed.

Angelic Hymn

Like the heavenly angels and archangels praise You up in the heights, we who are frail and sinful offer praise.

Glory to God in the highest heaven, and peace on earth, tranquility and goodwill among men at all times and at all seasons.

Thrithwatthinu sthuthi. Thrithwatthinu sthuthi. sthuthikkappeTTathum uNmayāyathum ādiyumanthavumillāthathumāya Thrithwatthe njanḡaL sthuthikkunnu. DaivamE! ellā nErattum sthuthi ninakku yOgyamā-kunnu.

QOIOs

Daivatthāl thiranṇjetukkappetukayum

avanu mātḥāṽyittheerukayum avaL mukhānthiram bhoomiyil **ninn** Sāpam neekkappetukayum cheytha-vaLāya KanyakayāyuLLavaLE! **ninte** Ekaputhrante nirappum samādhānavum sabhayilum **nānā** bhāganḡaLilum vasippippānāyiTT nee avanOt apEkshikka-NamE. **BāRekmOr**

Mār (Geevargees sahadāyute) prārtThana-kaLāl Kartthāṽ bhoomiyil **ninn** krOdhatthe neekku-kayum thante sabhayilum **nānā**bhāganḡaLilum **nira-**ppum samādhānavum vasippikkayum cheyyaTTe. avante Ormmaye āghOshikkunna janasangham ellāyppOzhum sakala vidha upadravanḡaLil **ninn**um kātthu koLLappetukayum cheyyaTTe.

Men`Olam vadāmo l'Olam olmeen āmeen

KartthāṽE! māmOdeesā moolam ninne dharicchavarāya njanḡaLute maricchupOyavare swargga rājyattḥil **ninte** valatthu kaikoNt mahathwa-tthinte anki dharippikkaNamE. **MoR`yo RāhEm....**

BO`OOSO

KartthāṽE! ninte Mātḥāvinteyum ViSu-ddhanmāruteyum prārtThanayāl njanḡaLOtu karuNa cheyyaNamE.

samādhānatthinte doothanāyi vann Kanyaka MaRiyāminOt aRiyicchavanāya mālākha daivam njanḡaLOt samyOjicchirikkunnu **enn** njanḡaLOt aRiyikkumārākaNamE.

Hānaniyā muthalāya paithanḡaLute mEl panineer thaLicchavanāya mālākha maricchu pOyavarute asThikaLinmEl karuNayākunna pavi-neer thaLikkumārākaNamE.

KartthāṽE! ninte Mātḥāvinteyum ViSu-ddhanmāruteyum prārtThanayāl njanḡaLEyum njanḡaLute maricchu pOyavarEyum puNyappetutthukayum cheyyaNamE.

Mālākhāmārate sthuthipp

athyunṇathanḡaLil swarggeeya mālākha-mārum pradhāna mālākhāmārum sthuthikkunnathu pOle balaheenarum maNmayarumāya njanḡaLum sthuthicchu paRayunnu.

ellākkālāvum ellā samayatthum uyarānḡaLil Daivatthunu sthuthiyum bhoomiyil samādhānavum nirappum manushyamakkaLkku **nalla** SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

We praise You, we glorify You, we adore You. We sing to You a hymn of praise

We give thanks to You for Your great glory, Lord, our Creator, King of heaven, God the Father Almighty; we praise You, Jesus Christ, Lord God, only begotten Son of God, along with the Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God and Word of the Father, who takes away the sin of the world, be gracious to all.

You, who bear the sin of the world, and who sit in glory at the right hand of Your Father, incline Your ear to us and receive our prayers, and in Your compassion have mercy on us.

So that You are the only Holy one. Lord Jesus Christ, You deserve the great glory of God, the Father along with the Holy Spirit. **Āmeen**

At all times and on all the days of our lives we bless You and praise Your Holy and eternal Name.

Blessed are You, Lord Almighty God of our fathers. Blessed is Your Name and You are glorified with praises, for ever and ever.

To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, God of all, Father of truth; we praise You, Your only Son and the living Holy Spirit, now and always and for ever and ever. Āmeen

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Holy Art Thou O God.....

ñjanğāL ninne sthuthikkayum vāzhtthukayum vandikkukayum cheyyunnu. sthuthiyute Sabdam ninakku ñjanğāL karEttunnu.

sarvva SakthiyuLLa Pithāvēya swarggeeya rājāvum sRstāvumāya Kartthāvē! ninneyum, YESu MSihāvēya Ekaputhranāyirikkunna Daivamāya Kartthāvē! PariSuddha RoohāyOtu koote ninnEyum ninte sthuthiyute valippam nimittham ñjanğāL sthuthikkunnu.

Pithāvinte Puthranum vachanavum IOkattinte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanumāya Daivatthinte Kunñjātāya Daivamāya Kartthāvē! ñjanğāLOtu karuNa cheyyaNamE.

IOkattinte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanum thante Pithāvinte valathubhāgatthu mahathwatthOtu kooti irikkunnavanāyuLLOvE! ninte chevi chāyicch ñjanğāLute apEksha kaikkoNt daya thOnni ñjanğāLOtu karuNa cheyyaNamE.

enthennāl nee māthram pariSuddhanākunnu. Pithāvēm Daivatthinte mahathwatthinu pariSuddha RoohāyOtukoote YESu MSihāvēya nee māthram Kartthāvēmākunnu. Āmeen

ellākkālatthum ñjanğāL jeevanOtirikkunna divasaṅgaLokkeyum ninne vāzhtthukayum ennEkkum vāzhtthappeTTathum nithyathwamuLLathumāya ninte PariSuddha thirunāmatthe sthuthikkayum cheyyum.

ñjanğāLute pithākanmāroute Daivamāya sarvvaSakthiyuLLa Kartthāvē! nee vāzhtthappeTTavanākunnu. ninte nāmam mahathwamuLLathum nee ennEkkum mahathwaṅgaLil prābhavamuLLavanākunnu.

sthuthi ninakku yOgyamākunnu. Mahathwam ninakku yukthamākunnu. sakalatthinteyum daivavum sathyatthinte PithāvēmāyavanE! ninakkum Ekaputhranum jeevanuLLa PariSuddha Roohāyikkum pukazhcha chErcchayākunnu. athu ippOzhum ellā samayatthum ennEkkum uNtāyirikkaTTe. Āmeen

ñjanğāLute Kartthāvēya YESu MSihā! ninte karuNayute vāthil ñjanğāLute nEre nee ataykkaruthe. Kartthāvē! ñjanğāL pāpikaLākunnu ennu ñjanğāL Ettu paRayunnu. ñjanğāLOtu karuNayuNtākaNamE.

Kartthāvē! ninte maraNatthāl ñjanğāLute maraNam māññju pOkuvāññyiTT ninte snEham ninte sThānatthu ninn ñjanğāLute atukkalEkku ninne iRakki kkoNtu vannu; ñjanğāLOtu karuNayunNtākaNamE.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

Morning Prayer

Holy Art Thou O God.....

Psalm 51

Have mercy upon me, O God!

According to Your loving kindness, according to the multitude of Your tender mercies blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sins are ever before me.

Against You, You alone, have I sinned, and done that which is evil in Your sight; for You may be justified in Your reproof, and triumphant in Your judgments. For I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me.

For behold, You take delight in righteousness and secrets of Your wisdom You have made known to me. Sprinkle me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

Satisfy me with Your joy and gladness, that my humble bones may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation; and uphold me by Your glorious Spirit. Then I will teach transgressors Your way, and sinners shall be converted unto You.

Deliver me from blood shedding, O God, God of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open You my lips, and my mouth shall show forth with Your praise.

For You desire not sacrifice, You do not delight in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit, a broken and a contrite heart, O God, You will not despise.

Prabhātha PrārtThana

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

51-ām MasumooRā

DaivamE! ninte kRpayin prakāram ennOtu

karuNa cheyyaName. ninte karuNayute bahuthwatthin prakāram ente pāpanṅaLe māyicchu kaLayaNamE.

ente anyāyatthil ninn enne nannāyi kazhuki ente pāpanṅaLil ninn enne vetippākkaName. Enthe-
nnāl ente athikramaṅgaLe ṅjān aRiyunnu. ente pāpanṅaLum eppOzhum ente nEre irikkunnu.

ninakku virOdhamāyitthanne ṅjān pāpam cheythu. ninte thirumumpil thinmakaL ṅjān cheythu. ennāl ninte vachanatttil nee neetheekarikkappetukayum ninte nyāyavidhikaLil nee jayikkayum cheyyum. enthe~~nnāl~~ anyāyatthil ṅjān uthbhavicchu. pāpanṅaLil ente māthav enne garbham dharikkayum cheythu.

ennāl neethiyil nee iShtappeTTu. ninte ṅjānatthinte rahasyaṅgaL enne nee aRiyicchu. ninte sOppākoNtente mEl thaLikkaName. ṅjān vetippākka-
ppetum. athināl enne nee veNmayākkaName. thalgO-
yekkāL ṅjān veNmayākum.

ninte ānandavum santhOShavum koNtenne thRpthiyākkaName. kSheeNathayuLLa ente asThikaL
santhOshikkum. ente pāpanṅaLil ninn ninte mukham
thiricch ente athikramaṅgaLeyellām māyicchu kaLa-
yaName.

DaivamE! vetippuLLa hRdayatthe ennīl
sRshtikkaName. sthiraṭhayuLLa ninte āthmāvine ente
uLLil puthuthākkkaName. ninte thirumumpil ninnenne
thaLLikkaLayaruthe. ninte pariSuddhāthmāvine ennīl
ninn etukkayum aruthE.

ennālo ninte ānandavum rakshayum enikku
thiricchu tharaName. mahathwamuLLa ninte āthmāv
enne thāṅgumārākaName. appOL ṅjān athikrama-
kkāre ninte vazhi paTippikkum. pāpikaL ninkalEkk
thiriyukayum cheyyum.

ente rakshayute Daivamāya DaivamE!
rakthapāthakatthil ninn enne rakshikkaName. ente
nāvu ninte neethiye sthuthikkum. KartthāvE! ente
adharanṅaL enikku thuRakkaName. ente vāy ninte
mahathwangaLe pātum.

enthe~~nnāl~~ balikaLil nee ishtapeTTilla. hOma-
balikaLil nee nirappāyathumilla. daivatthinte balikaL
thāzhmayuLLa āthmāvākunnu. Daivam nuRunṅiya
hRdayatthe nirasikkunnilla.

Do good in Your pleasure unto Zion; build the walls of Jerusalem. Then shall You be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offerings and whole burnt offerings, then shall they offer bullocks upon Your altar.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

O merciful God! be gracious to us in Your mercy. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn
hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

Psalm 63

O God, You are my God; Earnestly I seek You.

My soul thirsts for You; My body longs for You in a dry and weary land where there is no water.

So I have looked for You in the sanctuary, and behold Your power and Your glory.

Because Your loving kindness is better than life, my lips will glorify You.

I will praise You as long as I live; and in Your Name I will lift up my hands.

My soul will be satisfied as with marrow and fat; with singing lips my mouth will praise You.

On my bed I remember You; I meditate on You through the watches of the night.

Because You have been my help, I will rejoice in the shadow of Your wings.

My soul follows close behind You; Your right hand upholds me.

But those who seek my life, to destroy it, will go down to the depths of the earth.

They will be given over to the sword and become food for jackals. But the king will rejoice in God;

All who swear by God's name will praise Him while the mouths of liars will be silenced.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

ninte ishtatthāl sehiyOnOtu nanma cheyya-
Name. oorSIEminte mathilukaLe paNiyaName. appOl
neethiyOtu kootiya balikaLilum hOmabalikaLilum nee
ishtappetum. ninte balipeeTathinmEl kālakaL baliyāyi
karERum.

Daivame! sthuthi nizakku yOgyamākunnu. BāRekmOr.
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

karuNayulla Daivame! ninte karuNayāl njanḡaLOtu
karuNa cheyyaName.

MoR`yo R āhEm alayn v`ādāRayn.

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

Psalm 63

ente Daivame! nee ente Daivamākunnu.
ñjān ninakkāyiTTu kātthirikkum.

dāhicchum varantum veLLatthināyi
āgrahicchirikkunna bhoomiyeppeOle ente āthmāvu
ninnekkuricch dāhicchirikkunnu. ente jaDavum
ninakkāyi kātthirikkunnu.

ninte balatthEyum ninte bahumānatthE-
yum kāNmān iprakāram sathyamāyiTT ñjān ninne
nOkki.

enthennāl ninte karuNa jeevanEkkāl
nallathākunnu. ente adharanḡaL ninne sthuthikkum.

ñjān jeevanOtirikkumpOL iprakāram
ñjān ninne vāzhtthukayum ninte nāmatthil ñjān
ente kaikaLe uyartthukayum cheyyum.

ente āthmāvu kozhuppum mEdassum
koNtennapOle pushtiyākum. ente vāy sthuthiyulla
adharanḡaL koNt ninne sthuthikkayum cheyyum.

ente kitakkayinmEl ñjān ninne Orttu.
rāthrikālanḡaLil ñjān ninne dhyānikkayum cheythu.

enthennāl nee enikku sahāyakkāranāyi-
ttheernnu. ninte chiRakukaLute nizhalil ñjān maRa-
ykkappetum.

ente āthmāvu ninne pinthutarnnu. ninte
valathukai enne thāḡgukayum cheythu.

avar ente āthmāvine naSippippān anvE-
shicchu. avar bhoomiyute āzhanḡaLilEkkum pravESi-
kkum.

avar vāLinu Elppikkappetukayum kuRu-
narikaLkku bhakshaNamāyittheerukayum cheyyum.
rājāvu Daivatthil santhOshikkum.

avanekkoNt āNayitunna Evanum pukazh-
chayunTākum. enthennāl asathyam paRayunnava-
rate vāy ataykkappetum.

Daivame! sthuthi nizakku yOgyamākunnu, BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

En`yOno

O heavenly King, in the morning I come in Your presence and bow down before Your throne. Absolve all the sins that I committed against You.

Gracious and compassionate Lord, I plead and long for Your mercy. Absolve all the sins that I committed against You.

O The One who is Light and the Son of Light and lives in Light! Make me worthy of Your light that does not succumb to darkness. **BāRekmOr**

Praise be to You O Lord Whose Name is glorified in the heaven above by the heavenly beings and by the mankind on earth. **Āmeen**

Psalm 113

Praise the Lord, the Creator of light! Praise, O servants of the Lord, praise the name of the Lord!

Blessed be the name of the Lord from now and forevermore!

From the rising of the sun to its setting the Lord's name is to be praised.

The Lord is exalted over all the nations, His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, Who dwells on high, Who stoops down to behold the things on the heavens and the earth?

He raises the poor out of the dust, and lifts the needy out of the ash heap; He seats them with princes, with the princes of their people. He settles the barren woman in her home, as a happy mother of children.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

Eqbo

God help us. The whirls and waves of sins that we committed are encircling us. You be the port of peace for us that we may not sink in the sea of sins. We are waiting to repent. As You extended Your hand to Peter, extend Your hand to us and help us.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

O Christ, our Lord, You offered

En`yono

swargasThanāya rājāve! prabhātha sama- yatth n̄jān ninte atukkal vann ninte simhāsanatthin mumpāke vandicchu. **ninakku virOdhamāyi n̄jān chey-** tha sakala pāpaṅgaLum **ennOt kShamikkaNamE.**

utthamanum dayāluvumāyuLLavanE! n̄jān ninnOtapEkShikkayum **ninte karuNaykkāyi āgrahikka-** yum cheyyunnu. **ninakku virOdhamāyi n̄jān cheytha** sakala pāpaṅgaLEyum **ennOtu kShamikkaNamE.**

PrakāSavum, PrakāSaputhranum, prakāSa- tthil vasicchu koNtorikkunnavanumāyuLLOvE! andha- kārathhāl ākramikkappetāttha ā prakāshatthinu **enne** nee yOgyanākkaName. **BāRekmOr.**

swarggatthilum bhoomiyilum mahathwa- muLLavanum swarggeeyarum bhaumeekarum **thante** nāmatthe mahathwappettutthunnavanumāya **Karthāve!** **ninakku sthuthi. Āmeen**

Psalm 113

prakāSatthinte sRstāvinu stuthi. Katthāvinte bhRthyanmārE! sthuthi pātuvin. **niṅgaL Kartthāvinte** nāmatthe sthuthippin.

Kartthāvinte nāmam ādi muthal ennEkkum vāzhthappeTTathāyirikkaTTe.

sooryante udayam muthal athinte asthama- nam vareyum Kartthāvinte **nāmam valiyathākunnu.**

Kartthāv sakala jāthikaLkkum mElāyi unna- thanum avante mahathwam ākāSangāLkku meetheyu- mākunnu

uyaratthil irikkukayum āzhathe nOkkuka- yum cheyyunna nammute daivamāya **KartthāvinOtu** sadRSyan ākāSatthilum bhoomiyilum **āruLLu.**

avan eLiyavanE janatthinte prabhukkanmā- rOtu koote irutthENTathinu kuppayil **ninn uyarthunnu.** **avan macchiyaivaLe makkaLute santhOshamuLLa** māthāhvāyi **bhavanatthil vasikkumāRākkukayum** cheyyunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
IOk yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

Eqbo

Daivame! njanṅaLe sahāyikkaNamE. njanṅaL cheytha pāpaṅgaLute thiramālakaLum chuzhalikaLum **njanṅaLe chuttiyirikkunnu. njanṅaL pāpasamudratthil** munḡippOkāthirippānāyiTT **nee samādhānathinte** thuRamukhamāyirikkaNamE. **njanṅaL anuthāpathinā-** yiTT **kāthirikkunnu. PathrOsinenna pOle njanṅaLkku** ninte kai **neeTTitthann njanṅaLOtu karuNa cheyya-** NamE. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn.**

QOIOs

DhoopaprārtThana

sugandha vāsanayāyiTT Pithāvāya Daiva- tthinu thannetthanne kāzhchayaNacchavanāya **MSihā**

Yourself as a pleasing incense before God the Father. Because of You, we may be a pleasing incense before God. Though our prayers and offerings are abominable and foul smelling, touch and purify us with Your holy hand which cleansed the leper, and make our prayers and offerings sweet smelling fragrances.

BāRekmOr

Of Mother of God

O Holy and pure Virgin! The power of the Most High overshadowed upon you and you gave birth to the Savior of the world, pray and intercede on our behalf unto your only Son that He may shower His mercy on this world. By your prayer and intercession may He show mercy upon this world.

Of Saints

Martyrs! pray for us that He may have mercy on us by His grace and save us from the judgment on the last day. Pray for us that we may be made worthy to see you when you receive the victorious crowns.

Of The Patron Saint

St. George (St. Thomas), those who are in distress seek your help. May your prayer be a fortress and refuge for us. By your prayers, may our petitions be granted, our sick healed and those who are being tempted by Satan be liberated.

Of Repentance

O Lord! Your judgment is terri-fying and our debts are innumerable. Justice has been enraged! We are powerless to hide from it. By the love that sent You to the judgment place, make us not enter into judgment, and remember not our debts. O righteous Judge, by Your compassion have mercy on us.

For the Departed

Lord, grant comfort and good remembrance to our departed fathers and brethren. Join them in the company of saints and in their ranks. When You sit at the throne of judgment and separate the righteous

thampurānE! nee moolam njanḡaL Daivatthinkal suga-
ndha vāsanayāyi theerumārākaNamE. njanḡaLute
namaskāraṅḡaLum shushrooShakaLum nee nirasikka-
tthakkavaNNam durgandhangaLāl niRanñjirikkunnu
enkilum ashuddhanāya ā kuShta rOgiye thoTTuveti-
ppākkiya ninte thRkkaikoNt njanḡaLEyum njanḡaLute
namaskāraṅḡaLEyum thoTTu vetippākki sugandha
vāsana veeshunna sugandha varganḡaLākki theerkka-
NamE. **BāRekmOr**.

Of Mother of God

athyunnathante Sakthi āvasikkukayum
IOkatthinte rakshakane prasavikkukayum cheytha
Suddhimathiyāya KanyakayE! IOkatthOtu karuNa
cheyyuvān ninte EkajāthanOt nee apEkshicch prār-
tThikkaNamE. ninte prārThanayālum apEkshayālum
avan IOkatthOtu karuNa cheyyumārākaTTe.

Of Saints

sahadEnmārE! Daivam thante karuNayāl
njanḡaLellāvarOtum kRpā cheyvānum avasāna nāLile
shikshāvidhiyil ninn njanḡaLe rakshippānum jayatti-
nte kireetanḡaL niṅḡaL prāpikkunna samayatth njan-
ḡaL niṅḡaLe kāNmān itavaruvānum āyiTT njanḡaL-
kkuvENti apEkShikkaNamE.

Of The Patron Saint

Mār (ThOmā Sleehā!) njerukkatthilirikkunna
ellāvarum ninte sahāyatthe anvEShikkunnu. ninte prār-
tThana njanḡaLkk kOTTayum abhayasThānavumāyiri-
kkaNamE. ninte prārThanayāl njanḡaLute yāchanakaL
nalkappetukayum njanḡaLute rOgikaL sukhappetuka-
yum pishāchukkaLāl pareekShikkappetunnavar swātha-
nthryappetukayum cheyyumārākaNamE.

Of Repentance

KarthāveE! ninte nyāyavidhi ugravum njan-
ḡaLute katanḡaL vaLareyumākunnu. neethi kOpicchi-
rikkunnu. Oti oLippān njanḡaLkku kazhivilla. njanḡa-
LkkuvENti nyāyasThalatthEkk ninne ayacchathāya ā
snEhatthāl njanḡaLe nyāyavidhiyilEkk pravESippi-
kkātheyum njanḡaLute katanḡaL Orkkātheyum irikka-
NamE. neethi niRanñja nyāyādhipathiyāyuLLOvE!
daya thOnni njanḡaLOtu karuNa cheyyaNamE.

For the Departed

nidra prāpicchavarāya njanḡaLute pithā-
kkanmārkkum sahOdaranmārkkum āshwāsavum nalla
Ormmayum nee nalkaName. KarthāveE! ninte ārādha-
kare vishuddhanmārute sanghanḡaLilum nirakaLilum
chErkkaNamE. nee ninte simhāsanatthinmEl irikkayum
nallavare dhuShtanmāril ninn vErthirikkayum cheyyunna
samayatth nyāyāsanatthinkal avarkk karuNa labhi-

from the evil, may they receive Your mercy. When You appear in Your great glory, may they stand on Your right side.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord, open to us Your merciful great door. Answer our supplication and have mercy on our souls.

O Lord, the Light that lightens all creations at dawn, enlighten our awareness to glorify You for Your mercies.

(Say the special Prayer of the day here
and then Go to Page: 41

Lord, how great it is to glorify You.....)

Special Prayer For Sunday Morning

QOIOs

On the day of our salvation, may we not engage ourselves in worldly pleasures and being slothful, and anger You, but make us praise You whole-heartedly on this day, in remembrance of our liberation from slavery. Make us follow Your Mother and Saints, and on the day of Your glorious arrival, may we, with our faithful departed stand at Your side with radiant faces. BāRekmOr

Make us worthy to distance from all detestable behaviors You dislike, and depend only on Your grace, and thereby, become worthy of Your mercy, and to defeat Satan and all his powers and deceits, and to welcome You without being ashamed, and to join the lambs on Your right.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord! Make us worthy of a good end and peaceful passing. Protect us from the hidden and visible enemies. Let Your Holy ✠Cross be our shield of salvation. Brighten our inner eyes. Make us worthy to glorify You with grateful heart, acknowledging all the help You rendered to us.

kkumārākaName. ninte mahathwam veLippetunna nāLil avar ninte valathubhāgatthu nilkkukayum cheyyumārākaName. MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

BO`ooso

Kartthāve! karuNa niRanñjirikkunna ninte valiya vāthil njanğaLlku thuRannu tharaName. njanğaLute apEksha kETT njanğaLute āthmākkaLOtu karuNa cheyyaName.

prabhātha samayatth sakala sRshtikaLe-yum prakāSippikkunna prakāSamāya Kartthāve! ninte kRpayekkuRicch sthOthram cheyvānāyiTT njanğaLute bOdhanğaLe prakāSippikkaName.

Say the special Prayer of the day here and then

Go to Page: 41

Karttāve! ninne sthuthikkunnathum.....)

Special Prayer For Sunday Morning

QOIOs

njanğaLute rakshayute nāLil jaDamayan-mārum matiyanmārum āyirunnu koNt ninne kOpippi-
kkāthirikkānum, ee divasatthil njanğaLute atimattham
viturrthappeTTu ennuLLathine OrtthukoNt hRdaya-
poorvvamāyi ninne sthuthippānum njanğaLkk sangathi-
yākkaName. ninte Māthāvineyum pariSuddhanmāre-
yum njanğaL anugamikkukayum, ninte mahathwapra-
thyakshathayute nāLil njanğaLum viSwāsikaLāya
njanğaLute maricchu pOyavarum mukhaprasādatthOtu
koote ninte sannidhiyil nilkkukayum cheyyumārā-
kaName. BāRekmOr

ninte sannidhiyil veRuppāyirikkunna sakala
durnnatapatikaLeyum viTT ninte kRpayil māthram
āSrayicchirikkunnavarum ninte kRpaykk pāthramāyi-
ttheeruvānum ākalkkaRusāyeyum avante sarvva Sakthi-
kaLeyum vanchanakaLeyum jayippānum ninte raNtā-
matthe ezhunnaLLatthinkal lajja kootāthe ninne ethirE-
lppānum, ninte valathubhāgatthe kunñjātukaLOtukooto
chEruvānum njanğaLe yOgyarākkitheerkkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Kartthāve! nalla avasānatthinum, samādhā-
natthOtu kootiya maraNatthinum njanğaLe yOgyarā-
kkitheerkkaName. rahasyamāyum parasyamāyum
uLLa sakala SathrukkaLil ninnum njanğaLe rakshikka-
Name. ninte pariSuddha sLeebā njanğaLkk rakshayute
paricha āyirikkaName. njanğaLute hRdaya nEthran-
ğaLe nee prakāSippikkaName. nee njanğaLlku cheythi-
TTuLLa sarvva sahāyangāLkkum vENTi thiricchaRivO-
tum nandiyuLLa hRdayatthOtu koote ninne sthuthi-
ppānum njanğaLe yOgyarākkkaName.

Like we obey and please our parents in this world, enable us O Lord to obey You, and delight You with righteous deeds in true faith. By the prayers of the Virgin Saint Mary who gave birth to You, and of all Your Saints, grant us and our departed faithful mercy, remission of sins and blissful life in the heavenly kingdom.

Special Prayer For Monday Morning

QOIOs

At the dawn, the trumpets blown and the Israelites cried at the top of their voices saying, 'He is the Lord and God', causing the walls of Jericho to fall. Brethren, we all must sing His glory at the top of our voices at dawn so that God showers His mercy everywhere. BāRekmOr

At dawn, by the prayers of Daniel and Jonah from the den of lions and from the abyss O Lord, You saved Daniel from the den and Jonah from the ocean. Likewise, protect us from the evil one, and have mercy on us. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord who set dawn and all other hours, answer our entreaties and have mercy on our souls.

Special Prayer For Tuesday Morning

QOIOs

O Lord! Although we sin and repent on our own, we say, 'Satan made us to fall in sins'. We erred, and are unrepentant! The last judgment is at hand. O Lord! Be merciful on us on the judgment day. BāRekmOr

O Lord! As told, 'for everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks the door of mercy, it will be opened', we come to You and knock at Your door. Answer our entreaties. Blessed is the One who left His door open for the repentant sinners.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord, on this dawn that will pass away, have mercy on us. On that dawn that

ee IOkatthil űjanġaLute māthāpithākkannāre űjanġaL anusarikkayum santhOshipikkukayum cheyyunnathu pOle ninne anusarippānum, neethiyute pravartthikaLālum sathyaviSwāsathālum ninne prasā-dippikkuvānum űjanġaLkk sangathiyākaNamE. ninne prasaviccha ViSuddha Kanyaka MaRiyāminteyum, sakala pariSuddhanmāruteyum prārTthanakaLāl űjanġaLkkum viSwāsikaLāya űjanġaLute maricchupOyavarkkum karu-Nayum, pāpamOchanavum, swarggarājyathil paramā-nandavum labhikkumāRākaNamE.

Special Prayer For Monday Morning

QOIOs

prabhātha samayath kāhaLangāL dhwanikkukayum avan Daivamāya Kartthāvu thanneyenn IsrāyEl janāngāL aTTahasikkukayum, YaReehOyile kOTTakaL veezhukayum cheythu. sahOdarannāre! Daivam sarvvalOkatthOtum karuNa cheyvānāyiTT nammaLum prabhātha samayath nammute Sabdamuyarrtthi sthuthi pātaNam. BāRekmOr

prabhātha samayath simhanġaLute kuzhiyil ninn DāniyElum, āzhatthinte atiyil ninn YOnāyūm prārTthicchathināl Kartthāve! DāniyEline kuzhiyil ninnūm YOnāye samudratthil ninnūm nee rakshicchuallo. aprakāram űjanġaLeyum dushtanil ninn rakshicch űjanġaLOtu karuNa cheyyaNamE. MoR`yo RāhEm...

BO`ooso

prabhāthaththeyum sakala samayanġaLE-yum krameekarikkunnavanāya Kartthāve! űjanġaLute apEksha kETT űjanġaLute āthmākkāLute mEl karuNa cheyyaNamE.

Special Prayer For Tuesday Morning

QOIOs

Kartthāve! űjanġaL pāpam cheyyunnathum anuthapikkunnathum swantha manassOteyāNen-kilum sātthān űjanġaLe pāpatthil veezhicchu enn kāra-Nam paRanñju koLLunnu. űjanġaL thettipOyi; űjanġaL anuthapicchilla. avasāna nyāyavisthāram atutthuallo. Kartthāve! nyāyavisthāra nāLil űjanġaLute nEre dayavāyirikkaNamE. BāRekmOr

Kartthāve! chOdikkunnavanu kiTTume-nnum, anwEshikkunnavan kaNtetthumennum, karuNa-yute vāthil muTTunnavanu thuRakkappetumennum paRanñjirikkunnathināl űjanġaL ninte atukkal vannu ninte vāthikkal muTTunnu. űjanġaLute yāchanakaL-kku maRupati nalkaNamE. anuthapikkunna pāpikaL-kku thante vāthil thuRanniTTirikkunnavan vāzhtthap-pettavan ākunnu. MoR`yo RāhEm a`layn.....

BO`ooso

Kartthāve! azhinñju pOkunnathāya ee prabhātha samayath űjanġaLOtu karuNa cheyyaNamE.

will never pass away, make us stand on Your right side. O Lord, like the dove returned to Noah with a leaf of olive as the symbol of relief, may our prayer return to us from Your presence after receiving Your grace and mercy.

Wednesday Morning

QOIOs

O Mary, the daughter of David!

Blessed is the Messiah who chose you from all the generations of this world, and took flesh from you, and while being Almighty, risen on this earth like a common man. Glory to Him for He lowered His most glorious state on account of us, and strengthened the memory of His Mother at all regions. **BāRekmOr**

Blessed are you O Mary, who brought forth the living Son of God. Blessed are you the bedecked ship where the heavenly Merchant lived. Blessed are you the flawless palace that received the Heavenly Architect. You bore Him in your virginity and delivered Him in purity. Blessed is the Lord who rose from you. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`OOSO

O Son of God, born from the daughter of David, shower Your abundant mercy on Your flocks.

Special Prayer For Thursday Morning

QOIOs

O Chosen Apostles! You are the

disciples of a great Physician and are physicians! May those who approach your holy bones in faith receive your support. O Lord! By the prayers of Your disciples, spread Your gospel, and may peace and tranquility abide in all parts of the world. **BāRekmOr**

As Joshua held the sun and the moon in the heavenly firmament, O Lord, by the prayers of St. Thomas and his fellow disciples remove all punishments, rods of wrath and disputes from Your Church. Protect Your Church from the persecutions of heretics and evil ones. May Your peace and tranquility abide always, in Your Church.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

azhivillāttha ā prabhātha samayath ninte valathu bhāgatth njanḡale niRutthaName. Kartthāve! Māta-prāv āSwāsa lakshyamāyi saiththinte ila kotthippitichukoNt neethimānāya NOhinte atukkalEkk thiricchu vannathu pOle njanḡalute prārtThana ninnil ninn kRpaiyum karuNaiyum prāpicchu koNt njanḡalute atukkalEkk thiricchu varumāRākaName.

Wednesday Morning

QOIOs

Dāveedinte puthriyāya MaRiyāmE, lOkatthile

sakala vamSanḡaLilum vacch ninne thiranṇjetukku-kayum ninnil ninn Sareerametukkukayum daivamāyirikkumpOL sādḡhāraNa manushyaneppeOle bhoomiyil udikkukayum cheythavanāya MSihā vāzhtthappeTTavanākunnu. avan namukku vENTi thante mahimāvasThaye Ettam thāzhtthukayum avante māthāvinte Ormmaye nānā bhāḡanḡaLilum prābalyappetutthukayum cheythathināl avanu sthuthiyuNtākaTTe. **BāRekmOr**

Daivaththinte jeevanuLLa Puthrane prasaviccha MaR`yamE, ninakku bhāgyam. vyāpāriyeppeOle MSihā kayaRi vasicchathāya alankarikkappeTTa kappalāyavaLE, ninakku bhāgyam. swarggeeya Silppiye kaikkoN-tavaLāya paNikkuRavu theernna koTTāramāyavaLE, ninakku bhāgyam. nee ninte kanyāvrathatthinu bhangam varāthe avane vahikkukayum, nirmalamāyi avane prasavikkukayum cheythuvallo. ninnil ninnudiccha Kartthāv vāzhtthappeTTavanākunnu. **MoR`yo RāhEm...**

BO`OOSO

Dāveedinte puthriyil ninn janiccha daiva-puthrā! ninte āTTin kooTTatthinmEl karuNakaLe dhārāLamāyi choriyaName.

Special Prayer For Thursday Morning

QOIOs

thiranṇjetukkappeTTavarāya SleehanmārE!

niḡḡaL valiyavanāya vaidyante Sishyanmārum vaidyanmārumākunnu. viSwāsathOtu kooti niḡḡaLute asThikaLe sameepikkunnavarkk niḡḡaLil ninn sahāyanḡaL labhikkumāRākaName. Kartthāve! ninte suviSEshatthe prasangicchavarāya ninte Sleehanmārute prārtThanakaLāl ninte samādhānavum nirappum lOkatthinte nānābhāḡanḡaLilum vasippikkukayum cheyyaName. **BāRekmOr**

YOSuva ākāSatthaTTil sooryaneyum Chandra-neyum thatassam cheythu nirthiyathu pOle Kartthāve! MOr ThOmma SleehāyuTEyum avante kooTTu Sleehanmāruteyum prārtThanakaLāl ninte sabhayil ninn SikshakaLeyum krOdhatthinte vatikaLeyum bhinnathakaLeyum nee neekkikkaLayaName. vEdavipareethikaLuteyum dushtanmāruteyum upadravanḡaLil ninn ninte sabhaye rakshikkaName. ninte nirappum samādhānavum eppOzhum athil vāzhumāRākaName. **MoR`yo.....**

BO`ooso

Prelates and Holy Fathers, may your prayers be our fortress. By your prayers, may the Lord grant us the remission of our sins. By your prayers, may the Lord remove the rods of wrath from all who take refuge in you, with faith.

Special Prayer For Friday Morning

QOIOs

The ✠Cross is the symbol of peace. We boast in the ✠Cross. O Lord Jesus, we take refuge in Your ✠Cross, every day. May the ✠Cross protect us from the evil and grant us inheritance in the heavenly kingdom. **BāRekmOr**

O Holy Martyrs who suffered torment and evil acts from wicked judges, and Your reward is reserved in the heavenly bride chamber, likewise, by your prayers, may we too are found worthy to receive good rewards with you.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Son, who redeemed His Church that was off the course, by His ✠Cross, establish Your peace in Your Church, forever. Protect its children by the ✠Cross of light.

Special Prayer For Saturday Morning

QOIOs

May the priests who served in the altar for the love of the Lord be led by the Eireh angels to the place of happiness. O Son of God, forget not the priests who served you in purity. May they receive Your mercy on the great day of Your arrival. **BāRekmOr**

May the faithful departed who ate Your holy body, and drank Your living blood receive remission of sins by the sweet incense, and stand at Your right side, and sing Your glory. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Glory to You forever O Christ, who raise the dead from their graves, and on the day of resurrection, clothe them with the garb of glory.

BO`ooso

eppiskOppanmārum pithākkannmārum āyuLLOrE! nīngāLute prārtThana njanğāLkku kOTTayā-yirikkaNamE. Kartthāv nīngāLute prārtThanakaL moolam njanğāLkku pāpāparihāram nalkaTTe. viSwā-satthOtu koote nīngāLil āSrayikkunna ellāvaril ninnum nīngāLute prārtThanakaL moolam krOdhatthinte vatikaLe Kartthāv neekkikkaLayumāRākaTTe.

Special Prayer For Friday Morning

✠sleebā samādhānatthinte atayāLamākunnu. ✠slābāyil njanğāL praSamsikkukayum cheyyunnu. Kartthāvāya YESuvE! ninte ✠sleebāyil nithyavum njanğāL sankEtham prāpikkunnu. athu dushtanil ninn njanğāLe rakshikkayum swargga rājayatthil njanğāLkk avakā-SamuNtākkukayum cheyyumāRākaTTe. **BāRekmOr**

anyāyakkārāya nyāyādhipathimāril ninn dushkkarmmaṅgaLeyum njerukkanğāLeyum sahicchavarāya viSuddha sahadEnmārE! azhivillāttha prakāSa maNavaRayil nīngāLkk prathiphalam sookshikkappe-TTirikkunnathupOle nīngāLute prārtThanakaL moolam nīngāLOtu koote nalla prathiphalam kaikkoLLuvān njanğāLum yOgyarāyittheerumāRākaNamE. **MoR`yo Rāh...**

BO`ooso

thante ✠sleebāyāl vazhithettil ninn thante sabhaye rakshicchavanāya Puthrā! ninte sabhayil ennenEkkum ninte samādhānatthe sThāpikkaNamE. athinte puthranmāre prakāSatthinte ✠sleebāyāl kātthu koLLaNamE.

Daivaputhrā! ✠sleebāyil vacch valathu bhāgatthe kaLLanOt nee karuNa cheytha prakāram njanğāLOt karuNa cheyyaNamE.

Special Prayer For Saturday Morning

KartthāvinOtuLLa snEham nimittham viSuddha madbahāyil SuSrooshicchavarāya āchāryanmāre eeRE mālākkhamār santhOsha sThalatthEyku koNtupOkumāRākaNamE. Daivaputhrā! viSuddhiyOte ninakku SuSroosha cheythavarāya paTTakkāre nee maRannu kaLayaruthE. ninte varavinte valiya nāLil avarkk mukhaprasādam kotukkaNamE. **BāRekmOr**

ninte viSuddha Sareeram bhakshikkukayum, ninte jeevanuLLa raktham kutikkayum cheythi-TTuLLa viSwāsikaLāya vāṅgippOyavar saurabhya dhoopam moolam pāpāparihāram kaikkoLLukayum ninte valathu bhāgatth ninnukoNt sthuthi pātukayum cheyyumāRākakaNamE. **MoR`yo RāhEm.....**

BO`ooso

maricchavare kabaRukaLil ninn uyirppi-kkunnavanum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnavanumāya MSihā thampurānE! ninakk ennenEkkum sthuthiyuNTāyirikkaTTe.

After the Day Specific Special Prayer

Lord, how great it is to glorify You

and to sing praise to Your exalted name, and to proclaim Your compassion in the morning and Your faithfulness at nights! Lord, hear my voice in the morning. May I be seen ready before You in the morning.

Lord, have compassion on Your people. Lord, pardon and forgive all our sins. The Holy One! Let Your right hand overshadow us and by Your holy name heal our sicknesses.

Holy art Thou, O God!.....

Prayer Of The Third Hour

Holy art Thou, O God!.....

QOIOs

Our heavenly Father, answer us who are calling upon You. For we have no other father who can help us. By Your will, You created us from emptiness. Now that we have been created, Your anger may not destroy us. Lord, teach us to abide by Your commandments. By our righteous deeds may You be pleased in us. Lord, by Your grace have mercy on us. **BâRekmOr**

We repent that we have distanced ourselves from You by our deeds and sins, and only of You for name sake. We desire to confess but our false pride do not allow us. We are eager to teach others but do not learn ourselves. Though we have quenched the thirst of others, we are still thirsty. Make us drink from the streams that flowed from Your side which was pierced with spear, and quench our thirst.

MoR`yo RâhEm alayn v`âdâRayn

BO`ooso

God, our Lord, we call upon You.

Come to our aid. Accept our supplications and have mercy on our souls.

Lord, we desire not to be distanced from Your communion. Though our sins have driven us out, may Your loving-kindness grant us admittance. The sin had prowled on us and greatly wounded us without mercy. O Great Physician! Heal our painful wounds.

(athâthu divasam prabhâtha samayathEkkuLLa prathyEka prârTThana cholliyathinte SEsham cholLEntath)

KarthâvE! ninne sthuthikkunnathum unna-thamâya ninte nâmatthinu pâtunnathum prabhâthakâlatth ninte kRpayum, rathrikâlanğalil ninte viSwâsavum aRiyikkunnathum ethra nallathâkunnu. KarthâvE! prabhâthatthil ente Sabdam nee kELkkaNamE; prabhâthatthil ñjân orunği ninakku kâNappetumâRâkaNamE.

KarthâvE! ninte janatthOtu karuNa cheyya-NamE. KarthâvE! ñjanğalLellâvarutEyum pâpanğal pariharicch kshamikkaNamE. PariSuddhanâyuLLavanE! ninte valathukai ñjanğalLute mEl âvasippicch ninte nithyamaâya nâmam nimittham ñjanğalLute rOgâvasThaykk parihâram nalkaNamE.

DaivamE! nee pariSuddhanâkunnu...

Moonnâm maNi nEratthe PrârTThana

DaivamE! nee pariSuddhanâkunnu...

swargasThanâya ñjanğalLute PithâvE! ninne viLikkunnavarâya ñjanğalLOtu nee uttharamaruLiccheyya-NamE. enthennâl ñjanğalLe sahâyippân kazhiyunnavanâya pithâvu ñjanğalLku vEReyilla. thiruvuLLatthâl illâymayil ninn ñjanğalLe nee sRshticchuNtâkki. ñjanğalL sRstikkappeTTathinte shEsham ippOL ninte kOpam ñjanğalLe nashippicchu kaLayaruthE. KarthâvE! ninte kalpanakaLe âcharippân ñjanğalLe paTippikkaNamE. puNyaprarvarthikaLâl ñjanğalL ninakku iShtarâyitheerumâRâkaNamE. KarthâvE! ninte kRpayâl ñjanğalLOtu karuNa cheyya-NamE. **BâRekmOr.**

ñjanğalL ñjanğalLute pravarthikaLum pâpan-ğalLum nimittham ninnil ninn akannu pOyiTT pErinu mâthram ninakkuLLavarâyi bhavicchirikkunnathukoNt ñjanğalL parithapikkunnu. anuthapippân ñjanğalLkkâgrahamuNt. ñjanğalLute ahankâra manass ñjanğalLe sammathikkunnilla. ñjanğalL mattuLLavare paTippikkunnu. thannatthân paTikkunnilla. ñjanğalL mattuLLavarute dâham theerthu enkilum ñjanğalL dâhatthil thanne irikkunnu. chavaLatthâl kutthithuRakkappeTTa ninte thiruvilâvile uRavayil ninn ñjanğalLe kutippicch ñjanğalLute dâham theerkkaNamE. **MoR`yo RâhEm alayn v`âdâRayn.**

BO`ooso – Mor Yâkkoob

ñjanğalLute nâThanâya KarthâvE! ninne ñjanğalL viLikkunnu. ñjanğalLute sahâyatthinu nee varaNamE. ñjanğalLute apEkSha kETT ñjanğalLute âthmâkkaLOtu karuNa cheyyaNamE.

KarthâvE! ninnOtuLLa chErachayil ninn ñjanğalL akannu pOkâthirippân âgrahikkunnu. pâpam ñjanğalLe puRatthâkkiyenkilum ninte ârdra snEham ñjanğalLe akatthu kayattaNamE. pâpam ñjanğalLkkâyî pathiyirunn daya kootâthe ñjanğalLe vaLare muRivElppicchirikkunnu. MahâvaidyânâyuLLavanE! ñjanğalLe vEdanappetutthunna muRivukaLe nee sukhappetutthaNamE.

The evil one has trapped us in the snares that he laid for us. O Lord, break his snares, and save us from danger. O Good Shepherd! Search for the sheep that has gone astray. Do not let it in the hands of the evil one who is searching for its life.

Christ, our God who has power to send us to heaven or hell, have compassion on us and save us from hell.

Holy art Thou, O God!.....

Prayer Of The Mid-Day

Holy art Thou, O God!.....

O! Holy Mother, cease not your supplication on our behalf. Intercede for us that your only begotten Son may have compassion on us. **BāRekmOr**

O God, the Lord of all, by the prayers and supplications of the prophets who loved You and Your disciples who preached Your gospel, may peace and tranquility reign among the four quarters of the earth. **Men Olam vādāmo**

Lord, both worlds are at Your command. Protect the living by Your †Cross. By Your grace pardon the sins of all those who died with hope in You.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Lord, by the prayers of Your Mother and all the saints, sanctify us and our departed ones.

Let Virgin Mary's memory be a blessing for us. May her prayers be a fortress for our souls.

Prophets, apostles, martyrs, and saints! Plead on our behalf that we may receive mercy.

Lord, sprinkle the dew of joy on the face of our departed fathers and brothers who have died with hope in You.

Lord, by the prayers of Your mother and all Your saints sanctify us and our departed.

duShtan njanğaLkku valavacch avante kutukkil njanğaLe akappetutthiyirikkunnu. **nee** avante kutukkine poTTicch apakatatthil **ninn** njanğaLe rakShikkaName. **nalla** ItayanāyullaLavanE! vazhi thettippOya ātine anvEShicch puRappetaName. athinte jeevane anvEShikkunna dhuShtante kaikaLil athine nee viTTukotukkaruthe.

swargatthilākkuvānum narakatthilākkuvānum adhikāramullaLavanāya MSihā thampurānE! dayavOte **narakatthil ninn** njanğaLe rakShikkaName.

DaivamE! nee pariSddhanākunnu.....

Prayer Of The Mid-Day

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

Suddhimathiyāya MāthāvE! njanğaLkku vENtiyuLLa apEkShaye nee mutakkaruthe. **ninte** Eka-puthran njanğaLellāvarOtum kRpā cheyvānāyiTT njanğaLkkuvENti apEkShikkaName. **BāRekmOr.**

sakalatthinteyum KarthāvE! ninne snEhi- cchavarāya nibiyanmāruteyum **ninte** suvishESham prasangicchavarāya shleehanmāruteyum prārtTha-nakaLālum apEkShakaLālum lOkatthinte **nānā** bhāga-nğaLil **nirappum samādhānavum** vasippikkaName. **Men Olam vādāmo l'Olam olmeen āmeen**

KarthāvE! raNtulOkangāLum ninte adhi- kārattil irikkunnu. jeevanOtirikkunnnavare **ninte** sleebāyāl† kātthukoLLaName. **ninte** sharaNatthin-mEl maricchupOyavarkk **ninte** karuNayāl pāpapari-hāram kotukkukayum cheyyaName. **MoR`yo RāhE..**

BOvooso

KarthāvE! ninte Māthāvinteyum sakala parishuddhanmāruteyum prārtThanayāl njanğaLE-yum njanğaLute maricchupOyavarEyum puNyappe-tutthaName.

Kanyaka MaRiyāminekkuRicchuLLa Ormma njanğaLkku vāzhvāyirikkanaName. **avaLute** prārtThana njanğaLute āthmākkaLkku kOTTayu-māyirikkanaName.

nibiyanmārum shleehanmārum sahadEn- mārum parishuddhanmārumāyullaLavarE! njanğaL-kkellāvarkkum vENti karuNakkāyi ningāL apE-kShicchu prārtThikkaName.

KarthāvE! ninte sharaNatthinmEl nidra prāpicchirikkunnnavarāya njanğaLute pithākanmā-rutEyum sahOdarānmārutEyum mukhatth ānanda-mākunna panineer nee thaLikkaName.

KarthāvE! ninte Māthāvinteyum sakala parishuddhanmārutEyum prārtThanakaLāl njan-ğaLEyum njanğaLute maricchu pOyavarEyum puNya-ppetutthaName.

(Say the prayer below only on days not participating in the Holy Eucharist)

Manito of Patriarch St. Severius

By the prayers of Your Mother who brought You forth and that of all of Your saints: **I will exalt You, O my Lord, the King, the Only-begotten Son and the Word of the heavenly Father, Who, by Your nature, are immortal. You accepted, by Your grace, and came down for the life and salvation of mankind, and did become incarnate of the holy, glorious and pure Virgin, Mother of God, Mary. Who without change did become a man and was crucified† for us.**

O Christ our God, Who by Your death trampled our death and destroyed it. You Who are one of the Holy Trinity, and are worshipped and glorified in unity with Your Father and Your Holy Spirit, have compassion on us all.

OR

By Thy mother's earnest prayers

By Thy saints entreaties:
I adore Thee, Lord and King!
Sole begotten, heavenly One,
Word and Father's Son,
Though immortal Thou dost be in
Thy- na-tu-re true,
Thou descendest By Thy grace bringing
Life salvation free for our falle-n hu-man race
Thou incarnate - wast of her,
Man becoming
Nor with change, Thou wast crucifie-d† for us
Christ, who art our - Lord and God;
Thou didst trample death by death,
ending this our death,
Thou art one of -Persons three-Holy Trinity
Worshipped equal praised the same,
With Thy Fa-the-r and
The Holy Ghost, have thou mercy-on-us-all.

Holy art Thou, O God!.....

Creed (Page 18)

(ViSuddha Qurbāna sambandhikkāttha divasanḡaLil
māthram thāzhe kāNunna Māneeso chollaNam)

Mār SEVERiYOsinte Māneesā

ninne prasaviccha Māthāvinteyum ninte
pariSuddhanmārellāvarutEyum prārtThanayāl:

swabhāvaprakāram maraNamillātthava-
num thante kRpayāl manuShyavarggam muzhuvan-
teyum jeevanum rakShakkum vENti vann vishuddhi-
yum mahathwavum vetippumuLLa Daivamāthāhvāya
Kanyaka MaRiyāmil **ninn** bhEdam kootāthe manu-
shyanāyittheerukayum ṇjanḡaLkkuvENti kurishil†
thaRaykkappetukayum cheythavanāyi swarggeeya
Pithāvinte Ekaputhranum Vachanavumāyirikkunna
rājāhvāya ente KarthāvE! **ninne** ṇjān pukazhthum.

thante maraNatthāl ṇjanḡaLute maraNat-
tthe chaviTTikkonnavanum Vishuddha Thrithwatthil
Ekanum thante PithāvinOtum jeevanuLLa thante
Vishuddha RoohāyOtum koote onnupOle vandikka-
ppeTT sthuthikkappetunnavanāya ṇjanḡaLute MSihā
thampurānE! ṇjanḡaLellāvarOtum kRpa cheyyaName.

nin māthāvu viSuddhanmā-

rennivar than prārtThanayāl
swarga pithāvin Eka suthā
vachanamathām rājādheeSā
ninne vāzhthum ṇjān
sahajamathāy mRthirahithā kārūNyatthāl
marthyanmār than
vargatthinu muzhuvan jeevanathum
rakshayumEkā - nāgathanāyi
vimalatha Suchiyennivayulla -mahimāviyalum
daiva janithri kanyakayām MaRiyāmeennum
bhEdamathenye - mānavanāy
krooSithanāya†
ṇjanḡaLkkutayavanām MSihā
nija mRthiyālivar than
mRthiye methicchu nihanicchOne
apparipāvana thrithwaika
swapithāvOtoppam - jeevanezhum
Rooh`qudiSā sahitham vandithane
parikeertthithane! kRpa cheyyENam

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu ...

ViSwāsa PramāNam

(Page 18)

OR

Basloos EmO deelEtthOk

vad`kul`hoon qādeeSayk

ERamarmok mOR malkko

yeehedO yO brOv melse

dābO S`māyOnO

hāv dee sāv bakyOne lO mOyoosO

qābel vEsO

b`thayboosE h`lOf hāye v`furkOno

d`kulE genso dab`naynOSO

ves`gāSām

men qādiSthO

vam`Sābahttho

b`sul ttho d`keesO yoldās

ĀlOhO MaR`yām

d`lO Suh`lOfO h`vO baRnOSO

vesth`leb h`lOfayn

m`SeehO ālOhO deelān

dab`mavtthe l`mavtthān

dOSe w`qath`lE

veesav hād men

thleesOyoosO qādiSthO

wSav`yOyes mesth`gEd v`meSthābāh

am ābooy v`RoohO hāyO qādeeSO

hoos al koolān

Holy art Thou, O God!.....

Creed (Page 18)

The Three Day Lent

Prayer Of Ninth Hour

(For Sunday Evening)

Holy art Thou, O God!.....

QOIOs

O Lord! Show Your mercy on our faithful departed. They are sowed like seeds on earth. By Your true merciful nature comfort the mournful, and grant them resurrection. **BāRekmOr.**

O Lord! The departed sang Your glory by their tongues while alive. Hence, wake them up from their graves by Your living voice and lead them to paradise.

MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

BO`ooso Of St. Bālāy

O merciful Lord! Renew Your creation on the day of resurrection.

O Lord! Grant rest and comfort to our departed ones who have lived and died with hope in You, awaiting Your coming.

O Lord! May Your servants who died with hope in You dwell in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob.

May the souls and bodies together cry aloud and say: glory be to the One who has come and is to come and resurrect the departed.

Holy art Thou, O God!.....

Prayer Of Ninth Hour

QOIOs

Those who go to the house of God for prayer must cleanse their souls and bodies from evil thoughts. The Lord will then answer their prayers and supplications. They will receive mercy on the judgment day. **BāRekmOr**

Whiten your cloths with your tears. The time of the second coming of the Son of God is at hand. As witnessed by the apostle, the end of the world is at our doorsteps. Blessed is the one who receives mercy on the judgment day.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

Moonnu nOmpinte PrārtThana

Prayer Of Ninth Hour

(For Sunday Evening)

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

QOIOs

KartthāvE! njanḡaLute vāḡippOyavarute mEl karuNa cheyyaName. avar bhoomiyil vitthukaLeppOle pākappeTTirikkunnu. **ninakk** sahaJamāyirikkunna prakāram du:khitharāyavare nee āSwasippicchavarukk nee punarutThānam kotukkaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! vāḡippOyavar thanḡaLute āyussilavarute **nāvukaLāl** ninakku mahathwam pāti. **athināl** jeevanuLLa ninte Sabdam moolam avare nee kabaRil **ninn** uNartthi parudeesāyilekk pravESippikkName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso Of St. Bālāy

KaruNakaL nīRanṇjirikkunnavanE! uyirppu divasatthil ninte sRshtiye puthuthākkaName.

KartthāvE! ninniluLLa SaraNatthOtu koote nidra prāppicch ninte varavinu **nOkkippārtthirikkunna** njanḡaLute vāḡipOyavare nee āSwasippicchu puNyapetutthaName.

KartthāvE! ninte SaraNatthinmEl nidra prāpicca ninte dāsare Abrahāminteyun Isahākkinteyum YākkObinteyum matiyil vasippikkaName.

Vannavanum Varunnavanum maricchu pOyavare uyirppikkunnavanum vāzhtthappeTTavanākunnu **enn** SareeraḡaLum āthmākkaLum orumicch aTTahasicchu paRayumāRākaName.

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

Onpathām maNi nEratthe PrārtThana

QOIOs

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

prārtThippānāyiTT dEvālayatthilekk varunnavan thante āthmāvinEyum SareeratthEyum durvichāraḡaLil **ninn** vetippākkaName. appOl Kartthāvavante prārtThanakaLum apEkshakaLum kELkkum. vidhiyute **nāLil** avanu karuNa labhikkayum cheyyum. **BāRekmOr**

ellāvanum avanavante kaNNuneerukaLāl avanavante vasthratthe veLuppikkaName. enthennāl daivaputhrante varavu sameepicchirikkunnu. **Sleehā** sākshikkunnathu pOle lOkāvasānam vāthukkal **nilkku**nnu. nyāyavidhiyil karuNa prāpikkunnavan bhāgyavān. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso (Supplication)

O virtuous and merciful Lord! As befits to Your mercy answer our prayers in Your mercy. Destroy not us in Your wrath, by the enormity of our sins. May Your mercy that constrained You for Your passion and crucifixion You underwent for our feeble clan intercede to You on our behalf.

Manito of Patriarch St. Severius

By the prayers of Your Mother who brought You forth and that of all of Your saints: **I will exalt You, O my Lord, the King, the Only-begotten Son and the Word of the heavenly Father, Who, by Your nature, are immortal. You accepted, by Your grace, and came down for the life and salvation of mankind, and did become incarnate of the holy, glorious and pure Virgin, Mother of God, Mary. Who without change did become a man and was crucified✠ for us.**

O Christ our God, Who by Your death trampled our death and destroyed it. You Who are one of the Holy Trinity, and are worshipped and glorified in unity with Your Father and Your Holy Spirit, have compassion on us all.

Holy art Thou, O God!.....

Evening Prayer

Holy Art Thou O God!.....

Psalms 141, 142, 119: 105-112, 117

QuR`yElāysOn

I call upon You, Lord; hear me!

Give heed to my words and answer me.

Let my prayer be like incense in Your sight, my uplifted hands be like an evening sacrifice. Lord, set a guard to my mouth, a sentry at the door of my lips, that my heart may not turn to evil and indulge in the deeds of wickedness.

Let me not sit at the table of the wicked. Let the righteous man teach me, let him reprove me, but the oil of the wicked shall not anoint my head, my prayer is against their evil deeds. When their judges are thrown down in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

BO`ooso

utthamanum dayavānumāyuLLOvE! ninte karuNayute pathivin prakāram kRpayOte njanḡaLOt uttharamaruLi cheyyaNamE. njanḡaLute pāpanḡaLute adhikathwam nimittham ninte ugra kOpam njanḡaLe naSippikkaruthe. njanḡaLute balaheena varggatthinu vENti kashtathayum ✠kuriSu maraNavum sahippān ninne nirbandhicchathāya karuNakaL njanḡaLkku vENti ninnOtapEkshikkumāRākaNamE.

Mār sEVEriyOsinte Māneesā

ninne prasaviccha Māthāvinteyum ninte parishuddhanmārellāvarutEyum prārtThanayāl:

swabhāvaprakāram maraNamillāthava- num thante kRpayāl manushyavarggam muzhuvan- teyum jeevanum rakShakkum vENti vann vishuddhi- yum mahathwavum vetippumuLLa daivamāthāvēya Kanyaka MaRiyāmil ninn bhEdam kootāthe manu- shyanāyittheerukayum njanḡaLkkuvENti kuriSil✠ thaRaykkappetukayum cheythavanāyi swarggeeya Pithāvinte Ekaputhranum vachanavumāyirikkunna rājāvāya ente KarthāvE! ninne njan pukazhthum.

thante maraNatthāl njanḡaLute maraNa- tthe chaviTTikkonnavanum Vishuddha Thrithwatthil Ekanum thante PithāvinOtum jeevanuLLa thante Vishuddha RoohāyOtum koote onnupOle vandikka- ppeTT sthuthikkappetunnavanāya njanḡaLute MSihā thampurānE! njanḡaLellāvarOtum kRpa cheyyaNamE.

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

Evening Prayer

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

141, 142, 119: 105-112, 117 MasumooRākaL QuR`yElāysOn,

KarthāvE! ninne njan viLicchuallo, ennO- tuttharamaruLiccheyyaNamE. ente vachanāḡaLe sook- shicchu kETT kaikkoLLukayum cheyyaNamE.

ente prārtThana ninte mumpāke dhoopam pOleyum ente kaikaLil ninnuLLa kāzhcha sandhyayute vazhipātu pOleyum irikkumāRākaNamE. ente hRdayam oru dushkāryatthinum chāyātheyum njan anyāya kriya- kaL pravartthikkātheyum irikkatthakkavaNNam ente vāycku kāvalkkāraneyum ente adharanḡaLkku kāval- kkāraneyum niyamikkaNamE.

dushta manushyarOtu koote njan chErumā- RakaruthE. neethimān enne paTippikkukaayum Sāsi- kkayum cheyyaTTe. dushtanmārute eNNa ente thalaku kozhuppākātheyirikkaTTe. enthennāl ente prārtThana avarute dOsham nimitthamākunnu. avarute vidhi kar- tthākaL pāRayin munayāl thatayappeTTu. Impa- muLLa ente vachanāḡaLe avar kETTtu.

Their bones are scattered at the mouth of the grave like the plow that breaks the earth. I lift up my eyes to You, Lord. I put my trust in You, do not leave my soul destitute.

Keep me away from the hands of the proud who have laid snares for me. Let the wicked fall into their own traps, while I go unharmed.

While my soul was in agony, I cried unto the Lord with my voice; with all my voice I made supplication. I poured out my affliction before Him, I told Him all my troubles. When my spirit was overwhelmed within me, then You know my path.

They have hidden snares for me in the way I have to walk. I looked to the right, but there was no one who knew me; no one cared for my soul. I cried unto You, O Lord! I said, You are my refuge and my portion in the land of the living.

Attend to my supplication; for I am in distress. Deliver me from my persecutors, for they are stronger than me. Lead me forth from prison that I may praise Your name. The righteous shall wait for me because You will answer me.

Your word is a lamp to my feet and a light for my path. I have sworn and have determined to keep Your holy decrees. I am made to be low, Lord. Give me life according to Your word. Lord, be pleased with the words of my lips and teach me Your decrees.

My life is always in Your hands, I do not forget Your laws. The wicked have set traps for me, but I have not strayed from Your commands. I treasure up Your testimonies. Truly they are the joy of my heart. Incline my heart to keep Your commands, in truth, for ever.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you peoples. Great is His loving kindness for us. Truly, the faithfulness of the Lord endures forever.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

kozhuvu bhoomiye piLarkkunnathupOle
Savakkuzhiyute vāykarrike avarute asThikaL chitha-
RappeTTu. Kartthāve! n̄jān ente kaNNukaLe ninte
atukkaLEkkuyarthi ninnil SaraNappeTTu. ente āth-
māvine thaLLikkaLayaruthE.

enikkāyi keNikaL maRacchu vacchiTTuLLa
praSamsakkārute kayyil ninn enne kātthukoLLaNamE.
n̄jān katannu pOkunnathu vare anyāyakkār thanḡa-
Lute valakaLil orumicchu veezhaTTe.

ente āthmāvu kuNTithappeTTappOL n̄jān
ente Sabdatthāl Kartthāvine viLicchu. ente Sabdatthāl
n̄jān KartthāvinOtu prārThicchu. avante mumpāke
n̄jān ente sankatam bOdhippicchu. avante mumpāke
ente n̄jerukkam n̄jān aRiyikkukayum cheythu. nee ente
ootuvazhikaLe aRiynnuvallo.

ente natappukaLute vazhiyil avar enikkāyi
keNikaL maRacchu vacchu. n̄jān valatthOTTu nOkki,
enne aRiynnavanillennu n̄jān kaNtu. sankEthaThalam
enikkilātheyāyi. ente dEhikkuvEnti pakaram chOthi-
kkunnavanumilla. Kartthāve! n̄jān ninte atukkal nila-
viLicchu. Kartthāve! jeevicchirikkunnavarute dESatth
ente āSrayavum ente Ohariyum neeyākunnu ennu
n̄jān paRan̄ju.

n̄jān Ettavum thāzhtthappeTTirikka koNt
ente apEkshaye sookshicchu kELkkaNamE. enne peeDi-
ppikkunnavar ennekkāl balavānmārāyathu koNt avaril
ninn enne vituvikkaNamE. n̄jān ninte nāmатthe sthO-
thram cheyvānāyiTT ente ātmāvine kārāgrahatthil ninn
puRappetuvikkaNamE. nee ennOtuttharamaruLicche-
yyumpOL ninte neethimānmār enikkāyi kātthirikkum.

ninte vachanam ente kālukaLkku viLakkum
ente ootuvazhikaLkku prakāSavumākunnu. ninte neethi-
yuLLa vidhikaLe ācharippānāyiTT n̄jān āNāyiTTu
niSchaycchu. n̄jān Ettavum ksheeNicchu. Kartthāve!
ninte vachana prakāram enne jeevipikkaNamE. Kar-
tthāve! ente vāyile vachanaḡaLil nee ishtappetaNamE.
ninte nyāyanḡaLil ninn enne paTippikkaNamE.

ente dEhi ellāyppOzhum ninte kaikaLil
irikkunnu. ninte vEdapramāNam n̄jān maRannilla.
pāpikaL enikkāyiTTu keNikaLe vacchu. ennālum n̄jān
ninte kalpanakaLil ninn mārRippOyilla. n̄jān ninte
sākshiye ennEkkum avakāSamāyi sweekaricchu. Enthe-
nnāl athu ente hRdayatthinu ānandamākunnu. ninte
kalpanakaL ennEkkum sathyatthOte nivarthippānā-
yiTT n̄jān ente hRdayam thiricchu.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin.
sakala janāḡaLumE! avane sthuthippin. enthennāl
avante kRpa nammute mEl balappeTTirikunnu. avan
sathyamāyiTT ennEkkum Kartthāvēkunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

En`yOno

O Lord! We knock at Your door. From Your vast treasury we beg Your grace and mercy. Accept our prayers and absolve us of our sins.

O merciful Lord! We cry unto You like the people of Nineveh. By Your mercy have compassion on us, sinners.

O Lord, full of mercy! Remove from us the punishments and rods of wrath. **BāRekmOr**

Lord! Make us worthy of the remission of our sins for You are our refuge. Mercifully accept our penitence and fasting. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

O Good and Merciful Lord! You long for salvation of all men. O the Lover of mankind! Although the city of Nineveh left the path of truth and surrendered to sin, You lead them to the path of truth and made it Your inheritance, not letting Satan to take over. Likewise, lead us out of the erroneous path, and liberate us from the clutches of Satan. **BāRekmOr**

Unholy Ninevites repented as they heard the preaching of Jonah. Even though we hear from holy books day and night, we persist being arrogant and hard hearted. Grant us softness of heart, penitence and fear of God. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

Recurring QOIOs

O merciful and truthful God, the Master of all! Grant Your grace and mercy to the sheep saved by Your Cross✠. Accept the prayers and adorations offered by Your sheep. **BāRekmOr**

As You accepted the prayer of Jonah from the belly of the whale and saved the Ninevites from Your wrath, accept our prayers for we are bought by Your precious blood. Pleased with our fasting and prayers, absolve us of our iniquities. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

En`yOno

KartthāvE! ninte vāthukkal ṅjangaL muTTunnu. ninte SreebhanDāratthil ninn kRpayum karuNayum ṅjangaL yāchikkunnu. ṅjangaLute prārt-Thana kaikkoNt ṅjangaLkku pāpamOchanam nalka-NamE.

karuNayuLLavane! ninuvakkāreppOle ninne ṅjangaL viLikkunnu. ninte kRpayāl pāpikaLāya ṅjangaLOtu karuNa cheyyaNamE.

karuNa niRannja KartthāvE! ṅjangaLil ninn SikshakaLum ariSatthinte vatikaLum neekkikkaLaya-NamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninnil sankEtham prāpikkunna pāpikaLāya ṅjangaLe pāpa mOchanatthinu yOgyarā-kkaNamE. ṅjangaLute anuthāpatthEyum nOmpinEyum nee kaikkoLLukayum cheyyaNamE. **Sthavmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

nallavanum dayavānum āya KartthāvE! ellā vidhatthilum nee manushyarute rakshaye āgrahikkunnuvallo. manushya snEhamuLLavanE! Ninuvā paTTaNam sathyatthil ninn thetti pāpatthinu keezhppe-TTiTT ath sātthānu avakāSamāyirippān nee sammathikkāthe athine vazhi thetti ninn thirippikkayum ninte avakāSamākkittheerkkukayum cheythathupOle ṅjangaLe vazhithetti ninn thirippikkayum sātthānte atimayil ninn ṅjangaLe rakshikkayum cheyyaNamE. **BāRekmOr**

chElayillāttha Ninuvākkār Yaunānte prasangatthe kETT anuthapicchuvallo. ṅjangaLo viSuddha pusthakanṅgaL upadEsikkunnathine rāvum pakalum kETTittum ahankāratthOtum hRdaya kāTinya-tthOtum kootiyirikkunnu. ṅjangaLute hRdayatthinu mārddavavum bhayavum anuthāpavum nalkaNam **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

Recurring QOIOs

sakalatthinteyum utayavanum karuNayu-LLavanum sathyamuLLavanumāya DaivamE! ninte ✠sleebāyāl rakshikkappeTTirikkunna ātukaLkk kRpayum karuNayum nalkaNamE. ninte ātukaL ninte sannidhiyil kazhikkunna prārtThanakaLEyum sthOthranṅaLEyum kaikkoLLukayum cheyyaNamE. **BāRekmOr**

mathsyatthinte uLLil ninn Yaunānte prārtThana kaikkoLLukayum Ninuvakkāre karuNayOte ninte kOpatthil ninn rakshikkukayum cheythathu pOle ninte vilayERiya rakthatthāl vilakku vāṅgappeTTirikkunna atiyārute prārtThanakaLe kaikkoLLaNamE. ṅjangaLute nOmpilum namaskāranṅaLilum ninakk ishtamuNtāyiTT ṅjangaLkku pāpamOchanam nalkukayum cheyyaNamE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Lord! As You mercifully revoked the judgment on Nineveh You justly proclaimed, by Your mercy remove heresies and disputes from Your Holy Church. Father, Son and Holy Spirit, †One True God! Grant us, Your flock, our entreaties by Your mercy.

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Holy Art Thou O God.....

Prayer Of The Bedtime

Holy Art Thou O God.....

(Use the below “glory to God...” and the Psalm 4 on Sunday Nights only)

†Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

†Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

†Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

Psalm 4

BāRekmOr

Answer me when I call to You, O my righteous God.

BāRekmOr, Give me relief from my distress; be merciful to me and hear my prayer.

O men, how long shall My honor be turned into shame? How long will you love vain words and seek after lies?

Know that the Lord has set apart the Chosen One for Himself with wonders; the Lord will hear when I call Him.

BO`ooso

KartthāvE! Ninuvāyin mEl neethiyOtu kooti uNtāya theerppine kRpayOte neekkikkaLan-ñjathu pOle ninte kRpayāl ninte sabhayil ninn vEda vipareethanḡaLEyum tharkkanḡaLEyum nee neekkikkaLayaName. Pithāyum Puthranum PariSuddha Roohāyumāya† sathyamuLLa Eka DaivamE! ninte āTTin kooTTamākunna ñjanḡaLOtu karuNa cheyth ñjanḡaLute yāchanakaLe nalkaName.

ñjanḡaLute Kartthāvāya YESu MSihā ninte karuNayute vāthil ñjanḡaLute nEre nee ataykkaruthE. **KartthāvE! ñjanḡaL pāpikaLākunnu ennu** ñjanḡaL Ettu paRayunnu. ñjanḡaLOtu karuNayunNtākaName.

KartthāvE! ninte maraNatthāl ñjanḡaLute maraNam mǎnñju pOkuvānāyiTT ninte snEham ninte sThānatthu ninn ñjanḡaLute atukkalEkku **ninne** iRakkikkoNtu vannu; ñjanḡaLOtu karuNayunNtākaName.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu.....

SoothāRā PrārThana

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu.....

(Use the below “glory to God...” and the Psam 4 on Sunday Nights only)

†uyaraḡaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

†uyaraḡaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

†uyaraḡaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

Psalm 4

BāRekmOr, ente Daivavum ente neethi-yute rakshakanumāyuLLOvE! ñjān ninne viLicchapPOL nee ennOtuttharamaruLiccheythu.

BāRekmOr, ente ñjerukkatthil nee enne āSwasippicchu. nee ennOtu karuNa cheyth ente prār-tThanaye kELkkaName.

manushyaputhranmāre! niḡaL ethra-tthOLam ente bahumānatthe maRaykkayum vyar-tThatthe snEhikkayum vyājatthe anwEshikkukayum cheyyunnu. ennEykkumāyiTTO.

Kartthāv athbhuthatthāl thiranñjetukka-ppeTTavane thanikkāyiTT vErthiricchu ennaRinñju-koLveen. ñjān Kartthāvine viLikkumpOL avan kELkkum.

In your anger do not sin. Search your hearts and be silent on your beds.

Offer right sacrifices and trust in the Lord.

There are many who say, “Who will show us the Good One and will shed upon us the light of His face?”

You have filled my heart with greater joy than when their grain and new wine abound.

I will lie down and sleep in peace, for You alone, O Lord, make me dwell in safety.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

QOIOs

O Lord! We realize sinning against You and having greatly angered You by our iniquities. While the righteousness pulled out it's sword against us, may Your mercy stand before our faces. As we've approached the end of time, may our end be in Your mercy. BāRekmOr

If a servant commits offence against his master and his friends, while he takes refuge in his master with pleas and prayers, his follies may be forgiven by the master. O Lord! May Your mercy soon appear before us as we take refuge in Your ✝Cross. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

St. Aphrem's BO`ooso

O our Lord! Have mercy on us and accept our services. Grant us mercy, compassion and forgiveness from Your holy treasury.

While we stand for prayer with broken heart, we must concentrate our thoughts. While applying bridle to our thoughts, we must control them through our hearts.

Let our mouth be the substitute for incense offering, and our lips for sweet fragrances. Let our tongue be the servant who pleases God.

O God who listens to prayers and grants supplications, hear our prayers, reconcile with us, and answer our petitions in Your mercy.

ningāL kOpippin, pāpam cheyyaruth. ningā-
Lute hRdayatthil paRayukayum ningāLute kitakkaka-
LinmEl vichārikkayum cheyveen.

ningāL neethiyute balikaLe kazhicch kar-
tthāvil āSrayippin.

nallavane namukk āR kāNicchu tharume-
mnum avante mukhaprakāSatthe nammute mEl viri-
kkaTTe ennum paRayunnavar palaruNt.

KartthāvE! avarute gOthampum veenñjum
eNNayum orumicch samādhānatthOte varddhiccha
kālatthEkkāL ente hRdayatthil ninte santhOsham nee
thannu.

ñjān kitannuRangum. enthennāl KartthāvE!
nee māthram enne atakkatthOte vasikkumārākkum.
DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

QOIOs

KartthāvE! ninnOt ñjangaL pāpam cheythu-
vennum, ñjanḡaLute kuttanḡaLāl ninne vaLare kOp-
picchuvannum ñjanḡaL aRiynnu. neethi ñjanḡaLkke-
thirāyi vāL oorippiticchuvenkil KartthāvE! ninte
karuNa ñjanḡaLute mukhanḡaLkk nEre nilkkaNamE.
kālatthinte avasānam etthiyirikkunnathināl ñjanḡaLute
avasānam ninte karuNayil āyittheeraNamE. BāRekmOr

oru dāsan thante yajamānanOtum avante
snEhitharOtum kuttam cheyyunnuvenkil avan yajamā-
nanil apEkshayum yāchanayum moolam sankEthappe-
tumpOL yajamānan ā dāsante bhOshathwam kshami-
kkunnu. KartthāvE! ñjanḡaL ninte ✝sleebāyil abhaya-
ppetunnathu koNt ninte karuNa ñjanḡaLute mumpil
vEgam prathyakshappetaNamE.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

MOr AprEminte BO`vooso

ñjanḡaLute KartthāvE! ñjanḡaLOt karuNa
cheyth ñjanḡaLute SuSroosha kaikkoLLaNamE. ninte
SreebhaNDāratthil ninn karuNayum, dayavum, mOcha-
navum ñjanḡaLkk ayacchu tharaNamE.

nām prārtThikkuvān nilkkumpOL sankata-
poorvvam nammute chinthakaLe EkāgramākkaNam.
nammute chinthakaLkk katinñjāN itukayum, nammute
hRdayanḡaLilEkk avaye niyanthrikkukayum cheyyaNam.

nammute vāy dhoopatthinu pakaravum,
adharanḡaL parimaLa varggatthinu pakaravum āyiri-
kkaNam. nammute nāv Daivatthe preethippettutthunna
SuSrooshakanum āyirikkaNam.

prārtThanaKaL kElkkunnavanum yāchana-
kaLkk maRupati nalkunnavanumE! ñjanḡaLute prā-
rtThana kETT ñjanḡaLOt nirappāyi ninte karuNayāl
ñjanḡaLute yāchanakaLkk maRupati nalkaNamE.

Say the 'The Hymn of Mor Ephrem'
"Lord have mercy upon us....." on page
13, and End with the Creed.

Say the The Hymn of Mor Ephrem
"Kartthāve! kRpā cheyyaNamE....." on page 13
and continue until page 18 nd with the Creed.

GREAT LENTEN PRAYER

During the Great Lent, this prayer is
to be said for the **evenings after
Sunday sunset and until Thursday
sunset (included).**

**Friday: Midnight to Noon Use Lenten
Prayers**

**Fridays after sunset: Lenten 9th Hour
Prayer followed by Regular Evening
and Compline Prayers**

**Saturdays after sunset: Regular
Prayers**

During the Great Lent, after the Creed:

Sthavmenqālos Qur`yElāysOn

1. Qur`yElāysOn
2. Lord have mery upon us.
3. Lord be kind and have mercy upon us.
4. Lord, answer us and have mercy upon us.

**(Say the above 10 times each and
prostrate 40 times)**

Glory to You, our Lord.

Glory to You, our Lord.

Glory to You, our hope for ever. **BāRekmOr**

Our Father who art in heaven,

Hail Mary, full of grace,

Valiya NOmpinte PrārtThana

During the Great Lent, this prayer is to be
said for the **evenings after Sunday sunset
and until Thursday sunset (included).**

**Friday: Midnight to Noon Use Lenten
Prayers**

**Fridays after sunset: Lenten 9th Hour
Prayer followed by Regular Evening and
Compline Prayers**

Saturdays after sunset: Regular Prayers

valiya nOmpil sandhyayilO prabhāthaththilO
viSwāsapramāNatthinu SEsham:

sthavmenqālos Qur`yElāysOn

1. Qur`yElāysOn
2. ṇjanḡaLute Kartthāve! ṇjanḡaLOtkaruNa
cheyyaNamE.
3. ṇjanḡaLute Kartthāve! kRpayuNtāyi
ṇjanḡaLOt karuNa cheyyaNamE.
4. ṇjanḡaLute Kartthāve! uttaramaruLiccheyth
ṇjanḡaLOt karuNa cheyyaNamE.

(iva **nālum** patthu veetham cholli **nālp**athu
prāvaSyam kumpitaNam)

ṇjanḡaLute Kartthāve! ninakku sthuthi.

ṇjanḡaLute Kartthāve! **ninakk sthuthi.**

ṇjanḡaLute SaraNavumE! **ennEkkum ninakku
sthuthi. BāRekmOr**

swargasThanāya ṇjanḡaLute Pithāve!...

kRpā niRanṇja MaR`yamE!.....

Prayer Of Ninth Hour

(For SUNDAY Evening)

(Start with the Prologue and the Qawmo)

Holy Art Thou O God.....

QOIOs

The death that the righteous relished was not an eternal death. Their bodies are at rest as in sleep, until the day of resurrection. Their bodies dwell in the earth. O Lord! May they rise and sing Your glory.

O God! By the sweet incense we offer to You, grant good remembrance to our departed parents, brothers and sisters. O Lord! Write their names in the book of life in Your kingdom. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn**

BO`oso Of St. Balāy

O merciful Lord! Renew Your creation on the day of resurrection.

O! Lord! Grant rest and comfort to our departed ones who have lived and died with hope in You, awaiting Your coming.

O! Lord! May Your servants who died with hope in You dwell in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob.

May the souls and bodies together cry aloud and say: glory be to the One who has come and is to come and resurrect the departed.

Holy art Thou, O God!.....

Prayer of Ninth Hour

(Monday Sunset to Friday sunset, included)

Holy art Thou, O God!.....

QOIOs

O merciful Lord! On that day when everyone longs for the seating on Your right, cast us not off from Your presence. As Your holy body and blood dwell within us, proclaim not that You never knew us. May our Holy Baptism be an unsinkable ship for us that crosses the fiery ocean, and thus we live in Your grace. **BāRekmOr**

Valiya NOMPinte

Onpathām MaNi nErattthe PrārtThana

(**ŊjāyaRāzhcha AsthamicchuLLa Sandhyakk**)

(Start with the Prologue and the Qawmo)

Holy Art Thou O God.....

QOIOs

neethimānmār āswadiccha maraNam nithya- maraNamāyirunnilla; punarutThānatthinte divasam vare avarute SareerangāL uRakkamennathupOle viSramicchirikkunnu; avarute SareerangāL bhoomiyil vasicchirikkunnu. **nāThā!** avar ezhunnEtt **ninakk mahathwam pātumāRākaNamE.**

DaivamE! ninte daivathwatthinu ŋjanḡaL samarppikkunna sugandhadhoopam moolam **nidraprā-** picchirikkunna **ṇjanḡaLute māthāpithākanmārkkum** sahOdareesahOdaranmārkkum **nalla Ormma pradānam** cheyyaNamE. **Kartthāve! ninte rājyaththil jeevante** puthakatthil avarute **nāmanḡaL nee ezhuthaNamE** **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`oso Of St. Balāy

karuNakaL nīRanṇirikkunnavanE! uyirppu divasatthil ninte sRштиye puthuthākaNamE.

Kartthāve! ninniluLLa SaraNatthOtukoote **nidra prāpicch ninte varavinu nOkkippārththirikkunna** **ṇjanḡaLute vāṅgippOyavare nee āSwasippicchu** puNyappetutthaNamE.

Kartthāve! ninte SaraNatthinmEl nidra prāpiccha ninte dāsare **Abrahāminteyum Isahākkinteyum YākkObinteyum** matiyil vasippikkaNamE.

vannavanum varunnavanum maricchu pOyavare uyirppikkunnavanum vāzhtthappeTTavanā-kunnu **enn SareerangāLum āthmākaLum orumicch** aTTahasicchu paRayumāRākaNamE.

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

Onpathām MaNi nErattthe PrārtThana

(Monday Sunset to Friday sunset, included)

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

QOIOs

dayavānāya Kartthāve! valatthubhāgatthe irippinu ellāvarum āgrahikkunnathāya **ā** divasatthil **ṇjanḡaLe ninte sannidhiyil ninn thaLLikkaLayaruthE.** **ninte Sareeravum rakthavum ṇjanḡaLil irikkunnathu** koNt **ṇjān ṇinḡaLe aRiyunnilla enn nee ṇjanḡaLOtu** kalppikkaruthe. **ṇjanḡaL kaikkoNtiTTuLLa māmoodeesā** **ṇjanḡaLkk munḡippOkāththa kappalāyittheer-** **nniTT athināl njanḡaL agnikkataline katann ninte** kRpayil jeevikkumāRākaNamE. **BāRekmOr.**

O Lord! We are wholly buried under our sins. Our iniquities always stand against us. How can we look up to heaven and plead for redemption! Like the sinful woman, we knock at Your door of mercy. Answer us and forgive our sins.

MoR`yo RâhEm a`layn v`âdâRayn

BO`ooso

O merciful God! Do not turn Your face away from us. Reject not our entreaties. Forsake us not. You are our sole support. Save us in Your mercy. Lord! We are immersed under the filthy dirt of sin. Sprinkle us with Your clean hyssop. Mercifully wash off our impurities. Make us worthy of Your inheritance, and to do Your will, and on the judgment day, make us stand at Your right side, and sing Your glory.

Holy art Thou O God.....

GREAT LENTEN Evening Prayer

Holy Art Thou O God!.....

Psalms 141, 142, 119: 105-112, 117

QuR`yElâysOn,

I call upon You, Lord; hear me!
Give heed to my words and answer me.

Let my prayer be like incense in Your sight, my uplifted hands be like an evening sacrifice. Lord, set a guard to my mouth, a sentry at the door of my lips, that my heart may not turn to evil and indulge in the deeds of wickedness.

Let me not sit at the table of the wicked. Let the righteous man teach me, let him reprove me, but the oil of the wicked shall not anoint my head, my prayer is against their evil deeds. When their judges are thrown down in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

Their bones are scattered at the mouth of the grave like the plow that breaks the earth. I lift up my eyes to You, Lord. I put my trust in You, do not leave my soul destitute.

KartthâvE! ñjanğalLute pâpanğal ñjanğalE mootiyirikunnu. ñjanğal cheythu pOya kuttanğal eppOzhum ñjanğalLute nEre nilkunnu. ñjanğal enğine âkâSatthilEkkunOkki mOchanatthe apEkshikkENTu. pâpiniyâya sthreeyeppeOle ñjanğal ninte karuNayil âSrayicchukoNt ninte vâthilkkal muTTi viLikkunnu. ñjanğalOt uttharamaruLiccheyth ñjanğalLute pâpanğalLkku parihâram nalkaName. MoR`yo RâhEm

BO`ooso

manOguNavânâya Daivame! ñjanğalLil ninn ninte thirumukhatthe thiricchu kaLayaruthe. ñjanğalLute prârTthanakaLe nirasichchu kaLayaruthe. ñjanğalE nee kaiviTTu kaLayaruthe. ñjanğalL ninnil mâthram âSra-yikkunnu. ninte kRpa ñjanğalE rakshikkumâRâkaName. KartthâvE! ñjanğalL pâpaccheLiyil munğikkitakkunnu. ninte vetippuLLa sOppâyâl ñjanğalE thaLikkaName. ñjanğalLute malinathakaLe kRpayOte kazhukikkaLa-yaName. ñjanğalL ninakkuLLavarâyiripânnum ninte ishtaprakâram natappânnum nyâyavidhiyute divasatthil ninte valatthu bhâgatthu ninnu koNt sthuthi pâtuvânnum yOgyarâyittheerukayum cheyyaName.

Daivame nee pariSuddhanâkunnu.....

Sandhyâ PrâtThana

Daivame nee pariSuddhanâkunnu.....

141, 142, 119: 105-112, 117 MasumooRâkaL
QuR`yElâysOn,

KartthâvE! ñinne ñjân viLicchuallo, ennO- tuttharamaruLiccheyyaName. ente vachanangalE sookshicchu kETT kaikkoLLukayum cheyyaName.

ente prârTThana ninte mumpâke dhoopam pOleyum ente kaikaLil ninnuLLa kâzhcha sandhyayute vazhipâtu pOleyum irikkumâRâkaName. ente hRdayam oru dushkâryatthinum châyâtheyum ñjân anyâya kriya-kaL pravartthikkâtheyum irikkatthakkavaNNam ente vâykku kâvalkkâraneyum ente adharanğalLkku kâval-
kkâraneyum niyamikkaName.

dushta manushyarOtu koote ñjân chErumâ- Rakaruthe. neethimân enne paTippikkukayum Sâsi-
kkayum cheyyaTTe. dushtanmârute eNna ente thalakku kozhuppâkâtheyirikkaTTe. enthennâl ente prârTThana avarute dOsham nimitthamâkunnu. avarute vidhi kar-
tthâkkaL pâRayin munayâl thatayappeTTu. impamuLLa ente vachanangalE avar kETTtu.

kozhuvu bhoomiye piLarkkunnathupOle Savakkuzhiyute vâykkarike avarute asThikaL chitha-
RappeTTu. KartthâvE! ñjân ente kaNNukaLe ninte atukkaLEkkuyartthi ninnil SaraNappeTTu. ente âth-
mâvine thaLLikkaLayaruthe.

Keep me away from the hands of the proud who have laid snares for me. Let the wicked fall into their own traps, while I go unharmed.

While my soul was in agony, I cried unto the Lord with my voice; with all my voice I made supplication. I poured out my affliction before Him, I told Him all my troubles. When my spirit was overwhelmed within me, then You know my path.

They have hidden snares for me in the way I have to walk. I looked to the right, but there was no one who knew me; no one cared for my soul. I cried unto You, O Lord! I said, You are my refuge and my portion in the land of the living.

Attend to my supplication; for I am in distress. Deliver me from my persecutors, for they are stronger than me. Lead me forth from prison that I may praise Your name. The righteous shall wait for me because You will answer me.

Your word is a lamp to my feet and a light for my path. I have sworn and have determined to keep Your holy decrees. I am made to be low, Lord. Give me life according to Your word. Lord, be pleased with the words of my lips and teach me Your decrees.

My life is always in Your hands, I do not forget Your laws. The wicked have set traps for me, but I have not strayed from Your commands. I treasure up Your testimonies. Truly they are the joy of my heart. Incline my heart to keep Your commands, in truth, for ever.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you peoples. Great is His loving kindness for us. Truly, the faithfulness of the Lord endures forever.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

En`yOno

O Messiah, who fasted for us while Your holiness is unblemished! Show mercy on us to observe the lent that delights You.

enikkāyi keNikaL maRacchu vacchiTTuLLa praSamsakkārute kayyil **ninn enne kātthukoLLaNaME.** **ñjān katannu pOkunnathu** vare anyāyakkār thanḡaLute valakaLil orumicchu veezhaTTe.

ente āthmāvu kuNTithappeTTappOL ñjān ente Sabdatthāl Kartthāvine viLicchu. ente Sabdatthāl ñjān KartthāvinOtu prārTthicchu. avante mumpāke ñjān ente sankatam bOdhippicchu. avante mumpāke ente ñjerukkam ñjān aRiyikkukayum cheythu. nee ente ootuvazhikaLe aRiyunnuvallo.

ente natappukaLute vazhiyil avar enikkāyi keNikaL maRacchu vacchu. ñjān valatthOTTu nOkki, **enne aRiyunnavanillennu ñjān kaNtu.** sankEthasThalam **enikkillātheyāyi.** ente dEhikkuvENti pakaram chOthikkunnavanumilla. Kartthāve! ñjān ninte atukkal nila-viLicchu. Kartthāve! jeevicchirikkunnavarute dESatth ente āSrayavum ente Ohariyum neeyākunnu ennu ñjān paRanñju.

ñjān Ettavum thāzhtthappeTTirikka koNt ente apEkshaye sookshicchu kELkkaNaME. **enne peeDippikkunnavar ennekkāl** balavānmārāyathu koNt avaril **ninn enne vituvikkaNaME.** ñjān ninte **nāmatthe sthOthram** cheyvānāyiTT ente ātmāvine kārāgrahatthil **ninn puRappetuvikkaNaME.** nee ennOtuttharamaruLiccheyumpOL ninte **neethimānmār enikkāyi kātthirikkum.**

ninte vachanam ente kālukaLkku viLakkum ente ootuvazhikaLkku prakāSavumākunnu. ninte **neethiyuLLa vidhikaLe ācharippānāyiTT ñjān āNāyiTTu niSchayecchu.** ñjān Ettavum ksheeNicchu. Kartthāve! ninte vachana prakāram **enne jeevipikkaNaME.** Kartthāve! ente vāyile vachanangāLil nee ishtappetaNaME. ninte nyāyangāLil **ninn enne paTippikkaNaME.**

ente dEhi ellāyppOzhum ninte kaikaLil irikkunnu. ninte vEdapramāNam ñjān maRannilla. pāpikaL **enikkāyiTTu keNikaLe vacchu.** **ennālum ñjān ninte kalpanakaLil ninn mārRippOyilla.** ñjān ninte sākshiye **ennEkkum avakāSamāyi sweekaricchu.** Enthe **nnāl athu ente hRdayatthinu ānandamākunnu.** ninte kalpanakaL **ennEkkum sathyatthOte nivartthippānāyiTT ñjān ente hRdayam thiricchu.**

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin. sakala janangāLumE! avane sthuthippin. enthe **nnāl avante kRpā nammute mEl balappeTTirikkunnu.** avan sathyamāyiTT **ennEkkum Kartthāvākunnu.** **DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu.** BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

En`yOno

thante pariSuddhathakk bhangamillāthi-rikke ñjanḡaLkku vENti nOmpu nOttavanāya MSihā! **ninakk ishtamākunna prakāram nOmpu nOlppān** ñjanḡaLkku kRpā cheyyaNaME.

O Lord! While You nurture all creations, hungered in the wilderness for our salvation, make us worthy to observe the lent, without the love for the stomach.

O Lord! Grant us mercy to observe the lent in purity, and to welcome Your lent in joy. **BāRekmOr**

May our fasting be pleasing unto You Lord, and thus absolve our iniquities. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

Lent is the paramount weapon for the fight against Satan. Moses, Elijah and our Lord fasted for forty days. Glory to You Lord Messiah who taught us to be victorious over Satan through fasting and prayer. **BāRekmOr**

Moses received the tablets inscribed by God through fasting. Elijah became God's beloved through fasting, and heaven and earth obeyed him. Blessed are those who relinquish jealousy, hatred and other evils, and fast and pray and please God with their deeds.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

Recurring QOIOs

O God! Forgive our iniquities. Absolve all our trespasses. We cry unto You like the sinful woman, for we have angered You by our sins. O You the lover of mankind! Accept us and have mercy on us. Make us worthy to sing Your glory for Your mercies with Your saints, on the day You arrive in great glory. **BāRekmOr**

O Lord! We cry unto You in contrition like the prodigal son. Have mercy on us. We sinned against heaven and before You. Accept us as Your hired servants. Consider us like the servants in Your house. Forgive us of all the sins we committed before You.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

As the spirit and the body should observe the lent together, while the body

ellā sRshtikaLeyum pOttunnavanāyirikke ṇjanḡaLute rakshaykkuvENti vanatthil vacch viSanna-vanāya Kartthāvē! vayaRine snEhikkāthe nOmp nOlppān ṇjanḡaLe yOgyarākkāName.

Kartthāvē! vetippOte nOmp nOlppānum santhOshatthOte ninte nOmpine ethirElppānum ṇjanḡaLkku kRpā cheyyaName. **BāRekmOr**

Kartthāvē! ṇjanḡaLute nOmp ninakkishta- muLLathāyirikkaName. aṅḡine ṇjanḡaLute akRthya-nḡaLeyellām mOchikkayum cheyyaName **Sthavmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

nOmp saatthānOtu yuddham cheyvānuLLa pradhāna āyudhamākunnu. MOSayum Eliyāvum nammute Kartthāvē nālppathu divasam nOmp nOttu. nOmpālum prārTthanayālum sātthāne jayippān ṇjanḡaLe paTippiccha MSihā thampurānu sthuthi. **BāRekmOr**

nOmpu moolam MOSa Daivatthāl ezhutha- ppeTTa kalppalakakaL prāpicchu. nOmpināl Eliyā daivEshtanāyittheerukayum ākaSavum bhoomiyum avane anusarikkukayum cheythu. asooya, kuraLa muthalāya thinmakaLe vetinṇ nOmp nOttu prārThikkukayum thante natapatikaLāl Kartthāvine preethippetutthukayum cheyyunnāvan bhāgyavānākunnu. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

VeeNtum QOIokaL

DaivamE! ṇjanḡaLute kuttanḡaLkku pari- hāramuNtākkaName. ṇjanḡaLute akRthyanḡaLeyellām mOchikkaName. ṇjanḡaL pāpam cheyth ninne kOpippicchirikkayāl pāpinīyāya sthreeyeppeOle ṇjanḡaL ninte atukkal nilaviLikkunnu. manushya snEhamuLLa-vanE! ṇjanḡaLe kaikkoNt ṇjanḡaLOtu karuNa cheyyaName. nee valiya mahathwatthOte ezhunnaLLunna divasatthil ninte SuddhimānmārOtu koote ninte kRpāykk ṇjanḡaL sthuthi pātumārākaName. **BāRekmOr**

Kartthāvē! ā mutiyanāya puthraneppOle ṇjanḡaL sankatatthOte ninte atukkal nilaviLikkunnu. ṇjanḡaLOtu karuNa cheyyaName. swarggathinūm ninakkum virOdhamāyi ṇjanḡaL pāpam cheythu. koolikkāreppOleyenkilum ṇjanḡaLe kaikkoLLaName. ninte bhavanatthil dāsanmāreppOleyenkilum ṇjanḡaLe vichārikkaName. ninakku virOdhamāyi ṇjanḡaL cheythi-TTuLLa sakala pāpangalum ṇjanḡaLOtu kshamikukayum cheyyaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

āthmāvē Sareeravum orumicch nOmpu nOlkkENTiyirikkunnathināl Sareeram bhakshaNatthe

denies food, the spirit must relinquish evil as well. Observing the lent by denying food alone while holding on to evil thoughts is worthless. O Lord, may Your mercy help us to observe the lent diligently in body and spirit.

[Say the special prayers for Mid Lent (p. 126), Hosanna days (p.127), and Fortieth Friday (p. 128) here]

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Holy Art Thou O God.....

Prayer of the Compline

Holy Art Thou O God.....

(Say the below “Glory to God...” and the Psalm 4 on Sunday Nights only)

✠Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

✠Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

✠Glory to God in the highest, and peace and reconciliation on earth, and good hope for all.
(Prostrate)

Psalm 4

BāRekmOr, Answer me when I call to You, O my righteous God.

BāRekmOr, Give me relief from my distress; be merciful to me and hear my prayer.

O men, how long shall My honor be turned into shame? How long will you love vain words and seek after lies?

Know that the Lord has set apart the Chosen One for Himself with wonders; the Lord will hear when I call him.

vetiumpOL āthmāv thinmakaLeyum vetiyENtathākunnu. durvichāraṅgaLe vetiyāthe bhakshaNatthe māthram vetinṇjiTTuLLa nOmp vyartThamāyiTTuLLathākunnu. Karthāve! āthmāvilum Sareeratthilum SariyāyiTT nOmp nOlppān ninte kRpa ṅjanḡaLkku kooTTāyirikkaNamE.

[Say the special prayers for Mid Lent (p. 126), Hosanna days (p.127), and Fortieth Friday (p. 128) here]

ṅjanḡaLute Kartthāvēya YESu MSihā ninte karuNayute vāthil ṅjanḡaLute nEre nee ataykkaruthE. Kartthāve! ṅjanḡaL pāpikaLākunnu ennu ṅjanḡaL Ettu paRayunnu. ṅjanḡaLOtu karuNayuNtākaNamE.

Karthāve! ninte maraNatthāl ṅjanḡaLute maraNam mānḡu pOkuvānāyiTT ninte snEham ninte sThānatthu ninn ṅjanḡaLute atukkalEkku ninne iRakkikkoNtu vannu; ṅjanḡaLOtu karuNayuNtākaNamE.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

SootthāRā Prārthana

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu.....

(Use the below “glory to God...” and the Psam 4 on Sunday Nights only)

✠uyaraṅgaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

✠uyaraṅgaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

✠uyaraṅgaLil Daivatthinu sthuthiyum, bhoomiyil samādhānavum nirappum, manushya makkaLkk nalla SaraNavum uNtāyirikkaTTe.

Psalm 4

BāRekmOr, ente Daivavum ente neethi-yute rakshakanumāyulloVe! ṅjān ninne viLicchapPOL nee ennOtuttharamaruLiccheythu.

BāRekmOr, ente ṅjerukkatthil nee enne āSwasippichu. nee ennOtu karuNa cheyth ente prārthānaye kELkkaNamE.

manushyaputhranmāre! nīṅgaL ethra-tthOLam ente bahumānatthe maRaykkayum vyartThatthe snEhikkayum vyājatthe anwEshikkukayum cheyyunnu. ennEykkumāyiTTO.

Karthāve athbhuthatthāl thiranṇjetukka-ppeTTavane thanikkāyiTT vErthiricchu ennaRinṇjukolveen. ṅjān Kartthāvine vilikkumpOL avan kELkkum.

In your anger do not sin. Search your hearts and be silent on your beds.

Offer right sacrifices and trust in the Lord.

There are many who say, “Who will show us the Good One and will shed upon us the light of His face?”

You have filled my heart with greater joy than when their grain and new wine abound.

I will lie down and sleep in peace, for You alone, O Lord, make me dwell in safety.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

QOIOs

O Master of the evening! May our prayers and offices accepted as sweet incense in Your presence. May our supplications answered in Your mercy, and shower mercy on us from your vast treasury. **BāRekmOr**

Blessed are those who absorbed in prayer. For them, it is the fortress and refuge. On the dreaded day of judgment, prayer enables them to stand in front of the throne of the Christ with radiant faces.

BO`ooso Of St. Jacob

O our Lord and God, we call upon You. Come to our aid! By our prayers show mercy on our souls.

A sinner is loved when their face is soaked in tears, and when *their* mouth is shut with the cry of sufferings with wailing. Even costly diamonds are not match for the tears flowing out of the eyelids of a penitent.

Tears alone can paint the shapes of penitence with fine colors. For, tear is a great festival of repentance.

Hence, enter inside with these, and rejoice receiving remission of your sins.

O God, answer me and have mercy on me. Change the hearts of men into repentance.

ningāL kOpippin, pāpam cheyyaruth. ningā-
Lute hRdayatthil paRayukayum ningāLute kitakkaka-
LinmEl vichārikkayum cheyveen.

ningāL neethiyute balikaLe kazhicch
Kartthāvil āSrayippin.

nallavane namukk āR kāNicchu tharume-
mennum avante mukhaprakāSatthe nammute mEl
virikkaTTe ennum paRayunnavar palaruNt.

Kartthāve! avarute gOthampum veenñjum
eNNayum orumicch samādhānatthOte varddhiccha
kālatthEkkāL ente hRdayatthil ninte santhOsham nee
thannu.

ñjān kitannuRangum. enthennāl Kartthāve!
nee māthram enne atakkatthOte vasikkumāRākkum.
DaivamE! sthuthi nīzakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

QOIOs

sandhyayute utayavanE! ñjanḡaLute SuSroo-
shayum prārtThanakaLum thirumumpāke dhoopam
pOle kaikkoLLaName. ñjanḡaLellāvaruteyum apEksha-
kaLkk ninte karuNayāl maRupati nalkukayum ninte
SreebhaNDāratthil ninn karuNa choriyyukayum
cheyyaName. **BāRekmOr**

prārtThanayil uttirikkunnavar bhāgyavān-
mārākunnu. ath avarkk kOTTayum abhayasThānavum
ākunnu. nyāyavidhiyute bhayankara divasatthil MSihā-
yute simhāsanatthinte mumpil ath avare mukhakānthi-
yOte nīRutthukayum cheyyunnu.

BO`ooso Of St. Jacob

ñjanḡaLute nāThanāya Kartthāve! ninne
ñjanḡaL viLikkunnu; ñjanḡaLute sahāyatthinu nee
varENamE. ñjanḡaLute apEksha kETT ñjanḡaLute āth-
mākkaL mEl karuNa cheyyaName.

thante mukham kaNNuneerukaLāl nanayu-
mpOzhum, kashtatha nīRanṅa vilāpathOtu kootiya
karacchilāl thante vāy ataykkappetumpOzhum pāpi
snEhikkappeTTavanāyittheerunnu. anuthāpiyute kaN-
pOLakaLil ninn ozhukunna kaNNuneer thuLLi-
kaLkku thulyam vilayERiya rathnanḡaL pOlum SrEshta-
mākunnilla.

nalla varNNanḡaLāl anuthāpatthinu roopam
varakkuvān kaNNuneerukaLkkE sādhiikkayuLLu;
enthennāl kaNNuneer` anuthāpatthinte valiya peru-
nnāLākunnu.

ākayāl ivaye nee koNtuvann uLLil pravE-
Sicch mOchanam moolam ānandikkuka.

DaivamE, ennOtuttharamaruLiccheyth
ennOtu karuNa cheyyaName. manushyarute hRdayan-
ḡaLe anuthāpatthilEkk thirippikkukayum cheyyaName.

Say the **The Hymn of Mor Ephrem**
“Lord have mercy upon us.....” on page
13, and End with the Creed.

Great Lent
Prayer Of The Midnight
1st Qawmo

Holy art thou O God....

O Lord, who is wakeful and do not sleep, awaken us from our sleep in the sloth of sin that we may praise Your wakefulness. O Living and immortal one! Wake us up from the sleep in death and destruction that we may worship Your compassion. †Father, Son and the Holy Spirit, who is being praised and adored on earth and in heaven, make us worthy to praise You and adore You in holiness, along with the glorious company of heavenly angels, now and always and forever. Āmeen

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr, Behold, all you servants of the Lord who stand in the house of the Lord through watches of night, you praise the Lord.

BāRekmOr, Lift up your hands towards heavenly sanctuary and praise the Lord.

May the Lord that made the heaven and earth bless you from Zion.

Lord, let my praise enter into Your presence. Let Your word grant me life. Let my supplication come before You. May Your words deliver me.

My tongue shall utter Your words, for all Your commandments are righteous.

When You teach me Your commandments, my lips shall utter Your praise. Since I have taken delight in Your laws, Your hand shall help me.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated Your law.

Let my soul live and it shall praise You. Let Your judgments help me.

Say the **The Hymn of Mor Ephrem**
“Kartthāvē! kRpā cheyyaName.....” on page
13 and End with the Creed.

Valiya nOmpinte
Pāthirāthriyute PrārtThana

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

uRakkamillāttha uNarvuLLavanāya Kartthāvē! ninte uNarvine sthuthippānāyiTT pāpamuzhukalil ninn njanḡaLute uRakkatthe nee uNartthaName. maraNamillāttha jeevanuLLavanE! ninte karuNayevandippānāyiTT maraNavum kshayavumākunna nidrayil ninn njanḡaLute maraNatthe nee jeevipikkaName. †Pithāyum Puthranum ViSuddha RoohāyumāyuLLOvE! swarggatthilum bhoomiyilum nee sthuthikkappeTTavanum vāzhtthappeTTavanum ākakoNt ninne sthuthikkunnavarāya swarggeeya mālākhamārute mahathwamuLLa vRndanḡaLOtonnicch viSuddhiyOtukooti ippOzhum ellā kālatthum ennEkkum ninne sthuthicch pukazhtthuvān njanḡaLe yOgyarākkaName. Āmeen

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr,

rāthrikālānḡaLil Kartthāvēnte bhavanatthil nilkkunnavarāyi Kartthāvēnte sakala dāsanmārumāyuLLOrE! niḡaL Kartthāvine sthuthippin.

BāRekmOr,

niḡaL SuddhasThalatthEkku niḡaLute kaikaLe uyarthi Kartthāvine sthuthippin.

ākāSatthEyum bhoomiyEyum sRshTiccha Kartthāvē sehiyOnil ninn ninne anugrahikkum.

Kartthāvē! ente sthuthi ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne jeevipikkaName. Ente apEksha ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne rakshikkaName.

ente nāvē ninte vachanatthe uccharikkum. enthennāl ninte kalppanakaLellām neethiyOtu kootiyavayākunnu.

nee ninte kalppanakaL enne paTippikkummpOL ente adharanḡaL ninte sthuthikaLe uccharikkum. njan ninte kalppanakaLil ishtappeTTathināl ninte kai enne sahāyikkum.

ente āthmāvē ninte rakshakkāyi kātthirunnu. ninte vEdapramāNatthe njan vichāricchu.

ente āthmāvu jeevicch ninne sthuthikkayum ninte nyāyavidhi enne sahāyikkayum cheyyum.

I have gone astray like a lost sheep. Seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.

Praise the Lord, you all nations, praise Him you all peoples. For His mighty loving kindness is upon us. For He is truly the Lord for ever.

To You belongs the praise, O God. **BāRekmOr**

En`yOno

O Lord Messiah, You humbled Yourself for our salvation, fasted for forty days and tempted by Satan! Help us observe the lent in a befitting way, and to gain victory over Satan who is at war with us.

O Savior, You taught us to observe the lent in true love, divine meditation and with purity, make us worthy to observe the lent that pleases You, and thereby attain redemption of all our iniquities

O Lord, You are the way, the truth and the life. Show mercy on us and lighten the path for us and open the door to enter the eternal life, and live happily in the company of Your saints. **BāRekmOr**

O Merciful One, have mercy on us. Absolve our sins. By Your mercy grant us peace and tranquility, and have mercy on us in both the worlds.

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn.

Eqbo

I am aware O Lord that You are full of mercy and Compassion. O Jesus full of mercy, and the hope of those pleading for mercy, shower Your mercy on the sinners beseeching unto You at the watch of mercy. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

Upon scrutiny of all things I found nothing greater than the devotion to God. Blessed is the one who loves *it*. Joseph the righteous loved *it* and became the ruler of Egypt. The great prophet Moses loved *it* and divided the sea with his staff. Hananiah and the children loved *it* and *it* saved them from

kāNāthe pOya ātu pOle nĵān thetthippOyi. ninte bhRthyane anwEshikkaNamE. enthennāl nĵān ninte kalppanakaLe maRannilla.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin. sakala janāṅgaLumE! avane sthuthippin. enthennāl avante kRpā nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamāyiTT ennEkkum Kartthāvēkunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

En`yOno

nĵanṅaLute rakshakkuvENTi vinayappetu- kayum, nOmpu nOlkkukayum, sātthānāl pareekshikkappetukayum cheythavanāya M`Sihā thampurānE! yOgyamāya vidhatthil nOmpu nOlkkuvānum nĵanṅa-LOtu yuddham cheyyunna sātthāne jayippānum ninte sahāyam nĵanṅaLkkuNtākaNameE.

sathya snEhatthOtum daivika dhyānatthO- tum vetippOtum koote nOmpu nOlkkān nĵanṅaLe paTi-ppicchavanāya rakshithāvē! ninte thiruvishataparakāram nOmpu nOlppānum athināl nĵanṅaLute sarva aneethikaLkkum mOchanam labhippānum nĵanṅaLe yOgyarā-kkittheerkkaNameE.

nĵanṅaLute Kartthāvē! vazhiyum sathyavum jeevanum neeyākunnuvallo. nee nĵanṅaLkku vazhi theLiyicchu tharikayum, vāthil thuRannu tharikayum, nithya jeevanil pravESippānum ninte viSuddhanmārOtu koote ānandippānum kRpā nalkukayum cheyya-NameE. **BāRekmOr**

manOguNavānE! nĵanṅaLOtu karuNa cheyyaNameE, nĵanṅaLute pāpanṅaLkku parihāram nalkaNameE. ninte karuNayāl nĵanṅaLkku nirappum samādhānavum nalki raNtu lOkanṅaLilum nĵanṅa-LOtu kRpā cheyyaNameE.

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn.

Eqbo

Kartthāvē, nee karuNāsampoorNNanum dayavānum ākunnu enn nĵān aRiyunnu. karuNay-kkāyi yāchikkunnavarute prathyāSayum karuNāpoor-NNanumāya YESuvE! karuNa yāchikkunna pāpika-Lute mEl karuNayute nāzhikayil ninte kRpāye varshippikkaNameE. **sthavmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

ellā kāryanṅaLilum nĵān pariSODhicchiTTum daivabhakthiyEkkāl valuthāyi yāthonnum kaNtilla. athine snEhikkunnavan bhāgyavānākunnu. neethimā-nāya YausEph athine snEhikkukayum MesrEnil rājā-vākkukayum cheythu. valiyavanāya MOSa athine snEhikkukayum thante vati koNt samudratthe bhāgikkukayum cheythu. Hānaniyā ādiyāyavar athine snEhikkukayum agniyil ninn avare ath rakshikkukayum

the blaze. **It** is more desirable than gold, and sweeter than honey comb. Blessed is the one who loves the devotion to God. **BāRekmOr**

No nights have been elapsed, not remembering You on my bed. I thought at nights that You are great and dreadful God. I heard Daniel saying of a fiery river flowing in front of You. Your mercy may intercede on my behalf to cross the fiery river. Thereby, may Your mercy be upon me.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O our Lord God! We call upon You. Come to our aid and answer our entreaties, and have mercy on our souls.

O Lord! I long for your forgiveness to arrive upon me. To plead for mercy at favorable time, provide me with tears. For I thirst for Your mercy. Ocean of mercy! Make Your abundant mercy flow upon me.

✠ 2nd Qawmo ✠

Blessed be the glory of the Lord... etc.
on Page 18 - Our Father who art in

Eqbo

Lord, I forsook not Your Holy Name. Make me not a disgrace among my friends. Confess me before Your Father for I confessed You before men. Make me worthy of Your heavenly kingdom and the everlasting happiness with You, for I took Your holy body and blood. When You arrive in great glory with Your angels, by Your mercy absolve my debts.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

Blessed are those who earn a good standing for themselves. It is greater than gold and silver. The earth will pass away. But good standing will never cease. Blessed are those, who earn it with zeal. For they are revered in this world, and inherit the kingdom of heaven. **BāRekmOr**

Woe to those who bind their souls to this world. It is a mighty bond, not ever severable. Although it is much tempting, the

cheythu. ith swarNNatthEkkāL mOhaneeyavum, thEnkaTTayEkkāL mād'huryamuLLathumākunnu. daivabhakthiye snEhikkunnavan bhāgyavānākunnu. **BāRekmOr**

Kartthāve! ente kitakkayinmEl njan ninne Orkkāttha rāthrikaLilla. nee vaLare bhayankaranākunnu enn rāthrikaLil njan ninnekkuricch chinthikkukayum cheythu. ninte mumpil ninn agniyute nadi ozhukunnu enn DāniyEl paRayunna Sabdam njan kETTtu. athil kooti njan katannupOkENTathin` ninte kRpa enikkuvENTI apEkshikkumārākaName. angane ninte karuNa ente mEl uNtākumārākaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

njanāLute nāThanāya Kartthāve! ninne njanāL viLikkunnu. njanāLute sahāyatthinu nee vann njanāLute apEksha kETT njanāLute āthmā-kkaLOt karuNa cheyyaName.

Kartthāve! ninte kshama ennilekk varuvān njan āgrahikkunnu. avasaramuLLappOL karuNa yāchippānāyi enikku kaNnu neerine nalkaName. enthennāl ninte karuNaykkāyi njan dāhicchirikkunnu. karuNayute samudramāyuLLOvE! ninte karuNāsamRddhi ente mEl ozhukkaName.

✠ 2nd Qawmo ✠

After the Qawmo **Kartthāvinte bahumānm ... etc.**

on Page 18

Eqbo

Kartthāve! ninte pariSuddha nāmatthe njan upEkshicchilla. ente snEhitharkk njan nindayāyi bhavikkaruthE. manushyarute mumpāke njan ninne Ettu paRanñjathukoNt ninte pithāvinte mumpāke nee enne Ettu paRayaname. ninte thiruSareera rakthanāL njan anubhavicchathināl ninte rājyaththinum ninnOtuLLa ānandatthinum enne arhanākkaName. ninte mālākhamāOtu koote mahathwatthil nee varumpOL ninte kRpayāl ente katanāLe pariharikkaName.

sthavmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

nalla pEr` sampādikkunnavan bhāgyavān ākunnu. ath swarNNatthEkkāLum veLLiyEkkāLum valuthākunnu. lOkamO neengippOkunnu. nalla pEr` neengippOkunnilla. uthsāhatthOte athine nEtunnavan bhāgyavānākunnu. enthennāl ee lOkatthil avan bahumānikkappetukayum, varuvānirikkunna lOkatthile swargarājyam avakāSikkukayum cheyyunnu. **BāRekmOr**

thante āthmāvine ee lOkatthOt bhandhikkunnavanu kashtam. ath orikkalum chhEdikkappetāttha valiya bandhanamākunnu. ath vaLare āgrahikkatthakkathenkilum athine snEhikkunnavan` mahānāku-

one who loves it cannot become great. It leads those who grasp it to the wrong path. Blessed is the one who earns the promised eternal life like the wise merchant. **MoR`yo...**

BO`ooso

Glory to You O Master of all! Your glory is loftier than the praises of those who glorify You. You loved our nature in excess. Glory to You on account of our salvation.

Lord who accepts prayers and answer supplications, heed our prayer and reconcile with us, and by Your mercy answer our petitions.

✠ **3rd Qawmo** ✠

Blessed be the glory of the Lord... etc.
on Page 17 - Our Father who art in

Eqbo

O Lord, the great ocean filled with mercy, lift me too from drowning in the worldly immersion, like you rescued Peter from the whirl. For You are the shore of peace to those who keep their hopes upon You. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

A bright star was risen for Jacob in the wilderness at night; and a steady pillar of fire at night for Israelites. Lord, dawn the light in the hearts of Your worshippers at night. **BāRekmOr.**

O Lord, on account of the passion You underwent for her on the tree, Your Church implores You, standing at Your door. By the great sign of Your Cross✠ have mercy on Your Church and her children.

MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord, who is merciful to sinners, have mercy on us on the Your judgment day.

O Merciful One! The afflicted are knocking at Your door. By Your grace answer their supplications.

Our heavenly Father, we pray unto You. Accept our office and have mercy on us.

The Master of those above and the refuge of those beneath, accept our office and have mercy on us.

vān kazhiyunnathalla. enthennāl athine kāNunnavare ath vazhi thettikkunnu. uthsāhiyāya vyāpāriyeppOle vāgdattam cheyyappeTTa nithyajeewan sampādikkunna-varck bhāgyam. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

sakalatthinteyum utayavanE! nīnakku sthuthi. **ninne** sthuthikkunnavarute sthuthiyekkāl **ninte** mahathwam valuthākunnu. ṇjaṅgaLute swabhāvatthe **nee** अधिकam snEhicchu. ṇjaṅgaLute raksha **nimittham nīnakku** sthuthi.

prārThanakaL kaikkoLLunnavanum apE- kshakaLkku maRupati **nalkunnavanumāya** Kartthāvē!
ṇjaṅgaLute **prārThana** kETT ṇjaṅgaLOtu **nirappāyi** **ninte** karuNayāl ṇjaṅgaLute yāchanakaLkku maRupati **nalkaName.**

✠ **3rd Qaumo** ✠

After the Qawmo **Kartthāvinte bahumāna..... etc.**

on Page 18

Eqbo

karuNakaL nīRanṇjirikkunna mahāsamu- dramāya Kartthāvē! chuzhalikaLil **ninn** PathrOsineyennapOle ee lOkatthinte muzhukalil **ninn ennEyum** kOriyedukkaName. enthennāl **ninnil** SaraNam prāpi-
kkunnavarkk samādhānam **nīRanṇjirikkunna** thuRamu-
kham neeyākunnuvallo. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

rāthriyil vanatthinuLLil YākkObinu prakāSa nakshathram udikkukayum, rāthriyil IsrāyElyarkk prakāSa sThambham **nilkkukayum** cheythu. Kartthāvē!
rāthriyil **ninte ārādhakarute** hRdayaṅgaLil prakāSa-
mudippikkaName. **BāRekmOr**

Kartthāvē! ninte sabha ninte vāthilkkal **ninnu** koNt maratthin mukaLil vacch avaLkkuvENTi **nee** sahiccha kashtappātukaL moolam **ninnOt** apEkshikkunnu. **ninte** ✠sleebāyute valiya atayāLatthāl sabhayute mElum avaLute makkaLute mElum **nee** karuNa cheyya-
Name. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

pāpikaLOtu karuNa cheyyunnavanE! ninte nyāyavidhi divasatthil ṇjaṅgaLOtu karuNa cheyyaName.

karuNayuLLavanE! ṇjerukkatthilirikku- nnavar **ninte vāthukkal** muTTunnu. **ninte** karuNayāl avarute yāchanakaL nalkaName.

swarggasThanāya ṇjaṅgaLute Pithāvē! ṇjaṅgaL **ninnO**tapEkshikkunnu. ṇjaṅgaLute SuSroosha **kaikkoNt** ṇjaṅgaLOtu karuNa cheyyaName.

mEluLLavarute utayavanum thāzheyuLLa- varute SaraNavum āyavanE! ṇjaṅgaLute SuSroosha **kaikkoNt** ṇjaṅgaLOtu karuNa cheyyaName.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah,
Glory to You O, God.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah,
Glory to You O, God.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah,
Glory to You O, God.

O! merciful God, be compassionate upon us in
your mercy. MoR`yo RāhEm a`layn

From Psalms 148, 149, 150, 117

Behold all that are asleep, awake
and rise to sing praise. Praise the Lord from
the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him, all His angels; praise
Him, all His heavenly hosts!

Praise Him, sun and moon; praise
Him, all you shining stars! Praise Him, you
heavens of heavens, and you waters above
the heavens! Let them praise the name of the
Lord.

For He commanded and they were
created. He set them in place for ever and
ever; He gave a decree which will not pass
away.

Praise the Lord from the earth,
you great sea creatures and all ocean depths;
lightning and hail, snow and clouds; stormy
winds, fulfilling His word;

Praise the Lord, you mountains
and all hills; fruit trees and all cedars; wild
beasts and all cattle; crawling animals and
flying birds;

Kings of the earth and all nations;
princes and all judges of the earth; both
young men and maidens; old men and
children, let them praise the name of the
Lord.

For His name alone is exalted; His
splendor is above the earth and the heavens.
And He has exalted the horn of His people,
the praise of all His saints, of the children of
Israel, a people close to Him.

Sing to the Lord a new song and
His praise in the assembly of saints. Let
Israel rejoice in their Creator; let the
children of Zion be joyful in their King.

Fourth Qawmo

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! ninakku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! ninakku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
DaivamE! ninakku sthuthi.

karuNayuLLa DaivamE! ninte karuNayāl ŋjanḡaLOtu
karuNa cheyyaNamE. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO,
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

148, 149, 150 masumooRākaL

uRanḡiyavarE! niḡaL uNarnnezhunnEttu
sthuthippin. ākāSatthil ninn Kartthāvine sthuthippin.
unnathanḡaLil avane sthuthippin.

avante sakala doothanmārumE avane sthuthi-
ppin, avante sakala sainyanḡaLume! avane sthuthippin.

ādithya chandranmārE! avane sthuthippin,
prakāSamuLLa sakala nakshathranḡaLume avane
sthuthippin. ākāSanḡaLute ākāSanḡaLum ākāSanḡa-
Lkku meetheyuLLa veLLanḡaLume! avane sthuthippin.
ava Kartthāvinte nāmatthe sthuthikkaTTe.

enthennāl avan paRanḡju, ava uNtāyi.
avan kalpicchu, ava sRstikkappeTTu. avan avaye ennE-
kkumāyi sthirappetutthi. avan oru niyamam niSchayi-
cchu, ath azhiyunnathumalla.

bhoomiyil ninn mahā sarpanḡaLum ellā
āzhanḡaLum, agniyum, kalmazhayum uRaccha veLLa-
vum, himavum, avante vachana pravartthiyāya kāttuka-
Lum kotumkāttukaLume! Kartthāvine sthuthippin

parvathanḡaLum sakala kunnukaLum phala-
vRkshanḡaLum sakala kārakilukaLum mRganḡaLum
sakala kannukālikaLum izhajanthukkaLum, pakshika-
Lum paRavakaLume! Kartthāvine sthuthippin.

bhoomiyile rājākanmārum sakala jāthi-
kaLum bhoomiyile prabhukkanmārum sakala nyāyā-
dhipathimārum SiSukkaLum kanyakamārum vRddha-
nmārum yauvvanakkārumE! niḡaL Kartthāvine sthu-
thippin. ivar Kartthāvinte nāmatthe sthuthikkaTTe.

enthennāl avante nāmam māthram valiya-
thākunnu. avante mahathwam bhoomiyilum ākāSa-
tthilum uNt. avan thante janatthinte kompinEyum
thante sakala neethimānmārkkum thanikkatuttha
janamāya IsrāyEl puthanmārkkum mahathwavum
uyartthunnu.

Kartthāvinu oru puthiya pāTTum neethi-
mānmārute sabhayil avante sthuthiyum pātuvin. Isrā-
yEl thante sRstāvil santhOshikkayum sehiyOnte puth-
ranmār thanḡaLute rājāvil ānandikkayum cheyyaTTe.

Let them praise His name with the dancing; let them sing praises to Him with the timbrel and harp. For the Lord takes delight in His people; He will crown the humble with salvation.

Let the saints be joyful in glory; let them sing aloud on their beds and let the high praises of God be in their mouth.

They have two-edged sword in their hand, to execute vengeance on the nations, and punishments on the peoples and to bind their kings with chains, and their nobles with shackles of iron and to execute on them the written judgment : this honor have all His saints

Praise the Lord God in His sanctuary; praise Him in His mighty heavens!

Praise Him for His mighty acts; praise Him for His surpassing greatness! Praise Him with the sound of the trumpet; Praise Him with the psaltery and harp!

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with stringed instruments and flute. Praise Him with loud cymbals; praise Him with high sounding cymbals! Let everything that has breath praise the Lord.

Praise the Lord, you all nations, praise Him you all peoples. For His mighty loving kindness is upon us. For He is truly the Lord for ever.

To You belongs the praise, O God. BâRekmOr

Praise to the Holy Trinity. Praise to the Holy Trinity. We praise the glorious Trinity, eternal and everlasting. To You belongs the praise, O God, at all times.

QOIOs

By his longing for food, Adam ate the fruit in Paradise, and by the food he was banished to shame from the Garden of Eden. Our Savior came down, and by the pure lent suppressed the craving for food. Blessed is the Good One who was compassionate on the servant who ate the fruit, and knocked down the evil who lead him to the wrong path.

BâRekmOr

avar thappukaLālum chathuratthappuka-Lālum avante nāmatthe sthuthikkayum veeNakaLāl avanu pātukayum cheyyaTTe. enthennāl Kartthāvu thante janatthil ishtappetunnu. avan daridranmārkku raksha kotukkayum cheyyunnu.

neethimānmār bahumānatthil balappetum. avar thanḡaLute kaTTilukaLinmEl avane sthuthikkayum thanḡaLute kaNTanḡaL koNt Daivatthe pukazh-tthukayum cheyyum.

puRajāthikaLkku prathikriyayum jāthikaLkku Sikshayum cheyvānum avarute rājākkamāre ālātthukaL koNtum avarute mānyanmāre irumpu chaṅḡalakaL koNtum bandhippānum ezhuthappeTTirikkunna nyāyavidhi avarute mEl natatthuvānum avante sakala neethimānmārkkum mahathwam uNtākuvānum āyiTT avarute kaikaLil irumuna vāLuNt.

Kartthāvine avante SuddhasThalatthil sthuthippin. avante Sakthiyute ākāSatthaTTil avane sthuthippin

avante vallabhathwatthil avane sthuthippin. avante SrEshTathayute bahuthwatthil avane sthuthippin. kompinte Sabdatthāl avane sthuthippin. thampurukaLālum veeNakaLālum avane sthuthippin.

thappukaLālum chathuratthappukaLālum avane sthuthippin. rasamuLLa kampikaLāl avane sthuthippin. nādamuLLa kaitthāLaṅḡaLāl avane sthuthippin. Sabdatthālum ārppuviLiyālum avane sthuthippin. ellā Swāsavum Kartthāvine sthuthikkaTTe.

sakala jāthikaLumE! Kartthaavine sthuthippin. sakala janāṅḡaLumE! avane niṅḡal sthuthippin. enthennāl avante kRpa nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamāyiTT ennEkkum Kartthāvākunnu. Daivame! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BâRekmOr Thrithwatthinu sthuthi. Thrithwatthinu sthuthi. sthuthikkappeTTathum uNmayāyathum ādiyumanthavumillātthathumāya Thrithwatthe ṅjanḡaL sthuthikkunnu. Daivame! ellā nEratthum sthuthi ninakku yOgyamākunnu.

QOIOs

bhakshaNa snEham moolam Ādām paRudeesāyil vacch kani thinnukayum, bhakshaNam mukhānthiram Edan thOTTatthil ninn lajjayilEkk thaLLappetukayum cheythu. nammute rakshakan iRanḡi vann vetippuLLa nOmpāl bhakshaNamOhatthe keezhatakkukayum cheythu. ā kani thinna dāsante mEl thante karuNa mukhānthiram daya cheyyukayum, avane vazhi thetticcha dushtane maRicchitukayum cheytha ā nallavan vāzhtthappeTTavanākunnu. BâRekmOr.

To the prudent, the lent earns the brilliance of angels, and spiritual wings to fly to heaven. We must be dazzling in purity during the holy days of the lent to inherit the promised eternal life. **MoR`yo RāhEm.....**

BO`ooso

Lord, who liberated us by Your lent, have mercy on us.

Moses' face glowed by the lent. His face shone brighter than the Sun's rays. On the high Mount Sinai, he fasted for forty days.

Praise to the merciful Father who saved us by his Son's lent. Glory to the Son who made us victorious by His lent. Adoration to the Holy Spirit who pleases and delights in the lent.

O Lord, who by Your lent liberated us, have mercy on us. O Christ, who fasted for us, accept our prayer and fasting.

Angelic Hymn

Like the heavenly angels who praise You up in the heights, we, the frail and sinful offer praise.

Glory to God in the highest and peace and tranquility on earth, and goodwill among men at all times and at all seasons.

We praise You, we bless You, we adore You. We sing to You a hymn of praise.

We give thanks to You because of Your great glory, Lord, our creator, king of heaven, God the Father Almighty; we praise You, Jesus Christ, Lord God, only begotten Son of God, along with the Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God and Word of the Father, who takes away the sin of the world, be gracious to all.

You, who take away the sin of the world, incline your ear to us and receive our prayers.

You, who sit in glory at the right hand of Your Father, have compassion on us and be gracious to all.

vivEkikaLkk nOmp mālākhāmārute SObhayum, sawargatthilEkk paRakkuvānuLLa āthmeeya chiRakukaLum sampādippikkunnu. vāgdattamāya nithyajeevan nāmum avakāSikkENTathin` nOmpinte vetippuLLa divasaṅgaLil nām veNmayuLLavarāyittheeraNam. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

thante nOmpāl ṅjaṅgaLe swāthanthryappe- tutthiya Kartthāvē! ṅjaṅgaLOt karuNa cheyyaNamE.

MOSayute nOmpāl avante mukham prakā- Sicchu. sooryante kiraNāṅgaLEkkāLum avante mukha- bhāvam viLangi. unnathamāya seenāyi malayil avan nālppathu divasam upavasichchu.

thante Puthrante nOmpumoolam namme rakshiccha kāruNyavānāya Pithāvinu sthuthi. thān nOtta nOmpāl namme vijayippiccha Puthranu sthO- thram. nOmpil prasādicch preethippetunnavanāya Roohāyikk vandanam.

thante nOmpāl ṅjaṅgaLe swāthanthryappe- tutthiya Kartthāvē! ṅjaṅgaLOtu karuNa cheyyaNamE. ṅjaṅgaLkkuvENti upavasichchavanāya M`Sihā, ṅjaṅga- Lute nOmpum prātThanayum kaikkoLLaNamE.

Mālākhāmārute sthuthipp

athyunnathanṅaLil swarggeeya mālākha- mārūm pradhāna mālākhāmārūm sthuthikkunna- thu pOle balaheenarum maNmayarumāya ṅjaṅgaLum sthuthicchu paRayunnu.

ellākkālavum ellā samayatthum uyarā- ṅaLil daivatthunu sthuthiyum bhoomiyil samādhā- navum nirappum manushyamakkaLkku nalla Sara- Navum uNtāyirikkaTTe.

sarvva SakthiyuLLa pithāvāya swarggeeya rājāvum sRstāvumāya Kartthāvē! ninneyum, YESu MSihāyāya Ekaputhranāyirikkunna Daivamāya Kar- tthāvē! PariSuddha RoohāyOtu koote ninnEyum ninte sthuthiyute valippam nimittham ṅjaṅgaL sthu- thikkunnu.

Pithāvinte Puthranum vachanavum lOka- ttainte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanu- māya Daivatthinte Kunjātāya Daivamāya Kartthā- vē! ṅjaṅgaLOtu karuNa cheyyaNamE.

lOkatthinte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanum thante Pithāvinte valathubhāgatthu mahathwatthOtu kooti irikkunnavanāyuLLOvE! ninte chevi chāyicch ṅjaṅgaLute apEksha kaikkoNt daya thOnni ṅjaṅgaLOtu karuNa cheyyaNamE.

For You only are Holy. Lord Jesus Christ, You deserve the great glory of God, the Father, along with the Holy Spirit. Amen.

At all times and on all the days of our lives we bless You and praise Your holy and eternal name.

Blessed are You Lord, Upholder of all, God of our fathers, Your name is blessed and glorified with praises, for ever and ever.

To you belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, God of all, Father of truth; we praise You, Your only Son and the living Holy Spirit, now and always and for ever and ever. **Āmeen**

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Holy Art Thou O God.....

Great Lenten Morning Prayer

Holy Art Thou O God.....

(Psalm 51 – Go to Page 4)

Psalm 63

O God, You are my God; Earnestly I seek You;

My soul thirsts for You; My body longs for You in a dry and weary land where there is no water.

So I have looked for You in the sanctuary, and behold Your power and Your glory.

Because Your loving kindness is better than life, my lips will glorify You.

I will praise You as long as I live; and in Your name I will lift up my hands.

enthennāl nee māthram pariSuddhanā-kunnu. Pithāvē daivatthinte mahathwatthinu Pari-Suddha RoohāyOtukoote YESu MSihāyāya nee māthram Kartthāvēumākunnu. **Āmeen**

ellākkālatthum űjanġaL jeevanOtirikku-nna divasašaLokkeyum ninne vāzhtthukayum ennEkkum vāzhtthappeTTathum nithyathwamuLLathumāya ninte pariSuddha thirunāmatthe sthuthikkayum cheyyum.

űjanġaLute Pithākkannmārute Daivamāya sarvvaSakthiyuLLa Kartthāvē! nee vāzhtthappeTTavanākunnu. ninte nāmam mahathwamuLLathum nee ennEkkum mahathwašaLil prābhavamuLLavanākunnu.

sthuthi űinakku yOgyamākunnu. maha-thwam űinakku yukthamākunnu. sakalatthinteyum Daivavum sathyatthinte PithāvēumāyavanE! űinakkum Ekaputhranum jeevanuLLa PariSuddha Roohāyġkum pukazhcha chErcchayākunnu. athu ippOzhum ellā samayatthum ennEkkum uNtāyirikkaTTe. **Āmeen**

űjanġaLute Kartthāvēya YESu MSihā! ninte karuNayute vāthil űjanġaLute nEre nee ataykkaruthe. Kartthāvē! űjanġaL pāpikaLākunnu ennu űjanġaL Ettu paRayunnu. űjanġaLOtu karuNayuNtākaName.

Kartthāvē! ninte maraNatthāl űjanġaLute maraNam mānűju pOkuvānāyiTT ninte snEham ninte sThānatthu ninn űjanġaLute atukkalEkku ninne iRakki kkoNtu vannu; űjanġaLOtu karuNayuNtākaName.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

Great Lenten Morning Prayer

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

(Psalm 51 – Go to Page 4)

Psalm 63

ente DaivamE! nee ente Daivamākunnu. űjān űinakkāyiTTu kātthirikkum.

dāhicchum varantum veLLatthināyi āgrahicchirikkunna bhoomiyeppeOle ente āthmāvu ninnekkuRicch dāhicchirikkunnu. ente jaDavum űinakkāyi kātthirikkunnu.

űinte balatthEyum űinte bahumānatthE-yum kāNmān iprakāram sathyamāyiTT űjān ninne nOkki.

enthennāl ninte karuNa jeevanEkkāl nallathākunnu. ente adharanġaL ninne sthuthikkum.

űjān jeevanOtirikkumpOL iprakāram űjān ninne vāzhtthukayum ninte nāmattil űjān ente kaikaLe uyartthukayum cheyyum.

My soul will be satisfied as with marrow and fat; with singing lips my mouth will praise You.

On my bed I remember You; I meditate on You through the watches of the night.

Because You have been my help, I will rejoice in the shadow of Your wings.

My soul follows close behind You; Your right hand upholds me.

But those who seek my life, to destroy it, will go down to the depths of the earth.

They will be given over to the sword and become food for jackals. But the king will rejoice in God;

All who swear by God's name will praise Him while the mouths of liars will be silenced.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr

En'yOno

O Lord, by Your mercy make us worthy and fertile soil, and sprout and grow the seeds of Your commandments within us.

O Savior, by Your mercy wipe and cleanse us from all iniquities and worldly pleasures. Lord, mercifully help us to become good servants in Your vineyard. BāRekmOr

O heavenly Farmer, our Lord! Watch over us to prevent the evil from sowing weeds in us. Qur'yElāysOn

Psalm 19

The heavens declare the glory of God; and the firmament shows His handiwork. Day unto day utters speech, and night unto night reveals knowledge.

There is no speech nor language, where their voice is not heard. Their line has gone out through all the earth, and their words to the end of the world.

In them He has set a tabernacle for the sun, which is like a bridegroom coming out of his chamber, and rejoices like a strong man to run its race.

ente āthmāvu kozhuppum mEdassum koNtennapOle pushtiyākum. ente vāy sthuthiyuLLa adharanḡaL koNt ninne sthuthikkayum cheyyum.

ente kitakkayinmEl ṅjān ninne Ortthu. rāthrikālanḡaLil ṅjān ninne dhyānikkayum cheythu.

enthennāl nee enikku sahāyakkāranāyittheernnu. ninte chiRakukaLute nizhalil ṅjān maRa-ykkappetum.

ente āthmāvu ninne pinthutarnnu. ninte valathukai enne thāṅgukayum cheythu.

avar ente āthmāvine naSippippān anvE-shicchu. avar bhoomiyute āzhanḡaLilEkku pravESikkum.

avar vāLinu Elppikkappetukayum kuRunarikaLkku bhakshaNamāyittheerukayum cheyyum. rājāvu Daivatthil santhOshikkum.

avanekkoNt āNayitunna Evanum pukazh-chayunTākum. enthennāl asathyam paRayunnava-rute vāy ataykkappetum.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr lOk yOE Sub'hO ālOhO, BāRekmOr

En'yOno

Kartthāve! ninte karuNayāl ṅjanḡaLe nallathum vaLamuLLathumāya nilamākkitttheerkkukayum ninte kalpanakaLākunna vitth ṅjanḡaLil muLappicch vaLartthukayum ceyyaName.

rakshithāve! ninte karuNayāl sakala anyā-yanḡaLil ninnum, lOkamOdan aLil ninnum ṅjanḡaLe thutacch vetippākkaName. Kartthāve! ninte munthiritthOTTatthil nalla vElakkārāyirippān kRpayOte ṅjanḡaLe sahāyikkaName. BāRekmOr.

swargeeya kRshikkāranāya Kartthāve! dushtan ṅjanḡaLil kaLakaL vithaykkāthe ninte kāval uNtāyirikkaName.

Psalm 19

QuR'yElāysOn, ākāSam daivatthinte mahathwatthe aRiyikkunnu. ākāSatthaTT avante kaivElaye kāNikkunnu. pakal pakalinu vākkine uccharikkunnu. rāthri rāthrikk aRivine aRiyikkukayum cheyyunnu.

avayute Sabdam kELkkappetāttha bhāshayumilla vākkukaLumilla. bhoomiyil ellāyitavum avayute aRiyippum bhoolOkatthinte athRtthikaLOLam avayute vachanāḡaLum puRappeTTirikkunnu.

avan avayil sooryante mEl avante kootāram aticchu. athu thante maNavaRayil ninn puRappetunna maNavāLan enna pOle ākunnu. parākramam uLLavanenna pOle thante vazhi Otuvān santhOshikkum.

Its rising is from one end of heaven,
and its circuit to the other end; and there is
nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is perfect,
converting the soul; the testimony of the Lord
is sure, making wise the simple; the statutes
of the Lord are right, rejoicing the heart; the
commandment of the Lord is pure,
enlightening the eyes.

The fear of the Lord is clean,
enduring forever; the judgments of the Lord
are true and righteous altogether. More to be
desired are they than gold, yea, than much
fine gold; sweeter also than honey and the
honeycomb.

Moreover, by them Your servant is
warned, and in keeping them there is great
reward. Who can understand his errors?
Cleanse me from secret faults.

Keep back Your servant also from
presumptuous sins; let them not have dominion
over me. Then I shall be blameless, and I
shall be innocent of great transgression. Let
the words of my mouth and the meditation of
my heart be acceptable in Your sight, O Lord,
my strength and my Redeemer.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr

En`yOno

O Savior, we fell into the ditch of
sin. By Your vast mercy rescue us out of it.

Help us to observe this redemptive
lent in a befitting way. Mercifully wash and
cleanse our stains of sin.

O Lord, Good Physician of our
souls, give us medicine for our sickness of
impure longings. BāRekmOr

O Christ, who showed us the path
to heaven, make us worthy to walk in that
path, pleasing You.

Isaiah 42:10-13; 45:8

QuR`yElāysOn,

Sing to the Lord a new song, And
His praise from the ends of the earth, You
who go down to the sea, and all that is in it,
You coastlands and you inhabitants of them!

ākāSatthinte attanḡaLil ninn athinte puRa-
ppātum ākāSatthinte aRuthikaLinmEl athinte thānḡa-
lum ākunnu. athinte āviyil ninn maRavāyirikkunnath
onnumilla.

Kartthāvinte vEdapramāNam kaRa illāttha-
thum āthmāvine thirikkunnathumākunnu. Kartthāvi-
nte sākshi viSwāsa yOgyavum SiSukkaLe jñjānamu-
LLavarākkunnathumākunnu. Kartthāvinte pramāNa-
nḡaL chovvuLLavayum hRdayatthe santhOshipikku-
nnavayumākunnu. Kartthāvinte kalpana theranḡjetu-
kkappeTTathum kaNNukaLe prakāSippikkunnathu-
mākunnu.

KartthāvinekkuRicchuLLa bhayam veti-
ppuLLathum ennEkkum nila nilkkunnathumākunnu.
Kartthāvinte nyāyavidhikaL sathyamāyiTTuLLavayum
sakalatthilum neethiyāyiTTuLLavayumākunnu. ava
swarNNatthEkkāLum nalla rathnanḡaLEkkāLum
āgrahikkatthakkatthakkavayum thEninEkkāLum thEn-
kaTTayEkkāLum mādḡuryamuLLavayum ākunnu.

athrayumalla, ninte dāsan avayāl sookshi-
kkappetum. avan avaye ācharicchāl vaLare prathipha-
lam kiTTum. pizhakaLe thiricchaRiyunnavan ār?
rahasya kāryanḡaLil nee enne kuttamillātthavanākki-
ttheerkkaNamE.

dushtanmār ennīl adhikārappetāthirippā-
num pāpanḡaLil ninn ḡjān vetippuLLavanāyirippānum
āyiTT anyāyatthil ninn ninte dāsane thatayaNamE.
ente sahāyakkaaranum ente rakshithāvamāya Kartthā-
vE! ente vāyile vachananḡaL ninte ishta prakāravum
ente hRdayatthile dhyānam ninte munpākeyum irikka-
NamE.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

En`yOno

rakshithāvE! ḡjanḡaL pāpakkuzhīyil veeNi-
rikkunnu. ninte mahā karuNayāl ḡjanḡaLe athil ninn
valicchu kayattaNamE.

prayOjanakaramāya ee nOmpine Sariyāyi
nivartthippān ḡjanḡaLkku kRpa cheyyaNamE. karuNa-
yOte ḡjanḡaLute kaRakaLe kazhuki vetippākkukayum
cheyyaNamE.

āthmākkaLute utthama vaidyanāya Kar-
tthāvE! aSuddha mOhanḡaLāl rOgappeTTirikkunna
ḡjanḡaLkku nee oushadham nalkaNamE. BāRekmOr.

swargatthilEkkuLLa vazhi ḡjanḡaLkk kāNi-
cchu thannavanāya M`Siḡhā! ninte ishtaprakāram athil
kooti natappān ḡjanḡaLe yOgyarākkaNamE,

Isaiah 42:10-13; 45:8

QuR`yElāysOn. Kartthāvinu oru puthiya pāTTum
avante sthuthiye bhoomiyute athirtthikaLil ninnum
pātuvin. samudratthilEkk iRanḡippOkunnavarum athi-
luLLa sakalavum dweepukaLum avayil kutiyirikkunna-
varumE! Kartthāvinu pātuvin.

Let the wilderness and its cities lift up their voice, the villages that Kedar inhabits. Let the inhabitants of rock sing, let them shout from the top of the mountains. Let them give glory to the Lord, and declare His praise in the coastlands.

The Lord shall go forth like a mighty man; He shall stir up His zeal like a man of war. He shall cry out, yes, shout aloud; He shall prevail against His enemies.

Rain down, you heavens from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together. I, the Lord, have created it.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr

En`yOno

O Lord, who fought war with Satan for our salvation and knocked him down, protect us from his deceits and evil tricks.

Lord, as You proclaimed through the prophet saying, 'I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from his way and live', have mercy on us to live for You and to come back to Your crib.

By his lent, Daniel shut the mouth of lions. Lord, protect us from the evil spirits that are prowling to devour us. **BāRekmOr**

Like Hananiah and the children were protected from blaze by their lent, O Lord, protect us from the fiery hell by the lent we observe. **Āmeen**

Psalm 113

Praise the Lord, the Creator of light! Praise, O servants of the Lord, praise the name of the Lord!

Blessed be the name of the Lord from now and forevermore!

From the rising of the sun to its setting the Lord's name is to be praised.

The Lord is exalted over all the nations, His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, Who dwells on high, Who stoops down to behold the things on the heavens and the earth?

vanavum athile grāmaṅgaLum santhOshi- kkaTTe. KādOr mEcchil sThalanṅgaLāyirikkaTTe. pāRa- kaLil kutiyirikkunnavar sthuthikkaTTe. avar parvatha- nṅaLute mukaLil **ninn** ārtthu koLLaTTe. kartthāvinu mahathwam kotukkukayum avante sthuthikaLe dweepu- kaLil aRiyikkukayum cheyyaTTe.

Kartthāv parākramaSāli enna pOle puRa- ppetum. avan yOddhāvenna pole vāSiye jwalippi- kkum. avan ārtthu prabalappeTTu thante SathrukkaLe samharikkum.

ākāSanṅaLE! mElil ninn ānandippin. mEghanṅaL neethiye thaLikkaTTe. bhoomi thuRakka- ppetaTTe. raksha varddhikkaTTe. neethi onnicchu muLakkumāRākaTTe. ivaye sRshticcha Kartthāvu nṅānākunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
En`yOno

ṅjanṅaLute rakshakkuvENTi sātthānOtu yuddham cheyth avane maRicchiTTavanāya Kartthā- vE! chathivukaLil **ninnum** upāyathanthranṅaLil **ninnum** ṅjanṅaLe rakshikkaNamE.

pāpi jeevippānallāthe marippān enikkish- tamillenn deerghadarSiyekkoNt paRayicchavanāya DaivamE! ṅjanṅaL **ninakkāyiTT** jeevippānum ninte thozhutthilEyku varuvānum kRpa cheyyaNamE.

DāniyEl nOmpu nOtt simhanṅaLute vāy atacchuvallO. KartthāvE! ṅjanṅaLe pitippān kātthiri- kkunna piSāchukkaLil **ninn** ṅjanṅaLe rakshikka- NamE. **BāRekmOr**

Hānaniyā muthalāya paithanṅaLute nOmpu moolam avar agniyil **ninn** rakshikkappeTTathu pOle KartthāvE! ṅjanṅaLute nOmpu moolam agninara- katthil **ninn** ṅjanṅaLe rakshikkaNamE. **Āmeen**

Psalm 113

prakāSatthinte sRshtāvinu stuthi. Katthā- vinte bhRthyanmārE! sthuthi pātuvin. nīṅgaL Kartthā- vinte **nāmatthe** sthuthippin.

Kartthāvinte nāmam ādi muthal ennEkkum vāzhtthappeTTathāyirikkaTTe.

sooryante udayam muthal athinte asthama- nam vareyum Kartthāvinte **nāmam** valiyathākunnu.

Kartthāv sakala jāthikaLkkum mElāyi unna- thanum avante mahathwam ākāSanṅaLkku meetheyu- mākunnu

uyaratthil irikkukayum āzhatthe nOkkuka- yum cheyyunna nammute Daivamāya KartthāvinOtu sadRSyan ākāSatthilum bhoomiyilum āruLLu.

He raises the poor out of the dust, and lifts the needy out of the ash heap; He seats them with princes, with the princes of their people. He settles the barren woman in her home, as a happy mother of children.

To You belongs the praise, O God. **BāRekmOr**
lok yOE Sub`hO ālOhO. **BāRekmOr**

Eqbo

O Savior, who took flesh from Virgin Mary and became man, and ministered among us sinners, and gave us the undefeated weapon of the lent! Make us worthy to live pleasing Your divinity, and become Your beloved.
sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

By the lent the gates of Paradise are opened. Those who observe lent in purity receive the radiance of angels and spiritual wings to attain lofty heights. O God of great mercy, shower Your blessings and help in abundance upon us. **BāRekmOr**

Those who sow generous charity in this world will reap on the day of resurrection. Blessed are the righteous, generous donors! Upon the arrival of the Christ to examine the acts of all, those who gave generous alms will receive the eternal life. Glory to the unprejudiced judge, our Lord Messiah!
MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn

Recurring QOIOs

O God of great mercy! Grant us Your grace in abundance. Merciful Lord, accept our entreaties. As Your blessings flow from You incessantly, answer the sinners who call upon You, and pour Your blessings on them. **BāRekmOr**

O Lord! By our entreaties grant us mercy, pardon of sins, and new life in the kingdom of heaven. On that day when all mysteries are revealed, put us not into shame, but make us worthy to inherit the kingdom of heaven. May the lent and offices of Your servants are pleasing unto You.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

avan eLiyavanE janatthinte prabhukkanmā-
rOtu koote irutthENTathinu kuppayil **ninn** uyarthunnu.
avan macchiyāyavaLe makkaLute santhOshamuLLa
māthāhvāyi bhavanatthil vasikkumāRākkukayum
cheyyunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

Eqbo

Kanyaka MaRiyāmil ninn Sareerametutth
manushyanāyitheernn pāpikaLāya njanḡaLute itayil
pravartthikkukayum nOmpine thOttupOkāttha āyudha-
māyi njanḡaLkku tharikayum cheytha rakshithāvE!
ninte daivathwatthinu ishtamāyirikkunna avasThayil
jeevicch **ninakku vāthsalyamuLLavarāyirippān** njanḡa-
Le yOgyarākkaNamE. **sthavmenqālos Qur`yElāysOn**

QOIOs

nOmpināl paRudeesāyute vāthilukaL
thuRakkappetunnu. athine Sariyāyi ācharikkunnavarkk
mālākhmārute prabhayum uyaratthilEkku karERuvān
āthmeeya chiRakukaLum labhikkunnu. mahā karuNa-
yuLLa daivamE! njanḡaLute ee nOmpil ninte varanḡa-
Lum sahāyanḡaLum dhārāLamāyi njanḡaLkku chorinṅju
tharaNamE. **BāRekmOr**

ee lOkatthil dānadharmmanḡaLe vithay-
kkunnavanu uyirppinte nāLil koyyuvānitayākum.
dharmam cheyyunna neethimānmār bhāgyavānmār
thanne. M`Sihā vann ellāvanteyum pravartthikaL
pariSODhikkunna samayatth dharmam cheythavarkk
nithyajeevan nalkappetunnu. mukhapakshamillāttha
nyāyādhipathiyāya M`Sihā thampurānu sthuthi.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

Recurring Qolos

mahākāruNyavānāya DaivamE! ninte
varanḡaLe njanḡaLkku varddhippicchu tharaNamE!
dayavānāya KartthāvE! njanḡaLute apEksha kaikko-
LLaNamE. **ninnil ninn** ellāyppOzhum varanḡaL
ozhukikkoNtirikkunnathināl **ninne viLikkunna**
pāpikaLOt nee uttharamaraLiccheyth avarute mEl
ninte varanḡaLe ozhukkaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! njanḡaLute apEksha prakāram
njanḡaLkku karuNayum pāpamOchanavum swargga
rājyathil puthiya jeevanum nalkaNamE. sarva raha-
syānḡaLum veLippetunnathāya ā mahā divasatthil
njanḡaLe lajjippikkāthe swarga rājyam avakāSippān
yOgyarākkiththeerkkaNamE. ninte atiyārāya njanḡa-
Lute nOmpum SuSrooshayum **ninne anukoolappetu-**
tthunnathāyirikkayum cheyyaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord, open the door of Your mercy for us. Forbid adverse times from us. If Your doors are closed before us where can we go and knock (for mercy)! As we are created in Your image do not forsake us on account of Your mercy on us. Cast us not off from Your presence by the stench of our iniquities.

(Say the Day Specific Prayer for Mid-Lent (126), and Hosanna Days (127), 40th Friday (128) here)

Prayer of Praise for the Morning

O Lord, the Master of all! On this day, make us worthy to be protected in righteousness without the filth of sin. Blessed are You the Lord and God of our fathers, Your Holy Name is blessed and glorified with praises, for ever and ever. **āmeen.**

Have Your grace and mercy on us O Lord, as You are our hope. Blessed are You O Lord! Show us and teach us the path of Your decrees. Blessed are You O Lord! O Lord, by Your mercy teach us the path of Your commandments. Blessed are You O Lord! O Holy Lord, brighten us up by Your radiance! Have Your mercy on us forever.

Lord, do not reject Your handiwork.

To You belongs the praise! You are worthy of the praise! Father, Son and Holy Spirit, to You belongs the praise forever. **āmeen.**

Lord, how great it is to glorify You and to sing praise to Your exalted name, and to proclaim Your compassion in the morning and Your faithfulness at nights! Lord, hear my voice in the morning. May I be seen ready before You in the morning.

Lord, have compassion on Your people. Lord, pardon and forgive all our sins. The Holy One! Let Your right hand over-shadow us, and by Your holy name heal our sicknesses.

Holy art Thou, O God!.....

BO`ooso

Karthāvē! ninte karuNayute vāthil njanḡaL- kku thuRannu tharaNamE. dushkkālanḡaL njanḡaLkku vannukootumāRākaruthE. njanḡaLute mumpil ninte vāthil atacchu kaLanḡāl pinne njanḡaL eviteppOyi muTTENTu! ninte swaroopatthil sRshTikkappeTTavarāya njanḡaLute nEre dayavu thOnni njanḡaLe kaiviTTu kaLayāthirikkaNamE. njanḡaLute akRthyanḡaLute nāttam nimittham ninte sannidhiyil ninn njanḡaLe puRatthu thaLLikkaLayukayum aruthE.

(Say the Day Specific Prayer for Mid-Lent (126), Hosanna Days (127), and 40th Friday (128) here)

Prayer of Praise for the Morning

sakalatthinteyum utayavanāya Karthāvē! ee divasatthil pāpa malinathakaL kootāthe neethiyil kātthukoLLappetuvān njanḡaLe yOgyarākkaNamE. njanḡaLute pithākanmāroute daivamāya Karthāvē! nee ennEykkum vāzhtthappeTTavanum pukazhtthappeTTavanum thirunāma mahathwatthOtu kootiyirikkunnavanumākunnu. **āmeen**

Karthāvē! njanḡaLute SaraNam ninte mEl irikkunnathu pOle ninte kRpayum karuNayum njanḡaLute mEl irikkaNamE. Karthāvē! nee vāzhtthappeTTavanākunnu. ninte kalppanakaLute vazhi njanḡaLe paTippikkayum kāNikkayum cheyyaNamE. nee vazhtthappeTTavanākunnu; Karthāvē! ninte kRpayāl ninte vĒdapramāNanḡaLute vazhi njanḡaLe paTippikkaNamE. nee vāzhtthappeTTavanākunnu. pariSuddhanāya Karthāvē! ninte prakāSanḡaLāl njanḡaLe prākāSippikkaNamE. ninte karuNa ennEykkum njanḡaLute mEl uNtāyirikkaTTe.

Karthāvē! ninte kaivElaye nee nirasikkaruthE. ninakk sthuthi yOgyamākunnu; ninakku sthuthi chErcchayākunnu. Pithāvam Puthranum PariSuddhāthmāyumāyuLLOvE! ennEykkum ninakk mahathwavum yukthamākunnu. **āmeen.**

Karthāvē! ninne sthuthikkunnathum unna- thamāya ninte nāmatthinu pātunnathum prabhāthakālatth ninte kRpayum, rathrikālanḡaLil ninte viSwāsavum aRiyikkunnathum ethra nallathākunnu. Karthāvē! prabhāthathil ente Sabdam nee kELkkaNamE; prabhāthathil njan orunḡi ninakku kāNappeTumāRākaNamE.

Karthāvē! ninte janatthOtu karuNa cheyya- NamE. Karthāvē! njanḡaLellāvarutEyum pāpanḡaL pariharicch kshamikkaNamE. pariSuddhanāyuLLavanE! ninte valathukai njanḡaLute mEl āvasippicch ninte nithyamāya nāmam nimittham njanḡaLute rOgāvasThayakk parihāram nalkaNamE.

DaivamE nee pariSuddhanākunnu.....

Prayer Of The Third Hour

Holy art Thou, O God!.....

QOIOs

O Sinners, be dreaded at the thought of the everlasting fiery hell! Cleanse your hearts from iniquities. Wash away the stains of sin by your tears. Delight the heavenly King. He will grant you eternal bliss on the end of the time. To Him belongs the praise forever! **BāRekmOr**

Let us repent, O brethren on this occasion granted to us. If not, we will be caught like sinners when the end of the time arrives like a thief at night and mercilessly subjected to harsh punishment. Blessed is the Lord who longs for the repentance of sinners!

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

As the end of the world and the day of vengeance is at hand O Lord, grant us wakeful hearts to be in readiness to receive You with lighted lamps. O Lord! make us worthy to stand at Your right side, and praise Your glory incessantly at the time when all the children of Adam resurrect, and the righteous and the evil are separated.

Holy art Thou, O God!.....

Prayer Of The Mid-Day

Holy art Thou, O God!.....

QOIOs

O Lord, accept the lent and prayers of Your Church, and may peace pervade in the Church at all places. Eradicate schisms, heresies, disputes and quarrels from the Church. Assign shepherds who tend the Church, according to Your will. In Your kingdom, may the Church delight at the right side of Your Father. **BāRekmOr**

O Earth! I have committed numerous sins living in you. You are the ocean of sins! Our evil mind has lead us through difficult paths. We are terrified at the judgment day and the fiery river. May

മുന്നം മണി നേരത്തെ പ്രാർത്ഥന

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

QOIOs

pāpikaLE! avasānamillāttha agninaraka- tthe Ortthu bhayappetuvin; anyāyatthil **ninn** niṅḡaLute hRdayaṅḡaLe vetippākkuvin. kaNNuneerukaLāl **niṅḡa-** Lute **pāpakkaRakaLe** kazhukuvin; swarggeeya **rājāvine** anukoolappetutthuvin. avan avasāna **nāLil** **niṅḡaL**kku **nithyānandatthe** tharum. **avanu enn**Eykkum sthuthi **yOgyamākunnu. BāRekmOr**

sahOdaranmārE! namukku labhiccha ee avasaratthil **anuthapikkām.** allenkil avasāna **nāL** **rāthriyil** kaLLaneppOle varumpOL **nām** **pāpikaLāyi** kaNtu pitikkappetukayum karuNa kootāthe **Sikshāvidhi** **anubhavikkENTi** varikayum cheyyum. **pāpikaLute** **mana-** ssu thirivinu **āgrahicchirikkunna** Kartthāṅ vāzhtthappe- **TTavanākunnu. MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

IOkāvasānavum prathikāratthinte nāLum atutthirikkunnathināl KartthāṅvE! **ninte** ethirElppinu **deepaṅḡaLe** theLiyicchu koNt oruṅgiyiripān uNarvvuLLa **hRdayam** ṅjaṅḡaLkku **nalkaNamE. Ādāminte** makka- **Lellāvarum** uyirtthezhunnElkkukayum dushtanmārum **nallavarum** thammil vErthirikkappetukayum cheyyu- **nna** samayatth KartthāṅvE! ṅjaṅḡaL **ninte** valatthu- **bhāgatth ninnukoNt** itavitāthe **ninakku** sthuthi **pātuvān yOgyarāyittheerumāRākaNamE.**

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

Prayer Of The Mid-Day

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

QOIOs

Kartthāve! ninte sabhayute nOmpum nama- skāraṅḡaLum **nee** kaikkoNt **nānā** bhāḡaṅḡaLilum **athine** samādhānappetutthaNamE. **viruddhathakaLE-** yum **vEdavipareethaṅḡaLeyum** tharkkaṅḡaLEyum **kala-** haṅḡaLEyum athil **ninum neekkikkaLayaNamE. ninte** ishtaprakāram **bharikkunna** itayanmāre athil **niyami-** kkaNamE. **athu ninte** rājyatthil **ninte** Pithāvinte **vala-** tthubhāgatth **ānandikkukayum** cheyyum **āRākaNamE. BāRekmOr**

IOkamE! ṅjān ninnil irunnukoNt anEkam **pāpaṅḡaLe** cheythu. **nee** **pāpaṅḡaLute** samudramākunnu. **ṅjaṅḡaLute** **dushtamanass** ṅjaṅḡaLe **durghata** vazhiyil **kooti natatthiyirikkunnu. nyāyavidhiyute** **divasatthil** **ninum** erithe **ozhukunna āRil** **ninum** ṅjaṅḡaL

the sign of Your ✝Cross be our fortress. By the sign of Your ✝Cross make us cross the fiery river and live under Your mercy.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Woe to those hoard their riches in this world from the poor and the needy. Woe to the money lenders, who charge excessive interest, and depend on their riches that are destroyed in fire. Blessed are those who clothe the naked. They will be clothed with indestructible glory in the bride chamber of light. Blessed are those fed the hungry from their tables. They will live happily in the kingdom of heaven. O Lord make us not unworthy from receiving Your mercy by our dependence on riches, forsaking You.

Holy art Thou, O God!.....

The Creed

(Page 20)

Prayer For The Week Of The Life-Giving Passion

Make the sign of the Cross and prostrate by kneeling and with the forehead, then touching the ground, stand up and again make the sign of the Cross.

At the end of Qawmos during the Passion Week, the prayer 'Hail Mary.....' is not used.

bhayappetunnu. KartthāvE! ninte ✝sleebāyute atayā-Lam ṇjanḡaLkku kooTTāyirikkaNamE. athumoolam ṇjanḡaL agni nadiye katann ninte kRpayil jeevikku-māRākaNamE. MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

daridrarkkum yāchakarkkum kotukkāthe bhoomiyil dravyatthe oLicchu vaykkunnnavarkku kashtam! theekkanalukaL veeNu naSicchu pOkunna-thāya dravyatthe āSrayicch athipaliSa vāṅgunnavarkku kashtam. utuppillāthavare utuppikkunnavar bhāgyavānmār. avar prakāSatthinte maNavaRayil nāSamillāttha mahathwam dharikkum. thanḡaLute mESayil ninn paTTiNikkāre thRphippettutthunnavarum bhāgyavānmār; avar swarggarājyathil ānandikkum. KartthāvE! ṇjanḡaL ninne viTT dravyatthil āSrayicchiTT ninnil ninnuLLa karuNakaLkk ayO-gyarāyitheerumāRākaruthE.

DaivamE! nee pariSuddhanākunnu...

The Creed (Page 20)

Prayer For The Week Of The Life-Giving Passion

During the Passion week (Holy Week), in place of Holy art Though O God, say the special Qawmos below. Begin Qawmo with , 'Blessed be Your humility on account of us', and say the Qawmo three times and prostrating, followed by 'O Lord, let there be praise...' and finish with "Our Father...."

During the Passion Week, 'Hail Mary, full of grace...' is not to be used.

Passion Week Qawmos

From Monday Evening

Blessed be Your humility on account of us.

✠Christ, by Your Passion You saved us from our sins, accept our offerings and have mercy on us

(PROSTRATE here)

(Recite Thrice)

O! Lord, let there be praise to You and honor to Your Father and worship and exaltation to the Holy Spirit. O Lord, have mercy and compassion on us, sinners. May the gates of the heavenly Jerusalem be opened that our prayers may be brought before the judgment seat of Christ. Glory to You, our Lord, glory to You, our Lord, glory to You, our hope forever. **BāRekmOr**

Our Father who art in heaven...

Hymn

Blessed be Your humility on account of us.

✠By Thy Passion saved us from- all our sins Christ accept our prayers and -have mercy.

(Recite Thrice)

O! Lord, we praise thee,

Esteem to the Father

Glory and honor to- the-Holy Ghost

Have Thy mercy on us si-

nners that our prayers

Reach by the throne above Jerusalem.

O! Lord, we praise Thee

Praise Lord, Lord we praise.

Our refuge for ever more. **BāRekmOr**

Our Father who art in heaven...

Syriac Hymn

breek mookOkok dahlOphayn

✠mSeeho dab-hāSe-phoorqān men tu-`ay

qābel teshmeSthān wesrāhām a`layn

(Recite Thrice)

lok mO-r theS`buhto w-lā-book`eeqOro

wal`Roo-ho d`qudSo segdtho w`RumaROmo

w`ālayn hāthoyé Rahmé wahnOno nespha- s-

hoon thar-`ay-ooRiSIEm dala`el

nE`lOn slāwOsān qdom beem damSeeho.

Sub`holok mORān. Sub`ho lok mORān. Sub`ho

lok sabaRan la`Olam. **BāRekmOr**

Aboon d`baSmāyo.....

HāSā āzhchayile Qawmā

ThinkaLāzhcha Sandhya muthal

ñjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte thāzhma

vāzhthhappeTTathākunnu

✠thante kashtānubhavatthāl vazhi thettil ninn

ñjanḡaLe rakshicchavanāya MSihā! ñjanḡaLute

SuSroosha kaikkoNt ñjanḡaLOtu karuNa cheyyaName.

(PROSTRATE here)

(Recite Thrice)

ente Kartthāve! ninakku sthuthiyum ninte pithā-

vinu bahumānavum pariSuddhāthmāvinu vandanavum

pukazhchayum uNtāyirikkaTTe. pāpikaLāya ñjanḡa-

Lute mEl karuNayum kRpayum uNtāyirikkaName.

mEluLLa oorSIEminte vāthilukaL thuRakkappeTT

MSihāyute simhāsanatthin munpāke ñjanḡaLute prār-

tThanakaL pravESikkumāRākaName.

ñjanḡaLute Kartthāve! ninakku sthuthi. ñjanḡaLute

Kartthāve! ninakku sthuthi. ñjanḡaLute SaraName!

ninakku sthuthi. **BāRekmOr.**

swarggasThanāya ñjanḡaLute Pithāve!.....

Geetham

brik mookOkok dahlOfayn

✠hāSā - yāl atiyārute pizha theer - tthoru MSihā

karmmam - kaikkoNtāSishami - nḡEkaName

(Recite Thrice)

nāThā - thE sthuthiyum mānam thāthannum

mahimā - vandanakaL Suddhā - thāvinnum

uNtā - kuLkRpa pāpikaLām - ñjanḡaLilum

mElā - mooRiSilEm vāthil - kkuLLil nin

simhā - sanamaNayaNamee prārtThana MSihā

sthOthram Kartthāve sthOthram, Kartthāve

nithyam SaraNavumE sthOthram. **BāRekmOr**

swarggasThanāya ñjanḡaLute Pithāve!.....

സുറിയാനി ഗീതം

ബ്രിക് മൂകോകോക് ദഹ്ലോഫയ്ൻ

✠മ്ശീഹൊ ദബ്-ഹാസെ-ഫൂർകാൻ മെൻ തു-എയ്

ഖാബെൽ തെശ്മെശ്താൻ വ്-എസ്രാഹാം അലയ്ൻ

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലുക)

ലൊക് മോർ തെശ്ബുഹ്തൊ വ്ലൊ-ബൂക് ഈഖോറൊ

വല്റുഹൊ ദ്ഖുദ്ദൊ സെഗ്ദൊ വ്റുമറോമൊ

വാലയ്ൻ ഹാതൊയെ റഹ്മെ വഹ്നോനൊ നെസ്വാ

സ്ഹൂൻ തർ എയ് ഊറിശ്ലോ ദല്ഏൽ

നേലോൻ സ്ലാവോസാൻ ക്ദൊ ബീം ദമ്ശീഹൊ

ശുബ്ഹോലൊക് മോറാൻ ശുബ്ഹൊ ലൊക് മോറാൻ.

ശുബ്ഹൊ ലൊക് സബറൻ ലൊലം. ബാരെക്മോർ.

സാർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ!!

From Tuesday Evening

Blessed be Your humility on account of us.

✠Savior, Make your Church rejoice in You resurrection as it suffered Your passion, and its subjects receive remission of sins from You

(Recite Thrice)

From Wednesday Evening

Blessed be Your humility on account of us.

✠May those who plotted to kill You be judged as guilty and the people who praised You and Your passion enter Your kingdom.

(Recite Thrice)

Thursday Of The Great Passover

Blessed be Your humility on account of us.

✠Christ, who by Your Passover replaced the paschal lamb, rejoice us with Your Passover and have mercy upon us.

(Recite Thrice)

Hymn

Blessed be Your humility on account of us.

✠By Thy Passover replaced paschal lamb Messiah give us grace by Thy Passover!

(Recite Thrice)

Syriac Hymn

Breeq mookokok dahlophayn

✠mSee^{ho} dab pesa^{ho} s`roylé
maRu pesa^{ho} b-pesa^{ho}
ab-sahalân wesrâ^hâm a`layn

(Recite Thrice)

Good Friday Evening & SootthORo

Blessed be Your humility on account of us.

✠Christ, by Your Passion You saved us from our sins, accept our offerings and have mercy upon us

(Recite Thrice)

Good Friday Ninth Hour Beginning

Blessed be Your humility on account of us.

✠Messiah, who wiped out the crucified city by Your Cross, let Your Cross be our fortress and refuge.

(Recite Thrice)

Chovvâzhcha Sandhya Muthal

ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte thâzhma
vâzhthhappeTTathâkunnnu.

✠rakshithâvE! ninte kashtânubhavatthil du:khamanubhaviccha sabha ninte uyirtthezhunnElppil santhOshikkayum athinte prajakaL ninnil ninn pâpa parihâram kaikkoLLukayum cheyyumâRâkaNamE.

Budhanâzhcha Sandhya Muthal

ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte thâzhma
vâzhthhappeTTathâkunnnu.

✠ninne kollunnathinu orumpeTTa janangâL ninte nyâya visthâratthil kuttam chumatthappetukayum ninnilum ninte kashtânubhavanğâLilum Ettu paRanñja janangâL ninte râyjatthil pravESikkukayum cheyyumâRâkaNamE.

Vyâzhâzhcha Sandhya Muthal

ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte thâzhma
vâzhthhappeTTathâkunnnu.

✠thante pesahâyâl pesahâykk âtaRukkunnathine asThirappetutthiyavanâya MSihâ! ninte pesahâyâl ñjanğale santhOshippicch ñjanğalOtu karuNa cheyyaNamE.

Hymn

Breekh mookokok dahlophayn

✠pesahâyâl pesahâtine neekkiya MSihâ
mOdippiccharuLuka kRpa nin pesahâyâl

SuRiyâni Geetham

Breekh mookokok dahlophayn

✠mSee^{ho} dab pesa^{ho} sroylé
maRu pesa^{ho} b-pesa^{ho}
ab-sahalân wesrâ^hâm`alayn.

du:kha veLLi Sandhya & SootthâRâ

ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte thâzhma
vâzhthhappeTTathâkunnnu.

✠thante kashtânubhavatthâl vazhi thettil ninn ñjanğale rakshicchavanâya MSihâ! ñjanğalute prârTThanaL kaikkoNt ñjanğalOt karuNa cheyyaNamE.

du:kha veLLi onpathâm maNi âdiyil

ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte thâzhma
vâzhthhappeTTathâkunnnu

✠kuriSil thookkiya paTTaNatthe thante skeeppâyâl nirmmoolamâkkiyavanâya MSihâ! ninte sleebâ ñjanğalLk kOTTayum abhayasThânavum âyirikkaNamE.

Good Friday Ninth Hour Ending

Blessed be Your humility on account of us.

✠ Christ, by Your death gave life to us from death, raise our dead and have mercy upon us

(Recite Thrice)

Qawmo For Holy Saturday (All Prayers)

Blessed be Your humility on account of us.

✠ Christ, who erased the destruction in the grave by Your burial, grant us life from death and raise our entombed

(Recite Thrice)

Prayer of 9th Hour

Psalm 51 (Page 4)

En`yOnO

Glory to You O Lord for granting life and salvation to the world by Your death.

Despite being Almighty and the Master of all, the Jews in their frenzy, sealed Your tomb and placed guards, to protect it.

Lord, do not let us reject Your almighty power as we remember the atrocities and passion You endured in this world.

Lord! Have mercy on us to praise You unceasingly, knowing that You willingly endured passion and death with utmost love, for our salvation. BāRekmOr

Shower Your blessings on Your Church forever, O Lord. May Your Holy Spirit dwell in it. Let the everlasting true faith be strengthened in it.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

Lord, strengthen Your Church with the assemblies of Her children. Liberate Her children from the dominion of the death and slavery of the evil. Enrich peace and tranquility in the Church. BāRekmOr

Lord, make us worthy to love You with pure and innocent hearts as You loved us, and to love one another, and to obey Your commandments, and to take refuge under Your Cross✠.

du:kha veLLi - Onpathām MaNi avasānatthil

ñjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte thāzhma vāzhtthappeTTathākunnu.

✠ thante maraNatthāl ñjanḡaLute maraNatthe jeevipicchavanāya MSihā! ñjanḡaLute maricchu pOyavare uyirppikkayum ñjanḡaLOt kRpayuNtākukayum cheyya-NamE.

aRiyippinte Sani - Sandhya Muthal

ñjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte thāzhma vāzhtthappeTTathākunnu.

✠ thante kabaRatakkatthāl kabaRile nāSatthe mātti-yavanāya MSihā! ñjanḡaLute maraNatthe jeevipicchu ñjanḡaLute kabaRatakkappeTTavare uyirppikkaNamE.

Prayer of 9th Hour

Psalm 51 (Page 4)

En`yOnO

KartthāvE! ninte maraNatthāl lOkatthinu

jeevanum rakshayum nee nalkiyathināl ninakku sthuthi.

sarva Sakthanum sakalatthinteyum utaya-vanumāya ninte kabaRine kāppānāyiTT yahoodanmārkk bhrānth piticchiTT kāvalkkārOtu kooti kabaRinu mudra kutthi.

KartthāvE! lOkatthil nee anubhaviccha

heenathakaLEyum kashtathakaLEyum Orkkunnava-rāya ñjanḡaL ninte sarvvaSakthiye nirasippānitayākaruthE.

ninte kashtathakaLum maraNavum ellām ñjanḡaLute rakshakkuvENTI aLavatta snEhatthOte thiruvishtha prakāram nee sahicchu enn thiricchaRi-nñjukoNt itavitāthe ninne sthOthram cheyvān ñjanḡaLkku kRpa cheyyaNamE. BāRekmOr

KartthāvE! ninte sabhayute mEl ennEykkum

ninte vāzhvukaLe choriyaNamE. ninte pariSuddha Roohā athinmEl vasikkaNamE. sathya viSwāsam ennEykkum athil sthhiramāyirikkaNamE.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

KartthāvE! ninte sabhaye athinte makka-Lute kooTTanḡaLāl prābalyappetutthaNamE. athinte makkaLe maraNatthinte adhikāratthil ninnum dush-tante atimayil ninnum swāthanthryappetutthi rakshikkaName. athil nirappum samādhānavum varddhipikkayum cheyyaNamE. BāRekmOr

KartthāvE! nee ñjanḡaLe snEhicchathu pOle vetippuLLa hRdayatthOtum paramārtThathayOtum koote ninne snEhippānum thammil thammil snEhippānum ninte kalppanakaLe ācharippānum ninte sleebāyil ✠ abhayam prāpippānum ñjanḡaLe yOgya-rākkitheerkkaNamE.

BOtthed`hāSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, Start here:

Glory to the Son of the Living who relished the death! Blessed is the Righteous, who endured not the decay in the grave!

The wicked men bound the Creator of heaven and earth, flogged Him and made Him walk with His Cross† to the mount of Golgotha, and hung Him between two thieves. They divided His garment and casted lots for His clothing. When He, the young lion roared hung on the †Cross, earth shook. The children of the dark terrified. The Satan greatly wailed knowing his crown has been removed.

The Almighty Savior descended into the hades among the dead and knocked its fortress and destroyed its doors, and liberated Adam. To the descendants of Adam who believed in His resurrection, He opened a direct passage from the graves to paradise, and trampled the death and Satan under His feet and came out victorious.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

O Lord! Save us from the second death as You died and brought us to life. Absolve us of all the sins we committed. May our prayer be the key that opens the door of the heaven.

ĀlOhan RāhEm..... O God! Have.....

BOtthed`hāSo

Kartthāvē! ṇjanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. ṇjanḡaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil **nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.**

ākāSatthEyum bhoomiyEyum sRshticchu- Ntākiyavane dushtanmār piticchukeTTi chammaTTika-Lāl atikkukayum thookkumaratthe thOLil chumannu-koNt GOgultthā malayilEykk natatthukayum kaLLan-mārute natuvil †kuriSil thookkukayum cheythu. thante vasthranḡaLe avar cheeTTiTtu bhāgicchu. simhakku-TTiyāya thān kuriSil kitannukoNt aTTahasicchappOL bhoomi kulunḡi. andhakāratthinte makkaL pETicchu. sātthānte kireetam neekkappeTTu enn avan aRinḡj Ettam vilapicchu.

balavānāya rakshithāv maricchavarute itayil pāthāLatthil chenn athinte kOTTakaLe iticch poLikkayum vāthilukaLe thakarkkukayum Ādāmine rakshpetutthukayum cheythu. thante uyirppine viSwasichavarāya Ādāmintē makkaLkk kabaRil **ninn** paRudeesāyute akatthEkku **nEre** vazhi theLikkukayum maraNatthEyum sātthānEyum kālukaLkku keezhe iTT chaviTTi jayatthOte puRappetukayum cheythu.

Kartthāvē **ninne nyāyam visthariccha jana-** tthe nee vistharikkumpOL ṇjanḡaLOtuLLa nyāyavisthā-ratthinu nee pravESikkaruthE.

MoR`yo RāhEm a`layn vLādāRayn

BO`ooso

ṇjanḡaLute Kartthāvē! ṇjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Orttḡ ṇjanḡaLOT karuNa cheyyaName. ṇjanḡaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājayatthil avakāSika-Lum āyittheerumāRākaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba- RukaLil **ninn** uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu. ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Kartthāvē! **nee maricch ṇjanḡaLe jeevippi-** cchirikkunnathukoNt raNtāmatthe maraNatthil **ninn** ṇjanḡaLe rakshikkaName. ṇjanḡaL cheythu pOyiTTuLLa sakala pāpanḡaLum ṇjanḡaLOtu kshamikkaName. ṇjanḡaLute prārtThana swarggatthinte vāthilukaLe thuRakkunna thākkOlāyirikkaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O Good Shepherd who laid His life for His sheep! Make us stand in Your presence all our lives, fulfilling Your will. Protect us from the envy of the evil one. Illumine our senses to know Your holy words.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

O Lord! Make us and our forebears and our brethren and all the departed ones who died with hope in You, worthy to find favor in Your presence, and for the happiness in Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

Evening Prayer

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

Psalm 51 (Page 3)

God, who willingly came down for passion and saved the world by Your ✠Cross! Have mercy on us.

O Lord who foretold Your sufferings in Jerusalem to Your disciples! Have mercy on us.

Lord, despite being almighty, by Your will incarnated for us! Have mercy on us. **BāRekmOr**

Lord, who became the sacrificial offering for the redemption of sin and reconciled Your Father with the world! Have mercy on us.

thante ātukaLkkuvENTi jeevane vetinñja- vanāya nalla itayā! **ninte** thiruvishatthiⁿotthava- Nnam ñjanğaLute āyushkkālamellām **ninte sann-** dhiyil kāNappetumāRākaNamE. **dushtante** asooyayil **ninn** ñjanğaLe kātthu koLLaNamE. **ninte** thiruva- chananğaLe thiricchaRiyuvān ñjanğaLute bOdhan- ğaLe prakāSippikkaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Kartthāve! ñjanğaLEyum ñjanğaLute pithākkannmārEyum ñjanğaLute sahOdarannmārEyum **ninte** SaraNatthin mEl maricchu pOyirikkunna sakala maricchavarEyum mukhaprasādatthinum **ninte rājya-** tthile ānandatthinum yOgyarākkitttheerkkaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu- LLavante Puthranāyavan vāzhthhappeTTavanākunnu. **kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān** vāzhthhappeTTavanākunnu.

ñjanğaLute Kartthāve! ñjanğaLkku- vENTiyuLLa **ninte** mahākashtānubhavatthe Orthh ñjanğaLOt karuNa cheyyaNamE. ñjanğaL **ninte** kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum **ninte** rājyatthil avakāSikaLum āyittheerumāRākaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Evening Prayer

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Psalm 51 (Page 3)

thante thiruvishatthOte kashtatha- yilEkku vannavanum thante sleebāyāl✠ loka- tthinu raksha uNtākkiyavanumāya DaivamE! ñjanğaLOtu karuNa cheyyaNamE.

OorSIEmil thante kashtathakaLe kāNu- menn SleehanmārOt mumpu kooTTi aRiyicchava- nāya Kartthāve! ñjanğaLOtu karuNa cheyyaNamE.

sarvva SakthanāyirikkumpOL thiruvi- shatthOte manushyanāyittheernna Kartthāve! ñjanğaLOtu karuNa cheyyaNamE. **BāRekmOr**

pāpa parihāram nalkunna baliyāyi- ttheerukayum thante Pithāvine lOkatthOtu nira- ppākkukayum cheythavanāya Kartthāve! ñjanğa- LOtu karuNa cheyyaNamE.

Psalms 141, 142, 119: 105-112, 117

QuR`yElāysOn, I call upon You, Lord; hear me! Give heed to my words and answer me.

Let my prayer be like incense in Your sight, my uplifted hands be like an evening sacrifice. Lord, set a guard to my mouth, a sentry at the door of my lips, that my heart may not turn to evil and indulge in the deeds of wickedness.

Let me not sit at the table of the wicked. Let the righteous man teach me, let him reprove me, but the oil of the wicked shall not anoint my head, my prayer is against their evil deeds. When their judges are thrown down in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

Their bones are scattered at the mouth of the grave like the plow that breaks the earth. I lift up my eyes to You, Lord. I put my trust in You, do not leave my soul destitute.

Keep me away from the hands of the proud who have laid snares for me. Let the wicked fall into their own traps, while I go unharmed.

While my soul was in agony, I cried unto the Lord with my voice; with all my voice I made supplication. I poured out my affliction before Him, I told Him all my troubles. When my spirit was overwhelmed within me, then You know my path.

They have hidden snares for me in the way I have to walk. I looked to the right, but there was no one who knew me; no one cared for my soul. I cried unto You, O Lord! I said, You are my refuge and my portion in the land of the living.

Attend to my supplication; for I am in distress. Deliver me from my persecutors, for they are stronger than me. Lead me forth from prison that I may praise Your name. The righteous shall wait for me because You will answer me.

Psalms 141, 142, 119: 105-112, 117

QuR`yElāysOn,

Karthāvē! *ninne* *ñjān* *viLicchuvallō, enno-* *tuttharamaruLiccheyyaNamē. ente vachanangāLe sook-* *shicchu kETT kaikkoLLukayum cheyyaNamē.*

ente prārtThana ninte mumpāke dhoopam *pOleyum ente kaikaLil ninnuLLa kāzhcha sandhyayute* *vazhipātu pOleyum irikkumārākaNamē. ente hRdayam* *oru dushkāryatthinum chāyātheyum ñjān anyāya kriya-* *kaL pravartthikkātheyum irikkatthakkavaNNam ente* *vāycku kāvalkkāraneyum ente adharangāLkku kāval-* *kkāraneyum niyamikkaNamē.*

dushta mazushyarOtu koote ñjān chErumā- *Rākaruthe. neethimān enne paTippikkukayum Sāsi-* *kkayum cheyyaTTe. dushtanmārute enNa ente thalakku* *kozhuPPākātheyirikkaTTe. enthennāl ente prārtThana* *avarute dOsham nimitthamākunnu. avarute vidhi kar-* *tthākkal pāRayin munayāl thatayappeTTu. impamuLLa* *ente vachanangāLe avar kETTtu.*

kozhuvu bhoomiye piLarkkunnathupOle *Savakkuzhiyute vāyckarike avarute asThikaL chitha-* *RappeTTu. Karthāvē! ñjān ente kaNNukaLe ninte* *atukkaLEkkuyartthi ninnil SaraNappeTTu. ente* *āthmāvine thaLLikkaLayaruthē.*

enikkāyi keNikaL maRacchu vacchiTTuLLa *praSamsakkārute kayyil ninn enne kātthukoLLaNamē.* *ñjān katannu pOkunnathu vare anyāyakkār thanḡa-* *Lute valakaLil orumicchu veezhaTTe.*

ente āthmāvu kuNTithappeTTappOL ñjān *ente Sabdatthāl Kartthāvine viLicchu. ente Sabdatthāl* *ñjān KartthāvinOtu prārtThicchu. avante mumpāke* *ñjān ente sankatam bOdhippicchu. avante mumpāke* *ente ñjerukkam ñjān aRiyikkukayum cheythu. nee ente* *ootuvazhikaLe aRiyunnuvallo.*

ente natappukaLute vazhiyil avar enikkāyi *keNikaL maRacchu vacchu. ñjān valatthOTTu nOkki,* *enne aRiyunnavanillennu ñjān kaNtu. sankEthasThalam* *enikkillātheyāyi. ente dEhikkuvENTi pakaram chOthi-* *kkunnavanumilla. Kartthāvē! ñjān ninte atukkal nila-* *viLicchu. Kartthāvē! jeevicchirikkunnavarute dESatth* *ente āSrayavum ente Ohariyum neeyākunnu ennu* *ñjān paRanñju.*

ñjān Ettavum thāzhthappeTTirikka koNt *ente apEkshaye sookshicchu keLLkaNamē. enne peeDi-* *ppikkunnavar ennekkāl balavānmārāyathu koNt avaril* *ninn enne vituvikkaNamē. ñjān ninte nāmatthe sthO-* *thram cheyvāñāyiTT ente āthmāvine kārāgrahatthil ninn* *puRappetuvikkaNamē. nee ennoTuttharamaruLicche-* *yyumpOL ninte neethimānmār enikkāyi kātthirikkum.*

Your word is a lamp to my feet and a light for my path. I have sworn and have determined to keep Your holy decrees. I am made to be low, Lord. Give me life according to Your word. Lord, be pleased with the words of my lips and teach me Your decrees.

My life is always in Your hands, I do not forget Your laws. The wicked have set traps for me, but I have not strayed from Your commands. I treasure up Your testimonies. Truly they are the joy of my heart. Incline my heart to keep Your commands, in truth, for ever.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you peoples. Great is His loving kindness for us. Truly, the faithfulness of the Lord endures forever.
To You belongs the praise, O God. BāRekmOr
lok yOE Sub`hO ālOhO. BāRekmOr

En`yOno

O Savior Jesus! Glory to You for redeeming us by humbling Yourself for passion and death. Blessed is the Father who sent You.

Glory to You O Living and Immortal Lord who died, resurrected, and raised the mortals!

O Lord who endured bodily sufferings for Your Church! Remove heresy and disputes from Your Church.

Glory to the Most High who humbled Himself and suffered to avert destruction of His image.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

Christ is the physician, came down to heal our wounds. He was insulted in return of the support He rendered, and was killed for His hard labor. Glory to the Merciful who forgave them who put Him to sufferings.
BāRekmOr

The only begotten Son of the heavenly Father came down to the servants of the vineyard that is Israel, and demanded

ninte vachanam ente kālukaLkku viLakkum ente ootuvazhikaLkku prakāSavumākunnu. ninte neethiyuLLa vidhikaLe ācharippānāyiTT n̄jān āNayiTTu niSchaycchu. n̄jān Ettavum ksheeNicchu. Kartthāve! ninte vachana prakāram enne jeevippikkaNamE. Kartthāve! ente vāyile vachanangāLil nee ishtappetaNamE. ninte nyāyangaLil ninn enne paTippikkaNamE.

ente dEhi ellāyppOzhum ninte kaikaLil irikkunnu. ninte vEdapramāNam n̄jān maRannilla. pāpikaL enikkāyiTTu keNikaLe vacchu. ennālum n̄jān ninte kalpanakaLil ninn māRippOyilla. n̄jān ninte sākshiye ennEkkum avakāSamāyi sweekaricchu. Enthe-**nnāl** athu ente hRdayatthinu ānandamākunnu. ninte kalpanakaL ennEkkum sathyatthOte nivarthippānāyiTT n̄jān ente hRdayam thiricchu.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin. sakala janangāLumE! avane sthuthippin. enthennāl avante kRpa nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamāyiTT ennEkkum Kartthāvēkunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr
lOk yOE Sub`hO ālOhO, BāRekmOr

En`yOno

rakshithāvēya YESuvE! kashtathayanu- bhavippānum marippānum āyiTT thāzhmayOte vann n̄janāLe rakshicchathināl ninakku sthuthi. ninne ayaccha Pithāvē vāzhtthappeTTavanākunnu.

marikkayum jeevikkayum maraNamuLLa- vare jeevippikkayum cheythavanāya jeevanuLLathum maraNamillāttthavanumāya Kartthāve! ninakku sthuthi.

thante sabhakkuvENti jadatthil kashta- thayanubhavicchavanāya Kartthāve! ninte sabhayil ninn vEdavipareethanāLeyum tharkkanāLeyum neekkikkaLayaNamE. **BāRekmOr**

thante sādRSyam naSicchupOkāthirippān vENti thannetthanne thāzhtthi kashtathakaL anubhavicchavanāya athyunnathanu sthuthi.

sthavmenqālos Qur`yElāysOn

QOIOs

MSihā nammute vranāngāLe sukhappe- tutthuvān iRangi vanna vaidyanākunnu. avan cheytha sahāyangaLkku pakaram avane apamānikkayum avante adhwānāngāLkku pakaram avane kollukayum cheythu. avane kashtappetutthiyavarute mEl deergha kshamayOtirunnavanāya karuNayuLLavanu sthuthi.
BāRekmOr

swarggeeya Pithāvinte Ekaputhran Isrā- yEl enna munthiritthOTTatthile vElakkārute atukkal

the labor such as faith, righteousness and truth. They rose against Him and plotted to kill Him. Glory to His righteousness.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

Additional QOIOs

When the Lord Most High humbled

His greatness and came down, wicked men attempted to trap Him in words. In return for feeding the multitudes with a few loaves, they gave Him bitter drink. They put the Judge-of-all to trial and condemned to death. Even after He revealed his mighty power by saying, "I am He you are looking for", their arrogance and jealousy did not diminish. Glory to the Lord who endured them!

BāRekmOr

Let us bow down to Him who humbled Himself and came down and suffered, died and received spitting on His face to reinstate us in the heavenly paradise. Blessed be, O God, Your passion on our account. O Lord! Make us worthy to bear sufferings in Your passion, delight in Your resurrection and inherit Your kingdom. By Your mercy, absolve our sins and wipe away all our iniquities.

BOtthed`haaSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, Start here:

Glory to the Son of the Living who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

O Brethren! Let us glorify the Only Son who is eternally inseparable from His Father. He humbled Himself and underwent passion for us. We must all bear suffering in His passion.

When the fruit of faithfulness was due, the wicked men destroyed the very vine. They accused the master of the vineyard of an offence, punishable by death. Also, Caiaphas prophesied about Him saying, 'it is desirable that a man be put to death'.

iRanḡi vann viSwāsam, neethi, sathyam enna vElakal avarOt āvaSyappeTTu. avar avanOtethirtth ninn avane kolluvān ālOchana cheythu. avante neethikk sthuthi-yuNtāyirikkaTTe. MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

Additional QOIOs

athyunnathan thante perumaye thāzhtthi

iRanḡi vannappOL dushta manushyar avane vachana-tthil akappetutthān Sramicchu. Ethānum appam koNt avan anEkam pEre thRphippetutthiyathi pakaram avar avanu kaippu kotutthu. Sakalatthinteyum nyāyādhpathiyāyuLLavane avar vistharicch maraNa Sikshakku vidhicchu. 'ningāL anwEshikkunnavan ṅjān thanneyākunnu' enn paRanṅj thante mahā-Sakthiye veLippetutthiyiTTum avarute asooyaykkum ahankāratthinum kuRavu vannilla. avare sahicchavanāya Kartthāvinu sthuthi. BāRekmOr.

namme paRudeesāyilEykk thirippippān vENti thannetthanne thāzhtthukayum kashtathakaLum maraNavum sahikkukayum mukhatth thuppaline kikkollukayum cheythavane nām vandikkaNam. daivame! ṅjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. Kartthāve! ninte kashtānubhavatthil kashtappetuvānum ninte uyirppil ānandippānum ninte rājayatthe avakāSippānum ṅjanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaNamE. ninte kRpayāl ṅjanḡaLute pāpanḡaLe pariharikkaNamE. ṅjanḡaLute malinathakaLe ellām thutacchu vetippākkayum cheyyaNamE.

BOtthed`hāSo

Kartthāve! ṅjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. ṅjanḡaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

sahOdaranmāre! orikkalum vEr petāthe thante PithāvinOtu kootiyirikkunna Eka Puthrane nām sthOthram cheyyaNam. avan namukku vENti thannetthanne thāzhtthukayum kashtathakaLe sahikkukayum cheythu. avante kashtthayil nāmellāvarum kashtathaye dharikkaNam.

viSwāsamenna phalatthe nalkENTa avasaratthil aSuddhanmār munthirithaNtinekkote naSippicchu. munthirithOppinte utamasThante mEl avar maraNakuttam ārOpicchu. oru manushyan marikku-nnath koLLāmenn Kayyāppā avannekkuRicch deerghadarSanam paRayukayum cheythu.

For those who love the Son of God, narrating His passion and the story of His slaughter is like arriving at the shore of life. Those who are enslaved by the evil are liberated by the sufferings of this great King.

Who could have stood against Him and fight Him, had He arrived in His true glory! As He willed to bear bodily sufferings for us He endured death for the salvation of all.

We must have the intent to bear sufferings with Him, for He bore our feeble status by His Love. Bearing His passion, we need to beseech Him of remission of sins. He will fulfill our pleas with mercy from His vast treasury. Glory to the invisible Father! Adoration to the Son who bore sufferings for us. Worship to the Life-giving Holy Spirit. He is three Knoomos (Persons), three names and one God. Glory to Him forever!

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`oso

Christ, who came for the passion and crucifixion! Accept our entreaties and show mercy on our souls.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, Start here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory on the day of resurrection.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Who is able to state the extent You humbled for Adam who sinned! You provided water to Israelites from a rock. You provided manna and quail for them for food. You showed them through words and deeds that You are indeed the Son of God.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

However, they despised You, and accused You, the innocent, and condemned You, the Immortal to death, and crucified You between two notorious thieves. Who can glorify You befitting Your mercy and help!

Daivaputhrante kashtānubhavatthEyum vadhatthinte charithratthEyum kuRicch paRayunnath avane snEhikkunnnavarkk jeevante thuramukhatth chennu pattiyathupOleyākunnu. akramiyāl atimayā-kkappeTTavar ee mahārājāvinte kashtappātu moolam swathanthrarākkappeTTirikkunnu.

Daivaputhran thante sākshāluLLa sThithi- yil vannirunnenkil avante nEre nilppānum avanOte-thirppānum ārkku kazhiyumāyirunnu. namukkuvENTi jaDatthil kashtathayanubhavippān avanu ishtam thOnniyathukoNt ellāvanteyum rakshakku vENTi avan maraNam anubhavicchu.

avan thante snEham moolam nammute balaheenāvasThaye dharicchathināl avante koote kashtappetuvān namukk thāthparyam uNtāyirikkaNam. nām avante kashtathaye dharicchukoNt avanOt pāpamO- chanatthe yāchikkaNam. avan thante SreebhaNDāra- tthil ninn kRpayOte nammute yāchanakaLe nalkum. adRSyanāya pithāvinu sthuthi. namukkuvENTi kashta- thayanubhaviccha puthranu vandanam. jeevan nalku- nna Roohāykk sthOthram. avan moonn KnoomākaLum moonnu nāmaṅgaLum Ekadaivavumākunnu. avanu ennEykkum sthuthiyuNtāyirikkaTTe.

Kartthāve! ninne nyāyam visthariccha jana- nṅaLe nee vistharikkumpOL nṅaṅaLOtuLLa nyāyavis- thāratthinu nee pravESikkaruthE.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`oso

kashtānubhavatthinum kuriSu✠ maraNa- tthinum vannavanāya MSihā! nṅaṅaLute apEksha kETT nṅaṅaLute āthmākkaLOt karuNa cheyyaNamE.
ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba- RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasa- tthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.
ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

kuttakkāranāya ĀdāminuvENTi nee ethramEl vinayappeTTu ennu paRavān kazhiyunnavanāruNt. IsrāyElkkārkk nee pāRayil ninn veLLam kotutthu. avarkku bhakshippān mannāyum kātappakshiyum kotutthu. nee Daivaputhranākunnu enn vachanaṅga- Lālum pravRtthikaLālum nee avarkk theLiyicchu.
ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

avarO ninne dwEshikkukayum kuttamillā- tthavanāya ninne kuttappetutthukayum maraNamillā- tthavanāya ninne maraNatthinElppikkayum dushpra- varththikkārāya kaLLanmārOtu koote ninne kuriSil✠ thaRaykkayum cheythu. ninte kRpakaLkkum

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

O Lord! Heaven and earth bore grief on Your passion. Angels and men amazed at the immensity of Your humility.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

(Say the special prayer for Passover (pg. 130), Good Friday (pg. 131) or Holy Saturday (pg. 134) here)

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

Prayer of SoothORo

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

QOIOs

O Lord by Your passion, abolish our sufferings, and by Your humility exalt us, and by Your anguish remove our grief. By Your Passover augment peace, tranquility and happiness to us. Let Your Cross✠ take us to the glorious row on Your right side. Make us live by Your death. Sanctify us by Your resurrection. **BāRekmOr**

The assembly of prophets rejoice on the fulfillment of their prophesies, O Lord! as You descended on Your own will to endure sufferings of the Cross✠ and underwent humiliation from the Jews, for the frail human race subdued by Satan. O Son of God! Our tongues are incapable to praise You for

sahāyanḡaLkkum vENTi nyāyamāya prakāram ninne
sthOthram cheyvān kazhiyunnavanāruNt.
ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikka-
yum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki
dharippikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.
ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

ñjanḡaLute KartthāvE! ninte kashtānubha-
vattḡāl ākāSavum bhoomiyum kashtatha dharicchu. nee
ethrayum vinayappeTTathināl mālākhāmārum manu-
shyarum athbhuthappetukayum cheythu.
ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

(Say the special prayer for Passover
(pg. 130), Good Friday (pg. 131) or Holy
Saturday (pg. 134) here)

ñjanḡaLute Kartthāvāya YESu MSihā ninte
karuNayute vāthil ñjanḡaLute nEre nee ataykkaruthe.
KartthāvE! ñjanḡaL pāpikaLākunnu ennu ñjanḡaL
Ettu paRayunnu. ñjanḡaLOtu karuNayuNtākaNamE.

KartthāvE! ninte maraNatthāl ñjanḡaLute mara-
Nam mānḡju pOkuvānāyiTT ninte snEham ninte sThā-
natthu ninn ñjanḡaLute atukkalEkku ninne iRakki-
kkoNtu vannu; ñjanḡaLOtu karuNayuNtākaNamE.

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

Prayer of SoothORo

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

QOIOs

KartthāvE! ninte kashtānubhavam ñjanḡa-
Lute kashtathakaLe neekkikkaLayunnathum ninte
thāzhma ñjanḡaLe uyarthunnathum ninte du:kham
ñjanḡaLute du:khanḡaLe mātunnathum āyirikka-
NamE. ninte pesahāyāl nirappum samādhānavum
ānandavum ñjanḡaLkku varddhikkumāRākaNamE.
ninte skeeppā ✠ valatthubhāgatthe mahathwamuLLa
nirayilEykk ñjanḡaLe koNtu pOkunnathāyirikkaNamE.
ninte maraNatthāl ñjanḡaLe jeevippikkaNamE. ninte
uyirppināl ñjanḡaLe Suddheekarikkukayum cheyya-
NamE. BāRemOr.

KartthāvE! sleebāyute✠ kashtathakaLe
anubhavippānāyiTT thiruvishatthāl nee iRaḡi vari-
kayum dushtan keezhppetutthiya ñjanḡaLute balaheena
varggatthinu vENTi yahoodaril ninn ākshEpam anubha-
vikkukayum cheythathināl deerghadarSana vachanan-
gaLellām nivartthiyāyathukoNt nibiyanmārute kooTTa-
mokkeyum santhOshikkunnu. daivaputhrā! nee cheytha
sarvva rakshakaLkkum vENTi ninne sthuthippān ñjan-
ḡaLute nāvukaLkku prāpḡhi pOrā. ñjanḡaLute pāpa-
nḡaLkku vENTi karayuvān ñjanḡaLkk kaNNuneeru-

all Your redemptive deeds. We have insufficient tears to weep for our sins. We do not find a lawful way for receiving Your mercy. Hence we place our hope solely on Your compassion. Cast us not off.

BOtthed'haaSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, Start here:

Glory to the Son of the Living one who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

Jesus, the Bridegroom of truth invited us to His wedding feast. Let us rejoice, wearing elegant clothes such as meditation, fasting, prayer, love and peace.

We must pray wakefully in remembrance of His passion. Be not slothful! Be vigilant, not to be casted off from the bride chamber like the foolish maiden.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, Start here:

O Holy Son who released us from bondage by Your death! Have mercy on us. O Christ who died for us! Grant remission of sins to us and our departed.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

O Lord! Let our lamps be lighted by You and our spirits be adorned. By Your mercy, make us rejoice with You in the bride's chamber.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

On the arrival of the Groom, O Lord, cast us not off the door as the foolish maidens as our lamps go out. Let our sins

kaLum pOrā. *nyāyaparakāram ninte anukoolam njan-
gaLil uNtākuvān mārggavum kāNunnilla. āyathu koNt
ninte karuNayil māthram njanḡaL āSrayikkunnu.*
nee njanḡaLe thaLLikkaLayaruthE.

BOtthed'haaSo

Kartthāvē! njanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. njanḡa-
Lute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhttha-
ppeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

**maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-
LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu.**
kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān
vāzhtthappeTTavanākunnu.

sathyatthinte maNavāLanāya YESu avante virunnilEykk namme kshaNicchu. nām jāgaraNam,
nOmp, prārThana, snEham, samādhānam muthalāya
nalla vasthranḡaLe dharicchukoNt avante koote santhO-
shikkaNam.

avante kashtānubhavatthinte Ormmayil
nām uRakkamozhinḡ prārThikkaNam. matiyannmārā-
yirikkaruth. buddhiyillāttha kanyakamārkk nām thulya-
rāyittheernniTT maNavaRaykk puRatth thaLLappetu-
vān itayākāthe karuthukayum vENam.

Kartthāvē! ninne nyāyam vistharicchā
jananḡaLe nee vistharikkumpOL njanḡaLOtuLLa nyā-
yavisthāratthil nee pravESikkaruthE.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

**njanḡaLute Kartthāvē! njanḡaLkku vENTi-
yuLLa ninte mahā kashtānubhavatthe Ortt njanḡaLOt**
karuNa cheyyaName. njanḡaL ninte kashtānubhava-
tthil kashtappetunnavarum ninte rājyathil avakāSi-
kaLum āyittheerumārākaName.
ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante maraNatthāl njanḡaLute atimathwam
neekkiya Puthran thampurānE! njanḡaLOtu karuNa
cheyyaName. njanḡaLkku vENTi maricchavanāya
**MSihā! njanḡaLkkum njanḡaLute maricchu pOyavar-
kkum pāpaparihāram nalkaName.**
ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Kartthāvē! ninnāl njanḡaLute viLakkukaL
prakāSikkukayum njanḡaLute āthmākkaL alankari-
kkappetukayum cheyyumārākaName. ninte karuNa-
yāl ninnOtu koote njanḡaL maNavaRayil santhOshi-
kkayum cheyyumārākaName.
ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

njanḡaLute viLakkukaL keTTupOyiTT
maNavāLan varumpOL buddhiyillāttha sthreekaLe-
ppOle vāthilinu puRatth thaLLappetumārākaruthE.

be absolved and our spirits purified through You, and like the wise maidens make us light our lamps and receive You in splendor.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

O Holy Son who released us from bondage by Your death! Have mercy on us. O Christ who died for us! Grant remission of sins to us and our departed.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.
QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn.

Psalms 91, 20

Go To Pages 16 - 21

BāRekmOr, Those who dwell in the secret place of the most high,

Lord, who sits in the shadow of the most high,.....

**Use the Qawmo of the day (P. 73)
instead of the Praise of the Cherubim –**

End with the Creed (p.20 / 21)

The Passion Week

Prayer Of The Midnight

1st Qawmo

Say the Qawmo of the day (From Page 73)

O Lord, who is wakeful and do not sleep, awaken us from our sleep in the sloth of sin that we may praise Your wakefulness. O Living and immortal one! Wake us up from the sleep in death and destruction that we may worship Your compassion. †Father, Son and the Holy Spirit, who is being praised and adored on earth and in heaven, make us worthy to praise You and adore You in holiness, along with the glorious company of heavenly angels, now and always and forever. Āmeen

Kartthāve! ninnāl njanḡaLute pāpanḡaL pariharikka-
ppetukayum njanḡaLute āthmākkaL Suddheekarikka-
ppetukayum buddhiyuLLa kanyakamāreppOle viLa-
kkukaL prakāSippicchukoNt ninne ethirElkkukayum
cheyyumāRākaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

*thante maraNatthāl njanḡaLute atimathwam
neekkiya Puthran thampurānE! njanḡaLOtu karuNa
cheyyaName. njanḡaLkku vENti maricchavanāya
MSihā! njanḡaLkkum njanḡaLute maricchu pOyavar-
kkum pāpaparihāram nalkaName.*

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.

**njanḡaLute Kartthāve! njanḡaLkku vENti-
yuLLa ninte mahā kashtānubhavatthe Ortth njanḡaLOt
karuNa cheyyaName. njanḡaL ninte kashtānubhava-
tthil kashtappetunnavarum ninte rājayatthil avakāSi-
kaLum āyitheerumāRākaName.**

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.

QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn, QuR`yElāysOn

Psalms 91, 20

Go To Pages 16 - 21

BāRekmOr, athyunnathante maRavil.....
mahOnnathante maRavil.....

**Use the Qawmo of the day instead of the
Praise of the Cherubim – (P. 73)**

End with the Creed (p.20 / 21)

The Passion Week

Prayer Of The Midnight

1st Qawmo

Say the Qawmo of the day (From Page 73)

**uRakkamillāttha uNarvuLLavanāya Kar-
tthāve! ninte uNarvine sthuthippānāyiTT pāpamuzhu-
kalil ninn njanḡaLute uRakkatthe nee uNartthaName.
maraNamillāttha jeevanuLLavanE! ninte karuNaye
vandippānāyiTT maraNavum kshayavumākunna nidra-
yil ninn njanḡaLute maraNatthe nee jeevipikkaName.
pithāyum puthranum viSuddha RoohāyumāyuLLOvE!
swarggatthilum bhoomiyilum nee sthuthikkappeTTa-
vanum vāzhtthappeTTavanum ākakoNt ninne sthuthi-
kkunnavarāya swarggeeya mālākhamārute mahathwa-
muLLa vRndanḡaLOtonnicch viSuddhiyOtukooti ippO-
zhum ellā kālatthum ennEkkum ninne sthuthicch
pukazhtthuvān njanḡaLe yOgyarākkaName. Āmeen.**

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr, Behold, all you servants of the Lord who stand in the house of the Lord through watches of night, you praise the Lord.

BāRekmOr, Lift up your hands towards heavenly sanctuary and praise the Lord.

May the Lord that made the heaven and earth bless you from Zion.

Lord, let my praise enter into Your presence. Let Your word grant me life. Let my supplication come before You. May Your words deliver me.

My tongue shall utter Your words, for all Your commandments are righteous.

When You teach me Your comman- dments, my lips shall utter Your praise. Since I have taken delight in Your laws, Your hand shall help me.

My soul has longed for Your salva- tion and I have meditated Your law.

Let my soul live and it shall praise You. Let Your judgments help me.

I have gone astray like a lost sheep. Seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.

Praise the Lord, you all nations, praise Him you all peoples. For His mighty loving kindness is upon us. For He is truly the Lord for ever.

To You belongs the praise, O God, BāRekmOr

En`yOno

Glory to You, O Lord, and Master of all, for You pleased to endure passion to reinstate Adam back into the Paradise.

Glory to You, O Lord, and Master of all, for You willingly endured the ✠Cross and death they prepared for You, for healing the sick of the scribes.

Glory to You, O Lord, and Master of all, who underwent passion for us so that we may partake suffering in Your passion, and sing Your glory. **BāRekmOr.**

We are saved by Your passion, O

Psalms 133, 118, 116

BāRekmOr,

rāthrikālangāLil Kartthāvinte bhavanatthil nilkkunnavarāyi Kartthāvinte sakala dāsanmārumāyū-LLOrE! niṅgāL Kartthāvine sthuthippin.

BāRekmOr,

niṅgāL SuddhasThalatthEkku niṅgāLute kaikaLe uyartthi Kartthāvine sthuthippin.

ākāSatthEyum bhoomiyEyum sRshTiccha Kartthāv sehiyOnil ninn ninne anugrahikkum.

KartthāvE! ente sthuthi ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne jeevippikka-Name. ente apEksha ninte mumpāke pravESikkaTTe. ninte vachanatthāl enne rakshikkaName.

ente nāv ninte vachanatthe uccharikkum. enthennāl ninte kalppanakaLellām neethiyOtu kooti-yavayākunnu.

nee ninte kalppanakaL enne paTippikku- mpOL ente adharanṅāL ninte sthuthikaLe uccharikkum. nṅān ninte kalppanakaLil ishtappeTTathināl ninte kai enne sahāyikkum.

ente āthmāv ninte rakshakkāyi kātthirunnu. ninte vEdapramāNatthe nṅān vichāricchu.

ente āthmāvu jeevicch ninne sthuthikkayum ninte nyāyavidhi enne sahāyikkayum cheyyum.

kāNāthe pOya ātu pOle nṅān thettippOyi. ninte bhRthyane anwEshikkaNamE. enthennāl nṅān ninte kalppanakaLe maRannilla.

sakala jāthikaLumE! Kartthāvine sthuthippin. sakala janāṅgāLumE! avane sthuthippin. enthennāl avante kRpa nammute mEl balappeTTirikkunnu. avan sathyamāyiTT ennekkum Kartthāvākunnu.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

En`yono

Ādāmine paRudeesāyilEkk thirike varutthu- vānāyiTT kashtatha anubhavippān manassuvaccha-vanāyi sakalatthinteyum utayavanāya KartthāvE, ninakku sthuthi.

soprEnmārute rOgikaLe sukhamākkiya- thinu pakaram avar avanu ✠skeppāyūm maraNavum orukkiyathine thirumanassOte anubhavicchavanāyi sakalatthinteyum utayavanāya KartthāvE, ninakku sthuthi.

thante kashtathayil njanṅāL kashtappetu- vānum thanikku sthuthi pātuvānumāyiTT njanṅāLkku-vENTi kashtappeTTavanāyi sakalatthinteyum utaya-vanāya KartthāvE, ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

Sareeram dharicchavanāya DaivamE, ninte kashtānubhavanṅāLāl njanṅāL rakshapeTTirikkunnu.

incarnated God. O Master of all! Glory to You for we are bought by Your precious blood.

Eqbo

Blessed is the Lord, for He restrained from destroying them in His wrath, but by His great leniency forgave them, who instead of praising Him by the mouth He formed, spat on His face, and when He ousted demons, they said it was by Bethsbul, and called false witnesses to condemn Him to death.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

Who can stay composed, but not shed tears at the thought of the Master of all has been killed on account of us? The Savior of the sinners was tried; the Son of Abraham endured mockery and passion by the children of Abraham; He endured suffering to save us from off path. O Lord, grant us Your grace to praise You with all our heart. BāRekmOr

Delight us, O Savior, in the new life in your heavenly bride chamber. Lead us to the feasts of Your Passover and resurrection. Confess us before Your Father. Have mercy on our souls and wash away our stains of sin. How great is Your love upon us!

BOtthed`haaSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, Start here:

Glory to the Son of the Living one who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

The Master of all creations descended from His place, and took human form to take away the curse on Eve, and to liberate us from slavery, and He was nailed on His hands and feet, speared on His side, and was slapped on His face. Rejecting all that He did for them, like the miracle of feeding the multitude with a few loaves, and many other miracles, and His other kindness for them, His own (people) shouted saying, 'He deserves death'. They gave Him bitter drink for His

ninte vilayERiya rakthatthāl njanḡaL vilakku vāḡa-
ppeTTirikkunnu; sakalatthinteyum utayavanE, ninakku
sthuthi

Eqbo

avan menanḡjuNtākkiya vāy koNt thanne mahathwappetutthunnathinu pakāram thante mukhatth thuppukayum, thān piSāchukkaLe puRatthākkiyappOL ath beths`booline koNtāNenn paRayukayum, thanne maraNa Sikshakku vidhippān kaLLasākshi paRayikka-
yum cheythathinekkuricch kOpatthOte avare naSippi-
kkāthe deerghakshamayOte irikkunnavanāya Kartthāv
vāzhtthappeTTavanākunnu.

sthavmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

sakalatthinteyum utayavan namukkuvENTi kollappeTTirikkunnathine Ortthāl kaNNuneerozhuk-
kkāthe irippān ārkku kazhiyum? pāpikaLe rakshikku-
nnavan nyāyam vistharikkappeTTu; Abrahāmintē
puthran Abrahāmintē thanne puthranmāril ninn ākshE-
pavum kashtathakaLum sahicchu; vazhithetil ninn
njanḡaLe rakshippānāyiTT kashtathayanubhavicchu.
KartthāvE! hRdayapoorrvamāyi ninne sthuthippān
njanḡaLkku kRpa nalkaName. BāRekmOr

rakshithāvE! ninte āthmeeya maNavaRayil puthiya jeevanil njanḡaLe ānandippikkaName. ninte
pesahāykkum uyirtthezhunElppinum njanḡaLe koNtu
chennatuppikkaName. ninte Pithāvinte mumpil njan-
ḡaLe nee EttupaRayaname. njanḡaLute āthmākkaloT
karuNa cheyth njanḡaLute pāpakkaRakaLe kazhuki-
kkaLayaName. njanḡaLute nEreyuLLa ninte snEham
ethra valiyathākunnu.

BOtthed`hāSo

KartthāvE! njanḡaLkku vENTiyuLLa ninte kashtā-
nubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. njanḡaLkku vENTi-
yuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

**maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-
LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu.
kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān
vāzhtthappeTTavanākunnu.**

sRstikaLute utayavan Havvāyute Sāpam neekku-
vānāyiTT thante sThānatthu ninniRāḡi vann manu-
shyanāyitheerukayum, nammute atimattham vitartthu-
vānāyiTT avante kaikaLilum kālukaLilum āNi thaRay-
kkappetukayum, vilāvil kuntham koNt kutthu koLLuka-
yum, kaviLatth ati koLLukayum cheythu. alpamāya
appam koNt valiya kooTTatthe thRphippetutthiya-
thāya athbhuthaththeyum avan cheythiTTuLLa matta-
nEkam athbhuthanḡaLEyum nanmakaLEyum thyaji-
cchukoNt 'avan maraNatthinu yOgyanākunnu' enn
swajanāḡaL aTTahasicchu. avante dāhatthinu avar

thirst. They failed to see that He liberated the slaves left for long, without a Savior.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yO RâhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`oso

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Countless are the sufferings He endured by the arrogant, for the Savior Christ loved Adam to the extend to undergo passion and death for him. All He did was to cleanse the lepers, make the deaf hear, make the dumb talk and gave sight to blind.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

In return of His love for them, what they did was to accuse Him, mock Him, slap Him, torture Him and reward Him with a crown of thorns. The priests abuse, and Pharisees accuse the One whom the angels in heaven glorify incessantly, and dread to look at.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

choRukkā kotutthu. deerghakālam rakshakanillāthe kitannirunna atimaye avan vitartthi ennuLLath avaR thiricchaRinnjilla.

Kartthāvē! ninne nyāyam visthariccha janāṅgaLe nee vistharikkumpOL ṅjanṅgaLOtuLLa nyāyavisthāratthinu nee pravESIkkaruthE.
MoR`yo RâhEm a`layn v`ādāRayn

BO`oso

ṅjanṅgaLute Kartthāvē! ṅjanṅgaLkkuvENti- yuLLa ninte valiya kashtānubhavatthe Ortth ṅjanṅga-LOt karuNa cheyyaNamE. ṅjanṅgaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum, ninte rājyathil avakāSikaLum āyittheerumāRākaNamE.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba- RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ĀlOhan RâhEm a`layn - quR`yElāysOn.

rakshithāvēya M`Sihā Ādāminu vENti kashtathakaLum maraNavum anubhavikkatthakka-vaNNam avane snEhicchathināl avanu vENti ahankā-rikaLil ninn avan anubhaviccha ṅjerukkāṅgaLkk eNNamilla. avan kushtharOgikaLe Suddheekarikkukayum, chekitare kELkkumāRākkukayum, ooman- māre samsārikkumāRākkukayum, kurutanmārkk kāzhcha kotukkukayumathre cheythath.

ĀlOhan RâhEm a`layn - quR`yElāysOn.

yoodanmār avante snEhatthinu pakaram ākshEpavum, parihāsavum, atikaLum, peeDakaLum muLkkireetavumaaNu kotutthath. swarggatthil mālākhmār itavitāthe sthuthikkukayum avante nEre nOkkuvān bhayappetukayum cheyyunna daiva-puthrane āchāryanmār dushikkunnu; soprEnmār ākshEpikkunnu.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikka- yum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharppikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ĀlOhan RâhEm a`layn - quR`yElāysOn.

ṅjanṅgaLute Kartthāvē! ṅjanṅgaLkkuvEN- tiyuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Ortthu ṅjanṅgaLOt karuNa cheyyaNamE. ṅjanṅgaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājyathil avakāSikaLum āyittheerumāRākaNamE.

ĀlOhan RâhEm a`layn - quR`yElāysOn.

2nd Qawmo

Say the Holy Week Qawmo here From P. 73

Eqbo

Blessed is the One, who suffered and died for us, and by His death and ✠Cross redeemed us. O Lord, You are our refuge, hope and our strong fort. He who take refuge in You will never be ashamed.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

Who can restrain from shedding tears at the very thought or to see You, the judge of all, judged before the wicked, and condemned to death though innocent, and hung on the ✠Cross! Glory to You O Lord Messiah, and to Your Father and to the Holy Spirit. BāRekmOr

O Lord you foretold, 'one among you is indeed Satan', and 'he would deliver me unto Jews', and 'I will resurrect on the third day', protect us from abandoning your discipleship and from becoming partners to Satan.

BOtthed`haaSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living one who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

Lord, all the mouths and all the tongues together are unable to narrate the extent of Your humility. Who will not be surprised at the comparison of Your Father sending You for crucifixion for sinners, with Abraham taking his son for sacrifice!

Glory to the Most High who humbled Himself to save His image from being destroyed. To Him be praises, thousand fold thousands and ten thousands of ten thousands. Praises to Him and to His Father and to His Holy Spirit! Praise to Him, the Master of all for His willingness to stand trial before a chunk of mud.

2nd Qawmo

Say the Holy Week Qawmo here From P. 73

Eqbo

ñjanğaLkkuvENti kashtathakaLum mara-Navum anubhavikkukayum, maraNatthālum kuriSālum ñjanğaLe rakshikkayum cheythavan vāzhtthappeTTavanākunnu. Kartthāve! nee ñjanğaLute sankEthasThalavum āSābandhavum balamuLLa kOTTayumākunnu. ninnil SaraNam prāpikkunnayan orikkalum lajjikkukayilla. sthavmenqālos QuR`yElāysOn.

QOIOs

sakalatthEyum vidhikkunnayanāya nee dushtanmārute mumpāke vidhikkappeTTathum, kuttamillāttha nee maraNaSikshaykk ElppikkappeTTathum, nee kuriSumaratthil thoongikkitakkunnathum OrkkukayO kāNukayO cheythāl kaNNuneerozhukkātthavan ārākunnu? M'Sihā thampurāne! ninakkum ninte pithāvinum pariSuddha Roohāykkum sthuthi. BāRekmOr

'ningāLiloruvan sātthānākunnu'vennum 'avan enne yahoodanmārute kayyil Elppikku'mennum, 'moonām divasam ñjān uyirkku'mennum thante SishyanmārOt paRannjavanāya Kartthāve! ninte SishyasThānatthu ninn ñjanğaL vERpirinñj sātthānu kooTTāLikaLākāthirippān ñjanğaLe kātthukoLLaName.

BOtthed`hāSo

Kartthāve! ñjanğaLkku vENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. ñjanğaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

Kartthāve! ethra vāykaLum ethra nāvuka-Lum kootiyālum ninte thāzhmayekkuRicch vivarippān kazhiyunnathalla. pāpikaLkkuvENti kuriSikkappeTTavanāyiTT ninte Pithāve ninne ayacchathine upamicchukoNt Abrahām thante puthrane balikazhippān pOyathine Ortthāl vismayikkātthavan āruNt?

thante sādRSyam naSicchupOkāthirippān vENti thannetthanne thāzhtthiya athyunnathanu sthuthi. āyiramāyiranğaLāyiTTum pathināyiram pathināyiranğaLāyiTTum avanu sthuthi. avanum avante Pithāvinum avante PariSuddha Roohāykkum sthuthi. sakalatthinteyum utayavanāyirikkunnayan vistharrikkappetuvān maNkaTTayute mumpāke nilkkunnathinu thirumanassāyathināl avanu sthuthi.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Blessed is the Savior visited us with His divine help for us. Blessed is He who blotted out our sufferings by His passion. How profound is Your love on us, O God, for visiting us with love and mercy!

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

O Lord, protect us from leaving You and further hurt Your wounds by joining Satan, like Judas Iscariot did by his greed for money, and conspired with the enemies of his Teacher.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

3rd Qawmo

Say the Holy Week Qawmo here From Pg 73

Eqbo

O Lord who endured passion on our behalf! Remove all sufferings of sin from

Kartthāve! ninne nyāyam visthariccha janangāLe nee vistharikkumpOL njanḡaLOtuLLa nyāyavisthāratthinu nee pravESikkaruthE.

MoR`yo RāhEm a`layn vladāRayn

BO`ooso

njanḡaLute Kartthāve! njanḡaLkkuvEN-tiyuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Ortthu njanḡaLOtu karuNa cheyyaNamE. njanḡaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājyathil avakāSikaLum āyittheerumāRākaNamE.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba-RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

thante daivika sahāyanḡaLāl njanḡaLe darSicchavanāya rakshakan vāzhtthappeTTavanākunnu. thante kashtānubhavatthāl njanḡaLute kashtathakaLellām māyicchukaLanṇavan vāzhtthappeTTavanākunnu. karuNayOtum snEhatthOtum koote njanḡaLe darSicchavanāya DaivamE! njanḡaLOtuLLa ninte snEham ethra valiyathākunnu!

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Yoodā skaRiyOtthā dravyāgraham nimittham pOyi thante guruvinte vairikaLOt thanick virOdhamāyi āIOchana cheythathu pOle Kartthāve! ninne viTTākalkkaRusāyOt chEruvānum, ninte muRivukaLe vEdanappetutthuvānum itayāk āthe njanḡaLe kātthukollaNamE.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikkayum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharppikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

njanḡaLute Kartthāve! njanḡaLkkuvENtiyuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Ortthu njanḡaLOtu karuNa cheyyaNamE. njanḡaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājyathil avakāSikaLum āyittheerumāRākaNamE.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

3rd Qaumo

Say the Holy Week Qaumo here From Pg 73

EQbo

njanḡaLkkuvENti kashatha anubhaviccha Kartthāve! njanḡaLute udāseenatha moolam njanḡaLil vannu kootiyirikkunna pāpakkashtathakaLe njanḡaLil

us that we accumulated by our indolence. May our services accepted and our entreaties answered. **sthawmenqālos QuR'yElāysOn**

QOIOs

O Lord, You forgave the woman who sinned accepting her tears, have mercy on Your people. After his denial, as You accepted Peter's remorse and tears, may our prayers accepted and our sins absolved. **BāRekmOr**

You offered, O Lord, Your body and blood to Your disciples in the upper room and said, 'eat and drink out of this', may Your body and blood grant us the remission of our sins and forgiveness of our debts, but not for the judgment.

BOtthed`haaSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

How great are the mercy and love of the Lord Messiah, for He did not annihilate but showed profound clemency toward the deceitful and greedy Judas Iscariot, who joined the sons of darkness, and received the price of his Master, and gave them a sign that 'you may capture the One I kiss', and deceitfully kissed his Omniscient Teacher, saying 'SIom Rabbi'.

Woe to the man who deserted his Teacher and his fellow disciples. Woe to the ignorant who thought he could deceive his Teacher. Brethren! Beware, the greed of money will distance man from God. With the Lord, be cautious not to act deceitful. O children of the Baptism! Beware, not to join Satan and his army, against the will of our Savior.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

ninn neekkikkaLayaNameE. njanḡaLute SuSrooshakaLe kaikkoNt njanḡaLute yāchanakaLkk maRupati nalku-kayum cheyyaNameE. **sthavmenqālos QuR'yElāysOn.**

QOIOs

pāpiniyāya sthreeyute kaNNuneerine kaikkoNt avaLkku mOchanam kotutthavanāya KartthāvE! ninte janatthOt karuNa cheyyaNameE. PathrOs ninne upEkshicch paRanḡiTTum avante anuthāpatthEyum kaNNuneerukaLEyum nee kaikkoNtathupOle pāpika-Lāya njanḡaLute prārtThanakaLe kaikkoNt njanḡaLkku pāpamOchanam nalkukayum cheyyaNameE. **BāRekmOr**

māLikayil vacch Sishyanmārkk thante Sareeravum rakthavum kotutth avarOt 'ningāL ithine vāḡḡi bhakshikkayum kutikkayum cheyvin' enn kalpicchavanāya KartthāvE! ninte Sareeravum rakthavum njanḡaLkk pāpangāLute parihāratthinum mOchanatthinum āyittheerumāRākaNameE. athu njanḡaLkk Sikshāvidhikkāyi bhavikkaruthE.

BOtthed`hāSo

KartthāvE! njanḡaLkku vENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. njanḡaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanuLLa-vante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kaba-Ril nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

vanchakanum dravyāgrahiyumāya Yooda-skaRiyOtthā andhakāratthinte puthranmārOt chErnn thante gurivinte vila vāḡḡukayum, 'njan chumbikkunnavane piticchukoLLaNa'menn avarkk lakshyam kotukukayum sarvvajḡḡāniyāya guruvine 'SIom Rābi' (gurO samādhānam) enn paRanḡ vanchanayOte chumbikkukayum cheythiTTum thante mahāSakthiyil avane naSippikkaāthe deerghakshamayOte irunnavanāya M'Sihā thampurānte karuNayum snEhavum ethra valiathākunnu!

thante Guruvineyem kooTTu SleehanmārE-yum viTTupOyavanu hā kashtam! thante guruvine vanchikkāmenn karuthiya bhOshanu hā kashtam! sahOdarānmārE! dravyāgraham daivatthil ninn manushyane akattunnathākunnu enn OrtthukoLvin. Kartthāvinte sannidhiyil vanchana perumārāthe karuthikkolvin. viSuddha māmoodeesāyute puthranmārE! nammute rakshakante thiruvishatthinu virOdhamāyi sātthānOtum avante sainyanḡaLOtum chErāthirippān sookshicchukoLvin

KartthāvE! ninne nyāyam visthariccha janāḡaLe nee vistharikkumpOL njanḡaLOtuLLa nyāyavisthāratthinu nee pravESikkaruthE. **MoR`yo RāhEm**

BO`ooso

Christ, by Your Passion You saved us from our transgressions, accept our offerings and have mercy upon us.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, START here:

***O Christ, by Your death gave us life** from the death, comfort our dead, and have mercy upon us.*

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Lord, You offered Your body and blood to us in Your remembrance, have mercy upon us.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

O heavenly King, have mercy on Your Church. Raise its head in exaltation. Lord, you washed the feet of Your disciples, wash and cleanse our sins.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Master of all in heaven and the refuge and hope for all below, accept our services and have mercy upon us.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O, God.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O, God.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O, God.

(As Holy Eucharist is celebrated on Paschal Thursday and Holy Saturday, on those days, say the section marked as "To be used only on days of participation in the Holy Eucharist", ((within parenthesis)), followed by "Behold all that are asleep, awake and rise....". p.27-29

For other days, after "Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O, God", continue as given below:

O! merciful God, be compassionate on us in Your mercy. MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn
hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO,
MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

thante kashtānubhavatthāl vazhithettil ninn njanḡaLe rakshicchavanāya MSihā! njanḡaLute SuSroosha kaikkoNt njanḡaLOtu karuNa cheyyaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante maraNatthāl njanḡaLute atimathwam neekkiya Puthran thampurānE! njanḡaLOtu karuNa cheyyaName. njanḡaLkku vENti maricchavanāya MSihā! njanḡaLkkum njanḡaLute maricchu pOyavar-kkum pāpaparihāram nalkaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

thante maraNatthinte OrmmaykkāyiTT thante Sareeravum rakthavum njanḡaLkku thannavanāya KartthāvE! njanḡaLOtu karuNa cheyyaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

swargeeya rājāvE! ninte sabhayOtu karuNa cheyyaName. mahathwatthOte athinte Sirassine uyar-tthaName. thante Sishyanmārute pādangāLe kazhukiyavanāya KartthāvE! njanḡaLute pāpanḡaLe kazhuki njanḡaLe vetippākkaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

mEluLLavarute utayavanum thāzheyu-LLavarute āSābandhavum āyuLLavanE! njanḡaLute SuSroosha kaikkoNt njanḡaLOtkaruNa cheyyaName.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
daivamE! ninakku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
daivamE! ninakku sthuthi.

HālEluyyā - w - hālEluyyā - w - hālEluyyā,
daivamE! ninakku sthuthi.

(As Holy Eucharist is celebrated on Paschal Thursday and Holy Saturday, on those days, say the section marked as "To be used only on days of participation in the Holy Eucharist", ((within parenthesis)), followed by "uRangiyavarE! niḡaL unaRnnezhunnEtt...." p.27-29.

For other days, after "Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, daivamE! ninakku sthuthi", continue as given below:

karuNayuLLa DaivamE! ninte karuNayāl njanḡaLOtu karuNa cheyyaName

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO,
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

From Psalms 148, 149, 150, 117

Behold all that are asleep, awake.....

(Page 62 – 66)

Praise to the Holy Trinity. Praise to the Holy Trinity. We praise the glorious Trinity, eternal and everlasting. To You belongs the praise, O God, at all time.

QOIOs

O Lord You commanded Your disciples to commemorate Your death and resurrection by Your body and blood, enlighten our senses for praising you unceasingly, and to follow Your counsel, **BāRekmOr**

O Lord, You commanded the disciples saying, ‘stay awake and pray’, grant us Your mercy to stay awake and glorify You. As You knelt before Your Father, and sweat blood for us, accept our entreaties.

BOtthed`HāSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living who relished death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

Praises to the Savior who descended down for the salvation of mankind, and endured cruelty from men, and abolished the authority of death by His passion and death! Glory to Him for fulfilling the prophecies of the Seers of divine vision! Praises to Him, the Great Fire, capable to consume all, for submitting willfully to the withered shrubs when captured.

Glory to Him for cleansing the hands that stretched to the fruit by the nailing of His hands, and the feet that treaded to the tree by nailing of His feet. To Him be glory, for the Almighty willingly endured the atrocities by the very men He created. Praises to Him for praying for the perpetrators of His misery, even when hung on the ✝Cross. Praises to Him, and His Father and the Holy Spirit.

From Psalms 148, 149, 150, 117

uRangiyavarE! ningaL.....

(Page 62 – 66)

Thrithwatthinu sthuthi. Thrithwatthinu sthuthi. sthuthikkappeTTathum uNmayāyathum ādiyumanthavumillāthathumāya Thrithwatthe njanḡaL sthuthikku-nnu. DaivamE! ellā nEratthum sthuthi ninakku yOgyamākunnu.

QOIOs

ninte Sareeratthālum rakthathālum ninte maraNatthinteyum uyirtthezhunneElppinteyum Ormmaye kazhippān SishyanmārOtu kalppicchavanāya Kartthā-vE! itaviāthe ninne sthOthram cheyvānum ninte upa-dESatthe anusarippānum njanḡaLute bOdhaḡaLe prakāSippikkaNamE. **BāRekmOr**

'uNarnnirunn prārtThippin' ennu Sishyan- mārOtu kalppicchavanāya Kartthā-vE! njanḡaL uNar-vvOtu koote ninne sthuthippān kRpā nalkaNamE. njanḡaLkkuvENTi pithāvinte mumpil muTTukutthi raktham viyartthakka vidham maraNavEdanayOte prārtThicchavanE! njanḡaLute namaskāraḡaLe kaikkoLLaNamE.

BOtthed`HāSo

Kartthā-vE! njanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. njanḡaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu- LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

manushyarkk raksha nalkuvān vENTi iRanḡi vanna rakshithā-v manushyarute dushtathaye sahicchu-koNt avante kashtathakaLālum maraNatthālum mara-Natthinte adhikāratthe neekikkaLanḡjathināl avanu sthuthi, avan vann deerghadarSimārute darSananḡaLe nivartthicchathināl avanu sthuthi. sakalatthEyum dahi-ppippān kazhiyunna mahā agniyāyavane thāLatikaLā-yavar piticchappOL avarkku vazhaḡikkotuppān thirumanassāyathināl avanu sthuthi.

avante kaikaLil āNi thaRacchathināl phala- tthināyi neeTTiya kaikaLEyum, avante kālukaLil āNi thaRacchathināl vRkshatthinkalEkku natanna kāluka-LEyum Suddheekaricchathināl avanu sthuthi. sarvva-Sakthanāyavan sRshticchuNtākkiya manushyaril ninn akramaḡaLe sahippān thirumanassāyathināl avanu sthuthi. ✝kuriSu maratthinmEl thoongikkittakkumpOL kooteyum avane upadravicchavarkku vENTi prārtThippān thirumanasāyavanu sthuthi. avanum avante Pithāvinum PariSuddha Roohāykkum sthuthi.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord MoR`yO RâhEm a`layn v`âdâRayn

BO`ooso

Christ, who came for the passion and crucifixion! Accept our entreaties and show mercy on our souls.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

O Good Shepherd, who saved His sheep by His surrender, fill our hearts with gratitude for the passion You endured. Wipe and cleanse our tongues to praise You for Your Passion on account of us.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

The Lord who was tried like a convict at the judgment place, on the last judgment day, forsake us not with the guilty. O One, who was made to wear the cloth of ridicule, on the last day, clothe us with the robe of glory.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

Heaven and earth, O Lord, bore suffering in Your passion. Angels and men astounded at the immensity of Your humility.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElâysOn.

Angelic Hymn

Like the heavenly angels who praise You up in the heights, we, the frail and sinful offer praise.

Glory to God in the highest and

KarthhâvE! ninne nyâyam visthariccha janangâLe nee vistharikkumpOL ñjangâLOtuLLa nyâyavisthâra-tthinu nee pravESikkaruthE.

MoR`yo RâhEm a`layn vladâRayn

BO`ooso

kashtânubhavatthinum kuriSu† maraNatthinum vannavanâya MSihâ! ñjangâLute apEksha kETT ñjangâLute âthmaakkaLOt karuNa cheyyaName. ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

For Holy Saturday, Start here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba-RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

thannetthanne Elppicchu kotutth thante âtukaLe rakshicchavanâya nalla itayâ! ninte kashtânubhavattheckkuRicchuLLa nandi koNt ñjangâLute hRdayangâLe niRaykkaName! ninte kashtathakaLekkuRicch ninne sthOthram cheyvân ñjangâLute nâvukaLe thutaykkukayum cheyyaName.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

nyâyasThalatthu vacch kuttakkâraneppeOle vistharikkappeTTavanâya KartthâvE! ninte avasânatthe nyâya visthâratthil ñjangâLe kuttakkârOtu koote thaLLikkaLayaruthE. âkshEpatthinte vasthram dharikkappeTTavanE! avasâna nâLil mahathwatthinte nilayanki ñjangâLe dharippikkayum cheyyaName.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

For Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikkayum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

ñjangâLute KartthâvE! ninte kashtânubhavatthil âkâSavum bhoomiyum kashtatha dharicchu. nee ethrayum vinayappeTTathinâl mâlâkhamârum manushyârum athbhuthappetukayum cheythu.

ÂIOhan RâhEm a`layn - QuR`yElâysOn.

Mâlâkhamâroute sthuthipp

athyunnathangâLil swarggeeya mâlâkhamârum pradhâna mâlâkhamârum sthuthikkunnathu pOle balaheenarum maNmayarumâya ñjangâLum sthuthicchu paRayunnu.

ellâkkâlavum ellâ samayatthum uyarangâLil Daivatthunu sthuthiyum bhoomiyil samâdhânavum nirappum manushyamakkaLkku nalla SaraNavum uNtâyirikkaTTe.

peace and tranquility on earth, and goodwill among men at all times and at all seasons.

We praise You Lord, we bless You, and we adore You. We sing Your exaltation.

We give thanks to You because of Your great glory, Lord, our creator, King of heaven, God the Father Almighty; we praise You, Jesus Christ, Lord God, only begotten Son of God, along with the Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God and Word of the Father, who takes away the sin of the world, be gracious to all.

You, who take away the sin of the world, incline your ear to us and receive our prayers.

You, who sit in glory at the right hand of Your Father, have compassion on us and be gracious to all.

Because You only are holy. Lord Jesus Christ, You deserve the great glory of God, the Father along with the Holy Spirit. **Āmeen**

At all times and on all the days of our lives we bless You and praise Your Holy and eternal Name.

Blessed are You, Lord, Upholder of all, God of our fathers, Your name is blessed and glorified with praises, for ever and ever.

To you belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, God of all, Father of truth; we praise You, Your only Son and the living Holy Spirit, now and always and for ever and ever. **Āmeen.**

O Lord Jesus Christ! Do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord! Your love made You descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Say the Qawmo of the day (FromPg. 74)

ñjanğāL ninne sthithikkayum vāzhtthu- kayum vandikkukayum cheyyunnu. Sthuthiyute Sabdam ñjanğāL ninakku karĒttunnu.

sarvva SakthiyuLLa Pithāvēya swarggeeya rājāvum sRstāvumāya Kartthāvē! ninneyum, YESu MSihāyāya Ekaputhranāyirikkunna Daivamāya Kartthāvē! PariSuddha RoohāyOtu kootē ninnēyum ninte sthuthiyute valippam nimittham ñjanğāL sthuthikkunnu.

Pithāvinte Puthranum vachanavum Ioka- tthinte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanumāya Daivatthinte Kunñjātāya Daivamāya Kartthāvē! ñjanğāLOtu karuNa cheyyaName.

Iokatthinte pāpatthe vahikkunnavanum vahicchavanum thante Pithāvinte valathubhāgatthu mahathwatthOtu kooti irikkunnavanāyuLLOvE! ninte chevi chāyicch ñjanğāLute apEksha kaikkoNt daya thOnni ñjanğāLOtu karuNa cheyyaName.

enthennāl nee māthram pariSuddhanā- kunnu. Pithāvēam daivatthinte mahathwatthinu PariSuddha RoohāyOtukootē YESu MSihāyāya nee māthram kartthāvēumākunnu. **Āmeen**

ellākkālatthum ñjanğāL jeevanOtirikku- nna divasangaLokkeyum ninne vāzhtthukayum ennEkkum vāzhtthappeTTathum nithyathwamuLLathumāya ninte PariSuddha thirunāmatthe sthuthikkayum cheyyum.

ñjanğāLute pithākkannmārute Daivamāya sarvvaSakthiyuLLa Kartthāvē! nee vāzhtthappeTTavanākunnu. ninte nāmam mahathwamuLLathum nee ennEkkum mahathwāngāLil prābhavamuLLavanākunnu.

sthuthi ninakku yOgyamākunnu. Maha- thwam ninakku yukthamākunnu. sakalatthinteyum Daivavum sathyatthinte PithāvēumāyavanE! ninakkum Ekaputhranum jeevanuLLa PariSuddha Roohāyikkum pukazhcha chĒrcchayākunnu. athu ippOzhum ellā samayatthum ennEkkum uNtāyirikkaTTe. **Āmeen.**

ñjanğāLute Kartthāvēya YESu MSihā! ninte karuNayute vāthil ñjanğāLute nĒre nee ataykkaruthe. Kartthāvē! ñjanğāL pāpikaLākunnu ennu ñjanğāL Ettu paRayunnu. ñjanğāLOtu karuNayunTākaName.

Kartthāvē! ninte maraNatthāl ñjanğā- Lute maraNam mānñju pOkuvānāyiTT ninte snĒham ninte sThānatthu ninn ñjanğāLute atukkaLEkku ninne iRakki kkoNtu vannu; ñjanğāLOtu karuNayunTākaName.

Say the Qawmo of the day (Pg. 74)

Passion Week Morning Prayer

Say the Qawmo of the day (Pg. 74)

Psalm 51 – go to Page 4

En`yOno

O Lord who was slapped on His cheek at the place of judgment! Liberate us from the threats of evil spirits, and protect us.

O Lord, who hung on the ✠Cross and endured the death! Grant us the remission of sins and the everlasting life.

O Lord who wore the crown of thorn on His head! Grant us the crown of glory on the day You place crowns of glory on the heads of those who did Your will.

O Lord who is the only Sinless! Tear up our bond of sin and grant us the eternal bliss. **QuR`yElāysOn**

O! merciful God, by Your compassion be gracious to us all.

MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO,

MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

Psalm 63

O God, You are my God; Earnestly I seek You;

My soul thirsts for You; My body longs for You in a dry and weary land where there is no water.

So I have looked for You in the sanctuary, and behold Your power and Your glory.

Because Your loving kindness is better than life, my lips will glorify You.

I will praise You as long as I live; and in Your name I will lift up my hands.

My soul will be satisfied as with marrow and fat; with singing lips my mouth will praise You.

On my bed I remember You; I meditate on You through the watches of the night.

Because You have been my help, I will rejoice in the shadow of Your wings.

Passion Week Morning Prayer

Say the Qawmo of the day (Pg. 74)

Psalm 51 – Go to Page 4

En`yOno

nyāyasThalathuvacch kaviLatth atikoNtavanāya KartthāvE! piSāchukkaLute upadravanḡaLil ninn ṅjanḡaLe swāthanthyappetutthi rakshikkaNamE.

ṅjanḡaLute rakshakkuvENti ✠kuriSumara-tthil thoongikkittannukoNt maraNam anubhavicchavanāya KartthāvE! ṅjanḡaLkku pāpamOchanavum nithyajeevanum nalkaNamE.

thalayil muLkkireetam dharicchavanāya KartthāvE! ninte ishtam pravartthicchavarkk nee mahathwatthinte kireetam kotukkunna nāLil ṅjanḡaLkkum mahathwatthinte kireetam nalkaNamE. **BāRekmOr**

kuttamillāthavan thān oruvan māthramā-yirikkunna KartthāvE! ṅjanḡaLute kataccheeTTine keeRikkaLanṅj ṅjanḡaLkk nithyānandam nalkaNamE. **QuR`yElāysOn**

karuNayuLLa DaivamE! ninte karuNyāl ṅjanḡaLOt karuNa cheyyaNamE. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

hoon lān b`Rah`mayk ālOhO hānOnO,

MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

Psalm 63

ente DaivamE! nee ente Daivamākunnu. ṅjān ninakkāyiTTu kātthirikkum.

dāhicchum varantum veLLatthināyi āgrahicchirikkunna bhoomiyeppOle ente āthmāvu ninnekkuRicch dāhicchirikkunnu. ente jaDavum ninakkāyi kātthirikkunnu.

ninte balatthEyum ninte bahumānatthE-yum kāNmān iprakāram sathyamāyiTT ṅjān ninne nOkki.

enthennāl ninte karuNa jeevanEkkāl nallathākunnu. ente adharanḡaL ninne sthuthikkum.

ṅjān jeevanOtirikkumpOL iprakāram ṅjān ninne vāzhtthukayum ninte nāmatthil ṅjān ente kaikaLe uyartthukayum cheyyum.

ente āthmāvu kozhuppum mEdassum koNtennapOle pushtiyākum. ente vāy sthuthiyuLLa adharanḡaL koNt ninne sthuthikkayum cheyyum.

ente kitakkayinmEl ṅjān ninne Orththu. rāthrikālanḡaLil ṅjān ninne dhyānikkayum cheythu.

enthennāl nee enikku sahāyakkāranāyi-ttheernnu. ninte chiRakukaLute nizhalil ṅjān maRaykappetum.

My soul follows close behind You;
Your right hand upholds me.

But those who seek my life, to
destroy it, will go down to the depths of the
earth.

They will be given over to the
sword and become food for jackals. But the
king will rejoice in God;

All who swear by God's name will
praise Him while the mouths of liars will be
silenced.

To You belongs the praise, O God. BâRekmOr
lok yOE Sub`hO âlOhO. BâRekmOr

En`yOno

O Lord, who was nailed on his
hands and feet! Glory to Your immense mercy.

O Lord who willingly carried the
✠Cross! Make us worthy to carry Your ✠Cross
and follow Your footsteps.

May Your ✠Cross be the fortress
that shields us from the evil one and his
legions. BâRekmOr

May Your ✠Cross be the way and
the bridge for our departed, and through this,
may they enter the wedding banquet chamber
of happiness. QuR`yEl âysOn

Psalm 19

The heavens declare the glory of
God; and the firmament shows His handi-
work. Day unto day utters speech, and night
unto night reveals knowledge.

There is no speech nor language,
where their voice is not heard. Their line has
gone out through all the earth, and their
words to the end of the world.

In them He has set a tabernacle for
the sun, which is like a bridegroom coming
out of his chamber, and rejoices like a strong
man to run its race.

Its rising is from one end of heaven,
and its circuit to the other end; and there is
nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is perfect,
converting the soul; the testimony of the Lord
is sure, making wise the simple; the statutes

ente âthmâvu ninne pinthutarnnu. ninte
valathukai enne thângukayum cheythu.

avar ente âthmâvine naSippippân anvE-
shicchu. avar bhoomiyute âzhangâLilEkku pravESi-
kkum.

avar vâLinu Elppikkappetukayum kuRu-
narikaLkku bhakshaNamâyittheerukayum cheyyum.
râjâvu Daivatthil santhOshikkum.

avanekkoNt âNayitunna Evanum puka-
zhchayunTâkum. enthennâl asathyam paRayunna-
varute vâay ataykkappetum.

DaivamE! sthuthi nînakku yOgyamâkunnu. BâRekmOr
lOk yOE Sub`hO âlOhO, BâRekmOr

En`yOno

ñjangâLkkuvENti kaikaLilum kâlukaLi-
lum âNi thaRaykkappeTTavanâya KartthâvE! ninte
mahâ karuNakaLkk sthuthi.

thante thirumanassOte ✠kuriSu chuma-
nnavanâya KartthâvE! ninte ✠kuriSetutthukoNt ninte
pinnâle varuvân ñjangâLe yOgyarâkkaName.

ninte ✠sleebâ ñjangâLe dushtanil ninnum
sainyangâLil ninnum maRacchukoLLunna kOTTa-
yâyirikkaName. BâRekmOr

ninte ✠sleebâ ñjangâLute maricchu pOya-
varkk vazhiyum pâlavumâyirikkayum athil kooti avar
santhOshangâLute maNavaRayilEykk pravESikkayum
cheyyumâRâkaName. QuR`yEl âysOn

Psalm 19

QuR`yElâysOn. âkâSam daivatthinte maha-
thwatthe aRiyikkunnu. âkâSatthaTT avante kaivElaye
kâNikkunnu. pakal pakalinu vâkkine uccharikkunnu.
râthri râthrikk aRivine aRiyikkukayum cheyyunnu.

avayute Sabdam kELkkappetâttha bhâshayu-
milla vâkkukaLumilla. bhoomiyil ellâyitavum avayute
aRiyippum bhoolOkatthinte athRtthikaLOLam avayute
vachanangâLum puRappeTTirikkunnu.

avan avayil sooryante mEl avante kootâram
aticchu. athu thante maNavaRayil ninn puRappetunna
maNavâLan enna pOle âkunnu. parâkramam uLLava-
nenna pOle thante vazhi Otuvân santhOshikkum.

âkâSatthinte attangâLil ninn athinte puRa-
ppâtum âkâSatthinte aRuthikaLinmEl athinte thângâ-
lum âkunnu. athinte âviyil ninn maRavâyirikkunnath
onnumilla.

Kartthâvinte vEdapramâNam kaRa illâttha-
thum âthmâvine thirikkunnathumâkunnu. Kartthâvi-
nte sâkshi viSwâsa yOgyavum SiSukkaLe jñjânamu-
LLavarâkkunnathumâkunnu. Kartthâvinte pramâNa-
ngâL chovvuLLavayum hRdayatthe santhOshipikku-
nnavayumâkunnu. Kartthâvinte kalpana theranñjetu-
kkappeTTathum kaNNukaLe prakâSippikkunnathu-
mâkunnu.

of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is clean, enduring forever; the judgments of the Lord are true and righteous altogether. More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.

Moreover, by them Your servant is warned, and in keeping them there is great reward. Who can understand his errors? Cleanse me from secret faults.

Keep back Your servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me. Then I shall be blameless, and I shall be innocent of great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in Your sight, O Lord, my strength and my Redeemer.

To You belongs the praise, O God. BāRekmOr

En`yOno

Christ, who proclaimed the new life to the souls bound in the Sheol! Loose us from the bonds of sin.

We bow down and prostrate to the Master of all creations, hung on the ✠Cross of disgrace; mercifully accept us. Make us worthy to adore You, risen from our graves of sin, like the resurrected dead set out to welcome You. **BāRekmOr.**

Glory to You for revealing by the earth quake, falling of darkness and splitting of rocks that You indeed are the Son of God.

Isaiah 42:10-13; 45:8

QuR`yElāysOn.

Sing to the Lord a new song, And His praise from the ends of the earth, You who go down to the sea, and all that is in it, You coastlands and you inhabitants of them!

Let the wilderness and its towns raise their voices; let the settlements where Kedar lives rejoice. Let the inhabitants of rock sing, let them shout from the top of the mountains. Let them give glory to the Lord, and declare His praise in the coastlands.

KartthāvinekkuRicchuLLa bhayam veti-ppuLLathum ennEkkum nila nilkkunnathumākunnu. Kartthāvinte nyāyavidhikaL sathyamāyiTTuLLavayum sakalatthilum neethiyāyiTTuLLavayumākunnu. ava swarNNatthEkkāLum nalla rathnanāLEkkāLum āgrahikkatthakkatthakkavayum thEninEkkāLum thEnkaTTayEkkāLum mādhyamūLLavayum ākunnu.

athrayumalla, ninte dāsan avayāl sookshi-kkappetum. avan avaye ācharicchāl vaLare prathiphalam kiTTum. pizhakaLe thiricchaRiyunnavan ār? rahasya kāryanāLil nee enne kuttamillāthavanākki-ttheerkkaName.

dushtanmār ennil adhikārappetāthirippā-num pāpānāLil ninn njan vetippuLLavanāyirippānum āyiTT anyāyatthil ninn ninte dāsane thatayaName. ente sahāyakkaaranum ente rakshithāvamāya Kartthā-vE! ente vāyile vachanānāL ninte ishta prakāravum ente hRdayatthile dhyānam ninte munnākeyum irikka-Name.

DaivamE! sthuthi ninakku yOgyamākunnu. BāRekmOr

En`yOno

pāthāLatthil bandhikkappeTTirunna āth-mākkaLOt puthiya jeevane aRiyicchavanāya M`Sihā! pāpabandhanānāLil ninn njanāLe nee azhicch vita-Name.

nindayute ✠sleebāmEl thoongikkita-kku-nnavanāya sRstikaLute utayavane njanāL vandicchukumpitunnu; njanāLe kaikkoLLaName. maricchavar uyirtthezhunnEtt ninte ethirElppinu puRappeTTathu-pOle pāpakkabaRukaLil ninn ezhunnEtt ninne vandi-ppān njanāLe yOgyarākkaName. **BāRekmOr**

bhoomi kulungukayum, iruTTuNtāvukayum, pāRakaL poLiyukayum cheythathu nimittham nee Daivavum Daivaputhranumākunnu enn veLippetutthi-yathināl ninakku sthuthi.

ISAIAH 42:10-13; 45:8

QuR`yElāysOn

Kartthāvinu oru puthiya pāTTum avante sthuthiye bhoomiyute athirthikaLil ninnum pātuvin. samudratthilEkk iRāngippOkunnavarum athiluLLa sakalavum dweepukaLum avayil kutiyirikkunnavarumE! Kartthāvinu pātuvin.

vanavum athile grāmanāLum santhOshi-kkaTTe. KādOr mEcchil sThalanāLāyirikkaTTe. pāRa-kaLil kutiyirikkunnavar sthuthikkaTTe. avar parva-thānāLute mukaLil ninn ārtthu koLLaTTe. Kartthā-vinu mahathwam kotukkukayum avante sthuthikaLe dweepukaLil aRiyikkukayum cheyyaTTe.

The Lord shall go forth like a mighty man; He shall stir up His zeal like a man of war. He shall cry out, yes, shout aloud; He shall prevail against His enemies.

Rain down, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together. I, the Lord, have created it.

To You belongs the praise, O God. BâRekmOr

En`yOno

Woe to You crucifiers for your ignorance, for the One you hung on the tree was truly God Himself.

Woe to you for your arrogance against your Creator!

Woe to the hands that tied Him and nailed His limbs! BâRekmOr

Blessed is the One, who revealed by the torn temple veil that the Holy Spirit had departed from you. Âmeen

Psalm 113

Praise the Lord, the Creator of light! Praise, O servants of the Lord, praise the name of the Lord!

Blessed be the name of the Lord from now and forevermore!

From the rising of the sun to its setting the Lord's name is to be praised.

The Lord is exalted over all the nations, His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, Who dwells on high, Who stoops down to behold the things on the heavens and the earth?

He raises the poor out of the dust, and lifts the needy out of the ash heap; He seats them with princes, with the princes of their people. He settles the barren woman in her home, as a happy mother of children.

To You belongs the praise, O God. BâRekmOr

Eqbo

On the Friday, the enemies of the truth †crucified the Son of God. The elements shuddered, the rocks split, the hills wailed, the veil of the temple was torn, the tombs broke open and many departed were raised

Kartthâv parâkramaSâli enna pOle puRa-
ppetum. avan yOddhâv enna pole vâSiye jwalippi-
kkum. avan ârtthu prabalappeTTu thante SathrukkaLe
samharikkum.

âkâSanğaLE! mElil ninn ânandippin.
mEghanğaL neethiye thaLikkaTTe. bhoomi thuRakka-
ppetaTTe. raksha varddhikkaTTe. neethi onnicchu
muLakkumâRâkaTTe. ivaye sRshticcha Kartthâvu
ñjânâkunnu.

DaivamE! sthuthi nîzakku yOgyamâkunnu. BâRekmOr

En`yono

yoodanmârE! niంగాL maratthinmEl thookki-
yavan sathyamâyiTTUm Daivamâkunnu ennuLLath
niంగాL aRiyânñjathinaal niంగాLkku kashtam.

niంగాLute sRshtâvinte nEre niంగాL ahan-
kârappettathinaâl niంగాLkku kashtam.

avane piticchu keTTukayum âNi thaRay-
kkukayum cheytha kaikaLkku kashtam! **BâRekmOr**

daivâlayatthinte vâthilmaRa keeRappeTTa-
thinâl pariSuddhâthmâv niంగాLil ninn mârRippOyi enn
kâNicchavan vâzhthhappettavanâkunnu. **Âmeen**

Psalm 113

prakâSatthinte sRshtâvinu stuthi. Katthâ-
vinte bhRthyanmârE! sthuthi pâtuvin. niంగాL Kartthâ-
vinte nâmatthe sthuthippin.

Kartthâvinte nâmam âdi muthal ennEkkum
vâzhthhappettathâyirikkaTTe.

sooryante udayam muthal athinte asthama-
nam vareyum Kartthâvinte nâmam valiyathâkunnu.

Kartthâv sakala jâthikaLkkum mElâyi unna-
thanum avante mahathwam âkâSanğaLkku meetheyu-
mâkunnu

uyaratthil irikkukayum âzhatthe nOkkuka-
yum cheyyunna nammute Daivamâya KartthâvinOtu
sadRSyan âkâSatthilum bhoomiyilum âruLLu.

avan eLiyavanE janatthinte prabhukkanmâ-
rOtu koote irutthENTathinu kuppayil ninn uyarthunnu.
avan macchiyâyavaLe makkaLute santhOshamuLLa
mâthâvâyi bhavanatthil vasikkumâRâkkukayum
cheyyunnu.

DaivamE! sthuthi nîzakku yOgyamâkunnu. BâRekmOr

Eqbo

veLLiyâzhcha divasatthil daivaputhrane
sathyatthinte vairikaL †kuriSil thookki. âdibhoothan-
ğaL iLaki, pârakaL poLinñju; kunnukaL vilapicchu.
daivâlayatthinte vâthil maRa keeRappeTTu; kabaRukaL
thuRakkappettu; maricchavar uyirtthezhnnEttu.

from the dead. Woe to the accursed, who dared to crucify their Lord!

QOIOs

On the last day on Your advent O Lord, make us not to be ashamed with those who accused You, and deserted you. Make us not suffer the grueling pain with the arrogant crucifiers. May we not be subjected to weeping and gnashing of teeth with the people challenged You saying, 'Come down from the Cross, if you are the Son of God, and we will believe'. **BāRekmOr**

We boast in Your ✠Cross! We caress and kiss Your wounds. We delight in the salvation You brought about. O Lord blot out all our iniquities. Protect us under the wings of Your ✠Cross. Make us the pure abodes for You to live in. May we all live in You, the True Light.

MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn

Recurring QOIOs

Grant us cleanliness and purity of our spirits and bodies by Your life-giving and redeeming passion. Distance us from the greed for money which is the mother of all evils. For, Judas Iscariot by his love for money was ousted from the discipleship, and endured shame and misery that alarmed the listeners and onlookers. **BāRekmOr**

Although, O Lord, like those despicable evil people we are worthy to inherit the fiery hell by our sins, pour Your immense mercy on us and make us Your beloved children. Guard us from making friends with Satan like Judas Iscariot, and from heeding to his advice. Make us not deceitful before You like Judas Iscariot, who betrayed You by a deceitful kiss, but to be honest and truthful.

BOtthed`hāSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

thanḡaLute Kartthāvine kuriSil thookkuvān dhairyam
thOnniya SapikkappeTTa janangāLkku hā kashtam!

QOIOs

Kartthāve! avasāna nāLil nee ezhunneLLu-
mpOL ninne upEkshikkukayum ākshEpikkukayum
cheythavarOtu koote ṅjanḡaL lajja prāpikkumāRāka-
ruthE. ahankāratthāl ninne kuriSil thookkiyavarOtu
koote ṅjanḡaL athivEdanappetumāRākaruthE. 'nee
daivaputhranāNenkil kuriSil ninniRanḡi varika; ennāl
ṅjanḡal viSwasikkām' ennu paRanṅjukoNt ninne dushi-
cchavarOtu koote karacchilinum pallukatikkum ṅjan-
ḡaL Elppikkappettukayum aruthE. **BāRekmOr**

ṅjanḡaL ninte ✠sleebaāyil praSamsikkunnu.
ninte muRivukaLe thazhukukayum chumbikkukayum
cheyyunnu. nee natatthiya rakshayil ṅjanḡaL ānandi-
kkunnu. Kartthāve! ṅjanḡaLute aneethikaLeyellām
māyicchu kaLayaNamE. ninte sleebāyute chiRakin
keezhe ṅjanḡaLe maRacchukoLLaNamE. ṅjanḡaLe
ninakku vasippān thakkathāya vetippuLLa ālayanḡa-
LākkitheerkkaNamE. sathya jeevanākunna ninnil
ṅjanḡaL jeevikkukayum cheyyumāRākaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

Recurring Qolos

jeevanuNākkunnathum rakshayuNtākkun-
nathumāya ninte kashtānubhavam moolam ṅjanḡaLkk
āthma SareeranḡaLute vetippum viSuddhiyum nalka-
NamE. sakala thinmakaLuteyum mātthāvēkunna
dravyāgrahatthil ninn ṅjanḡaLe akattaNamE. enthennāl
YoodaskaRiyOtthāathine snEhikkukayum Sleehā
sThānatthu ninn thaLLappetukayum kELvikkārum
kāzhchakkārum bhramikkatthakkathāya lajjayum
durithavum avan anubhavikkayum cheythuvallo.
BāRekmOr

Kartthāve! veRuppuNtākunnavarāya ā
dushtajanangāLeppOle agninarakatthe avakāSappetu-
vān pāpanḡaL nimittham ṅjanḡaL yOgyarākunnuven-
kilum ninte mahā karuNa ṅjanḡaLute mEl chorinṅj
ṅjanḡaLe ninte vāthsalya makkaLākkitheerkkaNamE.
YoodaskaRiyOtthāyeppeOle ṅjanḡaL ākalkkaRusāyute
ishtanmārum avante guNadOshatthil akappetunna-
varum āyitheerumāRākaruthE. avan vanchanayute
chumbanattāhā ninne Elppicchu kotutthathupOle ṅjan-
ḡaL ninte sannidhiyil vanchana niRannjavārāyitheer-
rāthe paramārtThathayum sathyavum uLLavarāyiri-
kkumāRākaNamE.

BOtthed`hāSo

Kartthāve! ṅjanḡaLkku vENTiyuLLa ninte
kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. ṅjanḡa-
Lute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappe-
TTathākunnu.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living One who relished the death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

Glory to the Almighty and the Living One, jailed and crucified!

The wicked men judged and condemned Him, accused Him, jailed Him, punched Him, and scourged Him. Who can be not heart-broken on these thoughts!

The evil ones hastened to kill Him, the Lion. But, He remained silent like a feeble man. Who can be not heart-broken on these thoughts!

The prison door was closed, with the Sun who brightens all, inside. Who can be not heart-broken on these thoughts!

The Savior was condemned to death, and spitefully nailed on the ✠Cross. The people slayed their Lord and the King. How can anyone bear this?

Behold, the shepherd was struck, and the sheep of the flock scattered, and His friends fled and hid themselves. How can anyone not grieve at this?

The despicable withered shrub sat on the throne. The Great Fire, capable to smolder all things, stood before him like an evil doer. How to endure this?

His enemies surrounded Him, friends scattered, and He alone was captured. Who can be not heart-broken on these?

The mighty one is imprisoned, and fettered. The feeble are raving in uproar. They nail the Master of all worlds to the ✠Cross. Who can be not weeping on these?

The sick caught the physician who healed their sicknesses and put to trial. Who cannot be weeping and bewailing aloud on this?

Those People, the withered frail dry branches, captured the scorching fire and scourged Him with lashes. Who can be not weeping on these?

The wicked men despised the Son of God and pleaded for the release of the robber. Alas! How to bear this?

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhthhappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhthhappeTTavanākunnu.

kārāgrahatthilākkappetukayum ✠kuriSil thaRaykkappetukayum cheythavanāyi sarvva Sakthanum jeevanuLLavanumāyavanu sthuthi.

dushtanmār avane vidhikkukayum, kuttappetutthukayum, kārāgrahatthilitukayum, kizhukkukayum, chammaTTikoNtatikkukayum cheythu. ivakaLe Orthth āl hRdayam potiyāththavan āruNt!

dushtanmārāya yoodanmār simhamāya-vane kolluvān chātippuRappeTTu. avan aSakthaneppOle mounamāyirunnu. ithine Orththāl hRdayam thakarāththavan aaruNt!

sakalatthEyum prakāSippikkunna soorya-nāyavane kārāgrahatthil kayatti vāthilatacchu. ithine Orththāl hRdayam thakarāththavan āruNt?

rakshithāy Sikshaykku vidhikkappetuka-yum paiSoonyatthāl ✠kuriSil thaRaykkappetukayum cheythu. yahoodajanangāL thanḡaLute Kartthāy vum rājāyavane konnu. ithine sahippān kazhiyunnavanāruNt?

kaNtālum itayan ati koLLukayum, avante ātukaL chithaRappetukayum snEhithanmār oLicchumāRukayum cheythu. ithil du:khikkāthirikkunna thenḡane?

nindyamāya thāLatīyāyirikkunnavan simhāsanatthinmEl irunnu. sakalatthEyum dahippipān kazhiyunna mahā agniyāyirikkunnavan avante mumpil kuttakkāraneppeOle ninnu. ithine sahikkunna thenḡane?

avante vairikaL avane vaLanṅju. snEhitha-nmār chithaRappeTTu. avan māthram pitikkappeTTu. ivakaLekkuRicch hRdayam thakarāththavan āruNt?

balavānāyavan akatthu vilanḡil kitakkunnu. balaheenar āravam uNtākkunnu. lOkangāLute utayavane avar ✠kuriSil thaRaykkunnu. ivakaLekkuRicch karayāththavan āruNt?

rOgikaL thanḡaLute rOganḡaLe sukhappe-tutthiya vaidyane piticchu vishthāratthinu Elppicchu. ithinekkuRicch alaRikkarayāththavanāruNt?

uNakkacchuLLikaL ākunna yahoodanmār jwalikkunna agniyāyavane piticchu keTTi vāRukaL koNtaticchu. ithinekkuRicch karayāththavar aaruNt?

dushta janam daivaputhrane dwEshicchu. kaLLane viTTukiTTuvān yāchicchu. ayyO ith sahikkunnathenḡane?

They accused the innocent spitefully and cried saying, 'crucify him, crucify him'. How to bear this?

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Christ, who came for the passion and crucifixion! Accept our entreaties and show mercy on our souls.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

We ought to worship Him, who was hung on the tree and died for us, and prostrate before His foot stool, and praise Him in remembrance of His passion. We must prostrate before Him, for He transformed the children of Adam, made of earth into children of God. Worship Him, who offered His body and blood for the remission of our sins.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Holy are You O God, You are Holy, You are Holy. Glory to You, who by Your crucifixion redeemed us. When You arrive in great glory with the sign of the victorious ✠Cross, make us stand on Your right side. Glory to You who granted victory and salvation to our race, defeated in the Garden of Eden.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Heaven and earth, O Lord, bore suffering in Your passion. Angels and men astounded at the immensity of Your humility.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

yāthoru kuttavum illāthhavane 'thookkuka, thookkuka' ennu viLicchupaRanñjukoNt avar paiSoo-nyatthāl kuttam chumatthi. ithu sahikkunnathenḡanE?

Kartthāvē! ninne nyāyam visthariccha jana-ḡaLe nee vistharikkumpOL ḡjanḡaLOtuLLa nyāya-visthāratthinu nee pravESikkaruthE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

kashtānubhavatthinum kuriSumaraNatthi- numāyi vannavanāya M`Sihā! ḡjanḡaLute apEksha kETT ḡjanḡaLute āthmākkaLOt karuNa cheyyaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, START here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba-RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

maratthinmEl thoongī namukkuvENTi maricchavane nām vandikkaNam. avante pādapeeTa-tthe nām kumpitaNam. avante kashtānubhavatthe Ortth sthOthram cheyyaNam. maNNāya Ādāmintē makkaLe daivamakkaLākkitheertthavane nām vandi-kkaNam. namukku pāpamOchanatthināyiTT avante SareeratthEyum rakthatthEyum nalkiyavane nām kumpitaNam.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

DaivamE nee pariSuddhanākunnu; nee pariSuddhanākunnu; nee pariSuddhanākunnu. ḡjan-ḡaLkkuvENTi ✠kuriSikkappeTT ḡjanḡaLe rakshiccha-vanE! ninakku sthuthi. jayatthinte atayāLamākunna ✠sleebāyOtu kooti nee ezhunnaLLumpOL ninte vala-tthubhāgatthu ḡjanḡaLe niRutthaNamE. Edan thOTTa-tthil vacch thOlppikkappeTTa ḡjanḡaLue varggatthinu jayavum rakshayum nalkiyavanE! ninakku sthuthi.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikka-yum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

ḡjanḡaLute Kartthāvē! ninte kashtānu-bhavatthāl ākāSavum bhoomiyum kashtatha dharicchu. nee ethrayum vinayappeTTathināl mālākhamārum manushyarum athbhuthappetukayum cheythu.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

(Say the Day Specific Special Prayer for Paschal Thursday (131), Good Friday (132) and Holy Saturday (134), here)

Lord, how great it is to glorify You and to sing praise to Your exalted name, and to proclaim Your compassion in the morning and Your faithfulness at nights! Lord, hear my voice in the morning. May I be seen ready before You in the morning.

Lord, have compassion on Your people. Lord, pardon and forgive all our sins. The Holy One! Let Your right hand over-shadow us, and by Your holy name heal our sicknesses.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Passion Week

Prayer Of The Third Hour

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

En`yono

O Lord! The heavenly hosts stood in disbelief seeing You hung on the tree. The accursed mob roared at You like lions. Woe to the wicked people!

The earth shook in dismay, seeing You on Golgotha. Woe to the accursed, who showed their arrogance on You.

Upon seeing You on the ☩Cross sun failed to shine. Woe to the accursed who showed their arrogance on You!

Glory be to You from all the mouths, and all the tongues, and from all creations! **sthawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

The only Son, the Word of the heavenly King! We exalt the redemption by You. By Your mercy, You made us stand from the fall of sin, and opened the closed gate of Paradise for us. O God! Make us worthy to adore Your living ☩Cross and shelter under its wings. **BāRekmOr**

By Your ☩Cross, O Lord, Support our frailness. Cast off the rods of wrath from us. Make Your enemies mortified. May

(Say the Day Specific Special Prayer for Paschal Saturday (131), Good Friday (132) and Holy Saturday (134), here)

KartthāvE! ninne sthuthikkunnathum unna-thamāya ninte nāmatthinu pātunnathum prabhāthakālatth ninte kRpayum, rāthrikālaṅgaLil ninte viSwāsavum aRiyikkunnathum ethra nallathākunnu. KartthāvE! prabhāthathil ente Sabdam nee kELkkaNamE; prabhāthathil ṅjān oruṅi ninakku kĀNappetumāRākaNamE.

KartthāvE! ninte janatthOtu karuNa cheyya-NamE. KartthāvE! ṅjaṅgaLellāvarutEyum pāpaṅgaL pariharicch kshamikkaNamE. pariSuddhanāyuLLavanE! ninte valathukai ṅjaṅgaLute mEl āvasippicch ninte nithyamāya nāmam nimittham ṅjaṅgaLute rOgāvasThaykk parihāram nalkaNamE.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Passion Week

Prayer Of The Third Hour

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

En`yono

KartthāvE! nee maratthil thoongikkitannath swarggeeya sainyanṅaL kaNtiTT avar vismayatthOte ninnu. SapikkappeTTa kooTTam simhaṅgaLeppOle ninte nEre alaRi. ā dushta janatthinu hā kashtam.

gOgultthāyil ninne kaNtiTT bhoomi bhramicchu kuluḡi. ninte nEre ahankārappeTTavarāya SapikkappeTTa janatthinu hākashtam.

sooryan ☩skeppāyil ninne kaNtiTT iruNtu pOyi. ninte nEre ahankārappeTTavarāya SapikkappeTTa janatthinu hā kashtam.

sakala vāykaLil ninnum sakala nāvukaLil ninnum sakala sRstikaLil ninnum ninakk sthuthi uNtāyirikkaTTe. **stawmenqālos QuR`yElāysOn**

QOIOs

swarggeeya rājāvinte vachanamāya Ekapu-thrā! nee cheytha rakshaye ṅjaṅgaL mahathwappetutthunnu. nee ṅjaṅgaLe pāpatthinte veezhchayil ninn ninte karuNamoolam ezhunnElppikkayum paRudeesāyute ataykkappeTTa vāthil ṅjaṅgaLkku thuRannu tharikayum chethuvallo. DaivamE! ninte jeevanuLLa ☩sleebāye vandippānum athinte chiRakin keezhe maRannjukoLLuvānum ṅjaṅgaLe yOgyarākkitheerkkaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninte ☩sleebāyal ṅjaṅgaLute balaheenathaye thāṅgaNamE; krOdhatthinte vatikaLe ṅjaṅgaLil ninn neekkaNamE. ninte vairikaLe lajjippikkaNamE. ninte āTTin kooTTamellām anugrahikkappuumāRākaNamE. ṅjaṅgaLute maricchu pOyavare

Your flocks be blessed. Make our departed comfort in the blessed mansions. Make us and them worthy to hear the happy words for the children on the right.

BOtthed`HāSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living who relished the death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

The deceptive disciple took the price for his Master from the children of the dark. He had arranged a signal with them: 'The one I kiss is the man; arrest him'. The betrayer separated himself from his fellow disciples and joined the children of the dark, and thus, inherited the hell. Simon distanced from Him saying, " I don't know him,". The priests slandered the Son of God, and knocked on His head with knuckles, and spat on His face.

At night with lighted lamps, they tried the King of light who dwells in light. They clothed Him, who made the robe for Adam, with a rob of disgrace, and placed a crown woven out of thorny shrub on His head, and an accursed servant slapped on His cheek. O Lord, who by Your love endured shackles, thrashings, torments, insults, and trial on our behalf, we sing praise and glory to You and to Your Father and to the Holy Spirit.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord. **MoR`yO RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

bhāgyamERiya bhavananḡaLil āSwasippikkaNamE. valathubhāgatthe makkaLOt kalppikkunnathāya santhOshavākk kELppān ṅjanḡaLeyum avareyum yOgyarākkittheerkkukayum cheyyaName.

BOtthed`HāSo

KartthāvE! ṅjanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. ṅjanḡaLute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhtthappeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

vanchakanāya Sishyan andhakāratthinte makkaLOt thante guruvinte vila vāngi. 'ṅjān mutthunnavane piticchukoLLaNa'mennuLLa atayāLavum avarkku kotutthu. ā vanchakan thante kooTTuSishyan-māril ninn vErpirinṅj andhakāratthinte puthranmārOt chErukayum anḡane narakatthinte avakāSiyaayittheerukayum cheythu. SemaOn, 'ṅjānivane aRiyyunnilla' ennu paRanṅj upEkshicchu. āchāryanmār Daiva-puthrane dushi paRayukayum avante thalayil kizhukkukayum mukhatthu thuppukayum cheythu.

avar rāthriyil viLakku katthicchukoNt pra-kāSatthil vasikkunnavanāya prakāSatthinte rājāvine vistharicchu. Ādāminu kuppāyamuNtākkikkotutthavane avar ākshEpatthinte kuppāyam dharippikkayum, muLLukoNt metanṅjuNtākkiya kireetam avante thalayil vaykkukayum, SapikkappeTTa dāsan thante kavi-Latth atikkukayum cheythu. snEham moolam ṅjanḡaLkkuvENTi vilanḡum, atikaLum akramanḡaLum, ākshEpanḡaLum, visthāravum anubhavippān thirumanassāya KartthāvE! ninakkum ninte Pithāvinum PariSuddha Roo-hāykkum ṅjanḡaL sthuthiyum sthOthravum pātunnu.

KartthāvE! ninne nyāyam visthariccha jana-nḡaLe nee vistharikkumpOL ṅjanḡaLOtuLLa nyāyavisthāratthinu nee pravESiḡkaruthE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

ṅjanḡaLute KartthāvE! ṅjanḡaLkku vENTi-yuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Ortth ṅjanḡaLOt karuNa cheyyaName. ṅjanḡaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājayatthil avakāSikaLum āyittheerumāRākaName. **ĀIOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, START here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba-RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

O Lord, by Your death, You granted us immortality. By Your passion You inflicted misery on Satan who was perpetrating torment on us. As You hold all things together, yet Joseph and Nichodimus held You in their hands.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

You the living, were buried like a deceased. While You are the one with no beginning or end, locked inside the boundaries of the tomb. You the Righteous and Truthful, left hung between thieves. You being the care-giver for all things, cried saying, 'I thirst'. Glory to You for willingly descending down for passion and death, to transform us humans to godly inheritance.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

Have mercy on us, our Lord, on account of Your great passion. Make us bear Your passion, and inherit Your kingdom.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR'yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Passion Week

Prayer Of The Mid-Day

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

En'yono

O Lord Messiah, life and hope for all things, have mercy on us.

You broke the yoke of death, and redeemed the human race. Place your delighting yoke upon us.

Although the spirit separated from Your body by the norm of this world, Your

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

KartthāvE! ninte maraNatthāl njanḡaLute maraNatthe nee konn njanḡaLkku maraNamillāykaye nalki. njanḡaLe kashtappetutthunnavanāya dushtane ninte kashtānubhavatthāl nee kashtathappetutthi. sakalatthEyum vahicchukoNtirikkunnavanāya ninne YausEppum NeekkOdimoSum kooti vahichchu.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

jeevanuLLavanāya nee maricchavaneppeOle kabaRatakkappeTTu. ādyanthamillāthavanāya nee SavakkallaRayute athirukaLil ataykkappeTTu. Sathya-vānum neethimānumāya nee kaLLanmārute madhyE thoongikkittannu. sakalatthEyum pOttunnavanāya nee 'dāhikkunnu' enn viLicchu paRanḡju. manushyarāya njanḡaLe daiveekarākkitttheerkkuvānāyitt kashtathayilEkkum maraNatthilEykkum thiruvishatthOte iRanḡi vannavanāya ninakk sthuthi.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikkayum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

njanḡaLute KartthāvE! njanḡaLkku vENtiyuLLa ninte mahākashtānubhavatthe Ortt njanḡaLOt karuNa cheyyaName. njanḡaL ninte kashtānubhavatthil kashtappetunnavarum ninte rājyatthil avakāSikaLum āyittheerumāRākaName.

ĀlOhan RāhEm a'layn - QuR'yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

Passion Week

Prayer Of The Mid-Day

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

En'yono

M'Sihā thampurānE! nee sakalatthinteyum jeevanum āSābandhavumākayāl nee njanḡaLOt kRpacheyyaName.

nee maraNa nukatthe thakarkkukayum manushyavarggatthe rakshikkukayum cheythuvallo. ninte impamuLLa nukam njanḡaLute mEl vaykkaName.

ninte Sareeratthil ninn lOka natapati prakāram āthmāv vErpirinnjenkilum ninte daivathwam āthmāvil ninnākaTTe, Sareeratthil ninnākaTTe vErpirinnjiTTilla. KartthāvE! nee njanḡaLil ninn vErpirinnju pOkaruthE.

divinity did not separate either from Your body or spirit. O Lord, depart not from us!

You let the thief on the right into the Paradise as You promised. Do not make us strangers to the Paradise. **BāRekmOr**

Pierced on Your side while hung on the ✠Cross, You shed blood and water from Your wound for the redemption of the sins of this world. Upon listening to Your living words may we be pierced by them and receive remission of sins from You.

sthawmenqālos QuR`yElāysOn

QOIOs

O Lord! Sprinkle the due of grace and mercy on our departed. Lift us from the abyss of sins. The Master and God of all, grant us thankful heart to praise You, for offering willingly for passion and death. Disgust not the sacrifices of praise offered to You by Your sinful servants. **BāRekmOr**

Cleanse and purify us unclean, infested with disease of sin, and make us filled with sweet fragrance. We call upon You with hope and faith that Your incomparable mercy and love that constrained You for incarnation, and to undergo indignities, and bear torments, and for the disgraceful death, may compel You to accept us. O You who came not to call the righteous, but sinners, cast us not off.

BOtthed`HāSo

Blessed be, O Lord, Your passion for of us. And blessed be Your humility on account of us.

For Holy Saturday, START here:

Glory to the Son of the Living who relished the death! Blessed is the Righteous who endured not the decay in the grave!

All creations bewailed at the dreadful occurrences in Jerusalem. Who cannot be lamenting on these?

The Son, the rightful heir, was sent to the vineyard of His Father. The accursed servants killed Him, nailed to the ✠Cross. Who can be not heart-broken at these?

nee vāgdatttham cheytha prakāram vala-tthubhāgatthe kaLLane paRudeesāyilEkku pravESi-ppicchuvallO. njanḡaLe paRudeesāyil ninn nee anya-rākkittheerkkaruthE. **BāRekmOr**

kuriSil kitannukoNt ninte vilāvil kutthu-koLLukayum lOkatthinu pāpaparihāramāyi avite ninnu rakthavum veLLavum ozhukkukayum cheythu-vallo. ninte jeevanuLLa vachanaḡaL kELkkumpOL njanḡaLkku kutthukoLLukayum ninnil ninn njanḡaL pāpaparihāram kaikkoLLukayum cheyyumāRāka-NamE. **sthawmenqālos QuR`yElāysOn.**

QOIOs

Kartthāvē! njanḡaLute maricchavarute mElkRpayum karuNayumākunna panineer thaLikkaNamE. pāpanḡaLute agādhakkuzhiyil ninn njanḡaLe kayatta-NamE. sakalatthinteyum utayavanum Daivavum nee āyirikkumpOL snEhatthOtum manassOtum koote kash-tathakaLum maraNavum anubhavippān nee orunḡiya-thinekkuRicch ninne sthOthram cheyvān nandiyuLLa hRdayam njanḡaLkku tharaNamE. pāpikaLāya njanḡaL ninte thirumumpil samarpikkunna sthOthrabalikaLil ninakk aRapputhOnnaruthE. **BāRekmOr**

pāparOgam piticchu aSuddharāyirikkunna njanḡaLe nee Suddheekaricch vetippākkukayum njanḡaLe sugandhavāsanayuLLaavarākkittheerkku-kayum cheyyaNamE. manushyāvathāram cheyvānum heenathaLe Elppānum kashtathakaLe sahippānum apa-mānakaramāya maraNatthe anubhavippānum ninne-tthanne nirbandhicchathāya athulyamāya karuNayum snEhavum ippOL njanḡaLe kaikkoLLuvān ninne nirban-dhikkumenn viSwasicchukoNt SaraNatthOte ninne njanḡaL viLikkunnu. neethimānmāreyalla, pāpikaLe viLippaan vannavanE! njanḡaLe thaLLikkaLayaruthE.

BOtthed`HāSo

Kartthāvē! njanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte kashtānubhavam vāzhtthappeTTathākunnu. njanḡa-Lute nimitthamuLLa ninte thāzhmayum vāzhttha-pppeTTathākunnu.

For Holy Saturday, Start here:

maraNam āswadicchavanāyi jeevanu-LLavante Puthranāyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. kabaRil nāSam kāNāthirinniTTuLLa puNyavān vāzhtthappeTTavanākunnu.

YeRuSalEmil natanna bhramikkatthathāya sangathikaLekkuRicch sarvva sRshtikaLum vilapicchu. avakaLekkuRicch vilapikkāthirikkān ārkku kazhiyum?

avakāSiyāya Puthran Pithāvinte munthiri-tthOppilEkk ayaykkappeTTu. SapikkappeTTa vElakkār avane ✠kuriSil thaRacchu konnu. ithinekkuRicch hRda-yam thakarāththavar āruNt!

The evil priests condemned Him at night and delivered Him in the morning to the ruler for slaying. Who cannot be anguished at this?

The children of darkness arrested Him at night and put to trial. They raised Him on the ✠Cross during the day. Who cannot be anguished at this?

While the priest who accused Him was seated with pride, the Savior stood before him, being questioned. Who will not be stunned at this?

When He asked for water for thirst they gave Him bitter wine. How can one not be anguished at this?

O Son of God! Glory to You for leaving angels behind in heaven, and died for us, granting great salvation.

Jesus, the Son of the blessed Father! Glory to You for the redemption of this world from the curse, by Your passion. Praise to You and to Your Father and to the Holy Spirit forever.

When You judge the people who judged You, enter not into judgment with us, O Lord! **MoR`yO RâhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Christ, who came for passion and crucifixion! Accept our entreaties and show mercy on our souls.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

For Holy Saturday, START here:

The Son who raises the dead from graves by His voice will clothe them in robes of glory on the day of resurrection.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- **QuR`yElāysOn.**

Lord, save us from the eternal distress assigned for the flatterers, Pharisees and Scribes. May their abhorrent thoughts not arise in us. Protect us from blood shedding and deceitful men. Make us joyful in Your kingdom with the thief on the right. Teach us Your humility, love and kindness. May our thoughts and deliberations glow by You, the Light.

anyāyakkārāya āchāryanmār rāthriyil avane kuttam chumatthi. pakalil avane kolluvānā-yiTT nātuvāzhuye Elppicchu. ithil sankatappetā-tthavan āruNt!

andhakāratthinte makkaL rāthriyil avane piticchu vistharicchu. pakalil avane ✠kuriSinmEl uyarthi. ithil sankatappetā-tthavan āruNt?

rakshithāvine kuttappetutthiya āchāryan nigaLatthOte irikkumpOL rakshithāv avante mumpil nilkkukayum vistharikkappetukayum cheythu. ithil vismayikkāttthavarāruNt?

avan dāhatthinu veLLam chOdicchu. avar avanu choRukk ākotutthu. ithil sankatappetāthirikkunnathengane?

Daivaputhrā! nee swarggatthil mālākha- māre viTTiTT njanḡaLkkuvENTi maricch mahāraksha natatthiyathināl ninakku sthuthi.

vāzhtthappeTTa Pithāvinte Puthranāya YESuvE! kashtānubhavam moolam lOkam Sāpatthil ninn rakshapeTTathināl ninakku sthuthi. ninakkum ninte Pithāvinum PariSuddha Roohāykkum ennEy-kkum sthuthi.

Kartthāve! ninne nyāyam visthariccha janāḡaLe nee vistharikkumpOL njanḡaLOtuLLa nyāyavisthārhatthinu nee pravESIkkaruthE.
MoR`yo RâhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

kashtānubhavatthinum kuriSumaraNatthi- numāyi vannavanāya M`Sihā! njanḡaLute apEksha kETT njanḡaLute āthmākkaLOt karuNa cheyyaNamE.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

For Holy Saturday, START here:

thante Sabdam moolam maricchavare kaba- RukaLil ninn uyirppikkunna Puthran uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkunnu.

ĀlOhan RâhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Kartthāve! mukhasthuthikkārāya preeSa- nmārkkum soprEnmārkkumuLLa nithyaduritha-tthil ninnu njanḡaLe nee rakshikkaNamE. avarute vikata vichāraḡaL njanḡaLil uNtākaruthE. raktham choriyunnavarum chathiyānmārumāya manushyaril ninn njanḡaLe kātthukoLLaNamE. Valatthubhāga-tthe kaLLanOtu koote ninte rājayatthil njanḡaLe āna-dippikkaNamE. ninte thāzhmayum snEhavum karu-Nayum njanḡaLe paTippikkaNamE. njanḡaLute ālOchanakaLum vichārangaLum prakāSamākunna ninnāl prakāSikkumārākaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Make us worthy to be prepared to go out to meet You at Your glorious arrival, having dressed ready with clean cloths, with our lamps held, lighted. At that awful time O Lord, cast us not out of the door. May our entreaties, prayers, meditations, efforts we offered to You during the passion days accepted. Shower Your abundant mercies and blessing upon high priests, priests, deacons, rulers, judges, lords, rich and poor, old and young, men, women and children.

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- quR`yElāysOn.

For Holy Saturday, END here:

Glory to You who raise the dead from graves and clothe them in robes of glory, on the day of resurrection.

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- quR`yElāysOn.

Heaven and earth, O Lord, bore suffering in Your passion. Angels and men wondered at the immensity of Your humility.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.
O God! Have mercy on us- QuR`yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (From Pg. 73)

ĀlOhan RāhEm a`layn - quR`yElāysOn.

Kartthāvē! njanḡaL ninte mahathwa prathyakshathaye etirElppan orunḡi irikkunnavarum azhukkillāttha vasthranḡaL dharicch deepanḡaL koLutthi piticchirikkunnavarum āyirippaan yOgya-rāyittheeraNamE. ā bhayankara samayatth Kar-tthāvē! vāthikkal ninn njanḡaLe nee puRatth thaLLi-kkaLayaruthE. ee kashtānubhava nāLukaLil ninte sannidhiyil njanḡaL kazhicchiTTuLLa apEkshaka-Lum prārtThanakaLum, jāgaraNanḡaLum prayathna-nḡaLum njanḡaLil ninn kaikkoLLaNamE. mElppa-TTakkārum, paTTakkārum, SemmāSanmārum, bharaNakartthākkannmārum, nyāyādhithimārum, prabhukkanmārum, dhanavānmārum, daridranmārum, vRddhanmārum, bālyakkārum, purushanmārum sthreekaLum kunṇjunḡaLumāya ellāvarute mElum ninte dhārāLamāya kRpakaLeyum varanḡa-LEyum choriyaNamE.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Holy Saturday, END here:

maricchavare kabaRukaLil ninnuyarppikka-yum uyirppu divasatthil avare mahathwatthinte anki dharippikkayum cheyyunnavanE! ninakku sthuthi.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

njanḡaLute Kartthāvē! ninte kashtānu- bhavatthāl ākāSavum bhoomiyum kashtatha dharicchu. nee ethrayum vinayappeTTathināl mālākhāmārum manushyarum athbhuthappetukayum cheythu.

ĀlOhan RāhEm a`layn - QuR`yElāysOn.

Say the Qawmo of the day (Pg. 73)

1- KoodOS Eattho & HoodOs Eattho

First Sunday of November is Celebrated as the **KoodOS Eattho**. However, if the 30th or 31st of October falls on a Sunday, celebrate on those days. The Sunday after the Koodos Eattho will be the **HoodOs Eattho**.

QOIOs

Blessed is the Lord who built His Church by his prophets, and rectified the building flaws by His disciples. Blessed is the Lord who built the Church and decorated it with heavenly treasures and by His mercy dwelt in it. Blessed is the Lord who came down from His heavenly glory and became food and drink for the sheep, redeemed by His ✠Cross, **BaaRekmOr**.

O Lord, make Your peace sustain in Your Church forever. Spread Your love in Your Church. Remove all quarrels, disputes and evil arguments from Your Church. O Lord provide wisdom and awareness to the priests, high priests, rulers and officials to tend Your sheep adequately whom You redeemed by Your Blood of Your crucifixion.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Son of God! Let Your Church rejoice on the great day of Your advent. Seal Your subjects by Your ✠Cross of light. Let Your peace dwell among them. The wolves preying on Your sheep to destroy them be retreated in shame.

2-Sunday Of Auunciation To Zachariah

QOIOs

O King Messiah! Glory to You for choosing a crier from the people who are like a tree that does not bear fruit, and declaring that he is the greatest of all born from women. Glory to You O Lord, for giving hope to the barren women by the birth of Your forerunner and revealing Your almighty power. **BāRekmOr**

O Christ! Eradicate all evil thoughts and unbelief from Your Church as You removed the disbelief of Zachariah through the birth of Your utterer John. Aliens to good deeds, make

1- KoodOS Eattho & HoodOs Eattho

First Sunday of November is Celebrated as the **KoodOS Eattho**. However, if the 30th or 31st of October falls on a Sunday, celebrate on those days. The Sunday after the Koodos Eattho will be the **HoodOs Eattho**.

QOIOs

deerghadarSimārāl thante sabhaye paNi-yukayum Sleenanmārāl athinte paNikkuRav theerkkukayum swajāthikaLEyum puRajāthikaLEyum athilEkku kshaNicchuvarutthukayum cheythavanāya Kartthāhv vāzhthappeTTavanākunnu. viSuddha sabhaye paNith swarggeeya aiSwaryanḡaLāl athine alankarikkayum thante kRpa moolam athil vasikkayum cheythavanāya Kartthāhv vāzhthappeTTavanākunnu. thante unnathā-vasthaye thāzhthukayum thante sleebāyāl✠ rakshikkappeTTa ātukaLkk bhakshaNavum pāneeyavum āyittheerukayum cheythavanāya Kartthāhv vāzhthappeTTavanākunnu. **BāRekmOr**

KartthāhvE! ninte samādhānam ninte sabha-yil nilanilkkumāRākaName. ninte snEhatthe athinte uLLil kalartthaName. kalahanḡaLum SaNTakaLum dustharkkanḡaLum athil ninn neekkikkaLayaName. KartthāhvE! ninte ✠kuriSu maraNatthinte puNyamuLLa rakthatthāl nee rakshicchirikkunna ātukaLe Sariyāyitt mEyippānum bharippānum vENTi paTTakkāreyum mElppaTTakkāreyum rājākkannmāreyum udyOgasThanmāreyum nee bOdhajñjānamuLLavarākkitttheerkkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Daivaputhrā! ninte valiya nāLil ninte sabha-ye santhOshippikkaName. ninte sabhayute prajakaLe prakāSatthinte ✠sleebāyāl mudra kutthaName. ninte samādhānam avarute itayil vāzhumāRākaName. ninte ātukaLe naSippikkunnathinu ahankārappetunna chennāykkaL lajjayOte pinthiriyumāRākaName.

2-SkaRiyāyOtuLLa aRiyippinte Njāyar

QOIOs

yOgyamām vidham phalam puRappetuvik-kāttha vRkshamāya jananḡaLil ninn oru aRiyippukārane thiranñjetukkukayum sthreekaLil ninn janiccharil avaneppeOle vERe ārumillenn sāksheekarikkukayum cheythavanāya MSihārājāhvE! ninakku sthuthi. ninte aRiyippukārante jananam moolam viphalanḡaLāya garbhapāthranḡaLkk āSaye nalkukayum thante mahā Sakthiye veLippetutthukayum cheythavanāya KartthāhvE! ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

thante prasangakkāran moolam SkaRiyā-yute aviSwāsatthe neekkikkaLanñjavanāya MSihā! ninte sabhayil ninn itatthootukaLeyum viSwāsamillā - ymayEyum neekkikkaLayaName. sathpravartthikaLil

us the trees that bear good fruits. Make us worthy to proclaim Your gospel among gentiles, and glorify Your name, as Your Speaker did. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Christ, who declared the news of the birth of Your crier through the Archangel Gabriel, grant the refuge of Your mercy unto Your people and cast off the rods of wrath from them.

3- Sunday Of The Annunciation To Virgin Mary

QOIOs

Blessed is the Lord who sent His Archangel to the Virgin Mary and revealed His birth to her and descended humbling Himself, and dwelt in her. Blessed is the one who is adored by heaven and earth, angels and men. May the prayers of Your Mother be our fortress. **BāRekmOr**

Peace be to you O the Mother of the righteous Sun! Peace be you O Holy palace! Peace be to you O Ship filled with countless treasures! Blessed is the fruit of your virginity. May your prayer be our refuge to enable us live in purity like you.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord Messiah! You mercifully pleased to dwell in a virgin who knew no man, and took the form of a servant, dwell in us and liberate us from the harsh bondage of death and sin. Make us Your holy temples and clean abodes for You.

4- Sunday of the Visitation of Virgin Mary to Elizabeth

QOIOs

O Lord who sanctified John, your envoy in his mother's womb, have mercy on us and cleanse us. Like the fetus jumped in joy in his mother's womb when Elizabeth heard the salutation of peace by Mary, make us worthy to venerate You in devoutness and delight in You. **BāRekmOr**

ninn anyanmāraayirikkunna njanḡaLe nalla phalam kāykkunna vRkshaṅḡaL ākkitheerkkaName. ninte prasangakkāraneppeOle puRajāthikaLute itayil suviSE-sham prasangippānum ninte thirunāmatthe mahath-wappetutthuvānum njanḡaLe yOgyarākkkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Gabriel mālākha moolam thante prasanga-kkāranthe janānatthe aRiyicchavanāya MSihā! ninte janāṅḡaLkku kRpayute SaraNatthe nee kotukkaName. ninte janāṅḡaLil ninn krOdhatthinte vatikaLe neekki-kkaLayukayum cheyyaName.

3- DaivamāthāvinOtuLLa aRiyippinte Njāyar

ViSuddha Kanyaka MaRiyāmintē atukkal

mālākhamārute thalavane ayacch thante janānatthe-kkuRicch aRiyikkukayum thāzhmayOte iRanḡi vann avaLil vasikkukayum cheythavanāya Kartthāṅḡ vāzhthap-pettTavanākunnu. ākāSavum bhoomiyum mālākha-mārum manushyarum thanne mahathwappetutthunna-van vāzhthapettTavanākunnu. KartthāṅḡE! ninte mātthāṅḡvinte prārTthana njanḡaLkku kOTTayāyiri-kkaName. **BāRekmOr**

neethiyuLLa sooryante mātthāṅḡE! ninakku samādhānam. vuSuddhiyuLLa koTTāramE! ninakku samādhānam. vaLare aiSwaryanḡaL niRanḡjirikkunna kappale! ninakku samādhānam. ninte kanyāṅḡvRathatthinte phalam vāzhthapettTathākunnu. njanḡaL ninneppOle vetippuLLavarāyi jeevippān ninte prār-tThana njanḡaLkku sahāyamāyirikkkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

purusha sambandhatthil pareekshikkappe-tātthavaLāya Kanyakayil vasicch dāsavEsham dhari-ppān kRpayOte thirumanassāya MSihā thampurānE! nee njanḡaLil vasicch maraNatthinteyum pāpatthinteyum kaTinamāya bandhanāṅḡaLil ninn njanḡaLe swā-thanthryappetutthanaName. njanḡaLe ninakk Suddhamu-LLa ālayanḡaLum vetippuLLa bhavanāṅḡaLum ākki-ttheerkkukayum cheyyaName.

4- EliSabāyute atutthEkkuLLa MaRiyāmintē yāthra

QOIOs

thante sThānapathiyāya YOhanāne avante mātthāṅḡvinte udaratthil vacch Suddheekaricchavanāya KartthāṅḡE! njanḡaLOtu karuNa cheyth njanḡaLEyūm SuddheekarikkkaName. EliSbā MaRiyāmintē samādhā-nam kETTappOL avaLute udaratthile praja kuthiccha-thupOle njanḡaL bhakthiyOte ninne ādarippānum ninnil santhOshippanum yOgyarāyittheerumārākaName.

BāRekmOr

Glory to You O Lord who humbled Yourself and entered into the womb of the virgin and arrived at the place of Elizabeth to visit his crier. By Your mercy, come and visit us sinners and cleanse us too. By the prayers of Your mother, John and his mother Elizabeth, Show Your mercy on us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

When the virgin Mary arrived at the Levite house bearing the Young Lion, and offered peace to the elder Elizabeth, the fetus in her womb leaped in joy in veneration of the peace of his Lord. Likewise, O Lord make us welcome You joyfully at Your advent and by the remission of our sins, sing Your glory with radiant faces.

5- Sunday of the Birth of St. John the Baptist

QOIOs

O Lord! The day of birth of Your forerunner is great and glorious. By his prayers, let there be peace and tranquility in the holy Church. Like the knot of the tongues of his father was loosened at his birth, loose Satan's binds on our tongues and lips to sing Your glory.

BāRekmOr

O Lord Messiah! By the birth of Your fore-runner, You gladdened the childless Zachariah and the barren Elizabeth. Likewise, gladden us by the blessings from You and shelter us mercifully. As we are grave sinners, by the prayers of Your beloved Zachariah and Elizabeth, have mercy on us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Glory to You Lord Messiah, for You descended with love, and mercifully visited the human race and sent Your forerunner John ahead of You to show path for sinners, and at his birth, delighted the heaven and earth.

6-Sunday of the Vision of St. Joseph

QOIOs

Glory to You O Lord Messiah for You revealed to Joseph a sealed palace and the

thannetthanne thāzhmappetutthikkoNt
Kanyakayute garbhatthil kayaRi thante prasangakkā-rane darSippān vENTi EliSbāyute atukkal ezhunna-LLiyavanāya Kartthāvē! ninakku sthuthi. ninte kRpā-yāl pāpikaLāya njanḡaLute atukkalum kRpayOte ezhunnaLLi njanḡaLe darSikkayum Suddheekarikkayum ninte māthāvēnteyum Mār YOhannānteyum avante māthāvāya EliSbāyuteyūm prārthanakaLāl njanḡa-LOtu kRpayāyirikkayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Kanyaka MaRiyām simhakkuTTiye vahicchu
koNt LEvāyakkārute bhavanatthilEkku vann vRddhā-yāya EliSbāyute samādhānam chOdicchappOL avaLute garbhatthile praja avante Kartthāvēntē samādhānatthē ādaricchu thuLLiyathu pOle Kartthāvē! ninte raNtā-matthe varavil njanḡaL ninne santhOshatthOte ethirEl-kkukayum pāpamOchanatthāl mukhaprasādamuLLa-varāyi ninakku sthuthi pātukayum cheyyumāRākaName.

5- Yohannān snāpakante Jananattinte Njāyar

QOIOs

Kartthāvē ninte sThānapathiyute janana
divasam valiyathum mahathwamuLLathum ākunnu. avante prārthanayāl viSuddha sabhayil nirappum samādhānavum vāzhumāRākaName. avante janana-tthinkal pithāvēntē nāvēntē bandhananḡaL azhikka-ppeTTathupOle ninne sthuthikkunnathinu njanḡaLute nāvukaLeyum adharanḡaLeyum sātthāntē keTTukaLil ninn nee mOchippikkaName. BāRekmOr

MSihā thampurāne! ninte sThānapathiyute
jananattāl makkaLillāthirunna SkaRiyāyEyum vandhya-yāya EliSbāyEyum nee santhOshippicchathupOle ninnil ninnuLLa vāzhvukaLāl njanḡaLeyum santhOshippicch karuNayOte njanḡaLe kātthukoLLaName. njanḡaL mahāpāpikaLenkilum ninte ishtanmārāya avarute prārthanakaLāl njanḡaLOtu kRpā cheyyaName. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

thante snEham moolam iRanḡi vann karuNa
yOte manushyāvarggatthe darSikkukayum pāpikaLkku vazhi orukkuvānāyiTT thanikku mumpāyi YOhannāne paRanḡjayakkukayum avante jananattāl ākāSatthE-yum bhoomiyEyum santhOshippikkayum cheythavanāya MSihā thampurānu sthuthi

6- YausEppinuNtāya VeLipātinte Njāyar

QOIOs

vāthilatacchu mudrayiTTirikkunna koTTā-
ratthEyum rājāv athil vasikkunnathinEyum YausEppinu

King living in it, and conveyed that the conception of the virgin is from the Holy Spirit, and strengthening him, and for Your incarnation to redeem Adam and his descendants. **BāRekmOr**

After his revelation, Joseph with a heavy heart, apologized to Mary for considering her as an adulteress and rebuking her, and started caring for her, likewise, make us worthy O Lord to know the truth and live in truth and to not to act against the truth. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

By the entreaties of Joseph and Your Mother, reconcile with us this day and forgive our short-comings. We praise and worship You who descended humbling Yourself and dwelt in the virgin, and Your Father and Your Holy Spirit.

7-1 Nativity Lent Days

QOIOs

O God! You sent Your beloved only begotten Son mercifully for incarnation, to redeem the mankind from the calamity incurred after our father Adam ate the forbidden fruit. Accept the lent we observe, depriving food, for the celebration and veneration of the feast of the birth of our Lord, like the offerings of Magi. **BāRekmOr**

We march with the undefeatable great weapon of lent, entrusted us by Your only begotten Son and our only Redeemer, to defeat Satan whose reign came upon us through food. Mercifully protect us from the evil enemy and his army, engaged in bitter battle with us to destroy us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O God! As we are feeble our lent and prayers too are weak and lacking. Considering we are created in Your likeness and being Your handi-work, mercifully accept our fasting and prayers. As You were merciful to send Your only begotten Son for the incarnation, what can prevent Your inordinate mercy from removing

kāNicch kotukkukayum Kanyakayute garbham PariSuddhāthmāvil ninnāNenn avane aRiyicch sThirappetutthukayum cheythavanāya MSihā thampurānE! ĀdāminEyum makkaLEyum rakshippānāyiTT nee manushyāvathāram cheythathināl ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

MaRiyāmine vyabhichāruNiyeppeOle kaNa-kkākkiTT avaLe Sāsicchu kontirunna YausEpp veLipātinu SEsham sankatatthOte avaLOtu māppapEkshikkayum avaLe Susrooshikkayum cheythathu pOle sathyatthe aRivānum athil sThiramāyiripānum sathya virOdhamāyi yāthonnum pravartthikkāthirippānum njanḡale yOgyarākkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

YausEppinteyum ninte Māthāvinteyum prārthanakaLāl ee divasatthil nee njanḡaLOt nirappāyi njanḡaLute attakuttanḡale mOchikkaName. varNNikkappetāvathallaattha thāzhmayOte iRanḡi vann Kanyakayil vasicchavanāya ninnEyum ninte PithāvinEyum PariSuddha RoohāyEyum njanḡaL sthOthram cheythu vandikkunnu.

7-1 YaldO nOmp

QOIOs

Daivame! njanḡaLute pithāvāya Ādām vilakkappeTTa kani bhakshicchathināl manushya jāthikkunTāya āpatthine theerppānāyiTT ninte vāthsalyamuLLa Ekaputhrane karuNayOte manushyāvathāratthilEkk nee kalppicchayacchuvallō. ā rakshākaramāya janānapperunnāLinte bahumānatthinum āghOshatthinum vEnti bhakshaNasukhatthe vetinḡ njanḡaL ācharikkunna nOmpine MgōSENmārute kāzhchakaL pOle nee kaikkoLLaName. **BāRekmOr**

bhakshaNam moolam njanḡaLute mEl adhi-kārappeTTavanāya ākalkkaRusāye jayippān nOmp thOlkkāththa āyudhamāyi ninte Ekaputhranāya njanḡaLute Eka rakshakan njanḡaLkk Elppicchu thannirikkunathināl rakshākaramāya janānapperunnāLilEkk nOmp enna valiya āyudham dharicchu koNt njanḡaL Otunnu. njanḡaLe ākramicch veezhippān vEnti njanḡaLOtu kaTina yuddham cheyyunna dushta Sathruvil ninnum sainyanḡaLil ninnum karuNayOte njanḡaLe rakshikkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Daivame! njanḡaL balaheenarāka koNt njan-ḡaLute nOmpum namaskkāranḡaLum balaheenamuLLavayum kuttamuLLavayumākunnu. enkilum njanḡaL ninte sādRSyatthil sRshtikkapeTTavarum ninte kaivElayumākunnu ennuLLathine Orth njanḡaLute nOmpinEyum namaskkāranḡaLEyum kRpayOte kaikkoLLaName. manushyāvathāratthinu ninte Ekaputhrane ayappān thakkavaNNam ninakku njanḡaLOtu karuNa uNtāyenkil njanḡaLute SuSrooshakaLute kuttanḡale pOkkuvānum

the shortcomings of our services, and to forgive our sins!

Our sins are only a drop of mud in the ocean of Your mercy! O God! Make us worthy to receive Your mercy and our sins absolved, and to praise and glorify You with the angels on the feast of the birth of our Savior, and to see the wonders with the shepherds, and to recognize Your love upon us, and with thankful hearts to praise You and Your only begotten Son and the Holy Spirit.

7-2 Nativity Lent Days (For Morning Prayer)

QOIOs

O God! Like Your only Son taught us that this kind does not go out except by prayer and fasting, we take refuge in the lent to pursue and oust Satan, our arch enemy. May this lent be our fortress, companion and our guard. BāRekmOr

Although Your only Son liberated us from the slavery of Satan we got trapped back into his slavery by our transgressions. By this lent liberate us from that slavery and make us worthy to rejoice whole-heartedly on the feast of nativity of our Lord.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

As no one is redeemed by one's own righteousness, not on our fast and prayers, but on Your mercy alone we take refuge. O God, forsake not us. Close not the door of mercy on our faces. May we not be sorrowful on the feast of jubilation.

Not only with external ornaments, attires, and food and drinks, but having abandoned all evil thoughts, misdeeds, and every sin, and with divine adornments, make us worthy for inner and outer celebration, in accordance with the will of God.

8-1 The Sunday Before Christmas, Christmas and Sundays Until Epiphany

QOIOs

pāpanḡaLe mOchippānum ninte mahā karuNaye thatuppān yāthonninum kazhiyunnathallallo.

mahāsamudratthil oru thuLLi cheLi pOle- yallāthe ninte mahā karuNayute mumpil ṅjanḡaLute pāpanḡaL enthuLLu. daivamE! ṅjanḡaL ninte karuNaye kaikkoNt pāpamOchanam labhikkappeTTavarāyi ṅjanḡaLute rakshithāvinte jananaPPERunnāLil mālākhamā-rOtu koote ninne sthuthicch pukazhthuvānum, āTTita-yanmārOtu koote athbhuthanḡaL kāNuvānum, ṅjanḡa-LOtuLLa ninte snEhatthe thiricchaRinṅj nandiyuLLa hRdayatthOte ninnEyum ninte EkaputhranEyum Pari-Suddha RoohāyEyum sthuthicch pukazhthuvānum ṅjanḡaLe yOgyarākkittheerkkaName.

7-2 YaldO nOmp (Prabhātham) QOIOs

DaivamE! nOmpālum namaskkārattthālum- mallāthe ee jāthi puRappeTTupOkunnathallenn ninte Ekaputhran ṅjanḡaLe paTippicchathupOle ṅjanḡaLute vairiyāya sātthāne Oticchu puRattthākkuvān vENTi nOmpil ṅjanḡaL abhayam prāpikkunnu. ee nOmp ṅjanḡaLkk kOTTayum, kooTTum kāvalum āyirikkaName. BāRekmOr

sātthānte atimatthattthil ninn ninte Ekapu- thran ṅjanḡaLe viturtthiyenkilum ṅjanḡaL ṅjanḡaLute dushpravRtthikaL nimittam pinnEyum avante atima-tthattthil peTTupOyirikkunnu. ee nOmpu moolam ā atimatthattthil ninn ṅjanḡaL rakshikkappeTT janana-PPERunnāLil hRdayapoorvvam santhOshippān ṅjanḡaLe yOgyarākkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

thante swantha neethiyaal rakshikkappe- tunna oruvānum illātthathukoNt ṅjanḡaL ṅjanḡaLute nOmpilO namaskkārattthilO alla, ninte kRpayil mātthram āSrayikkunnu. DaivamE! ṅjanḡaLe kaiviTTukaLayaru-thE. karuNayute vāthil ṅjanḡaLute nEre atacchukaLa-yaruthE. santhOshattthinte perunnāLil ṅjanḡaL du:khi-ppān itayākukayum aruthE.

ābharaNanḡaLālum, vasthranḡaLālum, bhakshaNapāneeyanḡaLālum puRame mātthramalla, durvichāranḡaLEyūm dushpravartthikaLEyūm sakala pāpanḡaLEyūm neekkikkaLanṅj sakalavidha nanma-kaLEyūm dharicch daiveeka ābharaNanḡaLe aNinṅju-koNt akamEyūm puRamEyūm DaivEshTaprakāram santhOshippān ṅjanḡaLe yOgyarākkaName.

8-1 JananapperunnāLinu Mumpulla NjāyaRāzhchakkum, JananapperunnāLinum, Danahā VareyuLLa NjāyaRāzhchakaLkkum QOIOs

O Immauel! You being God incarnated and born in Bethlehem, and accepted the offerings of gold, incense and myrrh from the Magi, representing Your majesty, divinity and passion. Glory to You O Master of all, for lowering Your magnificence for our clan and to elevate us like You, You became like us, **BāRekmOr**

We glorify You O Lord, for You incarnated to end our scarcity from Your vast treasury, full of life. By Your mercy give us remission of our sins. Make us worthy to praise You continually for Your mercies.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord Messiah! By Your incarnation, You redeemed us and made us children of Your Father and brothers to You. Blessed is Your rising from above, and Your birth from Mary. Praise is worthy to You, O Eternal Son!

8-2 The Sunday Before Christmas, Christmas and Sundays Until Epiphany (Morning)

QOIOs

O our Lord, reconcile with us on account of Your incarnation. Wash off all our iniquities in the ocean of Your mercy. You are true God. Only You are Holy. O God full of love, make us worthy to praise and adore You with Cherubs, Seraphim and all the angels. **BāRekmOr**

Our tongues are incapable to narrate Your glory, O Lord. We are amazed at Your birth in flesh. When the heaven and earth are filled by You, You dwelt in Mary's womb. You, who nurture all worlds were breastfed, and You crawled on earth. We exalt You for all Your graciousness.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

AmmānuyE! Daivamāya nee manushya-nāyittheernn BETHlahEmil janikkayum ninte rājathwa-tthinteyum daivathwatthinteyum kashtānubhavatthinteyum lakshyamāyi MgooSEnmāril ninn swarNNavum kunthurukkavum moorum kāzhcha kaikkoLLukayum cheythu. sakalatthinteyum utayavanE! njanḡaLute varggatthinu vENTi ninte mahimaye thāzhtthukayum njanḡaLe ninneppOle ākkuvānāyiTT nee njanḡaLeppOle āyittheerukayum cheythathināl ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

KartthāvE! jeevan niRanḡjirikkunnathāya ninte SreebhaNDāratthil ninn njanḡaLute dāridryatthe theerppān vENTi manushyāvathāratthilEkku nee vannathināl njanḡaL ninne sthOthram cheyyunnu. ninte karuNayāl njanḡaLkku pāpa parihāram nalkaName. ninte kRpakaLkku vENTi itavitaathe ninne sthuthippān njanḡaLe yOgyarākkukayum cheyyaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

M`Sihā thampurānE! ninte manushyāvathā-ratthāl nee njanḡaLute varggatthe rakshikkukayum njanḡaLe ninte pithāvinu puthranmārum ninakku saHO-daranmārum ākkittheerkkukayum cheythuvallo. mElil ninnuLLa ninte udayavum MaRiyāmil ninnuLLa ninte janānavum vāzhtthappeTTathākunnu. Ādyanthamillāttha Puthrā! ninakku sthuthi yOgyamākunnu.

8-2 JananapperunnāLinu Mumpulla ŊjāyaRāzhchakkum, JananapperunnāLinum, Danahā VareyuLLa ŊjāyaRāzhchakaLkkum Prabhātham

QOIOs

njanḡaLute KartthāvE! ninte manushyāva-thāratthe Orth njanḡaLOtu nirappākaName. njanḡaLute akRthyāḡaLeyellām ninte karuNayute samudratthil kazhukikkaLayaName. nee sathyamuLLa daivamākunnu; nee māthram pariSuddhanākunnu. manushyasnehamuLLavanE! kroobEnmārOtum srOppEnmārOtum sakala mālākhmārOtum koote ninne sthuthicch vandi ppān njanḡaLe yOgyarākkaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninnekkuRicchu samsārikkura-nnathinu njanḡaLute nāvinu prāpthyilla. jaDaprakāmuLLa ninte janānattheekkuRicch njanḡaL vismayikkunnu. ākāSavum bhoomiyum ninnekkOnt niRanḡjirikkum pOL nee MaRiyāmintē garbhatthil vasicchuvallO. lOkaḡaLe pOttunnavanāya nee SiSuvineppOle pāl kutikkayum bhoomiyil izhanḡju natakkukayum cheythuvallo. ninte sarvva kRpakaLkkum vENTi ninne mahathwa ppetutthunnu. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

O Wonderful Son! We know not how to glorify You for making us worthy to praise You on Your incarnation. Absolve our sins for glorifying Your Holy Name. Heal our lesions of sin by Your mercy. May Your peace pervade in Your flock of sheep, always.

9- 1 The Glorification of the Mother of God (Dec. 26)

QOIOs

O Holy Virgin Mother chosen to bear the Lord! May your prayers be our fortress. The day of your memorial is hailed in high heavens and deep on earth and everywhere. The Holy Church rejoices in your memory. O Mother of God! May your memory be our blessings. **BāRekmOr**

Blessed are you, O Virgin Mary! For you were chosen by His will to hold and nurse your Creator. Blessed are you O palace in which the King of kings lived, whose reign is everlasting. Blessed is the One, who is risen from you for redeeming His creations.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Mother of God! Pray for the flocks who honor you on the day of your feast. Plea to your only begotten Son to spread peace and tranquility among us, who honor your feast. By your prayer may the mercy and compassion of your only begotten Son be showered on us.

9- 2 The Glorification of the Mother of God (Morning)

QOIOs

O Ever Virgin, above their nature, came a ram from the thicket, water from rock, and a coin from fish, likewise, you gave birth to the Son of God, above human nature without knowing man, and thereby no one is capable to narrate your glories. **BāRekmOr**

Like Your Son made wine from water upon your request at a wedding in the town of Cana when their wine ran out, by your supplication, may the sick healed and the

athbhuthatthinte Puthrā! ninte manushyā-vathārattheckkuRicch ninne sthuthippān njanḡaLe yOgya-rākkiyathināl Ethu prakāratthil ninne mahathwappe-tutthENTu enn njanḡaL aRiyunnilla. ninte thirunāma-tthe mahathwappetutthuvānāyitt njanḡaLute kuttan-ḡaLe mOchikkaName. ninte karuNayāl njanḡaLute papa-vraNanḡaLe sukhappetutthaName. ninte āTTin kooTTa-tthil ennEykkum samādhānam vāzhumārākaName.

9- 1 Daiva Māthāvinte Pukazhchayute Perunnāl - (Dec. 26)

QOIOs

Kartthāvine vahippān thiranñjetukkappe-TTavaLāya ViSuddha Kanyakayāya MāthaavE! ninte prārTThana njanḡaLkku kOTTayāyirikkaName. uyara-tthilum āzhatthilum nana bhāḡanḡaLilum ninte Ormmayute divasam jayam prāpikkunnu. ninte Ormma-yil sabha santhOshikkukayum cheyyunnu. daiva māthā-vE! ninte Ormma njanḡaLkku vāzhvināyi theeraName. **BāRekmOr**

thante sRshtāvine thālOlikkayum mulappāl kutippikkayum cheyvān thiruvishatthāl yOgyathayu-LLavaLāyittheernna Kanyaka MaRiyāmE! ninakku bhāgyam. thante rājathwatthinu avasānamillāttha rājā-dhirājan vasicchathāya koTTāramE! ninakku bhāgyam. sRshtikaLe rakshippānāyitt ninnil ninn udicchavan vāzhtthappeTTavanākunnu. **MoR`yo RāhEm.....**

BO`ooso

Daivamāthāve! ninte perunnāl divasatthil ninne bahumānikkunna kooTTangaLkku vENTi nee prārTThikkaName. ninte perunnālLine bahumānikku-nnavarāya njanḡaLute itayil nirappum samādhānavum uNtākuvānāyitt ninte EkaputhranOtu nee apEkshikkaName. ninte prārTThanayāl ninte Ekaputhrante karuNayum manOguNavum njanḡaLute mEl choriya-ppetumārākaName.

9-2 Daiva Māthāvinte Pukazhchayute Perunnāl - Dec. 26 Prabhātham

QOIOs

swabhāvatthinappuRamāyitt vRkshatthil ninn ātum, theelkkalppāRayil ninn veLLavum, mathsyatthil ninnu nāNayavum uNtāyathu pOle nithya KanyakayE! nee swabhāvatthinappuRamāyi purushabandham kootāthe Daivaputhrane prasavicchathināl ninte pukazh-chakaLe vivarippān kazhiyunnavan ārumilla.

BāRekmOr

Kothne paTTaNatthile kalyāNatthinu veenḡu kuRavāyappOL ninte apEksha prakāram ninte Puthran avarkku veLLamkoNt veenḡuNtākki kotu-tthathupOle, ninte apEkshayāl rOgikaLkku swasTha-thayum vyasanicchirikkunnavarkk āSwāsavum uNtāku-

distressed comforted. O Blessed Mother, all generations of the earth shall call you blessed. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Mother of God! The prophecy, 'behold, the virgin will conceive and give birth to a son' by the prophet Elijah is fulfilled in you. O our Savior Messiah! By the remembrance of Your mother, may the crown of the year be blessed. Grant us compassion and mercy from Your holy treasury. May the sinful receive mercy and the departed receive comfort.

10-1 The Slaughter of the Innocents (Dec.27)

QOIOs

O Lord Messiah adored by the Magi with offerings, and honored by the slain infants by their blood! As You crowned and praised the innocent infants who were slaughtered for You, make us worthy to stand in the company of Your righteous with radiant faces to praise Your glory. **BāRekmOr**

O infants whose throats were slit like innocent lambs! Blessed are you for the One you were slaughtered for will call you at the end of the time and tell you to inherit the everlasting life.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Glory to God who accepted the sacrifice of the innocent children for the Holy Name of the Christ, and elevated them as the first martyrs, now, always and forever.

10-2 The Slaughter of the Innocents (Morning)(Dec.27)

QOIOs

O Lord ! Woe to Herod, who with the intention to destroy You, the true Lamb, killed the innocent babes. He inherited the everlasting fire, and for them, the eternal bliss. There is no heart that not saddened or no eyes that not shed tears on this incident in Judea at the behest of this wicked king. O Lord, by the prayers of the infants slayed in Your place,

māRākaNamE. bhāgyam niRanṇja MāthāvE! bhoomi-
yile sakala vamSaṅgaLum ninakku bhāgyam nErunnu.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

DaivamāthāvE! "ithā oru kanyaka garbham
dharicch puthrane prasavikkum" enn paRanṇjiTTuLLa
ESāyā nibiyute deerghadarSanam ninnil nivartthiyāyirikkunnu. ṇjanṅaLute rakshithāvāya M'Sihā! ninte māthāvinte Ormmayāl āNtinte kireetam vāzhtthapettumāRākaNamE. ninte SreebhaNDāratthil ninn karuNayum manOguNavum ṇjanṅaLkk labhikkumāRākaNamE. pāpikaL karuNa prāpikkukayum maricchupOyayavar āSwāsam kaikoLLukayum cheyyumāRākaNamE.

10-1 SiSu VadhapperunnāL - (Dec. 27)

QOIOs

MgooSEnmār kāzhchakaLāl vandikkukayum kollappeTTa SiSukkaL thanṅaLute rakthaththāl bahumānikkayum cheythiTTuLLa MShihā thampurānE! ninakku vENti aRukkappeTTa paramārtThikaLāya SiSukkaLe nee kireetam dharippicch pukazhtthiyathu pOle avasāna nāLil pariSuddhanmārOtu koote nilppānum mukha prasādatthOte ninakku sthuthi pātuvānum ṇjanṅaLe yOgyarākkaName. **BāRekmOr**

paramārtThamuLLa kunṇjātukaLeppOle kazhutthaRakkappeTTavarāya SiSukkaLE! niṅgaLārkkku vENti aRukkappeTTuvo avan avasāna nāLil varumpOL niṅgaLe viLicch nithyajeevane avakaaSappetutthuvinn enniṅgaLOtu paRayunnathināl niṅgaLkkku bhāgyam. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

paramārtThikaLāya SiSukkaLute baliye kaikkoNt MSihāyute thirunāmatthinu vENti avare ādya rakthasākshikaLākkitttheertthavanāya Daivatthinu ippOzhum eppOzhum ennEykkum sthuthi uNtāyirikkaTTe.

10-2 SiSu VadhapperunnāL (Prabhātham) (Dec. 27)

QOIOs

KartthāvE! sathyatthinte kunṇjātāya ninne naSippippānāgrahicchukoNt kauthukamuLLa kunṇjūṅgaLe konnavanāya HErOdOsinnu kashtam. avanu nithyāṅniyum avarkku nithyānandavum avakāSamāyittheernnu. anyāyakkāranāya ā rājāvu moolam Yeehoodil natanna sangathiyekkuRicch vyananikkāththa hRdayavum karayāttha kaNNum Ethākunnu! KartthāvE! ninne prathi kollappeTTa SiSukkaLute prārthanayāl ṇjanṅaL dushante kayyil akappetātheyum

protect us from the invasion of the evil one or being captured by him. **BāRekmOr**

O Lord, make us worthy to sing
Your glory on this day of remembrance of the slain infants, and to rejoice with them when they receive their befitting reward from You. May we, who celebrate their memorial, receive mercy and remission of our sins. By the prayers of Your Mother and the infants killed on Your behalf, grant redemption to your flocks. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Lord, who descended from the
heaven and turned to an infant, and for whom the infants of Bethlehem were slain, prepare us to forsake even our life for You like the slain infants, and to take refuge only in You. O martyred infants, blessings to you all, and praise to Your Lord, disgrace to the evil one and his army, and by your memorial, may the mercy of the Lord be upon us.

11-1 The Circumcision of Our Lord - New Year Day - All Saints **(Jan. 1)**

QOIOs

O Lord Messiah! You descended
from above, to fulfill the old testament and to institute the new testament, underwent circumcision on the eighth day and abolished it, make us worthy to properly obey the laws given to us, and to discard the old self in us. **BāRekmOr**

O Lord who set the rows of angels
up above! By your mercy, arrange and bless the crown of the year, months, days and hours beneficial to us. May Your peace and tranquility dwell on earth. Bless us with months of happiness and years of prosperity. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Counselors of the Holy Church!
Reconcile the Lord who is angry on us. By your prayers, let there be God's mercy on us. Make us walk in your footsteps. O Lord! In this new year, make us worthy to renew ourself and live

avanāl ākramikkappetātheyum njanḡaLe kātthukoLLaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! SiSukkaLute ee Ormma divasa-
tthil ninakku sthuthi pātuvānum, avar ninnil ninn nalla prathiphalam kaikkoLLumpOL avarOtu koote santhOshippānum njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaNamE. avarute Ormma kazhikkunnavarāya njanḡaLkku nee karuNayum pāpamOchanavum nalkaNamE. ninte māthavinteyum, ninakkuvENTi mariccha SiSukkaLuteyum prārTthanayāl ninte āTTin kooTTattheyellām puNyappetutthaNamE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

swarrggatthil ninn iRanḡi vann SiSuvāyi-
ttheerukayum thanikkuvENTi BEth`lahEmile SiSukkaL kollappetukayum cheythavanāya KartthāvE! avareppOle ninakkuvENTi jeevaneppOlum upEkshippānum ninnil thanne SaraNam prāpippānum njanḡaLe orukkaNamE. rakthasākshikaLāya SiSukkaLE! niḡaLkk bhāgyavum, niḡaLute Kartthāvinu sthuthiyum, dushtanum sainyanḡaLkkum mukhalajjayum, niḡaLute Ormma moolam njanḡaLute mEl Kartthāvinte karuNayum uNtākaTTe.

11-1

January 1

Kartthāvinte ChElākarmmam, Puthu Vathsarārambham, Sakala PariSuddhanmārute Ormma

QOIOs

pazhaya niyamatthe poortthiyākki puthiya
niyamatthe Erppetutthuvān uyaratthil ninn iRanḡi vanna vanum eTTām divasam chElākarmmam kaikkoNt athine māyicchu kaLanḡjavanumāya MShihā thampurānE! njanḡaLkku kalppikkappettirikkunna niyamanḡaLe Sariyāyi ācharippānum pazhaya manushyane urinḡju kaLavānum njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaName. **BāRekmOr**

uyaranḡaLil mālākhamārute nirakaLe
kramappetutthiyavanāya KartthāvE! ninte kRpayāl samvathsaratthinte kireetatthEyum māsāḡaLEyum divasāḡaLEyum nāzhikakaLEyum njanḡaLkku guNakaramāya vidhatthil nee kramappetutthi vāzhtthaName. bhoomiyil ninte nirappum sabhayil samādhānavum vasippikkaName. santhOshangalute māsāḡaLEyum aiSwaryamuLLa samvathsaranḡaLEyum njanḡaLkku nalkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

viSuddha sabhayute upadEshtākkannmārE!
njanḡaLOtu kOpicchirikkunna Kartthāvine niḡaL samādhānappetutthaName. niḡaLute prārTthanakaLāl daiva kRpayuNtākumārākaName. njanḡaL niḡaLute pinnatikaLil natakkunnavarāyitttheerkayum cheyyumārākaNamE. KartthāvE! ee puthiya vathsarārambhatthil njanḡaL puthiyavarāyitttheernn ninakk ishtamuLLa vidhatthil jeevippānum njanḡaLute jeevitha kālath ellā

a life pleasing You, and in all the years of our life span, distance from sin and progress in purity and holiness and get closer to You.

11-2 New Year Day - Morning (January 1)

QOIOs

O Lord, who acknowledged the birth, the circumcision and other low human orders with humility for us, the lowest sinners, be merciful to grant us an acceptable year and a beginning that pleases You. During this year, by Your mercy stretch out Your hands and bless our crops, all produces, and all that we possess. Make us worthy to be victorious over all deceitful tricks and heresies of Satan, and be filled with the gifts of the Holy Spirit, and to stand in Your presence and to praise You unceasingly. BāRekmOr.

O Lord, by the prayers of our Holy Fathers St. Baselius, St. Gregorius and the rest of our Holy Fathers grant us remission of our sins. Make us steadfast in the teachings of those faithful preachers of true faith. Like our Holy Fathers make us worthy to be the glorifiers of Your Holy Name, and those who adore You. Enable us not to deviate from the teachings of faith of the three ecumenical councils of Nicea, Constantinople and Ephesus, and to live a steadfast life, and to receive an end that pleases You.

MoR`yo RaahEm a`layn v`aadaaRayn.

BO`ooso

O Lord Messiah, You absolved the woman that poured costly perfume on Your Holy Feet; likewise, facilitate us to shed our tears on Your Holy Feet, and to get cleansed by Your love upon us, and thereby, live our whole life under Your grace. O true shepherds and preachers! For you are called 'the light of the world and the salt of the earth', by your prayers, may we be full of light like you, and become instruments to attract others as well to God. Blessed is the Lord, who exalted your

vathsarangaLilum pāpanḡaLil ninnozhinṅj mElkkumEl viSuddhiyilum vetippilum abhivRddhippeTT ninkalEkk atutthu varuvānum ṅjanḡaLe yOgyarākkitheerkkaName.

11-2 Jan. 1 - Prabhātham QOIOs

jananam, chElākarmmam muthalāyi manu-shyarute heena muRakaLeyellām hānanmārum pāpika-Lumāya ṅjanḡaLkkuvENti thāzhmayOte angeekari-cchavanāya KartthāvE! angeekāravalsaravum, ninakki-shtamuLLathāya valatthEthinatuttha ārambhavum ṅjanḡaLkkuNtaakuvān kRpa cheyyaNamE. ee samva-thsaratthil ninte kRpayāl kRshikaLEyum sarvva phalanḡaLEyum ṅjanḡaLkkuLLa sakalatthEyum ninte thRkkai neeTTi kRpayOte vāzhtthaNamE. piSāchinte sakala upāyathanthranḡaLEyum viSwāsa vipareetha-nḡaLEyum jayicch pariSuddha Roohāyute dānanḡaL koNt niRanṅjavarāyi ninte sannidhiyil nilppānum itavitāthe ninne sthOthram cheyvaanum ṅjanḡaLe yOgyarākkitheerkkukayum cheyyaNamE. BāRekmOr

KartthāvE! ṅjanḡaLute pithākkannmārāya MOR BassEliyoSinteyum, MOR GreegORiyOsinteyum, SEshamuLLa sakala pithākkannmāruteyum prārtTha-nakaLāl ṅjanḡaLkku pāpamOchanam labhikkumārā-kaNamE. sathyaviSwāsikaLāya ā upadEshtākkannmārute sathyOpadESatthil ṅjanḡaL sThirappeTTiri-kkumārākaNamE. avareppOle ninte thirunāmatthe mahathwappetutthunnavarum ninne ishtappetutthu-nnavarum āyirippān ṅjanḡaL yOgyarāyitheerumārā-kaNamE. Nikhyāyilum, KusthantheenOpolisilum, EphEsoosilum uNtāya pothu sunnahadOsukaLile viSwā-satthil ninnum niyamanḡaLil ninnum vyathichalikkā-the sThirathayOte jeevippānum ninakkishtamuLLa prakāram nalla avasānam prāpippānum ṅjanḡaLkkita-yākkukayum cheyyumārākaNamE.

MoR`yo RaahEm a`layn v`aadaaRayn

BO`ooso

MSihāthampurāne! ninte thRkkālukaLil vilayERiya parimaLa thailam pooSiyavaLāya sthreeye nee SuddheekaricchathupOle ninte thRppādatthinkal ṅjanḡaLute kaNNuneerukaLe choriyuvānum ṅjanḡaLute mEl ninte thiruvishtamuNtāyi SuddheekaraNam kaikko-LLuvānum, ṅjanḡaLute āyushkkālam muzhuvanum ninte kRpayin keezhil jeevippānum ṅjanḡaLkk sangathi varutthaNamE. sathyamuLLa itayanmārum upadE-shTākkannmārum āyavarE! niḅḅaL lOkatthinu prakāSa-vum bhoomiyute uppum enn pEr viLikkappeTTirikkun-nathināl niḅḅaLute prārtThana moolam ṅjanḡaL nin-gaLeppOle prakāSamuLLavarum mattuLLavarute koote daivatthinkalEkk ākarshikkunnavarum āyitheerumārākaNamE. swarggatthilum bhoomiyilum niḅḅa-

memories in heaven and earth. By your prayers may we all be protected from every torment. O Lord, make us and our faithful departed stand at Your right with Your righteous, and rejoice in Your kingdom. Make us worthy to glorify Your Name all time with the timely sun and rain receiving the good yields of this earth.

12- Baptism of Our Lord (Epiphany - Jan. 6) and Sundays Until Nineveh Lent

QOIOs

O Lord, who by Your baptism, sanctified and offered the baptism for us that cleanses us from the impurities of sin! Mercifully wash away all the filthiness of sin from us. Make us not imagine, say or do anything that is not worthy of the baptism we received. **BāRekmOr**

Blessed is the one who renewed the aged earthen body of Adam with water like earthen house is renewed by water when it gets old. Blessed is the Master of all who descended by His own will to receive baptism from His servant. O Lord! Raise the ones who received your seal. Make the enemies tumble. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Lord Messiah, who descended to save the earthly ones and received baptism from His servant! We praise and glorify Your Father and the Holy Spirit for redeeming us by Your Humility.

13- The Glorification And Beheading of St. John The Baptist (Jan. 7)

QOIOs

O Lord! You sent St. John to challenge the evil deeds of Herod, and thereby leading him to righteousness. Likewise, through Your servants and by the holy scriptures, prevent us from turning to evil deeds. As the evil man

Lute Ormmaye unnathappetutthiya Kartthāvu vāzh-tthappeTTavanākunnu. niṅṅaLute namaskkārāṅṅaLil sakala upadravanṅaLil ninnum ṅjanṅaL kātthukoLLa-ppetumārākaNamE. KartthāvE! ṅjanṅaLEyum viSwā-sikaLāya ṅjanṅaLute maricchupOyavarEyum ninte SuddhimānmārOtu koote ninte valatthubhāgatth niRu-tthukayum ninte rājyattthil ānandippikkayum cheyya-NamE. thakka samayatth veyilum mazhayum nalki bhoomiyute nanmakaLe anubhavicchukoNt eppOzhum ninte thirunāmatthe mahathwappetutthuvān ṅjanṅaLe yOgyarākkitttheerkkukayum cheyyaNamE.

12- DanahāpperunnāLinum (Epiphany-Jan.6) Moonnu Nompu vareyulla ṆjāyaRāzhchakaLkkum

QOIOs

thante māmOdeesā moolam pāpatthinte aSuddhiyil ninn ṅjanṅaLe vetippākkunnathāya māmO-deesāye ṅjanṅaLkk Suddheekaricch thannavanāya Kar-ththāvE! pāpatthinte sakala azhukkukaLEyum karuNa-yOte ṅjanṅaLil ninn kazhukikkaLayaName. ṅjanṅaL kaikkoNtiTTuLLa māmOdeesāykk chEraatthathāya yāthonnum vichārippānum paRavānum pravartthippā-num ṅjanṅaLkkitayākkayum aruthE. **BāRekmOr**

maNNu koNtuLLa bhavanam pazhathā-kumpOL veLLam koNt athine puthuthākkunnathu pOle maNNāya Ādāminte Sareeram pazhathāyappOL veLLam koNt athine puthuthākkiiyavan vāzhththappe-TTavanākunnu. sakalatthinteyum utayavanāyirikkum-pOL dāsanil ninn māmOdeesā kaikkoLLuvān thiru-manassāyi iRanṅi vannavan vāzhththappeTTavanākunnu. KartthāvE! ninte mudrayāl mudra kutthappeTTavare uyarthaName. SathrukkaLe maRicchu kaLayaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

bhoomikkatutthavare rakshippānāyiTT iRanṅi vann dāsanil ninn māmOdeesā kaikkoNtavanāya MSihā thampurānE! ninte eLimayāl ṅjanṅaLe nee rakshikka koNt ninnEyum ninte PithāvinEyum ParuSuddha RoohāyEyum ṅjanṅaL sthuthicch sthO-thram cheyyunnu.

13- Yohannān Snāpakante Pukazhcha - SirachhEdanam (Jan.7)

QOIOs

KartthāvE! HErOdEsinte dushpravartthiye virOdhippānum avane nanmayilEkku thirippānum vENTi Mār YOhannān MāmdOnOye nee avante atu-

disobeyed the advice of the saint, O Lord, protect us from hard-heartedness for not obeying Your servants and scriptures. Likewise, as Herod had not repented by the admonition of the saint, but held to his sinful stance, make us not cling to our sins, after listening to holy scriptures. **BāRekmOr**

Like the daughter of the evil Herodias danced during the birthday celebration of Herod to delight him, O Lord, protect us from pleasing the world, body and Satan. Like he swore in his evil pleasure to give away anything she asks, do not permit us to enter into any binder with Satan in evil pleasure, offering our invaluable souls to him. Set guards on us not to fall in the tempting net of Satan like Herod got trapped in the net spread by Herodias.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Unlike Herodias prompted and taught her daughter against truth and righteousness, to ask for the head of John on a platter, O Lord, mercifully protect us from demanding from anyone or acting against truth and righteousness. Prevent us from inciting our children against Your Holy Commandments, in accordance with the will of Satan. May the prayer of St. John be our fortress.

14- Memorial of St. Stephen

(Jan 8)

QOIOs

O Lord! Like the Martyr St. Stephen, make us worthy to be filled with grace and strength and boil with zeal in the Holy Spirit, and endure hardships and tribulations, and live in You with no fear, even of death. **BāRekmOr**

As the face of the saint glowed like the face of an angel, O Lord, make us worthy to glow in Your light, and decorated with ornaments of good deeds and to proclaim Your Holy Name courageously, among people who do not know You.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

kkalEkk ayacchathu pOle ninte dāsanmār moolavum thiruvachanāṅgaL moolavum ṅjanṅaLe dushpravartthikaLil ninn virOdhiikkaName. ā pariSuddhante upadE-Satthe ā dushtan anusarikānnjathu pOle KartthāvE! ninte dāsanmāreyum thiruvachanāṅgaLeyum anusarikkāthirikkatthakkavaNNam kaTina hRdayam ṅjanṅaLkkuNtākāthe ṅjanṅaLe kātthu koLLaName. pariSuddhante guNadOshatthe kETTITum avan avante dushpravartthiyil muRuke piticchirunnathu pOle ṅjanṅaL pariSuddha vachanāṅgaLe kETTtu koNt ṅjanṅaLute thinmakaLe muRuke piticchirippān ṅjanṅaLkkitayākkaruthe. **BāRekmOr**

KartthāvE! dushtayāya HErOdyāyute puthri HErOdEsinte piRannāLil nRttham cheyth avane santhOshippicchathu pOle ṅjanṅaL lOkatthEyum jaDatthEyum piSāchinEyum santhOshippikkunnavarāyitheerāthe nee ṅjanṅaLe kātthu koLLaName. dOshatthāluLLa ānandam nimittham avaL chOdikkunnathellām kotukkāmenn avan sathyam cheythathu pOle ṅjanṅaL pāpatthil ānanidicchiTT ṅjanṅaLute vilayERiya āthmākkaLe sātthānu kotukkāmenn avanOt utampati cheyvān ṅjanṅaLe nee sammathikkaruthe. HErOdEs HErOdyāyute valayil akappeTTathu pOle ṅjanṅaL sātthānte valayil akappetāthe ṅjanṅaLute mEl kāvalkkāre niyamikkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

HErOdyā avaLute makaLe sathyatthinum neethikkum virOdhamāyi YOhannānte thala pinṅjāNatthil ivitettharaNamenn HErOdEsinOt yāchippān paRanṅju kotutthu paTippicchathupOle KartthāvE! sathyatthinum neethikkum virOdhamāyi yāthoruttharOtum yāthonnum āvaSyappetuvānO pravartthippānO ita varāthe ṅjanṅaLe kRpayOte kātthu koLLaName. ṅjanṅaL ṅjanṅaLute santhānāṅgaLOt ninte pariSuddha kalppanakaLkku virOdhamāyi sātthānte ishtatthinoththavaNNam yāthonnum upadESippān itayākāthe ṅjanṅaLe thatutthu koLLukayum cheyyaName. Mār YOhannānte prārTThana ṅjanṅaLkk kOTTayāyirikkaTTe.

14- SthEphanOsinte Ormma (Jan 8)

QOIOs

KartthāvE! Mār SThEppānOs sahadāyep pOle kRpayum Sakthiyum niRanṅjavarāyi PariSuddhāthmāvil thiLacchu koNt ninte thirunāmatthinu vENti kashtathakaLum ṅjerukkāṅgaLum sahippānum maraNattheppOlum bhayappetāthe ninnil jeevippānum ṅjanṅaLe yOgyarākkaName. **BāRekmOr**

pariSuddha sahadāyute mukham mālākha yute mukhatthOtu thulyamāyi SObhicchathu pOle KartthāvE! ṅjanṅaL ninte prakāSatthil Sobhippānum sathpravartthikaLāl alankarikkappetuvānum ninte thirunāmatthe ninne aRiyāthavarute itayil dhairyatthOte

BO`ooso

Even after seeing false witnesses coming forward against him, and seeing the Jewish leaders gnashing their teeth with rage to kill him, St. Stephen proclaimed with divine courage the salvation through Jesus Christ. Like him, O Lord, by his prayers, enable us to propagate the Name of the Christ without fear of the enemies of the gospel, and to live with divine courage.

15- Presentation of Our Lord in the Temple - Feb. 2 (Māyalttho)

QOIOs

Being carried like an infant to the temple, O creator and maker of all! Glory to You for humbly descending from Your high heavens fulfilling all human aspects except sinfulness. **BāRekmOr**

Protecting the elderly Simeon alive to see You with his own eyes, and answered his supplication saying, “now Lord, release Your servant in peace”, make us worthy O Lord, to embrace death peacefully.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord Messiah, who accepts offerings and gifts! Glory to You forevermore for becoming the offering Yourself for our salvation.

16- Sunday of Departed Priests (Sunday After 3-Day Lent)

QOIOs

For the priests who obeyed Your merciful commandments and earned Your love more than everything, O Lord, give them good remembrance in the heavenly Jerusalem. Make them Your partners in the feast of Your heavenly kingdom. Since they have entrusted their souls to You when they were alive, and at the time of their death, clothe them with glory on the day Your greatness revealed. **BāRekmOr**

ghOshippānum yOgyarāyittheerumāRākaNamE.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Mār SthEphānOsinu virOdhamāyi kaLLa-sākshi paRayicchiTTum, avane kollatthakkavaNNam Yahoooda pramāNikaLkk kOpam jwalicch avar avante nEre pallu katicchathu kaNtiTTum, avan daiveeka dhairyatthOte YESu moolamuLLa rakshaye prasangicchathu pOle KartthāvE! avante prārtThana moolam EvangEliYonte SathrukkaLe bhayappetāthe MShihā - yute nāmatthe prasiddhappetutthuvānum daiveeka dhairyatthOtukoote jeevippānum njanḡaLkkum itayākkaName.

15- Kartthāvinte DEvālaya PravESanam (MāyaltthO) Feb. 2

QOIOs

SiSuvineppOle daivālayatthilEkk vahikka-ppeTTavanāyi sakalatthinteyum sRstāvum nirmmitthāvumāyuLLavanE! ninte unnathamāya swarggangaLil ninn thāzhmayOte iranḡi varikayum pāpam ozhikeyuLLa mānusheekangāLeyellām ninnil nivartthiyākkukayum cheythathināl ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

vRddhanāya Semavoon jaDakaNNukaLāl ninne kāmānāyiTT avane lOkatthil jeevanOte kātthu koLLukayum ‘ini ninte dāsane samādhānatthOte piri-cchu vitaName’ enn avan apEkshicchathine kELkkayum cheythavanāya KartthāvE! samādhānatthOte maraNam prāpippān njanḡaLe nee yOgyarākkitttheerkkaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

ñErcchakaLeyum kāzhcchakaLEyum kai-kkollunnavanāya MSihāthampurānE! njanḡaLute rakshakku vENTi kāzhcha vaykkappetukayum cheyvān nee thirumanassāyathināl ennennEykkum ninakku sthuthi.

16- VāngippOya PaTTakkārute Njāyar

QOIOs

KartthāvE! karuNayOtu kootiya ninte kal-ppanakaLE ācharikkayum ellāttinEyumkāl adhikam ninte vāthsalyatthe sampādikayum cheythavarāya āchāryanmārkk swarggeeya oorSIEmil nalla Ormma nalkaName. ninte rājyattthile virunnil avare pankukā rākkaName. avarute jeeva kālathum maraNā samayatthum thanḡaLute āthmākkaLe ninkalEkk Elppicchirikayāl ninte SrEshTatha veLippetunna divasatthil avare mahathwam dharippikkayum cheyyaNamE. **BāRekmOr**

O King of kings and the Maker of crowns! You wore the crown of thorns and submitted Yourself for death on the †Cross. For the hardships and sufferings of Your priests, on behalf of Your kindness that constrained You to the ultimate sacrifice, at the end of time, place the crowns of glory on their heads and make them stand on Your right side. On the day when You reward the faithful servants, gladden them in the bride chamber of Your heavenly kingdom.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! May the departed priests, rejoice in the company of the glorious priest Aaron, and in the bosom of Abraham. May all the priests who served You in Your altar come to You on the end of time, with the talents they received from You with profits they earned.

17- Sunday of the Faithful Departed (Second Sunday After the Three Day Lent)

QOIOs

O God! Grant good hope for the faithful departed. When You shine forth in great glory, may they enter the bride chamber, accompanying You. O Merciful! Judge not Your servants without mercy. No one is blemishless in Your presence. Mercifully absolve them on the last day, considering Your Body and Blood they received. **BāRekmOr**

O Lord Messiah who relished death in flesh, and descended into the Sheol and proclaimed the gospel to the spirits there! May Your servants who separated from us, who departed after their exile in this world as pilgrims, rejoice in the company of Your Saints in the kingdom of heaven.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! Make our fathers and brethren who died in Your refuge and ended their exile, worthy to rejoice in the company of Your righteous, who pleased You.

rājādhirājanum kireetangāLe nirmmikku-
nnavanum āyavanE! nee űjanāLkku vENti muLkkiree-
tam dharikkukayum †kuriSu maraNatthinu ninnettha-
nne Elppikkayum cheythuvallo. athilEkku ninne nirban-
dhicchathāya mahā karuNa moolam ninte āchāryan-
māroute prayāsanāLkkum valacchilukaLkkum avasāna
nāLil mahathwatthinte kireetam avarkku kotukkuka-
yum ninte valatthu bhāgatth avare niRutthukayum
cheyyaName. thāthparyamuLLa vElakkārkkku nee nalla
prathiphalam kotukkunna samayatth avare swargga
rājayatthil prakāSatthinte maNavaRayil pravESippicch
santhOshippikkayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! ee lOkatthil ninn űjanāLe viTTu
pOyavarāya sakala āchāryanmārum SObhayulla āchā-
ryanāya AhaROnOtu kooteyum Abrahāmintē matiyilum
ānandikkumāRākaName. ninte sannidhiyil SuSrooshi-
cchavarāya sakala āchāryanmārum thanāLkku labhi-
ccha varamākunna dravyatthe avasāna nāLil lābha-
tthOtu kooti ninte sannidhiyil koNtu varikayum cheyyu-
māRākaName.

17- Āneede NjāyaR (Moonnu Nompinu SEshamuLLa RaNtāmatthe Njāyar)

QOIOs

DaivamE! maricchavarkku nalla āSāban-
dham nee uNtākkaName. nee mahathwatthOte udi-
kkumpOL avar ninte koote maNavaRayilEkk pravESi-
kkumāRākaName. karuNayullaavanE! ninte dāsare
karuNa kootāthe Sikshakku vidhikkaruthe. ninte mum-
pāke kuttamillāthavanillallo. maricchu pOyavar anu-
bhavicchiTTuLLa ninte SareeratthEyum rakthatthEyum
Ortth avasāna nāLil avarkku pāpamOchanam nalka-
Name. **BāRekmOr**

jaDatthil maraNam anubhavikkukayum pā-
thāLatthilEykk iRanāicchenn aviteyuLLa āthmākka-
LOt EvangEliyOn prasangikkukayum cheythavanāya
MSihā thampurānE! vazhi yāthrakkāreppOleyum
paradESikaLeppOleyum ee bhoomiyil paradESavāsam
cheyth űjanāLil ninn vErpeTTu pOyirikkunnavarāya
ninte dāsanmār swargga rājayatthil ninte pariSuddha-
nmārOtu koote ānandikkumāRākaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! ninte SaraNatthin mEl nidra
prāpicch thanāLute paradESavāsam avasānippiccha-
varāya űjanāLute pithākanmārEyum sahOdaranmā-
rEyum ninte ishta prakāram jeevicch ninne prasādippi-
cchavarOtukoote ānandippān yOgyarākkittheerkkaName.

18- Wedding at Cana (PEtthurttho of the Great Lent)

Kothne Sunday QOIOs

O Lord, You descended in to the wedding feast of the citizens of the earth, and transformed water into wine, and by this miracle delighted the groom and guests, thereby, revealing Your Almighty power! Gladden Your Holy Church. Stretch Your holy hand and bless the subjects of the Holy Church. Make us a new creation by transforming us from evil to righteousness, to do Your will. BāRekmOr

O Lord, who descended mercifully to the wedding at the town of Cana! By Your immeasurable mercy, accept our prayers and reconcile with us. We have greatly angered You! Transform us to follow Your will like You changed water into superior wine. Gladden us by the remission of our sins. Make us prosper in Your richness, as we are poor in the divine wealth. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

As we are thoughtless about this world and its happiness will end, and immersed in gluttony and intoxication, recover us from the abyss and turn to righteousness, and grant us the remission of our sins

19- First Saturday of the Great Lent

QOIOs

O Lord! Make us worthy to follow the footsteps of the Holy Fathers and Doctors who taught us the true faith and lead us into green pastures, and remain steadfast to their teachings. By the prayers of Mor Aphrem and Mor ThEvEdOROs let peace and tranquility be augmented in the holy Church. BāRekmOr

O Lord, make us worthy to follow their example to proclaim the true faith and observe the commandments they imparted, such as fasting, prayer and all that are beneficial to our spirits, and to receive You with them on the day of judgment.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

18- Valiya NOmpinte PEtthurttho EnnaRiyappetunna Kothne Njāyar

QOIOs

bhoovāsikaLute kalyāNa virunnilEykk iRangi vann veLLatthe veenñākki ttheerkkukayum ā athbhuthatthāl maNavāLaneyum virunnukāreyum santhOshippikkayum thante mahā Sakthiye veLippettthukayum cheythavanāya Kartthāve! ninte sabhaye santhOshippikkaName. sabhayute prajakaLe nee thR-kkai neeTTi vāzhtthaNamE. ninte thiruvishitam cheyya-tthakkavaNNam njanḡaLe thinmakaLil ninn nanmaka-LilEykk mātti oru puthiya sRshtiyākkitttheerkkukayum cheyyaNamE. BāRekmOr

Kotthne paTTaNatthile kalyāNatthinu kRpa-yOte iRangiḡcchennavanāya Kartthāve! ninte aLavillā-ttha kRpayāl njanḡaLute namaskkāraḡaLe kaikkoNt njanḡaLOt nirappākaNamE. njanḡaL ninne ethra vaLare kOpippicchirikkunnu. nee veLLatthe nalla veenñākki-ttheertthathu pOle njanḡaLe ninte ishtam pravartthi-kkunnavarākkitttheerkkaNamE. pāpa mOchanatthāl njanḡaLe santhOshippikkaName. daiveeka dhanatthil daridrārāyirikkunna njanḡaLe nee aiSwaryamuLLa-varākkitttheerkkaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

ee lOkavum athinte mOdangaLum azhinnju pOkunnathāNennuLLa vichāram kootāthe athibhak-shaNatthilum lahariyilum mungikkittakkunna njangaLe agādhakkuzhiyil ninn kayatti nanmakaLilEykk thirippi-kkayum pāpamOchanam nalkukayum cheyyaNamE.

19- NOmpile Onnām Saniyāzhcha

QOIOs

Kartthāve! sathyaviSwāsam njanḡaLOtupa-dEsikkukayum nalla mEcchil sThalatth njanḡaLe mEyi-kkukayum cheythiTTuLLavarāya njanḡaLute malppān-māruteyum Pithākkamāruteyum upadESatthil sThi-rappeTTirippānum avarute pinnatikaLil natappānum njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaName. Mār AprEminteyum Mār ThEvOdOROsinteyum prārTthanakaLāl sabhayil nirappum samādhānavum varddhikkumārā-kaName. BāRekmOr

Kartthāve! avareppOle sathyaviSwāsaththe prasiddhappettutthuvānum njanḡaLute āthmākkaLkk prayOjanam varutthunnavayāyi avar upadESicchu thanniTTuLLa nOmp, namaskkāram muthalāya sarvva pramāNanḡaLEyum ācharippānum vidhiyute nāLil avarOtukoote nine ethirElppānum njanḡaL yOgyarāyi theerumārākaName MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

O Lord! Like our Holy Fathers let
Your Holy Spirit dwell in us and grant us the
speech, strength and awareness to praise
Your glory, and to help those who deviated
from the holy faith turn to the path of the
truth.

**20-For Sundays Other Than
Palm Sunday in Great Lent**

QOIOs

O Lord Messiah! You came down
to comfort the grief-stricken, heal the sick,
drive out demons, liberate the enslaved,
provide us the needy with Your wealth.
Make us live by Your divine word. Kindly, do
not cast us off for our lack of faith, but make
us grow in Your faith. As You healed the
fever of Peter's mother in law, heal us from
the atrocities of our sin that wound and
distress us. **BāRekmOr**

O Lord! Physician for all afflictions
and sicknesses, and who dress our wounds,
heal the sickness of our souls. Mercifully
eradicate the leprosy of our iniquities. Cleanse
us off our unclean ways. By Your mercy tear
up our bondages. As we are suffering from
numerous ailments, send us all Your help by
Your great power. Wash the stains of our
sins and cleanse us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Lepers healed at Your presence,
blind hear Your voice and able to see, dead
resurrect, paralytics and lame heal and able
to walk, and made demons flee from You, O
Savior, come down to us and heal our sick,
raise the dead, and chase demons. As You
calmed the fury of the sea by Your admonition,
calm down the severity of our sins. By Your
mercy, eradicate our hidden and known
agonies and ailments from our souls and
bodies. We glorify You for all Your grace and
mercy on us.

BO`ooso

KartthāvE! avaril enna prakāram pariSuddha
Roohā njanḡaLilum vasicch ninne sthOthram cheyvā-
num sathyaviSwāsathil ninn thettippOyavare sathya-
tthinte vazhiyilEkk thirippippānum thakkathāya nāvum
Sakthiyum bOdhavum njanḡaLkku nalkaName.

**20- 1 NOMPile OSāna OzhikeyuLLa
NjāyaRāzhchakaLkk**

QOIOs

sankatappeTTavere darSippānum rOgan-
ḡaLe Sānthathappetutthuvānum piSāchukkaLe thaLLi-
kkaLayuvānum atimappeTTavere swāthanthryappetu-
tthuvānum āyiTT karuNayOte iRanḡi vannavanāya
MSihā thampurānE! muTTukārākunna njanḡaLkk ninte
dhanatthe etutthu tharaName. ninte thiruvachanathāl
njanḡaLe jeevippikkaName. viSwāsakkuRavu nimittham
njanḡaLe nirasicchu kaLayaathe ninniluLLa viSwāsam
njanḡaLkk varddhippikkaName. PathrOsinte ammāyi
ammayute jwaratthe nee neekkiyathu pOle njanḡaLe vya-
sanippikkayum daNDippikkayum cheyyunna papa-
tthinte ugrathakaLe nee SānthathappetutthaName.

BāRekmOr

sakala vEdanakaLkkum rOganḡaLkkum
vaidyanum muRivukaLe keTTunnavanumāya KartthāvE!
njanḡaLute āthmākkalute rOganḡaLe nee sukhappetu-
tthaName. njanḡaLute pāpa kushTam njanḡaLil ninn
nee neekkikkaLayaName. njanḡaLute aSuddhanḡaLe
nee neekki SuddheekarikkaName. ninte karuNayāl njan-
ḡaLute kataccheeTTukaLe keeRikkaLayaName. rOga-
nḡaL koNt valannjirikkunnavarāya njanḡaLkk ninte
mahāSakthiyāl sarvva sahāyangaLum ayacchu thara-
Name. njanḡaLute pāpakkaRakaLe kazhuki vetippā-
kkukayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

kushTa rOgikal thannekkaNt swasThatha
prāpikkayum kurutanmār thante Sabdam kETT kāzh-
cha prāpikkayum maricchavar uyirkkukayum paksha-
vāthakkārum mutanthanmārum swasThathappeTT
natakkukayum piSāchukkaL thannil ninn Oti oLikk-
kayum cheyyumāRākkiya rakshithāvE! nee kRpayOte
njanḡaLute atukkal iRanḡi vann njanḡaLil rOgikaL
āyirikkunnavare sukhappetutthukayum maricchavare
uyarppikkayum piSāchukkaLe Otikkayum cheyyaName.
nee samudratthe Sāsicch athinte kOpatthe atakkiyathu
pOle pāpatthinte ugrathakaLe njanḡaLil ninn atakka-
Name. ninte kRpayāl rahasyavum parasyavumāya
sakala rOganḡaLeyum vEdanakaLeyum njanḡaLute
āthmākkalil ninnum SareerānḡaLil ninnum neekkikka-
Layukayum cheyyaName. nee njanḡaLOtu cheythiri-
kkunna kRpakaLkkum karuNakaLkkum vENti njanḡaL
ninne sthOthram cheyyunnu.

20-For Sundays Other Than Palm Sunday in Great Lent (Morning)

QOIOs

O Lord, You walked on earth like a man, and performed miracles like God, drove out the demon from the Canānite woman's daughter, healed Peter's mother-in-law's fever, and healed the Centurion's servant. O Lord, we are incapable to narrate Your humility on account of us, the miracles You performed, Your love for us, and the torments you endured on account of us, while You deserve no passion.
BāRekmOr

O Lord, You healed the woman who was crippled for long, drowned legions of devils in the depth of ocean, likewise, straighten and heal our hearts crippled by sins, and drown all our iniquities in the ocean of Your mercy. Remove from us loads of our sins, and cleanse us with Your hyssop, and turn us into Your clean dwellings.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord, a man who was going down from Jerusalem to Jericho was attacked by robbers, beaten and left him half dead. Like he received help at the end, show mercy on us as we are being tormented by enemies, help us and protect us. By smearing mud on the eyes of a man, blind from birth, and healing him, You revealed You are indeed the one who created man from mud. Likewise O Lord, lighten our eyes, blinded by the illness of sins, and make us new creations.

21- March 9

Memorial of Forty Martyrs

QOIOs

By the counsel of the covetous Satan, the arch enemy of truth, the cruel king subjected the bodies of the Martyrs to extreme sufferings by forcing them to stand in the sea all night in freezing cold. Let

20-2 NOMPile OSāna OzhikeyuLLa NjāyaRāzhchakaLkk (Prabhātham)

QOIOs

manushyaneppeOle bhoomiyil natakkukayum daivattheppOle athbhutha SakthikaLe pravartthikkukayum cheythavanāya Kartthāve! nee knānāyakkāriyute makaLil ninn piSāchine puRatthākkukayum SemaOnte ammāviyammayute paniye sukhappetutthukayum Sathā-dhipante bālyakkārane sukhappetutthukayum cheythu-vallo. Kartthāve! njanḡaLkkuvENTiyuLLa ninte thāzh-mayEyum, nee chethiTTuLLa athbhuthangaLEyum, njangaLOtuLLa ninte snEhatthEyum, nee oruvidhatthilum kashtathakaLkk arhanallāthirikkumpOL njanḡaL-kkuvENTI sahicchiTTuLLa kashtathakaLEyum vivari-ppān njanḡaLkku prāpthiyilla. BāRekmOr

Kartthāve! deerghakālam rOgappeTTirunna ā sthreeyute koonine nee nEreyākki sukhappetutthukayum, piSāchukkaLute legiyOnukaLe samudratthinte agādhanḡaLil mukkukayum cheythathupOle pāpanḡa-Lil kooniyirikkunna njanḡaLute hRdayanḡaLe nee nEreyākki sukhappetutthukayum njanḡaLute aneethikaLe-yellām ninte karuNayute katalil mukkikkaLayukayum cheyyaName. njanḡaLute pāpabhāranḡaLe neekkikka-Lanḡ ninte sOppāyāl njanḡaLe vetippākkayum njanḡaLe ninte vetippuLLa vāsasThalangaLākki theerkkukayum cheyyaName. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Kartthāve! YeRuSalEmil ninn YeReehOyi-lekk iRanḡippOya manushyan kaLLanmārute kayyil akappeTT arddhaprāNanākuvalam upadravikkappeTTu. enkilum otuvil avanu sahāyam labhicchathupOle vairi-kaLāl upadravikkappetunnavarāya njanḡaLOtu karuNa cheyth njanḡaLe sahāyicch rakshikkaName. piRavikkurutanāya manushyante kaNNukaLil nee maNNU kuzhachchu thEcch sukhappetutthiyathināl maNNukoNt manushyane sRsticchavan nee thanneyenn kāNicchuvallO. aprakāram Kartthāve! pāparOgatthāl kurutarāyirikkunna njanḡaLute kaNNukaLe nee theLiyikkayum njanḡaLe puthiya sRstikaLākkitheerkkukayum cheyyaName.

March 9

Nālppathu SahadEnmārute Ormma

QOIOs

MSihā rājāvinte dāsanmāre upadravicch kashtappetutthaNamenn sathyatthinte vairiyum asooya-kkāranumāya ākalkkaRusā, anyāyakkāranāya rājāvinOt guNadOshikkayāl ā dushta rājāv pariSuddha sahadEn-māre samudratthinakatth veLLatthil rāthri muzhuvanum niRutthukayum kaTinamāya kuLirinālum njerukkanḡaLā um avarute SareeranḡaLe kashtappetutthukayum

their prayers be our fortress. **BāRekmOr**

The holy Martyrs boldly prepared for the war, fastening their belts and holding their weapons. They won the war and awarded the crowns of glory. By their prayers, O Lord! Help us to strengthen us in Your love, and to fight courageous war with evil demons.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Like the heavenly hosts marveled the war waged by the Forty Martyrs in the sea and clapped their hands in joy at their victory, let them rejoice when we turn to You, leaving our sinful ways behind. We praise You Lord for giving strength, courage and victory to Martyrs who fought their war for You.

22- March 25

Annunciation to Mother of God

QOIOs

Blessed is the Lord who sent His Archangel to the Virgin Mary and revealed His birth to her, and descended humbling Himself and dwelt in her. Blessed is the one who is adored by heaven and earth, angels and men. May the prayers of Your Mother be our fortress. **BāRekmOr**

Peace be to you O Mother of the Righteous Sun! Peace be you o Holy Palace! Peace be to you O Ship filled with countless treasures! Blessed is the fruit of your virginity. May your prayer be our refuge to enable us live in piety like you.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord Messiah! You mercifully willed to dwell in the Virgin who knew not man, and took the form of a servant, dwell in us and liberate us from the harsh bondage of death and sin. Make us Your holy temples and clean abodes for You.

cheythu. avarute prārtThana ṇjanṅaLkku kOTTayāyirikkaTTe. **BāRekmOr**

PariSuddha sahadEnmār dhairyatthOtu koote ara muRukki āyudham dharicchu koNt yuddhatthi-norunṅi ninnu. yuddhatthil avar jayam prāpikkayum mahatheatthinte kireetanṅaL kaikkoLLukayum cheythu. KartthāvE! avreppOle ninnOtuLLa snEhatthil sThirap-pettirippānum ṇjanṅaLute vairikaLāya dushta piSā-chukkaLOt dhairyatthOte yuddham cheyvānum avarute prārtThanakaLāl ṇjanṅaLe sahāyikkayum Sakthippe-tutthukayum cheyyaName.**MoR`yo RāhEm a`layn.....**

BO`ooso

nālppathu sahadEnmār samudratthinakath natatthiya yuddhatthEyum pOrāTTatthEyum swar-ggeeya sainyanṅaL kaNt vismayikkayum avarute vijaya-tthekkuRicch santhOshicch kaikoTTukayum cheythathu pOle KartthāvE! ṇjanṅaL pāpanṅaL viTTanuthapicch ninkalEykk thiriyunnathināl swarggeeya sainyanṅaL santhOshippānitayākaName. ninte patayāLikaLāya sahadEnmārkk pOrāTTatthil Sakthiyum dhairyavum vijayavum nalkiyavanāya ninakku sthuthi.

March 25

Vachanippu PerunnaaL

QOIOs

ViSuddha Kanyaka MaRiyāmintē atukkal mālākhmārute thalavane ayacch thante jananatthe-kkuRicch aRiyikkukayum thāzhmayOte iRanṅi vann avaLil vasikkukayum cheythavanāya Kartthāv vāzhtthap-pettTavanākunnu. ākāSavum, bhoomiyum, mālākhmā-rum manushyarum thanne mahathwappetutthunnavan vāzhtthappeTTavanākunnu. KartthāvE! ninte Māthā-vinte prārtThana ṇjanṅaLkku kOTTayāyirikkaName. **BāRekmOr**

neethiyuLLa sooryante MāthāvE! ninakku samādhānam. viSuddhiyute koTTāramE! ninakku samā-dhānam. vaLare aiSwaryanṅaL niRanṇjirikkunna kappalE! ninakku samādhānm. ninte kanyāvRthatthinte phalam vāzhtthappeTTathākunnu. ṇjanṅaL ninneppOle vetippuLLavarāyi jeevippān ninte prārtThana ṇjanṅa-Lkku sahāyamāyirikkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

purusha sambandhatthil pareekshikkappe- tāthavaLāya kanyakayil vasicch dāsavEsham dharippān kRpayOte thirumanassāya MSihā thampurāne! nee ṇjanṅaLil vasicch maraNatthinteyum pāpatthinteyum kaTinamāya bandhananṅaLil ninn ṇjanṅaLe swāthan-thryappetutthaName. ṇjanṅaLe ninakk SuddhiyuLLa ālayanṅaLum vetippuLLa bhavananṅaLum ākkittheer-
kkukayum cheyyaName.

23- Mid-Lent Wednesday

QOIOs

Like Moses erected a serpent of brass in the middle of the Israelite tent, and by that people were saved from the serpent bite, we erected the Cross✠, the symbol of victory and life in our church. O Lord! We bow down to Your Cross✠ for we obtain salvation through Your Cross✠. **BāRekmOr**

O Lord Messiah! During Your public ministry, when You replied to King Abgar for his invitation, You included an icon with Your image. Likewise, accept our letters of prayer and reply favorably and instill Your behavior, nature and humility in us, and make us Your own.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Savior, who accept penitent sinners with love and compassion, kindly accept us and answer our prayers.

The Mid-Lent Wednesday

QOIOs

O Lord Messiah, the only Mediator between God and man! Our lent crossed half way, and thereby forgive any faults and mistakes that may have occurred, and make those days beneficial for our souls. Enable us to observe the remaining days of the lent, pleasing You. **BāRekmOr**

O Lord! In Your mercy, forgive all our iniquities, committed knowingly or unknowingly and willingly or unwillingly, and make us worthy to celebrate the feasts of Passover and Easter, and glorify You. May the Satan, the enemy of all righteousness, be ashamed seeing You tore up our bonds in Your mercy.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

We take refuge in the bright ✠Cross O Lord, so that we do not get bitten by the serpents that are evil spirits, and not enter into spiritual death by their poison. By the power of Your ✠Cross may we be protected from all torments and punishments of wrath.

23-1 Pāthi Budhanāzhcha

QOIOs

IsrāyElkkarute maddhye MooSa nibiyā picchaLasarppatthe nāTTukayum janangāL athināl harmmOnO sarppangāLute katiyil ninn rakshappetukayum cheythathu pOle njanāL paLLiyute akatth jayathinteyum jeevanteyum atayāLamāya sleebāye✠ vacchirikkunnu. Kartthāve! athināl njanāLkk rakshayunTā-kuvānāyiTT ninte ✠sleebāye njanāL vandikkunnu. **BāRekmOr**

MSihā thampurāne! ninte suvishEsha nata-patiyute kālatth Abgār rājāv ninne kshaNicch ezhuthi ayacchathinu maRupatiyOtu kooti thiru roopam avanu nalkiyathu pOle njanāLute prārThanā lEkhanangāLe nee kaikkoNt njanāLkk anukoolatthinte maRupati thari-kayum, ninte perumāttavum swabhāvavum thāzhmayum njanāLil sThāpikkayum njanāLe ninakkuLLava-rākkitheerkkayum cheyyaName. **MoR`yo RāhEm....**

BO`ooso

anuthapikkunna pāpikaLe snEhatthOtum karuNayOtum koote kaikkoLLunnavanāya rakshithāve! njanāLe nee kaikkoNt njanāLOtuttharamaruLicche-yyaName.

23-2 Pāthi Budhanāzhcha-Prabhātham

QOIOs

Daivatthinteyum manushyaruteyum itayil Eka maddhyasThanāya MSihā thampurāne! njanāLute nOmpil pakuthi kālam kazhinājirikkunnathu koNt athi-nitayil njanāLil vannu pOyiTTuLLa thettukaLEyum kuttangāLEyum kshamicch ā nāLukaLe njanāLute āthmākkaLkk prayOjanakaramākkitheerkkaName. njanāL nivarthippānuLLa nOmpinte SEsham nāLu-kaLe ninte ishtatthinotthavaNNam nivarthippān njan-āLkk ita varutthaName. **BāRekmOr**

Kartthāve! njanāLute udāseenatha moolam aRivOtum aRivukootātheyum manassOtum manassu-kootātheyum vannu pOyiTTuLLa sakala pizhakaLEyum nee kRpayOte mOchicch pesahā perunnāLum uyirppu perunnāLum āghOshicch ninne mahathwappetutthuvān njanāLe yOgyarākkitheerkkaName. ninte karuNa moolam njanāLute kataccheeTTukaLe nee keeRikka-Lanñju ennuLLath sarvva nanmakaLuteyum vairiyāya sātthān kaNt lajjikkayum cheyyumāRākaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

Kartthāve! piSāchukkaLākunna sarppangā-Lāl njanāL katikkappetātheyum ā visham moolam njanāL āthmeeya maraNatthil uLppetātheyum irippā-nāyiTT prakāSatthinte ✠sleebāyil njanāL sankEtham prāpikkunnu. athinte Sakthiyāl sakala upadravangāLil ninnum krOdhatthinte SikshakaLil ninnum njanāL kātthukoLLappetumāRākaName.

24- For Hosanna Week and Hosanna Sunday (Palm Sunday)

(Monday after the Sixth Sunday of the Lent until Hosanna is known as Hosanna Week. For 40th Friday and Lazarus' Saturday, use special prayers for those days)

QOIOs

O Lord, who descended in mercy, and rode on a donkey! Cleanse us of our sins to glorify You with the children. **BāRekmOr**

On this day, You rode on a Donkey, exalt Your Church at all places. With Your power, mercifully protect its members. Allow us to welcome You with innocent hearts, with children.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

When the Lord whose chariot is drawn by Cherubim and the Seraphim sing His glory, humbly riding on a donkey on the streets of Jerusalem and made the triumphant entry to Jerusalem, infants and children glorified Him. Heavenly choir sang 'QaadeeS, QaadeeS, QaadeeS' and the crowd on earth sang, 'The Lord who came down for us is Holy, Holy, Holy'. With them, we cry aloud, 'Hosanna to the Son of David'. Accept our praises and have mercy upon us.

For Hosanna Week and Hosanna Sunday

Morning

QOIOs

O Lord, who received praises with the branches of fig and palm branches! Make us worthy to receive You and to praise You with the branches of glory, on the last day. As from the children accept our praises and prayers, on this day. **BāRekmOr**

O Lord, guard Your Church that joyfully celebrating the feast of Hosanna. Mercifully remove destruction, slavery and punishments of wrath from the Church.

24-1 HOSāna NāLukaLkkum HOSāna NjāyaRāzhchakkum

(Monday after the Sixth Sunday of the Lent until Hosanna is known as Hosanna Week. For 40th Friday and Lazarus' Saturday use special prayers for those days)

QOIOs

kRpayOte iranği vann thāzhmayOte kazhu-thappuRatth kayaRiyavanāya MSihāthampurānE! paithanḡaLOtu koote ninne mahathwappetutthuvānā-yiT pāpa muzhukalil ninn njanḡaLe karEttaName. **BāRekmOr**

thāzhmayOte nee kazhuthappuRatth kaya-Riya ee divasatthil nānābhāḡanḡaLilum ninte sabhaye uyartthaName. ninte Sakthiyaal athinte prajakaLe kātthukoLLaName. paramārtTha hRdayatthāl SiSukkaLOtu koote njanḡaL ninne ethirElkkukayum cheyyu-māRākaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

KroobEnmāre thante raThatthil pooTTi-TTirikkunnavanum, srOppEnmār thante mahathwa-tthinu qādeeS pātunnavanum āyavan OorSIEm theru-vukaLil thāzhmayOte kazhuthappuRatth kayaRi avan OorSIEmilekk ghOshatthOte pravESicchappOL SiSukkaLum paithanḡaLum avane mahathwappetutthi. mElu-LLavar qādeeS, qādeeS, qādeeS ennum thāzhreyuLLavar njanḡaLkku vENTi ezhunnaLLiyavanāya Kartthāhv pari-Suddhan, pariSuddhan, pariSuddhan ennum aTTahasi-cchu. avarOtukoote njanḡaLum Dāveedu puthranu OSāna enn aTTahasicchu paRayunnu. njanḡaLute sthuthippine kaikkoNt njanḡaLOt kRpayāyirikkaName.

24-2 HOSāna NāLukaLkkum HOSāna NjāyaRāzhchakkum - Prabhaatham

പ്രഭാതപാഠം

saitthinteyum eetthappanayutEyum kompu-kaLāl pukazhthappeTTavanāya KartthāhvE! avasāna nāLil mahathwatthinte kompukaLe piTicchukoNt ninne ethirElppānum ninakku sthuthi pātuvānum njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaName. SiSukkaLil ninn enna pra-kāram ee divasatthil njanḡaLute sthuthikaLEyum prārtThanakaLEyum kaikkoLLaName. **BāRekmOr**

KartthāhvE! santhOshatthOte ninte ooSāna-pperunnāLine ācharikkunna ninte sabhaye nee kātthu-koLLaName. nāSavum atimatthavum krOdhatthinte SikshakaLum kRpayOte athil ninn māyicchu kaLayaNa-me. ath ninakk ellāyppOzhum sthuthi pātuvānāyiTT

Grant peace and tranquility to the Church to sing Your glory, always.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Lord, who took flesh for us and rode on a colt on the entry to Jerusalem, make us worthy to sing Your glory always saying, 'Hosanna to the Son of David' and 'Blessed be the Holy Name of the Lord'. O Jesus Christ, King of glory, also blessed is Your arrival!

25- 40th Friday

QOIOs

O Lord Messiah! Glory be to You, for You were lead to the wilderness by the Holy Spirit after the Holy Baptism, and observed fasting for forty days and forty nights, and started Your public ministry, and thereby teaching us the need for observing lent before entering into Your ministry. **BāRekmOr**

Glory to You for You overcame all temptations Satan offered to You, and admonished him saying, 'Satan! Go behind me', and made him flee, and taught us by Your deeds, of the temptations Satan will offer to those who observe lent and prayers, and by the power of God, man can gain victory over Satan, and chase him, humiliated.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Jesus, our Savior! With awe and fear and with communion with God, and with meditation to withdraw from earthly ways and observe lent, without entering into temptations offered by Satan, and by Your power, help us always to gain victory over Satan.

40th Friday -Morning

QOIOs

Lord, send us Your divine help to pray and receive mercy before we start any work, and lead a holy life. We celebrated the lent until now within our limited faculty, avoiding certain food. However, from today on, make us not indulge in gluttony and intoxication, and thereby not to receive curse and hatred from You. **BāRekmOr**

nirappum samādhānavum athinu kotukkaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

ñjanğalkkuvENti Sareeram dharikkayum YeRuSalEmilEykkulla pravESanathil kazhuthappuRa-tthirikkukayum cheythavanāya Kartthāve! 'dāveedinte puthranu ooSānā' ennum 'Kartthāvinte thirunāmam vāzhtthappeTTathākunnu' ennum ñjanğal ninakk eppO-zhum sthuthi pātuvān yOgyarāyitheerumārākaNamE. mahathwatthinte rājāvāya YESu M`Sihā ninte varavum vāzhtthappeTTathākunnu.

25-1 40-ām VeLLI

QOIOs

pariSuddha māmOdeesāyute SEsham Pari- Suddha Roohāyāl vanathilEkk natatthappetukayum avite nālppathu pakalum nālppathu rāvum nOmp nOl-kkukayum athinte SEsham parasya SuSroosha ārambhikkayum cheythavanāya MSihā thampurāne! Ethoru sThānium ādyamāyi nOmp nOtt daivānugraham prāpichathinte SEsham thante jOliyil pravESikkaNamenn ninte nOmp moolam ñjanğale paTippicchathināl ninakku sthuthi. **BāRekmOr**

ākalkkaRussā ninkalEkk koNtuvann ellā pareekshakaLilum nee avane thOlppikkayum 'sāthhāne! nee ente pinnāle pOka' enn paRanñj avane Otikkayum cheythathināl nOmpilum prārtThanayilum uLppeTTirik-kunnavane sāthhān pareekshikkumennum daiva Sakthiyāl avane jayippānum lajjippicch Oticch kaLavānum manushyanu kazhiyumennum pravartthi moolam ñjanğale paTippicchathināl ninakku sthuthi.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

ñjanğalute rakshithāvēya YESuvE! Bhaya- bhakthiyOtum daiveeka samsarggathOtum dhyānatthO-tum koote lOkatthil ninnozhinñj nOmp nOlppānum, piSāchinte pareekshayil akappetāthirippānum ninte Sakthiyāl avane jayippānum eppOzhum ñjanğale nee sahāyikkaName.

25-2 40-ām VeLLI - Prabhātham

QOIOs

ninte thirusannidhiyil prārtThicch karuNa prāpicchukoNt viSuddha jeevithatthil kām kazhippān ninte daivika sahāyam ñjanğalLkkayacchu tharaNamE. ñjanğalute prāpthikkotthavaNNam bhakshaNatthil ninnozhinñju koNt ithu vare ñjanğal nOmpine ācharicchu. enkilum ithinte SEsham ñjanğal athibhakshaNa-kkārūm laharipriyārum āyittheernniTT ninte veRuppum Sāpavum kaikkoLLuvaan ñjanğalLkkitayākaruthE. **BāRekmOr**

Lord, grant us mercy to stay away from boasting that *lead* to the removal of angels from their ranks, and enable us to live in humility. Make us worthy to serve and worship You, and You alone, not depending on Satan or anything else against Your commandment, “ I am Your Lord God, you shall have no other gods before me”.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Almighty Lord God! Even after the observance of the lent, though imperfectly in our weakness, help us and guard us from wallowing in the mud of sin that may anger and offend You, and not to follow examples of ‘the washed pig wallowing in the mud’ or ‘a dog returning to its vomit’ or not get trapped into the love of money that is the foundation of all evils.

26- Lazarus’ Saturday

QOIOs

O Lord Messiah, who raised His friend Lazarus by His living voice after his body started decomposing, raise us who are dead in our sins and make us worthy to be called as Your friends, **BāRekmOr**

Raise our dead by Your living voice, O Lord, and make them find favor in Your presence. In the heavenly feast, make us worthy to sit with You in the row of Your friend Lazarus, his sisters and all Your beloved Saints.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! By raising Lazarus, You gave us the hope for resurrection, and You proclaimed that You are the resurrection and life, make us worthy to lean on You, and to love You, and to live and die in You.

26- Lazarus’ Saturday-Morning

QOIOs

O Lord, who gladdened Mary and Martha by raising their brother, delight us

KartthāvE mālākhāmārekkooteyum thanḡa- Lute sThānatthu ninn thaLLikkaLavān itayākkiya pra-Samsayil ninn ozhinṅj vinayatthOte jeevippān ṅjanḡaLkk kRpa cheyyaName. ‘ṅjān ninte Daivamāya Kartthāvā-kunnu, ṅjānallāthe vERe daivam ninakkuNtākaruth’ ennuLLa kalppanakkethirāyi sātthāneyākaTTe, mattu yāthonnneyākaTTe āSrayippānitayākāthe ninne māthram sEvippānum ārādhippānum ṅjanḡaLe yOgya-rākkiththeerkkaName. **MoR`yo RāhEm.....**

BO`ooso

sarvvaSakthiyuLLa Daivamāya KartthāvE! ṅjanḡaLute balaheenatha moolam apoorNNathayOteyenkilum ṅjanḡaL āchariccha nOmpinte SEsham ninne kOpippikkunnathum vEdanappetutthunnathum āya pāpaccheLiyil uruLāthirippānum, kuLiccha panni cheLiyil uruLunnathu pOleyum nāy chharddicch bhakshikkunnathu pOleyum ṅjanḡaL āyittheerāthirippānum, sarvva thinmakaLuteyum atisThānamākunna dravyā-grahatthil veeNu kutunḡāthirippānum nee ṅjanḡaLe sahāyicch kātthukoLLEName.

26-1 L āzarinte Saniy āzhcha

QOIOs

thante snEhithanāya Lāzarinte Sareera- tthinu nāttam piticchathinte SEsham jeevanuLLa Sabdatthāl avane viLicchuyarppicchavanāya MSihā thampurānE! pāpattāl maricch nāttam piticchirikkunnavar āya ṅjanḡaLe nee uyarpikkayum ninte snEhi-tharenn viLikkappetuvān yOgyarākkiththeerkkayum cheyyaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninte jeevanuLLa Sabdam ṅjan- ḡaLute maricchu pOyavare viLicchuyarppikkayum avar ninte sannidhiyil mukhaprakāSam kaikkoLLukayum cheyyumāRākaName. swarggeeya virunnil ninte snEhi-thanāya Lāzarinteyum, avante sahoodarimārutEyum ninte ishtanmārāya sakala pariSuddhanmārutEyum nirayil nonnOtu koote irippān ṅjanḡaLe yOgyarākkiththeerkkukayum cheyyaName.

MoR`yo RaahEm a`layn v`aadaRayn

BO`ooso

LāzaRine viLicchuyartthiyathināl uyirppinte SaraNam ṅjanḡaLkku nalkiyavanāya KartthāvE! uyirppum jeevanum nee thanneyākunnu enn kalppicchirikkunna prakāram ninnil āSrayippānum ninne snEhippānum ninnil jeevippānum ninnil marippānum ṅjanḡaLe yOgyarākkiththeerkkaName.

26-2 Lāzarinte Saniyāzhcha-Prabhātham

QOIOs

thanḡaLute sahOdarante uyirppināl MaRi- yāmineyum Mārthayeyum santhOshipicchavanāya

by the remission of our sins. Make us and our faithful departed worthy of a cheerful resurrection and to stand at Thy right hand.
BāRekmOr

O Lord, You called Lazarus, and when he came out from the tomb with bound hands and feet You commanded, 'loose him, and let him go', likewise loose our bonds of sin and liberate us.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Glory to You, O Who raise the dead. Glory to You, who came down to grant us life from death. Glory to You, O Who wept for his friend Lazarus. Glory to You, who by asking, 'where have you laid him', You revealed that You are the Son of the One who asked, 'Adam, where are you'. Continuous glory to You at all seasons, and at all times and forever.

27- Passover

QOIOs

God, who while living in flesh, offered Your body and blood to disciples to eat and drink, proclaiming, 'take this for remission of sins', guard us from receiving Your body and blood undeservingly and become companions of Judas Iscariot. **BāRekmOr**

As You proclaimed saying, 'Do this in remembrance of me until I come', have mercy on us to celebrate it befittingly and to eat and drink of it with faith so that our debts absolved and iniquities forgiven.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

The Lord who created Adam with soil, and made water gush from a rock, and made a ram appear from a tree, and born of the Virgin, took bread and wine in His Holy Hands and transformed them as His body and blood, and established it for the redemption of the mankind. Lord, may this, neither ensue for our judgment nor for condemnation. We glorify You for all Your mercies on us.

KartthāvE! pāpamOchanatthāl űjanġaLeyum santhOshippikkaNamE. űjanġaLeyum űjanġaLute maricchavareyum santhOsham niRanġja uyirtthezhunnElppinum valatthubhāgatthe nilaykkum yOgyarākkitttheerkkaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! maricchavanāya LāZaRine nee viLikkukayum avan kaikaLum kālukaLum keTTappeTTavanāyi kabaRil ninn puRatthu varikayum cheythappOl , 'avane azhicchuvituvinn, pOkaTTe, ennu paRanġjathupOle űjanġaLute pāpabandhananġaLe űjanġaLil ninnu azhicchu űjanġaLe swāthanthyappettutthaNamE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

maricchavere uyirppikkunnavanE! ninakku sthuthi. űjanġaLute maraNatthe jeevippippān vanna-vanE! ninakku sthuthi. ninakku sthuthi. thante snEhi-thanāya LāzaRinekkuricch kaNNuneerozhukiyavanE! ninakku sthuthi. 'niġaL avane evite vacchu' enn chOdicchathināl 'ĀdamE, nee evite?' ennu chOdiccha Pithā-vinte Puthran neeyākunnuvenn kāNicchavanE! ninakku sthuthi. ellākkālānġaLilum ellā samayanġaLilum ennE-ykkum itavitāthe ninakku sthuthi.

27-1 Pesahā Vyāzhāzhcha

QOIOs

jeevanOtirunn koNt thante Sareeravum rakthavum bhakshicchu kutikkuvān thante Sishyan-mārkk nalkukayum 'pāpamOchanatthināyi niġaL ithine anubhavippeen' enn kalppikkayum cheythavanāya DaivamE! űjanġaL ayOgyathayOte ninte Sareera rakthanġaLe kaikkoNtiTT Yooda SkaRiyOtthāyikk kooTTāLi-kaLāyi theerāthirippān űjanġaLe kātthukoLLaName. **BāRekmOr**

'ente raNtāmatthe varavu vare ente Ormma- ykkāyiTT ithine cheyveen' enn nee kalppiccha prakāram űjanġaL yOgyathayOte cheyvānum viSwāsathOte bhakshicch kutikkuvānum athu űjanġaLkk katanġaLute parihāratthinum pāpanġaLute mOchanatthinum āyirippānum űjanġaLkk kRpa cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

maNNukoNt Ādāmine sRshtikkukayum pāRayil ninn veLLamozhukkukayum vRkshatthil ninn ātine kāNikkukayum kanyakayil ninn janikkukayum cheythavanāya Kartthāv appavum veenġjum thante thRkkaikaLil etutth vāzhtthi thante Sareeravum rakthavum ākkitttheertth manushya varġgatthinte rakshay-
kkāyi athine niyamicchu. KartthāvE! athu űjanġaLkk Sikshāvidhikkāyi theeraruthe. űjanġaLOtuLLa ninte kRpakaLkkāyi űjanġaL ninne sthOthram cheyyunnu.

27- Passover -Morning

QOIOs

As You instituted in Your Church, O Lord, make us believe that the bread and wine, upon sanctification by the hands of truthful priests are indeed Your body and blood, and make us worthy to receive them, and obtain remission of our sins. **BāRekmOr**

By Your great powers, wonders and Your living Words, O Lord, help us fight and gain victory over Satan and his army, attempting to cast doubts in our minds, questioning the consubstantiation of bread and wine into Your body and blood.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O God, Most High! As You washed Your disciples' feet with humility, make us worthy to humble ourselves and mutually wash our feet, and to live in true love. Wash off the stains of our sins and cleanse us. By receiving Your absolving body and blood make us Your inheritance. O Lord, who became like one among us on account of us and sacrificed yourself, make us worthy to praise and worship You incessantly, and bear Your image.

Good Friday

QOIOs

On the Friday, our Lord Almighty and Master of all, stood before the judgment seat, to repeal the judgment against Adam, the head of our clan. Seated, Annas; Caiaphas interrogating. And the crowd is crying loud to condemn Him. For our salvation, our Lord endured all of these from the unrighteous. Alas, what an atrocity! What an anguish! Who can bear this! Woe to the one who, after knowing these, loves the world, and sin and being thankless to the Savior. Countless glory to Him for His unsurpassed humility. Lord, do not pour Your wrath on us. **BāRekmOr**

While Caiaphas was interrogating Him, and looking for evidence to condemn Him to death, came false witnesses and asserted that He was seen violating the law and healing the

27-2 Pesahā Vyāzhāzhcha

Prabhātham

QOIOs

Kartthāvē! ninte sabhayil nee kramappetutthiya prakāram sathyamuLLa paTTakkārute kaikaLāl vāzhthhappetunna appavum veenñjum sathyamāyittum ninte Sareeravum rakthavum thanneyenn sam-Sayam kootāthe viSwasicchu koNt athine anubhavi-ppānum pāpamOchanam kaikkoLLuvānum njanḡale yOgyarākkitttheerkkaNamE. **BāRekmOr**

Kartthāvē! appavum veenñjum ninte Sareera rakthanḡalāyittheerunnathenḡaneyenn paRanñju njanḡale aviSwāsatthil veezhippān āgrahikkunna sātthānOtum sainyanḡaLOtum ninte mahā Sakthika-Lālum athbhuthanḡaLālum jeevanuLLa thiruvachana-nḡaLālum pOrāti jayippān ninte kRpa njanḡale sahā-yikkaNamE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

athyunnathanāya DaivamE! thāzhmayOte Sishyanmārute kālukaLe kazhukiyathu pOle thāzhma-ppeTT thammil thammil kālukaLe kazhukuvānum, sathya snEhatthil nilanilppānum njanḡale yOgyarākkka-NamE. njanḡaLute kaRakaLil ninn njanḡale nee kazhuki vetippākkkaNamE. pāpaparihāram nalkunnathāya ninte Sareera rakthanḡale anubhavikkunnathināl njanḡal ninakkuLLavarāyittheerumāRākaNamE. njanḡaLkku vENTi njanḡaLeppOle āyittheernn thanne-tthanne bali kazhicchavanāya Kartthāvē! itavitāthe ninne sthuthicch vandippānum ninnOt sādRSyappetuvānum njanḡale yOgyarākkitttheerkkaNamE.

28-1 Du:kha VeLLiyāzhcha

QOIOs

VeLLiyāzhcha divasatthil nammute vamSa-ttalavanāya Ādāmintē nyāyattheerppine azhippān vENTi sarvva Sakthanum sakalatthinteyum utayavanum āya nammute Kartthāv nyāyāsanatthin mumpāke ninnu. Hannān irikkunnu. Kayyāppā vistharikkunnu. janāḡal ivan kuttakkāranenn viLicchu koovunnu. nammute rakshakkāyi aneethi niRanñjavarāya janāḡaLil ninn ivayellaam Kartthāv sahicchu. ayyO! ethra akramam. ayyO! enth sankatam. ithu sahippān ārkku kazhiyum. ivakaLe aRinñju koNt rakshithāvinOt nandi-yillāthe lOkatthEyum pāpatthEyum snEhikkunnavanu hā kashtam! thante nisthullya thāzhmaykk aLavillāthe sthuthiyuNtāyirikkaTTe. Kartthāvē! ninte ugra kOpa-tthe njanḡaLute mEl choriyaruthe. **BāRekmOr**

Daivaputhrane Kayyāppā vistharikkumpOL avane maraNatthinu Elppicchu kotuppān kāraNam anwEshikkukayil kaLLa sākshikkār vann ivan nyāya-pramāNatthe langhikkunnathum Sābathil rOgikaLe

sick on Sabbath. The crowd shouted saying, 'He is worthy to be condemned to death'. Cherubs, Seraphim and other heavenly hosts stunned at the humility of their Master, standing in silence, and His head stooped down. Who can describe the extent of His forgiveness and humbleness! O Abode of compassion! We are worthy for Your wrath and inheritance of hell as we do not show You even a miniscule fraction of Your love for us. For Your love of mankind, cast us not off with those who defied You.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Withered fragments of shrubs that could blaze if approach fire, bound the intense Fire and flogged Him with whips, subjected to many physical atrocities to cause ears reverberate upon hearing, and the eyes go all dark upon seeing, heart to break, faint and collapse by shattered limbs, and other innumerable abuses, and ridiculed Him and spat on His face. While witnessing these atrocities, every creation in all worlds wailed with inexpressible agony, the sacrilegious crowd gnashed their teeth wrathfully against Him. O You righteous and unblemished, who willingly submitted for judgment by the wicked, King of kings and Lord of lords! Have mercy on us. Tear up our bonds of debt. Free us from the bondage of Satan. Provide us with the inheritance of the everlasting life. On the day of judgment, make us not be ashamed, but find favor in Your presence and stand on Your right side. Make us worthy to listen the joyful voice, "Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world", and sing glory to You and to Your Father and to Your Holy Spirit.

28- Good Friday - Morning

QOIOs

Glory to Your great mercy O Lord Messiah for You were lead to the judgment place like a convict for our salvation, and got slapped on Your face by the servant, and liberated the slaves of sin, and hung on the ✠Cross for our salvation and gave us life. Glory to Your great mercy! Make us worthy O Lord to approach Your ✠Cross with pure thoughts

sukhappetutthunnathum kaNtiTTuNtenn sākshi paRanju. janangāL ivan maraNatthinarhan ennaTTahasi-cchu. KroobEnmaar, SrOppEnmaar muthalāya swar-ggeeya sainyangāL thanḡaLute yajamānan thāzhma-yOte thalakunicch maunamāyi nilkkunnathu kaNtiTTu vismayicchu bhramikkunnu. thante deergha kshama-yum thāzhmayum ethrayenn paRavān ārkku kazhiyum! karuNānidhiyāyavanE! ninakku njanḡaLOtuLLa snEha-tthinte Ettavum cheRiya amSam pOlum njanḡaLkk ninnOtilāttaththināl njanḡaL ninte mahā kOpatthinum naraka Sikshakkum yOgyarākunnu. enkilum ninte manushya snEham nimittham ninne dhikkaricchavarOtu koote njanḡaLe thaLLikkaLayaruthe. MoR`yo RāhEm...

BO`ooso

theyeOtatatthāl karinṅju pOkatthakkava-NNamirikkunna uNakka thurumpukaL krooramERiya agniye piticchu keTTi vāRukaLāl atikkukayum anEka kashtathakaLe anubhavippikkukayum kELkkunna che-vikaL muzhanḡatthakkavaNNavum kāNunna kaNNU-kaL iruTTikkatthakkavaNNavum hRdayam thakara-tthakkavaNNavum anganḡaL thakarnn bOdham keTTu veezhatthakkavaNNavum eNNamillāttha pankappātu-kaL avane Elppikkukayum parihasikkukayum mukha-tthu thuppukayum mattum cheythu. lOkanḡaLute sarvva sRshtikaLum ivakaLe kuRicch paRanṅjoppippān pātillāttha prakāram du:khicch vilapicchiTTum bhāgyam keTTa dushtakkooTTam thiricchaRiyāthe thanikku virOdhamāyi athi kOpatthOte pallu katicchu. neethimā-num kuttamillātthāvanum anyāyakkārāl kuttam vidhi-kkappetuvān thirumanassāyavanum, rājādhirājanum Kartthādi Kartthāvum āyavanE! njanḡaLOtu karuNa cheyyaName. njanḡaLute kataccheeTTukaLe keeRikka-LayaName. ākalkkaRusāyute atimayil ninn njanḡaLe swāthanthryappetutthaName. nithya jeevan njanḡaLe avakāSippikkaName. avasānatthe nyāya vishthāratthil njanḡaLe lajjippikkāthe mukhaprasādavum valatthu bhāgatthuLLa nilayum njanḡaLkku nalkaName. 'ente pithāvināl anugrahikkappeTTavarE! lOkārambhatthinu mumpe ningāLkk orukkappeTTirikkunna swarggatthe avakāSicchu koLLuvin' ennuLLa santhOsha Sabdatthe njanḡaL kETTukoNt ninakkum ninte Pithāvinum ninte PariSuddha Roohāyikkum sthuthi pātuvān njanḡaLe yOgyarākki theerkkukayum cheyyaName.

28-2 Du:kha VeLLiyāzhcha-Prabhātham

മോലോകൾ

njanḡaLute rakshakkuvENti kuttakkārane-ppOle nyāyasThalatthEykku natatthappetukayum, dāsanil ninn kaviLatth ati koLLUkayum, pāpatthinte dāsanmāre swāthanthryappetutthukayum, njanḡaLute rakshakkuvENti sleebāyil thoongi maricch njanḡaLkku jeevan nalkukayum cheythavanāya M'Sihā thampurānE! ninte mahā karuNakk sthuthi. vetippuLLa vichārangā-

and good deeds, and to adore and kiss Your feet, and to receive remission of our sins, and not to separate from You all through our lives, but to depend solely on You, and peacefully leave this world. **BāRekmOr**

The traitor received the price of his invaluable Master, and betrayed his omniscient Master by a kiss, and the arrogant people captured the Almighty and Unconquerable, and put to trial, and condemned to death, and lead Him to the mount of Golgotha carrying His ✠Cross, and crucified Him without shame or mercy; and at the sight of this, the heavenly hosts stand astounded. Some dismayed. The heavens trembling! The children of Adam receive salvation. The evil spirits are frightened and trembling. Praise to You O Master of glory. Glory to You. Answer our entreaties. When You arrive with the victorious ✠Cross, make us and those honored You stand at Your right side.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

On Friday, our Savior Jesus Christ offered His head for placing the crown of thorn, His shoulder for carrying the ✠Cross, His hands and feet for nailing, and His body for the robe of infamy, on account of us. The most righteous King was hung between two thieves. To the One who nurtures and protects all, they offered bitter wine and gall. The divinity from His body and spirit did not separate but the spirit parted from His body. Glory to You, who descended for us into great humility. Glory to You O God, who underwent sufferings on account of us, but Your nature is beyond passion. The kingdom, the power and the glory belongs to You. Not recognizing his lasting forgiveness or not believing the miracles he performed, the accursed men dared to inflict horrendous atrocities on Him. The earth shook, the sun was darkened, the rocks were split, and the veil of the temple was torn in two from top to bottom. All the creations lamented. Heaven and earth witnessed that He was indeed God. Holy are You O God, incarnated for us. Holy are You Almighty endured passion and insult on

Lālum nalla natappukaLālum njanḡaL ninte ✠kuriSin chu-
vaTTil vann ninte thRppādāḡaLe vandippānum, chumbi-
ppānum, pāpamOchanam prāpippānum, njanḡaLute jeeva-
kālamellām ninnil ninnum viTTumārāthe ninnilttha-
nne āSrayicchukoNt samādhānatthOte ee lOkam vituvā-
num njanḡaLe yOgyarākkiththeerkkaName. **BāRekmOr**

vanchakanāya Sishyan vilamathikkappeTā-
vunnavanallāttha thante guruvinte vila vāḡḡukayum,
sarvajñjāniyāya Guruvine vanchanayute chumbanattāh
Elppicchukotukkayum sarvvaSakthanum pitikkappetu-
vān pātillāthavanum āyavane ahankārikaLāya swajana-
ḡaL piticch vistharicch maraNaSikshaykk vidhikkuk-
ayum, ✠kuriSu chumappicchukoNt gOgulthāyilEkk nata-
tthukayum, lajjayO dayavO kootāthe avane ✠kuriSil tha-
Raykkukayum mattum cheythath swarggeeya sEnakaL
kaNtiTT chilar vismayikkunnu. chilar bhramikkunnu.
ākāSam viRaykkunnu. Ādāmintē makkaL raksha prāpi-
kkunnu. piSāchukkaL bhramicchu viRaykkunnu. Maha-
thwatthinte utayavanE! ninakku sthuthi. njanḡaLOtu
nee uttharamaruLiccheyth njanḡaLute yāchanakaLkk
maRupati nalkaName. jayattthinte atayāLamāya sleebā-
yOtu koote nee varumpOL njanḡaLEyum ninne bahumā-
nicchavarEyum ninte valatthubhāgatth mahathwatthOte
niRutthaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

nammute rakshakanāya YESu MSihā
veLLiyāzhcha divasatthil namukkuvENTi muLkkireetam
vaykkuvaan thante thalayEyum kuriSu chumakkuvān
thOLinEyum āNikaL thaRaykkuvān kaikaLeyum kālu-
kaLEyum ākshEpatthinte kuppāyatthinu SareeratthE-
yum thāzhmayOte viTTu kotutthu. neethimānāya mahā-
rājāvine kaLLanmāroute natuvil thookki. sakalattthEyum
pOshippicch rakshikkunnnavanu avar choRukkayum
kaippum korutthu. thante Sareeratthil ninnākaTTE,
āthmāvil ninnākaTTE, daivathwam māRāthe thante
āthmāv Sareeratthil ninn vErpeTTu. njanḡaLkkuvENTi
mahā thāzhmayilEkk iRāḡi vannavanE! ninakku sthuthi.
njanḡaLkkuvENTi kashrathayanubhavicchavanum swa-
bhāvatthil kashratha illāthavanumāyavanE! ninakku
sthuthi. rājyavum Sakthiyum mahathwavum ennEykkum
ninakkuLLathākunnu. SapikkappeTTa yoodanmār
thante deerghakshamaye thiricchaRiyaattheyum athbhu-
thanḡaL kaNtiTTum viSwasikkātheyum kaTina kashta-
thakaL thannOtu cheyvān dhairyappeTTu. bhoomi
kulunḡi, sooryan iruNtu, pāRakaL piLarnnu, dEvālaya-
tthinte vāthil maRa keeRappeTTu. sarvva sRshTikaLum
du:kham pooNtu. thān daivamākunnu enn ākāSavum
bhoomiyum sākshicchu. njanḡaLkku vENTi manushya-
nāyittheernna DaivamE nee pariSuddhanākunnu. arishta-
rāya njanḡaLkku vENTi kashtathakaLum ākshEpanḡa-
Lum sahicchavanāya BalavānE! nee pariSuddhanākunnu.
njanḡaLkku vENTi ✠kuriSil thoongī maricch njanḡaLe
rakshicchavanāya MaraNamillāthavanE! nee pariSu-

account of us. Holy are You O Immortal, redeemed us by Your passion and crucifixion. By Your passion eliminate our passions of sin. By Your power, make us gain victory over all powers of the dissenter. Make us bear the likeness of Your humility. Make us rejoice in Your resurrection in a manner that pleases You. Glorify us in Your kingdom. Make us rejoice with the righteous who did Your will. Join us and our departed in the rows of the righteous. We glorify You with praises for all the mercy You showered upon us.

29- Holy Saturday

QOIOs

Jesus entered the hades alive in the midst of the dead and destroyed the yoke of death. As He trampled the head of the death, its crown fell off the head. The dead got courage and delight. O Jesus, see the state of our death and grant us life. **BāRekmOr**

When Jesus Christ descended in the midst of the dead, the angels surprised and sang His glory. The dead rejoiced. Make us worthy O Lord, to adore You whole-heartedly and to glorify You and to rejoice in You for You descended among us and endured passion, and redeeming us by Your death.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

God descended to Sheol to liberate Adam who was created in His image, and blunted death, and removed the bondage of Adam and saved him. Let there be unceasing glory and exaltation to Lord Messiah from all citizens of heaven and earth, and from all His creations for descending from His seat at the most high to the feeble lowly state.

29- Holy Saturday- Morning

QOIOs

The Lord God broke the bolts of the hades. The death trembled upon hearing His voice. Adam bowed to Him on His knees. The prophecies fulfilled. O Lord, curb and drive away Satan, who incessantly at war with us to make us fall in worldly pleasures and to distance us from You. By Your living

ddhanākunnu. ninte kashtānubhavatthāl njanḡaLe pāpa kashtathayillātthavarākki theerkkaNamE. ninte Sakthiyāl vipareethakkārante sakala SakthiyEyum njanḡaL jayikkumārākaNamE. ninte thāzhmayil njanḡaL sādRSyappetumārākaNamE. ninte uyirtthezhunElppu dadasatthil ninte ishta prakāram njanḡaL santhOshikkumārākaNamE. ninte rājyaththil njanḡaL mahathwappetumārākaNamE. ninte ishtam cheythavarOtu koote njanḡaL ānandikkumārākaNamE. njanḡaLeyum njanḡaLute vāṅḡippOyavareyum puNyavānmārute nirayil chErkkaNamE. nee njanḡaLkku cheythiTtulla sakala kRpakaLkkum vENti ninne njanḡaL sthuthicch sthOthram cheyyunnu.

29-1 ARiyippinte Saniyāzhcha

jeevanuLLavanāya YESu pāthāLatthil mari- cchavarute itayilEykk pravESicch maraNa nukatthe thakartthu. avan maraNatthinte thalaye chaviTTukayāl athinte kireetam veeNu pOyi. maricchavarkku dhairyavum santhOshavum labhicchu. YESuvE! njanḡaLute maraNāvasthaye kaNt karuNayOte njanḡaLe jeevipikkaName. **BāRekmOr**

YESu MSihā maricchavarute atukkalEykk iRanḡiyappOL mālākhmārute kooTTam vismayatthOte sthuthi pāti. maricchavar santhOshicchu. Kartthāvē! nee njanḡaLute atukkalEykk iRanḡi vannathinEyum njanḡaLkku vENti kashtappeTT maricch njanḡaLe rakshicchathinEyum Ortt hRdaya poorNNamāyi ninne vandicch sthuthippānum ninnil santhOshippānum njanḡaLe yOgyarākkiththeerkkaName. **MoR`yo RāhEm...**

BO`ooso

Daivam thante swantha roopatthil sRшти- cchiTTulla Ādāmine swāthanthyappetutthuvānāyiTT pāthāLatthilEykkiRanḡi maraNatthinte moorcchaye ketutthukayum Ādāmintē bandhanatthe azhicch avane rakshikkayum cheythu. athyunnathanḡaLile mahimāsanathil ninn heenāvasThayileykk thirumanassOte iRanḡi vannavanāya M`Sihā thampurānu swarggavāsikaLil ninnum bhoovāsikaLil ninnum, sarvva sRштikaLil ninnum itavitāthe ennEkkum sthuthikaLum sthOthranḡaLum uNtākumārākaTTe.

29-2 ARiyippinte Saniyāzhcha

Prabhātham - QOIOs

Daivamāya Kartthāv pāthāLatthinte pooTTu- kaLe poLicchu, maraNam avante Sabdam kETT viRacchu. Ādām avante mumpāke muTTukutthi vandicchu. deerghadarSananḡaL nivarthiyāyi. Kartthāvē! lOkamOdanḡaL koNt njanḡaLe veezhippānum ninnil ninn akattuvānum vENti itavitāthe njanḡaLOtu yuddham cheyyunna sātthāne nee virOdhicch OTikkaNamE. njanḡaL ninte jeeva vachananḡaLe kETT njanḡaLute

words make us worthy to join Your presence, leaving our sinful state trembling and shivering. **BāRekmOr**

Neither sufferings nor death could stop You from seeking the lost sheep. But You descended into the hades and found it there, and saved it by Your vast mercy. Likewise, O Lord, liberate and save us from the snares of Satan, by Your mercy.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

Glory to You O Lord Messiah for granting us life by Your death. Glory to You for willing to be buried in the tomb for us, while being the Master of heaven and earth. Glory to You for willing to be crucified between two thieves, while innocent.

Glory to You who clothes the faithful departed with garbs of glory. Glory to You for overpowering Satan, and slaying the death, and liberating and redeeming Adam and his descendants. Glory to You and to Your Father and to the Holy Spirit, now, always and forever.

30- For EASTER And HEVORE Days

(The Week After The Easter Sunday)

(Also use for Sundays from Easter till September 14, the Feast of the Holy Cross)

QOIOs

O Lord, You resurrected from the tomb with great power and boundless glory, and lighted up all creations lived in darkness. As You are born from the Virgin on earth without violation of her virginity, You resurrected from the tomb with the seal intact, and astonished all creations. Delight Your Church and her children on Your resurrection, **BāRekmOr**

Heaven and Earth rejoiced at your resurrection, O Savior! Death, Satan and the hades were put to shame. The dominion of the death had been wiped out. Eireh and angels sang your glory. The mankind attained salvation. The lost paradise was restored. Lord, loose the bondages of iniquities from us. Make us worthy to glorify You in the company of the heavenly hosts.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

pāpāvasThayekkuRicch iLaki viRacch ninkalEkk chEru-vān yOgyarāyittheeraName. **BāRekmOr**

kāNāthe pOya ātine anvEshicch puRappe-tunnathil ninn kashtathakaLākaTTe, maraNamākaTTe, onnum ninne thatukkuvān kazhinñjilla. ennāO nee pāthāLatthilEkkiRanği athine kaNtu pitikkukayum ninte mahā karuNayāl athine rakshikkukayum cheythu. KartthāvE! athupOle ākalkkaRusāyute keNikaLil aka-ppeTTirikkunna njanğaLe ninte karuNayāl swāthan-thryappetutthi rakshikkaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

MSihā thampurānE! ninte maraNatthāl nee njanğaLkku jeevan nalkiyathināl ninakku sthuthi. nee ākāSatthinteyum bhoomiyutEyum utayavanāyirikkum-pOL njanğaLkkuvENTi kabaRil ataykkappetuvān thirumanassāyathināl ninakku sthuthi. nee kuttamillā-tthavanāyirikkumpOL kuttakkāraneppeOle kaLLanmā-rute natuvil kuriSil thaRaykkappetuvān thirumanassā-yathināl ninakku sthuthi.

viSwāsikaLāya vāngippOyavare mahathwam dharippikkunnavanE! ninakku sthuthi. sātthāne keezh-ppetutthukayum, maraNatthe kollukayum ĀdāminE-yum santhathikaLeyum swāthanthryappetutthi rakshikkayum cheythavanE! ninakku sthuthi. ninakkum ninte pithāvinum pariSuddha Roohāykkum ippOzhum ellā samayatthum ennEykkum sthuthiyuNtāyirikkaTTe.

30-1 Uyirppinum HEvORE DivasangaLkkum

(Also use for Sundays from Easter till September 14, the Feast of the Holy Cross)

QOIOs

KartthāvE! nee valiya SakthiyOtum athirthi-yillāttha mahathwatthOtum koote kabaRil ninn uyirtthe-zhunnEtt andhakāratthil irunna sarvva sRshtikaLeyum prakāSippicchu. Kanyakayute vratha mudraykk bhangam varāthe nee vaLil ninn bhoomiyil janicchathupOle kabaRi-ninte mudraykk iLakkam varāthe uyirtthezhunnEtt sarvva sRshtikaLEyum vismayippicchu. ninte sabhayEyum athinte makkaLEyum ninte uyirtthezhunnElppil santhOshippikkaName. **BāRekmOr**

rakshithāvE! ninte uyirtthezhunnElppil ākā-Savum bhoomiyum santhOshatthe dharicchu. maraNā-vum sātthānum pāthālavum lajjicchu. maraNatthinte adhikāram māñju pOyi. eeREnmārum mālākhāmā-rum ninakku sthuthi pāti. manushya varggam raksha prāpicchu. nashtappeTTu pOya paRudeesā thirike labhicchu. KartthāvE! anyāyathinte keTTukaLe njanğa-Lil ninn azhikkaName. swarggeeya sainyanğaLOtu koote ninakku sthuthi pātuvān njanğaLe yOgyarākkukayum cheyyaName. **MoR`yo RāhEm alayn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Lord, fortify Your Church saved by Your ✠Cross on the rock of faith. Enhance unity among its priests. Let the voice of its subject resonate like the voice of angels. Make the dead who accepted you, stand on Your right side. Do not turn Your face from Your people who are awaiting Your mercy.

**30- For EASTER And
HEVORE Days - Morning
QOIOs**

Upon seeing the white clad angels by the sepulcher, the guards on duty fled to the city. They entered Jerusalem saying in high voice, 'You buried Him in the tomb, and closed the opening with a rock and sealed the tomb, but behold, he had gone like a lightning'. O Lord, have mercy on us on the day of resurrection to receive the glorious white robe and to witness Your glory. **BāRekmOr**

On the day of Your resurrection, shower Your mercies on Your people. Brighten our inner eyes for meditating Your laws day and night, and to praise You for Your grace on us. Make us wear the weapon of Your victorious ✠Cross. By the power of Your ✠Cross remove punishments, rods of wrath, famine, diseases, and all the atrocities from Your people. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

O Son of God, who resurrected from the tomb with mighty power, wearing strength, glory and triumph, and destroyed the high walls of the hades and liberated the captive human race, make us worthy for the everlasting happiness. May we receive mercy, remission of sins and peace. Protect Your Church You redeemed from its enemies. May all the departed died in Your hope, awaiting Your glorious advent live in the mansions of light.

BO`ooso

KartthāvE! ninte ✠sleebāyāl rakshikkappe- TTirikkunna ninte sabhaye viSwāsathhinte pāra mEl sThirappetutthaName. athile āchāryanmāril aikyatha varddhippikkaName. athinte prajakaLute Sabdam srOppe-nmārute SabdanḡaL pOle muzhanḡumāRākaName. ninne Ettu paRanṇjiTTuLLa maricchu pOyavare ninte valatthu bhāgatthu niRutthaName. ninnil ninnuLLa karuNakaLkk kātthirikkunna ninte janangāLil ninn ninte thirumukhatthe thirippicchu kaLayukayum aruthe.

**30-2 Uyirppinum
HEvORE DivasangāLkkum
Prabhātham - QOIOs**

veLLavasthram dharicchavarāya mālākha- mār kabaRinte atukkal nilkkunnath kāvalkkār kaNtiTT avar oLicchOtippOyi. 'niḡaL avane kabaRata-
kkam cheyth kabaRinte vāthikkal kalline uruTTivacch mudrayum kutthiyiTT avan ithā minnal pOle pOyi' enn aTTahasicchukoNt avar oorSIEmilEykk praveSicchu. KartthāvE! avasānatthe uyirppu nāLil ṇjanḡaL mahathwatthinte veLLa nilayanki dharippaanum ninte mahathwatthe kāNmānum ṇjanḡaLkku kRpa nalkaName. **BāRekmOr**

ninte uyirtthezhunnElppinte divasatthil ninte janangāLute mEl ninte karuNakaLe choriyaName. rāvum pakalum ninte vEdapramāNanḡaLil dhyānippānum ninte kRpakaLekkuRicch ninne sthOthram cheyvānum ṇjanḡaLute hRdayakaNNukaLe prakāSippikkaName. jayam nalkunnathāya ninte ✠sleebāyāl ṇjanḡaLe nee āyudham dharippikkaName. ninte ✠sleebāyute Sakthiyāl ninte janangāLil ninn SikshakaLEyum, krOdhatthinte vatikaLEyum kshāmettheyum, rOganḡaLeyum sakala upadravanḡaLeyum neekkikkaLayaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

valiya SakthiyOte kabaRil ninn uyirtthe- zhunnEtt balavum, mahathwavum, jayavum dharikkukayum, pāthāLatthinte uyarnna kOTTakaLeyellām iticchu poLikkayum, athil ataykkappeTTirunna manushya varggatthe swāthanthryappetutthi puRappetuvikkayum cheythavanāya Daivaputthra! ṇjanḡaLellāvareyum azhivillāttha santhOshatthinu nee yOgyarākki-ttheerkkaName. ṇjanḡaLkku karuNayum pāpamOchanavum samādhānavum uNtākumāRākaName. nee rakshicchiTTuLLa ninte sabhaye vairikaLil ninn rakshikkName. ninte SaraNatthinmEl nidra prāpicch ninte mahathwa prathyakshathaykku kātthirikkunnavarāya sakala vāngippOyavarEyum prakāSatthinte bhavananḡaLil nee vasippikkukayum cheyyaName.

31- New Sunday

(The First Sunday After Easter)

QOIOs

Blessed are you St. Thomas, for you became worthy to touch the wounds of your Lord. You received the great treasure, full of heavenly virtues from the side speared by those arrogants, and thereby taught the Church, the true faith. Strengthen us, O Lord, in faith by Your mercy. **BāRekmOr**

Blessed is He, who strengthened the faith of St. Thomas, who declined to proclaim the resurrection of his Lord, until he touched His side. O Lord! Grant us a stable heart, so we would not disbelieve in You, and in Your ways.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord, who made St. Thomas to build a temple in heaven for the king of India! Make us worthy to rejoice in the heavenly bride chamber of light.

31- New Sunday - Morning

QOIOs

As Haban was sent to find a builder for the construction of a palace to the king as seen in his dream, O Lord, You sold Thomas to him as a worker, for the proclamation of gospel in India. May the prayers of St. Thomas be our aid. **BāRekmOr**

By the prayers of Your disciple St. Thomas, O Lord, may we attain the heavenly bride chamber of light, and hold strong to the true faith Your Apostle had taught us. By the prayers of Your disciple O Lord, remove heresies and disputes from Your Holy Church. Make the enemies of Your Church kneel before it in defeat.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

When St. Thomas was invited to a wedding by the king of India, the king and his household believed in Christ by the miracles performed by the Apostle. O Lord, make us partake and rejoice at the heavenly feast. May Your Church be praised in the

31-1 Puthu NjāyaRāzhcha (Uyirppinu SEsham Onnām Njāyar)

QOIOs

Mār ThOmmā Sleehā! ninte Kartthāvinte muRivukaLe sparSippān nee yOgyanāyittheernnathināl ninakku bhāgyam. ahankārikaL maratthinmEl vacch kutthitthuRannathāya ā vilāvil ninn swarggeeya nanma-kaL niranñjirikkunna valiya dhanatthe nee prāpikkayum viSuddha sabhaye sathya viSwāsam paTippikkayum cheythu. KartthāvE! njanḡaL viSwāsathil sThirappe-
TTirippān kRpā nalkaName. **BāRekmOr**

thante Kartthāvinte vilāvine sparSicchathu vare uyarpine praSangippān manassillāthirunnava-nāya Mār ThOmā Sleehāyute niroopaNatthe sThirappe-tutthiyavan vāzttthappeTTavanākunnu. kartthāvE! ninnilum ninte natapatikaLilum samSayam kootāthi-rippān sThiramulla hRdayam njanḡaLkku tharaName.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

Indyayute rājāvinu Mār ThOmā Sleehāye- kkoNt swarggatthil kOvilakam paNiyicchavanāya Kar-tthāvE! swarggatthil prakāSatthinte maNavaRayil san-thOshippān njanḡaLe yOgyarākkaName.

31-2 Puthu NjāyaRāzhcha -

Prabhātham

QOIOs

rājāvu kaNta swapnaprakāram avanu koTTā- ram uNtākunna paNikkārane anvEshippān kacchava-takkāranāya Hābāne ayaykkukayum Indyayil suviSE-sham prasangippānāyitt paNikkāranennuLLa pEril KartthāvE! nee ThOmmāye avanu vilkkukayum chethu-vallo. MOor ThOmmāyute prārtThana njanḡaLkku sahāyamāyirikkaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninte Sishyanāya MOor ThOmmā Sleehā mukhānthiram njanḡaLkku swarggatthil parka-Satthinte maNavaRa labhikkappetukayum, ninte Sleehā moolam nee njanḡaLe aRiyicchiTTuLLa sathyaviSwāsa-tthe njanḡaL muRuke pitikkukayum cheyyumārāka-Name. KartthāvE! ninte Sleehāyute prārtThanayāl ninte pariSuddha sabhayil ninn vEdavipareethanḡaLEyum tharkkanḡaLEyum neekkikkaLayaName. athinte vairi-kaL athinte mumpil muTTu matakumārākaName.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

MOor ThOmmā Sleehā InDyayute rājāvināl kalyā- Natthinu kshaNikkappetukayum, avite athbhuthanḡal pravartthikkukayum rājāvum kutumbavum viSwasikka-yum cheythuvallo. KartthāvE! swargga rājyattthinte mESa-mEl njanḡaLe impappettutthaName. ninte sabha MOor ThOmmā Sleehāyute prārtThanakaLāluLLa athbhutha

miraculous powers by the prayers of St. Thomas.

Make us worthy to meditate Your gospel, day and night. By the prayers of St. Thomas abolish famines, plagues, and torments of the evil spirits. Grant us prosperous years and joyful months. O Lord, make us confess and praise You forever, and receive mercy from You.

32- Ascension of Our Lord (Sooloqo)

QOIOs

O Savior Jesus! Blessed is the day of Your ascension! O Christ, who promised to attract everyone to You after Your ascension, lift us up from the abyss of sin. Make us worthy to praise and glorify You like the assemblies of angels sang Your praise on Your ascension to heaven. **BāRekmOr**

O Lord, who lead His disciples to the Mount Olive, and blessed them with raised hands, and gave them powers to resist the deceits of Satan, raise Your hands and bless and strengthen Your Church, to defeat the evil one. Eradicate all disputes and heresies from the Church. May the sick healed and the sinners, absolved. Brighten our souls by the rays of Your divine glory.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Join us in the company of Your Saints who praise You at the place of unexplainable joy, on that endless great day. Raise our thoughts and minds to the heavenly deeds from the worldly vain thoughts. Come to our hearts and make it Your dwelling places.

Make us worthy to tell our hearts in high voice like the angels cried out saying, 'lift up your heads you gates, that the King of glory may come in', and welcome You with joy and festivity. By Your support, protect us from every distress and tribulations of this time of our exile.

SakthikaLil pukazhtthappetumāRākaNamE. Rāvum pakalum ninte EvangEliyOnil dhyānippān njanḡaLe yOgyarākkamNamE. MOr ThOmmā Sleehāyute prār-tThanakaLāl panṇjanḡaLum, vasanthakaLum, piSaachukkaLue upadravanḡaLum neenḡippOkumāRaakaName. SubhamuLLa samvathsaranḡaLum, santhOshamuLLa māsanḡaLum njanḡaLkku labhikkumāRākaName. KartthāvE! ellāyppOzhum ninne EttupaRavānum sthuthippānum ninte kRpā kaikkoLLuvānum njanḡaLkk itavarutthukayum cheyyaNamE.

32-1 Kartthāvinte SwarggārOhaNam (Sooloqo)

QOIOs

rakshithāvāya YESuvE! swarggatthilEkku-LLa ninte karEttatthinte divasam vāzhtthappeTTathā-kunnu. nḡān uyarththappetumpOL ellāvanEyum ente atukkalEkk ākarshikkumenn vāgdatttham cheythavanāya MSihā! pāpatthinte agādhattthil ninn njanḡaLe karEttaName. swarggatthilEkkuLLa ninte karEttatthil mālākhāmārite kooTTanḡaL ninakku sthuthi pātiyathu pOle ninne sthuthicch pukazhtthuvān njanḡaLe yOgyarākkamName. **BāRekmOr**

Sleehanmāre saith parvathattthilEykk kooTTi thRkkaikaL uyarththi vāzhtthukayum ākalkka-Rusāyute vanchanayOt yuddham cheyvān avarkk Sakthi nalkukayum cheythavanāya KartthāvE! ninte sabhaye thRkkai neeTTi anugrahikkukayum dushtane jayippān Sakthippettutthukayum cheyyaName. athil ninn sakala tharkkanḡaLeyum vEda vipareethanḡaLeyum neekkikkalaLayaName. rOgikaLkku sukhavum pāpikaLkku mOchanavum nalkaName. ninte daiveeka mahathwattthinte kathirukaLāl njanḡaLute āthmākkale praka-SippikkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

varNNikkappetāvathallāttha santhOshan-ḡaLute sThalatth azhivillātthathāya ā perunnāLil ninne sthuthikkunnavarāya Suddhimānmārite kooTTanḡaLi-lEykk njanḡaLe nee chErkkaName. lOkatthinatuttha vyartTha vichāranḡaLil ninn njanḡaLute niroopaNanḡaLEyum bhOdhanḡaLeyum swarggeeya kāryanḡaLilE-ykk nee uyarththaname. nee njanḡaLute uLLil kayaRi vasikkukayum cheyyaName.

‘vāthilukaLe niḡaLute thalakaLe uyarththu-vin, mahathwanḡaLute rājāv pravESikkaTTe’ enn mālā-khamār aTTahasicch paRanṇjathu pOle njanḡal njanḡaLute hRdayanḡaLOt aTTahasicch paRanṇu koNt santhO-shatthOtum ghOshatthOtum ninne kaikkoLLuvān njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaName. ninte sahāyanḡaLāl njanḡaLute paradESavāsattthinte ee kālatthe sakala du:khanḡaLil ninnum peeDakaLil ninnum ozhicch kātthu koLLaName.

32- Ascension of Our Lord-Morning

QOIOs

O Lord, You ascended from the earth and arrived victorious unto Your Father, and seated at His right side. You ascended like a man from the earth and received like God in the heaven. O Lord, grant us momentary wings of spirit for ascending unto Your Father. **BāRekmOr**

Lord, raise our souls from sinful indulgence. Grant Your mercy on us to arrive at Your second coming for Your reception. Lord, open Your door of mercy, and accept our payers and offices. Make us worthy to glorify You in the company of Your heavenly hosts. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Blessed is the One, who lowered Himself to raise us. Blessed is who, descended for our ascension. Lord, in Your love gladden our thoughts. Make us worthy for a place on Your right. Make our fathers and brethren who started their sojourn in true faith unto You, dwell in the place of eternal light.

33- The Pentecost

QOIOs

Glory to You O Christ for commanding Your disciples saying, 'stay in Jerusalem until the power from above is received', and 'another Comforter Holy Spirit who proceeds from the Father and taken from the Son will be sent to you', and upon Your ascension to the Father and receiving the authority over heaven and earth, and sending the Holy Spirit on Your disciples and filling them with it. **BāRekmOr**

Like the comforting Holy Spirit dwelt on the disciples and made them wise, and to speak in different tongues, O Lord, send Your Holy Spirit upon us and make us wise, and glow our souls, and cleanse our tongues to praise Your glory in all the befitting ways .

32-2 Kartthāvinte SwarggārOhaNam Prabhātham

QOIOs

KartthāvE nee bhoomiyil ninn uyartthap-pett jayatthOte ninte pithāvinte adukkal etthi avante valatthubhāgatth irunnu. bhoomiyil ninn manushyaneppOle nee karERukayum, swarggatthil DaivattheppOle kaikkoLLappetukayum cheythu. KartthāvE! njan-gaLum ninte pithāvinte atukkal kayaRuvānāyiTT āthmāvinte nimishamuLLa chiRakukaLe njan-gaLlku nalkaNamE. **BāRekmOr**

KartthāvE! pāpamuzhukalil ninn njan-gaLute āthmākaLe nee karEttaNamE. ninte raNtāmathe ezhunnaLLatthil ninte ethirElppinu vannetthuvān njan-gaLlku kRpā nalkaNamE. ninte karuNayute vāthil njan-gaLlk thuRann thann njan-gaLute namaskkārān-gaLum SuSrooshakaLum kaikkoLLaNamE. ninte swarggeeya sainyan-gaLOtu koote ninne mahathwappetutthuvaan njan-gaL yOgyarākukayum cheyyaNamE. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

njan-gaLe uyarrtthuvānāyiTT thannatthān thāzhtthiyavan vāzhtthappeTTavanākunnu. njan-gaLe karEttuvānāyiTT iRāngi vannavan vāzhtthappeTTavanākunnu. KartthāvE! ninte snEhatthāl njan-gaLute ni-roopaNān-gaLe ānandippikkaNamE. ninte valatthubhāgatthe nilaylku njan-gaLe yOgyarākkaNamE. sathya-viSwāsathOte ninte atukkalEykk mumpukooTTi yāthra puRappeTTavarāya njan-gaLute pithākanmārEyum sahOdanmārEyum ninte rājyathil prakāSatthinte sThalatth vasippikkayum cheyyaName

33-1 Penthikkosthi Perunnāl

‘uyaratthil ninn Sakthi prāpikkuvOLam

ningāL OorSIEm paTTaNatthil pārppin’ ennum ‘pithāvil ninn puRappetukayum puthranil ninn etukkukayum cheyyunna vERoru āSwāsapradanāya PariSuddha Roohāye ningāLkkayakkum’ ennum SishyanmārOtu kalppicchavanāya MSihā, nee Pithāvinte atukkal karERukayum ākāSatthilum bhoomiyilum sarvvādhikāravum ninakku labhikkukayum cheythathinte SEsham PariSuddhāthmāvine thante Sishyanmārute mEl ayacch athinekkOnt avare niRacchathināl ninakk sthuthi. **BāRekmOr**

āSwāsapradanāya PariSuddhāthmāv Sleehanmārute mEl vasicch avare jñjānamuLLavarākkukayum avarekkoNt pala bhāshakaLil samsārippikkayum cheythathu pOle KartthāvE! ninte ViSuddha Roohāye njan-gaLute mEl ayacch njan-gaLe jñjānamuLLavarākkukayum njan-gaLute āthmākaLe prakāSippikkayum ellā vidhattilum ninte mahathwannāgaLe sthOthram cheyvān njan-gaLute nāvukaLe vetippākkukayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

May Your Holy Spirit help us to boldly proclaim Your living words. Change us to be clean and holy temples, worthy for Your Holy Spirit to dwell in us. Make us, Your worshippers, wealthy by Your spiritual gifts and blessings. Make us befitting vessels, worthy of You. May Your holy gospel be proclaimed all over the world and Your Holy Name glorified.

33- The Pentecost - Morning

QOIOs

Like the sound of a violent wind blowing, a great sound came from the heaven, and the Holy Spirit appeared to the disciples like the tongue of fire that separated, and came to rest on each of them, and they were filled with the Holy Spirit and began speaking the wonders of God in different tongues, likewise, O Lord, make us worthy for the resting of the Holy Spirit upon us and for the gifts of the Holy Spirit. Awaken us up from the slumber of sin, hearing the loud voice of the Word of God. May we not burn in Your scorching fire, but glow in it. **BāRekmOr**

While the disciples spoke of the wonders of God in different tongues upon the blessings received by resting of the Holy Spirit upon them, the listeners said, 'they are drunk with new wine'. O Lord, may we relish Your Holy Spirit and be intoxicated in the Holy Spirit. Although, Simon Peter, who retreated in fear and denied the Lord, boldly spoke to the crowd by the power of the Holy Spirit. Likewise may we too O Lord, upon strengthened by Your Holy Spirit, shine and glow among faithful and unbelievers, and glorify Your Name without shame or fear. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Like the disciples stayed together in the upper room, make us wait for the gifts of the Holy Spirit with one mind and worthy of the gifts. Like the illiterate fishermen transformed, becoming knowledgeable and well

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! ninte jeevanuLLa vachanangāLe dhairyatthOte ghOshippān ninte ViSuddha Roohā njan-
gāLkku sahāyamāyirikkaName. ninte ViSuddha Roohā
njan-
gāLil vasippān thakkavaNNam njan-
gāLe vetippum
viSuddhiyumuLLa ālayan-
gāLākkitttheerkkaName.
ninne ārādhikkunnavarāya njan-
gāL ninte varan-
gāLā-
lum dānan-
gāLālum aiSwaryappetumāRākaName. njan-
gāLe ninakku koLLāvunna viSuddha pāthran-
gāLākki-
tttheerkkaName. ninte vandya EvangEliyOn bhoolOka-
mokkeyilum prasangikkappetukayum ninte thirunāmam
mahathwappetukayum cheyyumāRākaName.

33-2 Penthikkosthi - Prabhātham

QOIOs

kotunkātt pOle peTTenn ākāSatthil ninn
SabdamuNtāvukayum PariSuddha Roohā theenāvukaL
pOle Sleehanmārkk kāNappetukayum avaril OrOruva-
nte mEl irikkukayum, avarellāvarum pariSuddha Roohā
koNt niRan-
nj OrOrO bhāshakaLil Daivatthinte athbhu-
than-
gāL samsārikkayum cheytha prakāram KartthāvE!
ninte kRpayāl PariSuddha Roohāyute āvasippin-
um dānan-
gāLkum njan-
gāLe yOgyarā-
kkaName. Daiva
vachanatt-
hinte unnatha Sabdam njan-
gāL kETT pāpa
uRakkatthil ninn njan-
gāL njeTTi uNarumāRākaName.
dahippikkunna agniyāya ninnāl dahicchu pOkāthe njan-
gāL prakāSikkappetumāRākaName. **BāRekmOr**

PariSuddhāthmāvinte āvasippāl Sleehan-
mārkk labhicchanal varaprakāram vividha bhāshaka-
Lil daivatthinte athbhuthan-
gāLe avar samsārikkunnath
kETTavarāya āLukaL "ivar madyam sEvicch laharicchi-
rikkunnu" ennu paRan-
njuvallo. KartthāvE! ninte Pari-
Suddha Roohāye njan-
gāL āswadicch athināl njan-
gāL laharikkumāRākaName. bhayannu māRukayum upE-
kshicchu paRakayum cheythavanāya SemaOn Keeppā
PariSuddha Roohāyute Sakthiyāl janakkooTTatthinte
maddhyE dhairyasamE-
tham prasangicchuvallo. Kar-
tthāvE! aprakāram njan-
gāL ninte PariSuddha Roohāyāl
SakthippeTT puRajāthikaLueyum swajāthikaLueyum
mumpāke SObhicch viLangukayum, lajjayum bhayavum
kootāthe ninte thirunāmatthe mahathwappetutthuka-
yum cheyyumāRākaName. **MoR`yo RāhEm a`layn.....**

BO`ooso

Sleehanmār māLikayil orumicchu kootiyi-
runnathupOle EkamanassOtum yOgyathayOtum koote
njan-
gāLellāvarum PariSuddhāthmāvinte dānan-
gāLkk
kāththirippān thālparyamuLLavarāyi theerumāRāka-
Name. vidya kuRan-
njaravarum meen pitutthakkārum
āyavar thathwaj-
njanikaL pOlum vismayikkatthakka-
vaNNam jnjanikaLum samartTharumāyi bhavicchathu-

informed, to the astonishment of even the philosophers, O Lord, we the weak, sinful, and unworthy may attain enlightenment, and bear and proclaim Your Holy Name, and happily endure troubles or torments for Your Name.

34- The Golden Friday

(The First Friday After The Pentecost)

QOIOs

O Lord! On their way to the temple

for the prayer of the ninth hour, Your disciples Peter and John healed a man in Your name, who was lame from birth, and was left by the temple gate by the name 'Beautiful' to beg alms from the temple-goers. May their prayers be our fortress. **BāRekmOr**

Like Your disciples Simon Peter and John, O Lord, make us eager to go to the church for prayers. Give us a heart of readiness to show compassion for weak and sick, and to help them to the best of our ability. As we are lame and sick in our souls heal the sickness of our souls by the prayers of St. Peter and St. John. Rather than being name sake Christians, help us to become Christians inwardly and outwardly like Your disciples.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

While the lame panhandler begged

for alms from Your disciples, they told him, 'silver or gold we do not have, but what we do have we give you, in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk', and they held his hand, helping him to stand, and he got healed instantly, and stood up swiftly, and walked to the temple with them and glorified God, O Lord, like him, by Your mercy, make us worthy to follow Your disciples, not to depend on the worldly riches, but to lean on Your powers, and to receive many blessings from You, and to praise You unceasingly for all the help we receive from You though we are undeserving, and to leave behind our worldly life, and repent to live in You, thereby, may the heavenly angels rejoice on our behalf.

pOle KartthāvE! balaheenarum pāpikaLum ayOgyaru-māya njanḡaL buddhiprakāSamuLLavarāyittheernn ninte thirunāmatthe vahikkukayum prasiddhappetutthukayumninte thirunāmatthinu vENti peeDayO kash-tathakaLO sahippān santhOshamuLLavarāyittheerukayum cheyyumāRākaName.

34- SwarNNa VeLLiyāzhcha

QOIOs

KartthāvE! ninte Sleenanmārāya SemaOn

Keeppāyūm YOhanānum orumicch onpathām maNi nEratthe prārtThanakkāyiTT dEvālayatthilEykk pOkumpOL māthāvinte udaram muthale mutanthanāyirunna manushyane dEvālayatthil pOkunnavarOtu dharmmam yāchippān vENti sappeeRā ennu pEruLLa dEvālaya vāthikkal etutthu koNt vacchirunnathine avar kāNukayum ninte thirunāmatthil avar avane sukhappetutthukayum cheythuvallo. avarute prārtThana njanḡaLkk kOTTayāyirikkaName. **BāRekmOr**

KartthāvE! ninte Sishyanmārāya SemaOn

Keepāyeppeyūm YOhanāneppOleyum prārtThana-kaLkku dEvālayatthil pOkuvān njanḡaL thāthparyamuLLavarāyittheeraName. durbalanmārum rOgikaLumāyirikkunnavarOt daya vichārippānum kazhivuLLa sahāyanḡaL avarkku cheythu kotuppānum orukkamuLLa hRdayam njanḡaLkk nalkaName. njanḡaL āthmāvil mutantharum rOgikaLumāyirikkunnathināl Mār SemaOnteyum Mār YOhanānteyum prārtThanakaL moolam njanḡaLute āthma rOganḡaLe sukhappetutthaName. njanḡaL nāmatthil māthram ChristhyānikaLāyirikkāthe ninte SishyanmāreppOle akamEyum puRamEyum ChristhyānikaLāyirippān nee njanḡaLkku sahāyikkaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

mutanthanāya yāchakan ninte Sishyanmā-

rOtu bhiksha yāchicchappOL njanḡaLkku ponnum veLLiyum illennum njanḡaLute kaivaSamuLLathu tharāmennum Nasrāyanāya YESuvinte nāmatthil nee ezhunnEtt natakukka ennum paRanṅj avante kayyil piticch ezhunnElppikkayum utane avan sukhappetukayum avan chāti ezhunnEtt natann avarute koote dEvālatthilEkk pOyi daivatthe mahathwappetutthukayum cheythathu pOle KartthāvE! ninte Sishyanmāre anugamippānum lOkadhanatthil āSrayikkāthe ninte Sakthiyil āSrayippānum ninnil ninn sakala anugrahanḡaLum kaikkoLLuvānum ayOgyathayOteyenkilum njanḡaL ninnil ninn anubhavikkunna sarvva sahāyanḡaLkkum vENti itavitāthe ninne sthuthicch sthOthram cheyvānum njanḡaLute lOkamayamāya nithya jeevithatthe viTT anuthapicch ninnil jeevikkunnathināl swarggatthile mālākhamār njanḡaLekkuRicch santhOshippānum kRpayāl njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaName.

35- Apostles' Lent Days

QOIOs

O Lord, when the illiterate and imprudent fishermen joined You becoming Your disciples, and transformed to be wise and knowledgeable, not defeatable even by the philosophers of this world, likewise, by our lents, prayers and all good deeds, may Your mercy help us to stand by You, and to live a life fulfilling Your will. BāRekmOr

O Lord! Like the Apostle St. Peter for the crucifixion head down, and the St. Paul to the edges of the sword, submitted themselves for the glorification of Your Holy Name, may Your mercy be our aid to love You truly, and to endure afflictions and oppressions, and from separating us from You by any persecution or even death. By their prayers protect us from all the enemies.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! By the prayers of Your Holy Apostles, make us worthy like them to conquer the world and its pleasures, and to aspire and attain the life in the world of everlasting happiness. May Your mercy be our support for not being afraid of those kill the body, but to fear the One who is capable of throwing body and soul in the fiery hell, and to consider purity of the soul more than that of the body, and live a Christian life.

36- St. Peter and St. Paul:

June 29

QOIOs

O Counselor, who taught the knowledge of the true faith to the Church through His fishermen turned disciples, after we receive the knowledge of truth make us not fall into heresy by the evil tricks of Satan. O Captain of the ship of true faith who operate the ship by His disciples, by the prayers of Your disciples protect us from falling into the sea of sins, and not trapped in its ripples and waves. BāRekmOr

35- SleehāNomp

QOIOs

KartthāvE! paTitthamillātthavarum bhOsha-nmārumāyirunna meen pitutthakkār ninnOtu chErnn ninte SishyanmārāyittheernnappOL lOkatthile thathwa-jñānikaL pOlum avare jayippān kazhiyātthavaNNam jñānikaLum samartTharumāyi bhEdappeTTathu pOle njanḡaL nOmpālum prārtThanakaLālum sakala sath-pravartthikaLālum ninnOtu chErnn ninakkuLLavarā-yirippānum ninte thiruvishitam cheyth jeevippānum ninte kRpa njanḡaLe sahāyikkumārākaNamE.

KartthāvE! ninnEyuLLa snEhatthāl Mār PathrOs Sleehā thala keezhāyuLLa maraNatthinum Mār PaulOs Sleehā vāLinte moorchakkum ninte thirunāmatthinu vENTi thanḡaLetthanne Elppicchu kotutthathu pOle njanḡaLum ninne sathyamāyi snEhicch ninte thirunāmatthinu vENTi kashtathakaLum njerukkangāLum sahippānum yāthoru vidha upadravanḡaLo maraNamo ninnil ninn njanḡaLe vErpetutthāthirippānum ninte kRpa njanḡaLkk sahāyamāyirikkaNme. avarute prārtThanakaLāl sakala SathrukkaLil ninnum njanḡaLe rakshikkaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! viSuddha Sleehanmārute prārtThanakaLāl avareppOle njanḡaL lOkatthEyum athinte mOdangaLeyum jayicch paramānandakaramāya ā lOkatthile nithya jeevane āgrahippānum avakāSippānum yOgyarāyittheeraName. Sareeratthe kollunnavaril ninn bhayappetāthe āthmāvinEyum SareeratthEyum agni narakatthil ituvaan kazhiyunnavane bhayappetuvānum SareeratthEkkaal āthma vetippinEyum viSuddhiyEyum karuthi ChristhyānikaLkkatuttha prakāram jeevippānum ninte kRpa njanḡaLkk sahāyamāyirikkaName

36- PathrOs PaulOs Sleehanmārute

Ormma: June 29

QOIOs

meen pitutthakkārāya Sleehanmār moolam sabhaye sathyatthinte aRivu paTippicchavanāya upadEshtāvE! sathyatthinte aRiv njanḡaL kaikkoNtathinte Sēsham sātthānte upāya thanthranḡaLāl viSwāsatthettilekku veezhuvān njanḡaLkkitayākaruthe. sathya viSwāsamenna kappaline SleehanmārekkoNt natatthikkunnavanāyi kappal pramāNiyāyavanE! ninte Sleehāyute prārtThanakaLāl njanḡaL pāpa samudratthil veezhātheyum athinte OLaḡaLilum thiramālakaLilum kutungātheyum njanḡaLe kātthu koLLaName.

BāRekmOr

By the prayers and supplications of
Your disciples, O Lord, make us worthy to
worship You as per Your will. May our
entreaties be granted through their prayers.
Establish their holy state within us. Write
their teachings in our hearts. Join us in their
rows, and make us settle in their company.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Make us live and die clasping to
the true faith You entrusted to Your disciples
like a precious ruby for Your Church. Make
us worthy to stand in their company, and
sing Your glory with them.

37-1 Shoonoyo Lent Days

QOIOs

Like the St. Mary renounced all
worldly comforts and lived in piety, and was
decorated with all graces, and thereby chosen
to be the Mother of God, O Lord, make us
worthy to be the temples, suitable for Your
dwelling, by denying worldly comforts and
adorned with virtues such as the lent and
prayers. **BāRekmOr**

O Lord, accept our fasting, prayers
and services by the prayers of the Ever Virgin
Mother, St. Mary, chosen to end the calamity
through a woman, that befell through a woman.
By her prayers, resolve the shortcomings of our
fasting and prayers as You miraculously solved
the shortage of wine at the wedding at Cana.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

O Lord! Mercifully call on our
prayers and fasting and accept them like
Your glorious arrival at the time of the death
of Your Mother with the company of angels,
prophets, disciples, martyrs, forefathers and
all the saints, and received her soul in
reverence.

Also, her body was elevated to
heaven in the presence of angels and all the
saints accompanied by music and festivity,

avarute prārtThanakaLālum apEkshakaLā-
lum KartthāvE! ninakkishtamākunna prakāram ninne
sEvippān ṇjanḡaLe yOgyarākkitheerkkName. avar
moolam ṇjanḡaLute yāchanakaL nalkappetumāRāka-
Name. avarute puNyāvasThaye ṇjanḡaLute uLLil sThā-
pikkaName. avarute upadESatthe ṇjanḡaLute hRdaya-
nḡaLil ezhuthaName. ṇjanḡaL avarute nirayil chErnn
avarOtu koote kramappetumāRākaName.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! vilayERiya māNikyam pOle viSu-
ddha Sleehanmāroute kayyil ninte viSuddha sabhakkā-
yiTT nee Elppicchu kotutthiTTuLLa sathyaviSwāsaththe
ṇjanḡaL muRuke piticch athil jeevikkayum marikkayum
cheyyumāRākaName. avarOtu kooteyum avarute itayi-
lum ṇjanḡaL ninnu koNt ninakku sthuthi pātuvaan
ṇjanḡaLe yOgyarākkitheerkkukayum cheyyaName.

37-1 Shoonoyo Nomp DivasangaLil

QOIOs

Marttha MaRiyām loka impanḡaLe okke-
yum vetinṇj viSuddhiyil jeevicch sarvva nanmakaLālum
alankarikkappeTTathināl avaL daivatthinte mātthā-
yittheeruvān thiranṇjetukkappeTTathu pOle KartthāvE!
ṇjanḡaLum loka impanḡaLe vetinṇj nOmp, namaskkā-
ram muthalāya nanmakaLāl alankarikkappeTTavarum
ninakku vasippān thakka viSuddha ālayanḡaLum āyiri-
ppān yOgyarāyittheeraName. **BāRekmOr**

sthree moolam vanna nāSatthe sthree
moolam theerppān vENTi vEr thirikkappeTTa nithya
kanyakāya Marttha MaRiyām ammayute prārtThana-
kaLāl KartthāvE! ṇjanḡaLute nOmpum namaskkāran-
ḡaLum SuSrooshakaLum nee kaikkoLLaName. avaLute
prārtThanayāl Kotthneyile kalyāNatthinu athbhutha-
karamāyi veenṇjinte kuRavine nee theertthu kotuttha-
thu pOle ṇjanḡaLute nOmpinteyum prārtThanakaLu-
tEyum kuRavukaLe nee theerkkukayum cheyyaName.
MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! ninte mātthāvinte maraNa sama-
yatth mālākhmārutEyum nibiyanmārutEyum Sleehan-
māruteyum, sahadEnmaaruteyum poorvva pithākan-
māruteyum sakala pariSuddhanmāruteyum kooTTatthO-
tu kooti nee ezhunnaLLi avaLute āthmāvine bahumāna-
tthOte kaikkoNtathu pOle ṇjanḡaLute nOmpinEyum prār-
tThanakaLEyum kRpayOte darSicch kaikkoLLaName.

aprakāram thanne avaLute Sareeram mālā-
khamāruteyum sakala pariSuddhanmāruteyum ethirEl-
ppālum samgeethanḡaLālum ghOshatthālum ākāSatthi-
lEykk uyartthappeTTathu pOle ṇjanḡaLute nOmpum

likewise, may our lent and prayers be raised before You in the heaven. Let Satan and his army who incessantly pursue to separate us from You be mortified and flee from us.

37-2 Shoonoyo Lent Days Morning

QOIOs

O Lord, at the end of this lent, make us worthy to celebrate the memory of the death and ascension of the Ever Virgin Mother of God according Your will, with pure lent and sanctity of our body and spirit.

BāRekmOr

O merciful Father, Show Your mercy on us for the acceptance of our fasting and prayers, and to put off the old self, and to put on the new self, and to deliberate the lofty matters pertaining to the right side of the Father where the Christ is seated.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Almighty God, make us worthy not to deliberate worldly matters, but the lofty heavenly matters, and to sing Your glory with the heavenly hosts in Saint Mary's memorial. On the dreaded day when the deeds are verified for all, and suitable rewards given, may our fasting and prayers lead us not to sins and condemnation, but as a means for Your mercies, relief and the remission of our sins.

38- The Transfiguration (August 6) QOIOs

Our Lord ascended on the Mount Tabor with His disciples, Peter, James and John, and transfigured in their presence, and His face shone like the Sun, and Moses and Elijah were seen conversing with Him. O Lord! Help us by the prayers of Your prophets and Your disciples. BāRekmOr

O Lord! Draw us to You as You were accompanied by Peter, James and John. Make us converse with You always, like

prārtThanakaLum swarggatthil ninte sannidhiyilEykk uyartthappetumāRākaName. ninnil ninn njanḡaLe aka-ttuvān itavitāthe Sramikkunna sātthānum sainyanḡaLum lajjicch Otukayum cheyyumāRākaName.

37-2 Shoonoyo Nomp - Prabhātham QOIOs

KarthhāvE! ee nOmpinte avasānatthil nithya-kanyakayāya daivamāthāvinte vāngippinteyum, swarggārOhaNatthinteyum Ormma ninte ishtaparakāram vetippuLLa nOmpOtum āthmaSareeraḡaLute viSuddhiyOtum kooti kazhippān njanḡaLe yOgyarākkitttheerkka-NamE. BāRekmOr

karuNayuLLa PithāvE! njanḡaLute nOmpum namaskkāraḡaLum kaikkoLLappetuvānum pazhaya manushyane urinṅju kaLanṅj puthiya manushyane dharippānum daivatthinte valatthubhāgatth MSihā irikkunnitattuLLa unnatha kāryaḡaLe chinthippānum njanḡaLkku nee kRpā cheyyaNamE.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

sarvaSakthiyuLLa DaivamE! loukika kārya-ḡaLeyalla, mEluLLa swarggeeya kāryaḡaLe vichāri-ppānum, pariSuddha MaRiyāminte Ormmayil mEluLLa swarggeeya sainyanḡaLOtukoote ninakku sthuthi pātu-vānum njanḡaLe yOgyarākkitttheerkkaNamE. ellāvante-yum pravRtthikaL pariSOdhikkappēTT thakkathāya prathiphalam kotukkappetunna bhayankara nāLil njanḡaLute nOmpum namaskkāāraḡaLum njanḡaLkk kuttatthinum Sikshāvidhikkum āyittheerāthe ninte kRpakaLkkum sahāyangaLkkum pāpamOchanatthinum mārggamāyittheeraNamE.

38- MaRuroopa PerunnaaL (August 6) QOIOs

nammute Karthhāv thante Sishyanmārāya SemaOnEyum YākkobinEyum YOhanṅānEyum kooTTi-kkoNt ThābOr parvathatthilEykk kayaRi avarute munnipil maRuroopappetukayum sooryaneppOle prakāSi-kkayum MOSayum Eliyāyum thannOt samsārikkunna-thāyi kāNappetukayum cheythuvallo. KarthhāvE! ninte nibiyanmārutEyum SleehanmārutEyum prārtThanaka-Lāl njanḡaLe sahāyikkaName. BāRekmOr

KarthhāvE! KeeppāyEyum YākkobinEyum YOhanṅānEyum kooTTikkoNt pOyathu pOle ninte atukkalEykk njanḡaLe ākarshikkaName. MOSayum Eliyā-yum ennathu pOle njanḡaL ellāyppOzhum ninnOt sambhāshaNam cheyyumāRākaName. loka sambandhamāya

Moses and Elijah did. Do not let us bound by the worldly affairs and its pleasures, but to raise our consciences to lofty heights. before You.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Let us not wear filthy outfits at the wedding banquet, O Lord, but have bright and shiny wedding clothes. Like the voice of the Father heard from above about You, 'This is my beloved Son, with whom I am well pleased' make us hear Your merciful voice saying, 'your sins are forgiven of you', and the pleasant voice from You saying, 'come you blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you'.

**39- Ascension of
The Holy Virgin Mary,
Mother Of God
(ShoonOyo - August 15)**

QOIOs

O Lord Jesus Christ Who raised Your Mother's body in reverence to heaven in the presence of the disciples who were alive and departed, saints and the entire heavenly hosts! May the prayers of Your Mother be our stronghold. By her prayers, make us attain the good end. BāRekmOr

The blessed Mother of God was adored by citizens of high above and on earth, and dwelt in the house of light, and voices of citizens of heaven and earth intermingled in glorifying her. O Lord! By the entreaties of Your Mother, unworthy though we be, make us reach the mansion of light and sing Your glory with the angelic praises.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

Blessed are you O Virgin Mother , for you became the throne of God. Who can describe the ceremonious elevation of St. Mary, the throne of the Son of God by His angels, His prophets and disciples who pleased Him! O Virgin Mother! May Your prayers be our assistance to heartily glorify the states of your holiness and blessedness, and to become your likeness.

kāryaṅgaLilum athinte mOdanṅaLilum ṅjanṅaL bandhi-
kkappetāthe uyaratthilEykk ninte atukkalEykku thanne
ṅjanṅaLute bOdanṅaLe uyarththaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

**KartthāvE! ṅjanṅaL kalyāNa virunnil azhu-
kku vasthram dharicchavarāyi kāNappetāthe prakāSa-
vum veNmayumuLLa kalyāNavasthranṅaL dharikkumā-
RākaName. 'ṅjān preethippeTTiTtuLLa ente vāthsalya
puthran ivanākunnu' enn pithāvinte Sabdam ninnekk-
RicchuNtaayathu pOle 'niṅṅaLute pāpaṅṅaL mOchikka-
ppeTTirikkunnu' ennuLLa karuNayute Sabdavum 'ente
pithāvināl anugrahikkapeTTavarE! niṅṅaLkkāyi orukka-
ppeTTirikkunna nithyānandatthe avakāSappetutthuvīn'
ennuLLa santhOsha Sabdavum ninnil ninn ṅjanṅaL
kELkkumārākaName.**

**39-1 Vi. Daivamāthāvinte
Vangippu PerunnāL - August 15**

QOIOs

**Sleehanmāril jeevicchirunnavarum nidra
prāpicchavarumāya ellāvaruteyum, nibiyanmāruleyum
sakala swarggeeya sainyanṅaLuteyum nirakaLute āghO-
shatthOtukoote thante māthāvinte Sareeratthe bahu-
mānicch swarggatthilEkk karEttiyavanāya MSihā tham-
purānE! ninte māthāvinte prārtThana ṅjanṅaLkk
kOTTayāyirikkaName. avaLute swarggaarOhaNatthāl
āyār Suddheekarikkappetukayum anugrahikkappetu-
kayum cheythu. avaLute prārtThanakaLāl nalla avasā-
natthe prāpippān ṅjanṅaLkkitayākaName. BāRekmOr**

**bhāgyavathiyāya daivamāthāv mEluLLava-
rālum thāzheyuLLavarālum pukazhthappetukayum
prakāSatthinte bhavanatthilethi vasikkukayum mElu-
LLavaruteyum thāzheyuLLavaruteyum SabdanṅaL
orumicch kootikkalarann avaLkk mahathwam pātukayum
cheythu. KartthāvE! ṅjanṅal ayOgyarenkilum ninte
māthāvinte prārtThanayāl prakāSatthinte bhavanan-
ṅaLil chennetthukayum mālākhamārute sthuthippuka-
Lil chErnn ninakku sthuthi pātukayum cheyyumārā-
kaName. MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

**ViSuddha Kanyakayāya MāthāvE! nee daiva-
tthinte simhāsanamāyitheernnathināl ninakku bhāgyam.
daivaputhrante doothanmārum avane prasādippiccha-
varāya nibiyanmārum Sleehanmārum āghOshatthOtu
koote avante simhāsanamāya Marttha MaRiyāmine
swarggatthilākkīyathinekkRicch vivarippān kazhiyu-
nnavanāruNt. Kanyaka MāthāvE! ninte viSuddhāva-
sThayEyum bhāgyāvasThayEyum santhOshatthOtu-
kooti mahathwappetutthuvānum ninnil sādRSyappetu-
vānum ninte prārtThana ṅjanṅaLkku sahāyamāyiri-
kkaName.**

39-2 Ascension Of The Mother Of God (Morning)

August 15

QOIOs

While Holy Virgin Mary was alive and even after the spirit separated from her body, the miracles and reliefs associated with her bed, her mattress, and cloths are indescribable. O Holy Mother, be merciful to pray for us, for your prayers with no equals, are acceptable to the Son of God, you gave birth. **BāRekmOr**

O Mother of God, in your death and your ascension to heaven, your only Son clearly showed that you are indeed the Mother God, Queen of all Saints, and the Pride of Christians. O Second Heaven, by your prayers, may the grace and mercy of your only Son be showered upon us in abundance. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.**

BO`ooso

Before the body of the Blessed Mother stood rows and rows of heavenly Hosts, Prophets, Righteous, Saints, Holy Fathers, and Doctors of the Church praising in high voice, and with glory and reverence raised her body to heaven. O Lord, through the angels of peace, lead us to the places of grandeur and solace.

39-2 Vi. Daivamāthāvinte Vāngippu PerunnāL - August 15 Prabhātham QOIOs

PariSuddha Kanyaka MaRiyām jeevicchiri-kkumpOzhum āthmāv Sareeratthil ninn vErpeTTathi-nte SEshavum avaLil ninnum, avaLute kaTTilil ninnum, kitakkayil ninnum, vasthraṅgaLil ninnumuNtāyiTTuLLa athbhuthaṅgaLum sahāyaṅgaLum avarNNaneeyamākunnu. PariSuddha MāthāvE! nee prasavicchiTTuLLa daivaputhrante atukkal ninte prārtThana thulyamillā-tthavaNNam sweekāryamākayāl ṇjanṅaLkkuvENti prārtThippān dayavuNtākaNameE. **BāRekmOr**

DaivamāthāvE! ninte maraNatthilum swar-ggārOhaNatthilum nee daivamāthāvu thanneyennum, pariSuddhanmārute rājñiyennum ChristhyānikaLute praSamsayennum ninte puthran spashtamāyi theLiyicchu. raNtāmatthe swarggamāyavaLE! ninte prārtThanaLāl ninte Ekaputhrante kRpayum karuNayum ṇjanṅaLute mEl dhārāLamāyi choriyappetumārākaName. **MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn**

BO`ooso

bhāgyavathiyute pariSuddha Sareeratthin mumpaake mālākhāmārute sainyaṅgaLum, neethimānmārum puNyavānmārum pariSuddhanmārum, Sleehanmārum, pariSuddha pithākkannmārum, malppānmārum kooTTam kooTTamāyiTTum niranirayāyi ninn ārppuviLicch ghOshikkayum, mahathwatthOtum bahumānatthOtum koote avaLute Sareeratthe uyartthukayum cheythu. KartthāvE! samādhānatthinte mālākhāmārmoolam āSwāsavum impavum niRanñjirikkunna sTha-lingaLilEykk ṇjanṅaL natatthappetumārākaNameE.

40- The Feast Of The

† Holy Cross †

September 14

QOIOs

O Lord! The tribe of Adam was redeemed by Your †Cross. By Your †Cross, the thief on the right inherited the everlasting life. Your Church is proud of Your †Cross. It proclaims without shame that the †Cross is its shield. Let Your †Cross be our armor and shield in the war against the evil one. **BāRekmOr**

O Lord, Your †Cross reconciled the creations with the Father and liberated all four directions from idolatry. Lord, Your †Cross lit up the earth more than the sun and the moon. Lord! By the prayers of Your Mother and Saints, let the Holy †Cross be the fortress for churches and monasteries. May our departed receive remission of sins and the eternal joy.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn.

BO`ooso

May Your †Cross, our refuge, be the bridge that leads us to the place of eternal life and everlasting bliss. Since we make the sign of †Cross on our faces all the time, may we be protected from all harms by its power. We remember St. Mary, the Mother of God, all the Saints who did the will of God and pleased You, and the Holy Fathers, and learn from their good deeds, and live like them in holiness until death, and by their prayers, may our departed and us become worthy to receive remission of sins and Your favor on the last day.

40- †SleebāpperunnāL†

(September 14)

QOIOs

KartthāvE! ninte †sleebāyāl Ādāminte var-ggam rakshikkappeTTu. ninte †sleebāyāl valatthu bhāgatthe kaLLan nithyajeevane avakāSamākki. ninte viSuddha sabha ninte †sleebāyil praSamsikkunnu. †sleebā athinte parichayākunnuvenn lajjikkāthe Ettu paRayukayum cheyyunnu. ninte †sleebā njanḡaLkk yuddhatthil āyudhavum parichayum āyirikkaName. **BāRekmOr**

Kartthāve! ninte †sleebā sRstikaLe PithāvinOtu samādhānappetutthukayum nālu bhāganḡaLe-yum vighrahārāadhanayil ninn ozhivākkukayum cheythu. ninte †sleebā sooryanekkāLum chandranekkāLum adhikam bhoomiye prakāSippicchu. KartthāvE! ninte māthāvinteyum pariSuddhanmāruteyum prārtThana-kaLāl viSuddha †sleebā paLLikaLkkum dayaRākaL-
kkum kOTTayāyirikkaName. njanḡaLute maricchu pOyavarkk pāpamOchanavum nithyānandavum nalku-
kayum cheyyaName.

MoR`yo RāhEm a`layn v`ādāRayn

BO`ooso

KartthāvE! njanḡaL sankEtham prāpicchi-rikkunna ninte †sleebā nithya jeevanteyum paramāna-ndatthinteyum sThalatthEkk njanḡaLe katatthikkoNtu pOkunna pālamāyirikkaName. ellāyppOzhum njanḡa-Lute mukhatth †sleebāyute atayāLam njanḡaL varay-
kkunnathināl athinte Sakthi moolam sakala upadrava-
nḡaLil ninnum njanḡaL kātthukoLLappetumāRākaName. daivamāthāvāya Marttha MaRiyāmineyum Daiva ishtam pravartthicch ninne prasādippicchiTTuLLavarāya sakala
pariSuddhanmāreyum viSuddha pithākanmāreyum njanḡaL Orkkukayum avarute nalla natapatikaLe kaNt
paTikkayum maraNa paryantham avareppOle viSuddhi-yil jeevikkayum avarute prārtThanakaLāl njanḡaLum
njanḡaLute maricchu pOyavarum pāpa mOchanatthi-num avasāna nāLil mukha prasādatthinum yOgyarāyi-ttheerukayum cheyyumāRākaName.

Alternate Hymn of MoR Ephrem The Syrian

(From The Malakara Archdiocesan Site)

1. Lord have mercy upon us

Kindly accept our prayers
Grant us mercy, redemption
From Thy treasury above.

2. Let me Lord, before Thee stand,

Wakeful my watch I'd keep,
Should I fall to slumber's hand,
Guard me from my sinful sleep.

3. If I do wrong while awake

Mercifully absolve me;
If I err in my sleep
In mercy, grant redemption.

4. By Thy cross + of submission

Grant me, Lord, a restful sleep,
Forbid vain and evil dreams
O my Lord, from Thy servant.

5. Through the night conduct me, Lord,

Peaceful sleep give Thou to me,
Wroth and foul thoughts O Lord
May not govern me at all.

6. O Lord, Thy servant I am

Guard my body while I sleep
Keep Thy bright angel's guard
O my Lord, by my side.

7. Christ Thy life-abiding

Holy body that I ate
Keep away from my heart
Evil desires that destroy.

8. While I sleep in this night

May Thy holy blood guard me
Be Thou always redeemer
For I am Thine image.

9. Thy hand shaped me, O Lord

Shadow me with Thy right hand,
Let Thy mercy be a fortress
Shielding me-all around.

10. While my body silent lies,

May Thy power keep vigil;
Let my sleep in Thy presence
Be like the rising incense.

11. Thy mother who did bear Thee

By her prayers for me Lord
Let not evil touch my bed,
While I slumber in this night.

12. By Thy pleasing sacrifice

That absolved me from my distress
Forbid from me the wicked one
That keeps troubling me.

13. By Thy kindness O my Lord

Thy promise in me fulfilled
By Thy Holy Cross ✝ O Lord
Protect my life perfect.

14. Thou who pleased in me

Feeble and sinful servant I am
May I praise Thy mercy,
When I wake up from my sleep.

15. May Thy servant know Thy will

In Thy true loving kindness
Grant me O Lord Thy mercy
So that I may walk with Thee.

16. Jesus Christ, O my Lord

Grant to us Thy servants
An evening filled with peace
And a night of graceful sleep.

17. True light Thou art O Lord

Praise we Thy bright glory
We children of Thy light
Praise Thee for ever more.

18. O savior of mankind

Thy servants praise Thy mercy
As we do in this world
May it be in heaven above.

19. Praise to Thee, O my Lord

Praise to Thee, O my savior
Praise a thousand thousand fold
Praise we Thou O Jesus Christ.

20. Thou who does receive our prayers

Thou who grants supplications
Heed Thy servants' prayers
Kindly grant our petitions.

Kyrie eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.

1. **ñjanğāLkkuLLa KartthāvE!**
ñjāniha nidrayozhinñjiTT
uNarvOte nin thirumumpil
nilppānenikku nee nalkaNamE
2. veeNtum ñjānuRangūnnākil
enikkuLLa ente uRakkam
KartthāvE! nin thirumumpil
dOsham kooTāthākaNamE
3. **ennuNarcchayil ñjān chathipetukil**
nin nanmayil ñjān poRukkappetum
uRakkatthil ñjān pizhacchenkil
poRuppān karuNa nee cheyyaNamE.
4. thava ksheeNatthin skeeppāyāl
nallayuRakkamenikku nee thā
ākā swapnamaSuddhiyil ni-
nne nee rakshicchu koLLaNamE
5. **nirappu niRanñja uRakkatthil**
rāvokke enne nee bharikka
thaNyavarum vENTāninavum
ennil mushkkaramākkallE.
6. ninte atiyān ñjānathinā-
lente sandhukkaL kāppānāy
veLivinute mālākhaye
enikku nee tharaNam KartthāvE.
7. **dwEshathappeTTayapEkshayil ni-**
nne nee rakshicchu koLLaNamE
uyirpeTTa nin dEhatthe
ñjānanubhavicchennathināle.
8. ñjān charinñjanukoolatthāluRangumpOL
ninte chOrayenikku kāval
nin manacchilinite swathakarmam
nin kRpayOte nalkaNamE.
9. **nin kai mananñja Sareeratthil**
ninte valatthEthākaNamE
ninte karuNakaL kOTTayathāy
enikku nee chutticchu koLLaNamE.
10. SareeramatanñiyuRangumpOL
kāvalathāyathu nin Sakthi
saurabhyamāya dhoopam pOl
ente yuRakkam thirumumpil

11. **ninne pettOrammayute**
ninnOtuLLa apEkshayāle
enikkuLLa SayanatthinmEl
thinmappeTTavanaNayaruthE.
12. enikku vENTeeTTuNtāyenna
ninakkuLLa poojayāle
enne vyasanatthilākkāyvan
sāthhāne nee mutakkaNamE.
13. **KartthāvE! nin paRanñjopp**
ente pakkal thikaykkaNamE
ninakkuLLa †sleebāyāle
enet āyussu kākkaNamE.
14. ñjānuNarappeTTeetumpOL
ninne ñjān koNtātuvaan
ente thaLarcchayute pakkal
ninte upavi nee kāTTaNamE.
15. **nin thirumanassine ñjān aRinñj**
ñjānathine cheyvānāy
nin thiru manOguNamathināle
enikku nee manOguNam cheyyaNamE.
16. nirappu niRanñjOranthiyum
puNyathwatthinnute rāvum
ñjanğāLute rakshakan MSihaa
KartthāvE! atiyarkku nee tharika.
17. **veLivil thān prakāSicchu**
veLiviltthanne pārkkunnu
veLivinute sutharāyavarum
ninnetthenne vandikkunnu.
18. ninakku sthuthi ninnanugrahanğāL
ñjanğāLute mElumathākanamE
ihalOkatthilumathupOle
paralOkatthilumākaNamE
19. **ente KartthāvE! ninakku sthuthi**
ninakku sthuthi, sthuthi ninakku sthuthi
āyiranğāLute āyiravum
aLavu kootāthe ninakku sthuthi
20. **namaskāramm kELkkunnavanE!**
yāchanakaL nalkunnavanE!
ñjanğate namaskāram kEtt
yāchanakal nalkeetaNamE

A Supplication at the Conclusion Of Prayers

*†Father, Son and the Holy Spirit,
one true God, we believe, You are our
eternal God, and implore You. Be merciful
on us accepting our fasting, prayers,
services and petitions. Forgive all our sins
committed against You, knowingly or
unknowingly, and willingly and
unwillingly. Help us to live our lives with
the thoughts, words and deeds that please
You.*

*O God, protect us from temptations
and jealousy of demons, and torments of
evil spirits, and from the cruelty of wicked
men, and from all our grievous ailments,
harsh instances, scarcity of needful food,
from all known and hidden enemies, and
from all temptations. Forgive all
transgressions and iniquities committed
by us and our departed.*

*Do not forsake us, O Lord, to inherit
the fiery hell prepared for the wicked and the
spiteful. Nonetheless, make us worthy of the
happiness in the kingdom of heaven with your
beloved righteous.*

*O Virgin Saint Mary, the Mother of
God, in you, and all the saints, in you, and
Holy Angels, in you, we take refuge, and
beseech you to pray to God on our behalf.*

*May your prayer
be our support. Amen*

Oru apEksha

†**Pithāvum Puthranum PariSuddha Roohā-**
yumāya sathyEka DaivamE! nee ennEkkum njanḡa-
Lute Daivamākunnu ennu njanḡaL viSwasicchu koNtu
ninnOtapEkshikkunnu. njanḡaLute nOmpum nama-
skkāravum SuSrooshayum āvalādhīyum nee kaikkoNt
njanḡaLOtu karuNa cheyyaName. aRivOtu aRivu
kootātheyum manassOtu manassu kootātheyum
ninakku virOdhamāyi njanḡaL cheythiTTuLLa sakala
pāpaṅgaLum nee njanḡaLOtu kshamikkaName. nina-
kkishtamuLLathāya vichāratthOtu vachanattOtu
pravartthiyOtu koote njanḡaLute āyushkkālame-
llām kazhicchu kooTTuvān njanḡaLe sahāyikkaName.

dushta piSāchukkaLute pareekshayil
ninum asooyayil ninnum, durāthmākkalute upa-
dravaṅgaLil ninnum, dushta manushyarute dushta-
thayil ninnum, njanḡaLe sankatappetutthunna sakala
rOgaṅgaLil ninnum, kaTinatharamāya sambhavan-
gaLil ninnum, njanḡaLkkāvaSyamāyirikkunna
āhāratthinu muTTu varatthakkathāya dāridryatthil
ninum, rahasyamāyum parasyamāyum uLLa sakala
SathrukkaLil ninnum, pareekshakaLil ninnum Dai-
vamE! njanḡaLe nee rakshicchu koLLaName. njanḡa-
Luteyum viSwāsikaLāya njanḡaLute maricchu pOya-
varuteyum sakala kuttanḡaLum pāpaṅgaLum nee
kshamikkaName.

dushtanmārkkum mathsarakārkkum oru-
kkiyirikkunnathāya agni narakam avakāSippān njan-
ḡaLe nee kaivitaruthE. enkiO ninte ishtanmārāya
neethimānmārOtu puNyavānmārOtu koote swar-
ggarājayatthil ānandippān njanḡaLellāvareyum nee
yOgyarākkittheerkkaName.

Daivamāthāvāya ViSuddha Kanyaka MaRi-
yāmE! ninnilum, sakala pariSuddhanmārE! niṅgaLi-
lum pariSuddha mālākhmārE! niṅgaLilum njanḡaL
sankEtham prāpicchu koNt njanḡaLkkuvENti Daiva-
tthOtapEkshikkaName enniṅgaLOtu njanḡaL apE-
kshikkunnu. niṅgaLute prārThana njanḡaLkku
sahāyamāyikkaName. **Ameen.**

2021-02-15



...Pray for one another... - James 5:16